

semi. comp. PCW



Canuda, 24 - Tel. 317 01 44
08002 Barcelona

Autor: _____

Títol: _____

Any: _____

Preu: 60.000

Obs.: NOTE 35-31

32h. 136p. 2h. 132p. 2h.
Palau 273.665

Astr
492

ANTIGÜEDAD
MARITIMA
DE LA
REPUBLICA
DE CARTAGO.

CON EL PERIPLO DE SU GENERAL
HANNON , traducido del Griego,
è ilustrado

Por D. PEDRO RODRIGUEZ CAMPOMANES,
*Abogado de los Consejos , Assesor General de los
Correos , y Postas de España &c.*



Excitet invisas magnae Carthagoinis umbras.

G.^z sculp^t

EN MADRID.

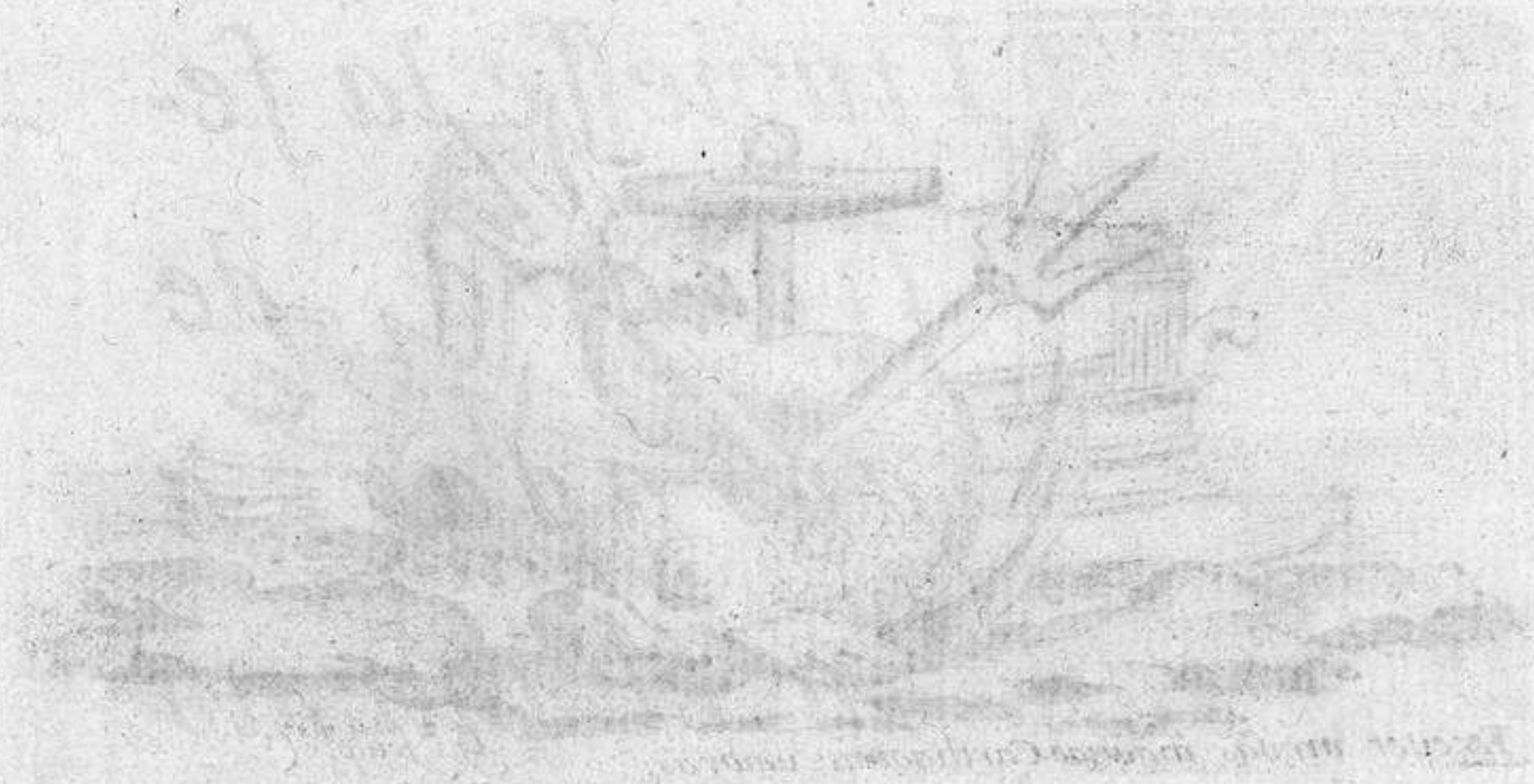
En la Imprenta de ANTONIO PEREZ DE SOTO,
M. DCC. LVI.

R. 227.716



ANTIGÜEDAD
MARTINA
DE LA
REPÚBLICA
DE CARTAGO
CON EL PERIODO DE SU GENERAL
Hannon, traducido del Griego
é ilustrado

Por D. PEDRO RODRIGUEZ CARBONNANES,
Abogado de las Cortes, Ayudante General de las
Cortes, y Fiscal de Hacienda &c.



EN MADRID
En la Imprenta de Antonio Páez de 2010
M. DCCLVI



SEÑOR.



*Si tuviessse la fe-
licidad de
agradar à
V. Mag. en el intento
de poner en claro los mo-*

*numeros del poder
Cartaginés en nuestra
lengua entresacados de
las reliquias de la anti-
güedad , y dispersos en
tantos Idiomas Orienta-
les , havré conseguido
el fruto de mi estudio.
Confio en la benignidad
de V. Mag. hácia los Li-
teratos que no se desde-
ñe de pasar la vista por*

unas memorias, en que se ilustran à costa de una prolíxa taréa muchas antigüedades acerca del Comercio, y Navegacion de los primitivos Españoles tanto al Mar Mediterraneo, como al Occeano; y son como basa del Imperio del Mar própio de la Corona de V. Mag. Y como

*de aqui tómo principio
á la Historia Nautica
de España , faltaria en
no procurar acercarla
al Solio , para que con
el patrocinio de V. Mag.
pueda continuarse una
obra cuyo progreso há
de referir el continuado
esfuerzo , y pericia de
mar de la Nacion Ef-
pañola , los tymbres de*

Sus famosos Almirantes , y Caudillos , y la felicidad de sus Pilotos , y Conquistadores en memorables Empreſſas , y lejános descubrimientos con aumento del nombre Chriſtiano , enſalzamiento de la Nacion Eſpañola , è inmortal gloria de ſus Auguſtos Monarchas : de que es un

*préludio el Tratado que
tengo la fortuna de po-
ner à los Pies de V. Mag.*

Madrid y Julio 3. de 1756.

*Don Pedro Rodriguez
Campománes*

APROBACION DEL DOCTOR DÓN
*Miguèl Casiri Presbytero, de la Real Academia
de la Historia, y Professor de Lenguas Orientales
en la Bibliotheca del Rey (hoy Interprete de la
Lengua Arabe.)*

HE leído la Obra, que V. S. remite à mi censura,
ó traduccion sobre el Griego de la *Navega-
cion de Hannon* al mar Occidental con sus Notas, y
Discurso, que la precede *del poder maritimo de Car-
tago*, de Don Pedro Campománes, Abogado en
esta Corte. Puedo decir seguramente de este labo-
rioso trabajo, yá se atiende à la variedad de Lenguas,
yà à las reconditas noticias bebidas en los originales
Escritores, y hasta ahora poco conocidas, que la es-
timo no inferior à quanto se ha escrito en este ge-
nero.

La restauracion de los hechos, y de las artes ol-
vidadas, no es menos apreciable, que el hallazgo de
nuevas invenciones. Quanto pues debe preciarfe una
fatiga, que renueva las antiguas noticias de Cartagi-
neses, y Africanos sepultadas en tinieblas, y por lo
mismo casi perdidas? y que al mismo tiempo pone en
su orden, y sèrie natural de los tiempos las que se
hallaban dispersas en los Escritores, libertandolas de
la confusion por medio de la Chronología.

Los versados en las Lenguas peregrinas hallàran,
que alabar, y un modèlo para la imitacion en esta
Obra. Los aficionados à las antigüedades se lisongea-
rán de encontrar una llave para entrar en el conoci-
miento del estado de la Republica de Cartago, y sus
acciones ilustres: cuyas memorias tienen, como se vè
en toda la Obra preciso encadenamiento con la Histo-
ria Española antigua.

Esta Obra no es menos necessaria, y util para en-

terarse de la de la Historia *Arabigo-Española*, que yo tengo prevenida, y trabajada para darla al público; si se consideran atentamente las circunstancias del lugar, y de los tiempos. Pues es constante, que los Cartagineses, venidos desde el Oriente hasta España, dilataron sus Conquistas, Colonias, y Comercio por las mismas causas, y medios, que los Arabes desde el Rey Don Rodrigo.

Esta fue la causa de parecerme al leer el *Discurso Historico*, y *Notas* sobre los hechos de los Cartagineses; que con poca diferencia la Historia de estos, y la de los Arabes en España, y Africa parecia una misma por la semejanza en las costumbres, y policia de unos, y otros.

Por otro lado nada encuentro en toda, que se oponga á nuestra Santa Fè Catholica, y buenas costumbres, ó que retarde la licencia, que solicita de V. S. para la impresion; antes de ella seguirá mucha utilidad al público. De esta Real Bibliotheca hoy 23. de Abril de 1754.

D. Miguèl Casiri.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

NOS el Licenciado Don Thomàs de Naxera, Salvador, del Orden de Santiago, Capellan de Honor de su Magestad, y Vicario de esta Villa de Madrid, y su Partido, &c. Por la presente, y por lo que à nos toca, damos licencia para que se pueda imprimir, è imprima el libro intitulado: Periplo de Hannon, que ha traducido del Griego Don Pedro Rodriguez Campomanes, Abogado de los Reales Consejos: mediante, que de nuestra orden ha sido visto, y reconocido, y parece no contiene cosa opues-

opuesta à nuestra Santa Fè Catholica , y buenas
costumbres. Fecha en Madrid en veinte y tres de
Abril de mil setecientos cinquenta y quatro.

Lic. Naxera.

Por su mandado.

D. Manuel Gil y Ayessa.

CENSURA DEL DOCTOR DON JUAN
de Riamáu, Abogado de los Reales Coonsejos; y
Ex-Decano de su Colegio de esta Corte.

M. P. S.

DE orden de V. A. he visto, y reconocido con
igual cuidado, y gusto el Libro, que mi com-
pañero Don Pedro Rodriguez Campománes há tra-
ducido del idioma Griego (en que originalmente se
escribió) al Castellano, intitulado: *Periplo*, que
contiene la Navegacion, que Hannon Cartaginense
hizo muchos siglos antes de la Encarnacion del Ver-
bo Eterno, á la Costa Occidental del Africa, por
mandado de la Republica de Carthago, ilustrado
con Notas eruditissimas, y con varias reflexiones no
menos importantes, que politicas. Assimismo he
visto el Discurso Historico, que precede á esta Obra,
sobre el Poder Maritimo de aquella Republica, en
que se contiene su principio, y fundacion: la erec-
cion, y fabrica de su Puerto: las artes con que le
fortificaron, y adornaron: el cuidado con que forma-
ron los Arsenales: la providencia con que cuidaron
de abastecerles de todo lo necessario para la construc-
cion, y armamento de Navios, Galeras, y otras

Embarcaciones: el zelo, y vigilancia con que promovieron la Marinería, y la Marina: su aplicación al Comercio, y á la institución de Colonias para facilitarle, y fomentarle: y lo mas sustancial de quanto se lee en la Historia de aquella famosa República desde su origen hasta su total ruina. Las Notas están llenas de muchas, y apreciables noticias, sacadas de los Autores originales, cuya antigüedad las hace mas preciosas. Las Lenguas Orientales, y especialmente la Griega, y Arabiga, que posee el Autor, le han facilitado examinarlas en sus fuentes, y discernir con juiciosa Critica las fabulas de la verdad de los hechos. Las reflexiones politicas con que las acompañan, prueban su loable zelo por el bien público. Nada hay en toda la Obra, que se oponga á las Regalías de su Magestad, ni á las Leyes, y Pragmaticas de estos Reynos, sino mucho que admirar, y que aprender: y así le reconozco acreedor á mi agradecimiento, y al del público: por lo que siendo V. A. servido, podrá concederle la licencia que pide, para dar una Obra tan apreciable á luz pública. Así lo siento salvo &c. Madrid, y Abril 29. de 1754.

Doct. D. Juan de Rimbá u.

L I C E N C I A D E L C O N S E J O .

DON *Joseph Antonio de Yarza, Secretario del Rey nuestro Señor, su Escribano de Camara mas antiguo, y de Gobierno del Consejo: Certifico, que por los Señores de él se ha concedido licencia á Don Pedro Rodríguez Campománes, Abogado de los Consejos, Academico, y Censor de la Real Academia de la Historia, para que por*
una

una vez pueda imprimir , y vender el Libro , que
ha traducido del Idioma Griego al Castellano , in-
titulado : El Periplo , ò Navegacion de Hannon , è
ilustradole con Notas , y un Discurso del Poder de
la República Cartaginesa , con que la impresion se
baga por el original , que và rubricado , y firma-
do al fin de mi firma , y que antes que se venda se
traiga al Consejo dicho Periplo impresso , junto
con su Original , y Certificacion del Corrector de
estár conformes , para que se tasse el precio à que
se hà de vender , guardando en la impresion lo
dispuesto , y prevenido por las Leyes , y Pragmati-
cas de estos Reynos: Y para que conste lo firmè en
Madrid à dos de Mayo de mil setecientos cinquen-
ta y quatro.

D. Joseph Antonio de Yarza.

PRO.

PROLOGO, Y DISCURSO LITERARIO SOBRE EL PERIPLO DE HANNON.

OCioso es que yo moleste al Lector , encareciendo la utilidad de la Obra , ni con las demás prevenciones , que de estilo suelen llenar estos razonamientos. Cada uno es libre , teniendo presente el amor á la verdad , para hacer juicio de ella, ó mejorarla.

Detendréme solo en la Historia literaria de esta navegacion del Cartaginès Hannon , la qual en vez de ser un descubrimiento , ò hallazgo mio, està citada , y seguida de Escritores Españoles de la mejor nota , por su conocimiento de nuestra Historia , y de la de Africa.

Florian de Ocampo (1) hace un resúmen del Derrotero de este viage por la Costa Occidental Athlantica , y establece la época en que piensa haverse escrito este Monumento en el año 440. antes del nacimiento del Salvador. La descripción

(1) Historia antigua de España lib. 3. cap. 9.

cion topogràfica , que hace de esta Costa , nos ayudò mucho por lo exacto de ella , para levantar nuestra Carta Hydrographica , en que van los nombres antiguos con las correspondencias modernas. Es preciso confesarle à Florian de Ocampo , que fue el primero , que entre los nuestros , y aun de los Estrangeros ilustrò , y desfrutò con conocimiento este monumento , por mas que algunos , aprovechandose de sus noticias , suprimiesen su memoria.

Convengo con èl en que passando la Equinoccial , entrò Hannon en las Islas de Santo Thomè hasta la punta de *Lope Gonzalez*; pero no en que desde alli penetrasse hasta el Seno Arabico, constando lo contrario del texto del mismo Periplo , à menos que esto fuesse en segunda expedicion. (1) No constando por Monumento antiguo fidedigno de las victorias que le atribuye Florian de *Ocampo* , nos es preciso apartarnos en esto de su sentir.

Arriano , citado de Florian , no favorece su opinion , porque en los treinta y cinco dias que señala de navegacion hasta la punta hoy de Lope Gonzalez , harta diligencia hizo Hannon ; sin que sea posible entender que en tan corto tiempo pudiesse alargarse à la Costa de Arabia , doblando el Cabo de Buena-Esperanza.

Añade Florian , que Hannon escribiò de su
via-

(1) Veaſe ſobre eſto lo que decimos al fin de la *Illustration*.

viage un Volumen muy crecido , y que hoy solo conservamos un corto fragmento , y de este dice, que se duda si es del mismo Hannon , ò ficcion de algun Griego moderno. Reservamos para la segunda parte de este Prologo dàr satisfaccion à la duda de Florian , por no interrumpir nuestra sèrie: debiendo aqui solo advertir , que la misma contextura del Periplo hace vèr , que para colocarse en la tabla de un Templo , no podia ser de mayor volumen , ademàs de no haver leido en ninguno de los antiguos tal especie , ni señalar aquel docto Escritor, de donde la tomò. Ni la voz *commentarii* , de que usa Plinio , puede ayudar la opinion de Ocampo ; porque significando esta *apuntamientos* , ò *memorias* , ella misma persuade , que en lo antiguo no tuvo mayor volumen que hoy.

El mismo Autor describe el Viage , ò Navegacion de Himilcon (1) por la Costa Occidental de España àcia el mar del Norte , que nos conservò Festo-Avièno. Por quanto esta Obra por industria de un Erudito acaso verà la luz publica , me abstengo yo de tratar de ella por ahora. Pytheas de Marsella hizo la misma Navegacion , y descubrimiento de orden de su Republica , para entablar los Marselleses su Comercio en el mar del Norte. Plinio cita esta Navegacion de Py-

(*) Florian de Ocampo *dict. lib. 3. cap. V^{III}*.

Pytheas alguna vez , y otros antiguos Geographos.

El Doctísimo Historiador Padre Juan de Mariana (1) de la Compañia , dà cabal noticia tambien de la Navegacion de Hannon. Su conocimiento en las Lenguas Orientales le facilitò el uso de este monumento ; así como le havia hecho igualmente Florian de Ocampo , tambien versado en el Griego.

„ La Navegacion (dice el Padre Mariana hablando de esta) fue mas larga que la de Himilcon , y la mas famosa , que sucediò , y se hizo en los tiempos antiguos , y que se puede igualar con las Navegaciones modernas de nuestro tiempo , quando la Nacion Española con esfuerzo invencible há penetrado las partes de Levante , y de Poniente , y aun aventajarse à ellas por no tener noticia entonces de la Piedra Imàn , y de la aguja , ni saber el uso así de ella , como del Quadrante : por donde no se atrevian à meter , y alargarse muy adentro en el mar.

La época , que señala este Escritor á la Navegacion de Hannon , es el año 307. de la fundacion de Roma , y en èl mismo coloca la que Himilcon emprendiò por el mar de Poniente hácia el Norte.

C

El

(*) Lib. 1. de la Histor. de España cap. 22.

El texto del Periplo no conforma con este incomparable Historiador en punto del tamaño de las Naves , que llevó Hannon ; en cuya Relacion consta eran Pentecontoros , ò Naves exploratorias de poco tamaño ; y el Padre Mariana las llama Galeras grandes.

Pienfa este Docto Escritor que la Expedicion se hizo desde Cadiz , y es muy muy verosimil , que en aquel Puerto se equipassen las mas de las Naves ; bien , que algunas vinieron de Cartago à lo que puede colegirse del Periplo : quando en èl se dice , que emparejaron las Colunas de Hercules , saliendo del Estrecho : lo que no necesitaban hacer , sino viniessen del mar interior , estando Cadiz sobre la Costa del Oceano : à menos que esto no se deba entender de la Navegacion , que desde Cadiz hicieron à la Costa opuesta de Africa en cuya travesìa havian de passar frente del Estrecho ; con lo qual se salva el original , y la respetable autoridad de un hombre tan docto en nuestra Historia.

Acaba Mariana el resumen del Periplo sin hablar de las Colonias del Seno Emporico , por no contemplarlas sin duda pertenecientes à la Historia de España. Refiere tambien , que Hannon despachò à Cartago Embaxadores con relacion del suceso ; y que esto lo dice el mismo General Cartaginès en su relacion ; pero en el original , que nosotros hemos seguido falta este particular , y

acafo dimana la variedad de las copias del texto Griego. Pero en lo demás se conforma con el nuestro el que siguió aquel juicioso Historiador.

Luis del Marmol Carvajal (1) Autor peritísimo en las cosas de los Arabes, y Africanos, refirió las Navegaciones conocidas por los antiguos por el mar Atlántico al cabo de Buena-Esperanza; antes que la volviessen à descubrir los Portugueses, y hace una especial digresion de este viage, refiriendose à Pomponio Mela, y Plinio.

Advierte, pues, como Hannone, Capitan famoso de los Cartagineses, por orden del Senado fue con sesenta Pentecontorios, que eran unos Navios de cinquenta remos, à poblar las Ciudades Libias Phenicias (2) del otro cabo del Estrecho de Gibraltar, y navegò tanto por la Costa de Africa, que llegó quasi debaxo de la linea equinoccial; porque del discurso, que dexò escrito de su mano en el Templo de Saturno, y de las señales, que diò de lo que viò en el viage, se entiende (3) claramente, que pasó de aquel Cabo de la Sierra, que modernamente llaman los Portugueses *Sierra Leona*, y es la que Ptholomèo (4) llamó *Carro de los Dioses*.

d Don

(1) Descripción de Africa lib. 1. cap. 36.

(2) No eran Ciudades Libio-Fenicias; porque aun no estaban fundadas. Luego se denominaron así por ser los Colonos *Libio-Fenicios*.

(3) Por esta expresión se viene en conocimiento de que Marmol leyó el *Periplo*, no contentándose con verle citado en Mela, y Plinio.

(4) No solo Ptholomeo la denominó así; mas tambien los otros Geógrafos antiguos.

Don Francisco Lansol de Romani, Doctissimo Antiquario Valenciano, è Illustrador de la Geographia antigua de España, de quien hace nuestro Don Nicolàs Antonio (1) honorifica mencion, dexò para publicar entre otras Obras

La descripcion de Africa, y en particular de la Navegacion de Hannon con advertencias á las notas de Florian de Ocampo sobre este Periplo: que presumo son las mismas, que trae insertas en su Historia de España. De esta Obra de Lansol no tenemos mas, que la memoria.

El Sabio Marquès de Mondexar, Principe de los Antiquarios Españoles escribiò un tratado con el titulo de *Gades Pheniciae*, que en el Cathalogo de las Obras del Marquès pone el Deàn de Alicante Don Manuel Martì. Por la afinidad de la materia havria dado mucha luz; pero no me fue posible adquirir esta Obra para aprovechar de sus observaciones en la mia por la profunda lectura, y despejada critica, que reyna en todas las que escribiò el Marquès.

De los *Estrangeros* se han dedicado algunos à ilustrar con notas este monumento: los principales fueron Samuel Bochart, Abraham Berchelio, y Juan Hudson; recopilando este ultimo todas las que hicieron varios Criticos, que diò

(1) *Biblioth. Nov. Hisp.* tom. 1. pag. 333. y en el Apendice del tom. 2. p. 297.

diò à luz en su Edicion de los Geographos menores en 1698. que van tambien al pie de la nuestra.

Las impresiones , que yo he visto con el texto Griego son tres : una puramente Griega con otros *Geographos* menores en *Basilea*, año de 1533. en quarto en la Imprenta de *Frobenio*, cuidando la Edicion *Segismundo Gelenio*, que reputan todos por original por no haver otra mas antigua, sobre la qual hice mi *Traduccion*.

La de *Abraham Berchelio* à continuacion del *Stephano de Urbibus* en octavo, en *Leyden* año de 1674. con notas del mismo *Berchelio* que son puramente gramaticas, y en lo demàs de poca monta. Al fin trae reimpressas las notas de *Bochart*. Esta Ediccion es muy correcta, y bien acentuada.

Ultimamente estando esta Obra sobre la prensa, llegò à mis manos la Coleccion de Geographos menores de Juan *Hudson* de 1698. en *Oxonja*, habiendomela franqueado para su reconocimiento el R. P. *Henrique Florez*.

Ademàs de las notas tiene una Dissertacion de *Henrique Doddyvell* en que pretende debilitar el credito de este monumento, la que me obligó à satisfacer por menor sus objeciones à continuacion del Prólogo.

En la *Bibliotheca Griega* de Juan Alberto *Fabricio* se dan otras noticias pertenecientes à la
his-

historia literaria de este monumento , y se pueden consultar tambien las que trae en su Bibliotheca *Geographica* Antonio de *Leon Pinelo* adicionada por el laborioso estudio del señor Don Andrés *Gonzalez de Barcia* , que fuè del Consejo, y Camara de S. M.

En lengua vulgar publicò en Italiano esta Navegacion de Hannon Juan Bap. *Ramusio* (1) en la Imprenta de los *Juntas* en *Venecia* año de 1587. precedida de un *Discurso* , en que dà muy buena razon de la obra , y sigue el derrotero confrontado con relaciones de su tiempo. Facilitóme esta Coleccion (que es rara) Don *Juan de Chindurza* , Caballero del Orden de Santiago , à cuyo delicado gusto en toda buena lectura, es deudora esta Obra de haver dado yo mayor extension de pruebas à la certeza del *Periplo*.

Repara entre otras cosas *Ramusio* , que siendo los *Pentecontoros* de la Esquadra de Hannon Naves ligeras , y de pequeño buque , solo pudieron servir para los descubrimientos , y facilidad de costear ; pero que para los viveres , y flete de los *Calonos* , necessariamente llevò diferentes Baxeles de transporte.

Es muy sólida tambien la reflexion que hace acerca de los *fuegos* , que se han tenido por fabulosos en este *Periplo* ; atribuyendolos à las *maja-*

(1) Tom. 1. *Delle Navigazioni è viaggi* pag. 124.

jadas de los Negros , que acofados del calor, de dia estàn encerrados en sus chozas ; y de noche falen à todas sus faenas con tèas encendidas , y se valen de bucinas , griterìa , y otros medios para llamarle.

Confieffa con todo esto *Ramusio* , que el assunto requiere para la perfecta declaracion del *Periplo* mayor estudio , y que sus observaciones esperaba sirviessen de estimulo à algun sublime , y elevado ingenio à pensar en lo venidero mas exactamente sobre èl. Juan Alberto *Fabricio* conoce la necesidad de un *Anotador* que de intento ilustre à Hannon , y que aunque Isaac *Vosio* lo havia ofrecido , no havia cumplido su palabra : à menos que su Discurso *de la grandeza de Cartago*, impresso entre sus Observaciones, no se estime por tal.

APOLOGIA POR EL VIAGE de Hannon.

ES de admirar quanto se hà variado en la inteligencia de una obra tan poco voluminosa como esta de *Hannon*, dando lugar esta variedad de pensar , à dudar de su certeza.

Asegura un *moderno*, que desde la Isla *Cerne*, no tomò conocimiento de la tierra firme de Africa el Navegador Cartaginès Hannon ; quando de su viage aparece lo contrario , por los varios sitios,

tios , y costas que describe. Otra cosa es muy diferente que lo poco poblado de la costa, lo caluroso del País , y rústicidad de los naturales no le permitieffen informarse de las costumbres de estos.

Es particular el elogio que este mismo Autor hace del Periplo , dice : „ Que su contenido es „ otro tanto mas apreciable por ser un monu- „ mento Púnico : y por lo mismo que es Púnico „ le han conceptuado algunos de fabuloso. Por „ que los Romanos conservaron su aborrecimien- „ to contra los Cartagineses ; aun despues de ha- „ verles destruido. Y solo la victoria decidió „ si se havia de temer la palabra de los Cartagi- „ neses , ò de los (antiguos) Romanos.

De consiguiente refuta à *Henrique Dodv- vell*, que en una especial *Dissertacion* pretende probar ser fabuloso , ó incierto este viage. Su argumento mayor està en la ninguna memoria de las Colonias contenidas en èl. Pero lo satisface preguntando ; donde està la misma Capital de *Cartago* arruinada tantos siglos hà ? Sin que por esso pueda ponerse en duda que la hubo.

Y pudiera añadir que el testimonio de los antiguos confirma la verdad del viage de Hannon, y el contexto del que hoy conservamos conviene con las noticias fidedignas , que citandole tomaron de su relacion los mejores Escritores de la antigüedad.

Los nombres *Fenicios* conservados en èl,

no

nó pudieron ser ficción de ningún Griego ; y la corrupción , que en algunos se nota , es prueba de que los copiantes Griegos por no entenderlos , eran capaces de copiarlos mal ; pero no de fingirlos.

La serie misma del Periplo manifiesta la naturalidad , y encadenamiento que tiene aquella Relación con el terreno natural : esto no podía fingirlo , quien no huviese estado en los mismos parages , y visto aquellos lugares , y Colonias antiguas. Por otro lado ; que interés puede alegarse en ninguna Nación para fingir un Documento , que mantiene la gloria de una Republica arruinada de tantos siglos acá ? Yo no puedo atribuir esta opinión de Henrique Dodvvell , preocupado à favor del Periplo de *Arriano* , mas que à un espíritu de singularizarse.

A la verdad los demás argumentos con que *Henrique Dodvvell* combate el crédito de esta obra , no pueden hacer mayor fuerza.

El que toma de la diferente *denominacion* con que Hannon llama *Gorillas* las Islas que los Griegos *Gorgonides* (que hoy son las de *Santo Thomè*) es muy feble : pues la raíz Arabe غور *Gaur* , *Caverna* , واهل *Ahla* ; *Nacion* , de donde uniendolas vino el nombre de *Gorillas* , ò *Gaur-ahla* significa un terreno aislado , y cavernoso , tal como el que Hannon pinta de estas Islas ; manteniendose permanente la raíz en la voz *Gorillas* , que es la que usa Hannon.

No es de mayor conseqüencia otra objecion de *Doddyvell*, con que impugna esta Colonia, solo porque los Geographos antiguos variaffen en su situacion; siendo afsi que Hannon la pone con harta distincion, y claridad. Por otro lado està constantemente probada la existencia de esta Colonia, sobre que nos remitimos à la *Ilustracion*.

Contraponese este Escritor quando asegura, que *Scylax* tomò de Hannon lo que dice de las dos Colonias *Thymiateriaden*, y *Cerne*: lo qual es incomponible con impugnar la certeza de nuestro *Periplo*; y si no es preciso nos diga por què otro monumento supo *Dudvyvell*, que Hannon fundó estas dos Colonias?

El ultimo reparo con que cree echar por por tierra la autoridad de Hannon està en que afirma, que todos los nombres de las Colonias, y Poblaciones, que se leen en este *Periplo*, son Griegos, y no Fenicios.

Qualquiera que lea nuestra *Ilustracion*, y todo el discurso de esta Obra, se desengañará de la afirmativa de *Doddyvell*: cuya literatura fuè bastante, pero no se estendió à las lenguas Orientales (excepto la *Griega*) para ser juez competente en la controversia. Es tan cierto, que los mas de los *nombres propios*, que se leen en el *Periplo* son *Púnicos*, que en este idioma se les encuentra natural, y acomodada ethimologia: lo que no

sucede à los mas de ellos en el Griego , no siendo aquellos , que Hannon verosimilmente traduxo como el de θήμιατήριον que sin bastante fundamento quiso *Bochart* hacer *Púnico*.

El caso es , que nuestras *Notas* hacen de ello demostracion , y antes la havia hecho *Samuël Bochart* en los demàs , buscandoles en estos *Idiomas afines* el origen : y asì considerò con razon este Periplo , y voces propias en el disperfas , como unas *reliquias* , ò *fragmentos del Idioma Púnico*.

Quanto pese la autoridad de este *Antiquario* en punto del conocimiento de lenguas Orientales es tan notorio , que serìa escusado persuadirlo. Y aunque yo no convenga con *Bochart* en algunas cosas , con todo esso en el fondo no puede negarse que desempeña el intento de que las voces son Púnicas : à que yo añado , que las mas de ellas no son susceptibles de raiz Griega.

Como en tóno de triunfo prosigue *Dodvvell* , que apesar del estudio , que *Bochart* empleó en estas averiguaciones , quedò desconfiado de ellas , y aun de la certeza del Periplo. Este modo de discurrir no es propio de un Sabio como *Dodvvell*. *Bochart* no pensò en dudar , que las voces fuesen Púnicas. Su duda y la de qualquier prudente Antiquario està en elegir en una raiz de varias alusiones la mas propia. Es muy diferente dudar en escoger *significado* de tener duda en la raiz *significante*.

Pero sin perjuicio de la verdad , concedasele por un momento à Dodvvell , que las voces propias del Periplo fuesen *Griegas* ; Por ventura , de ài què podia inferir contra la autoridad de este monumento ; sino que Hannon al passo que escribió su relacion en Griego , traduxo al mismo tiempo en este idioma las voces Púnicas de sus Colonias ? poniendo acafo en Púnico , y Griego este monumento , como hizo Hannibal con sus Trofeos en Italia , segun se dice en nuestra *Ilustracion*.

Ultimamente , forzado de la verdad de los hechos , confiesa Henrique Dodvvell la existencia antigua de Colonias Cartaginesas mas allà de las *Colunas* , ò *Estrecho Gaditano* , y las distingue de las *Fenicias* , ò de los *Paletyrios*. No comprendemos còmo se pueda compadecer esta confesion con la impugnacion del Periplo Hannoniano , que es el monumento por donde distintamente resulta el origen de las Colonias Cartaginesas sobre el Mar Athlantico. A estas contraposiciones suele exponer la singularidad de pensar , como yà entre los antiguos acaeciò à *Artemidoro* en la disputa , que sobre estas Colonias tuvo contra *Eratosthenes*. (1)

Para dexar radicalmente assegurada la verdad de este monumento , y de las antiguas Colonias

Pú-

(1) Estrabon lib. 17. *Geograph.*

Púnicas en toda la Costa del Mar Athlantico puede consultarse la *lista*, que vá al pie (1) de diferentes Pueblos , y sitios conocidos de los antiguos en aquella Costa : cuyos nombres Púnicos no dexan duda en que esta Nacion les dominò , y fundò en ella.

Si à estas voces añadimos otras , que se leen en los mismos Autores , y las del Periplo interpretadas en todo el progreso de nuestra Obra, queda

(*) *Azamar* nombre de Ciudad , y Rio viene de *آزمار* *rapido*.

Nacal fuente , ó *manantial* del Nilo de *ذقلاغة* que significa *ruido de la corriente*.

Arsinarium Cabo-verde de *راس النار* *Cabo del Pharo* , ó *de las luces*.

Chaunaria Cabo *Non* de *راس سنا* *Sana ras* Cabo alto , y el nombre de Cabo *Non* , que hoy conserva viene de *حنون* *viento*, quitada la aspiracion *ha*.

Atlas , nombre de monte viene de *اطلع* *Athlaa* *Atalaya* en grande eminencia , ó altura.

Risardir , es puramente *Arabigo* , assi como se lee en *Plinio* , y decimos en la *Ilustracion* , y viene de *رصد دبير* *Rasd-dair*.

Mauin , en Ptholoméo de *موبين* *Vease la Ilustracion Hannoniana*.

Lo mismo sucede con la voz *Dirin*, que tambien se lee en *Plinio* , y *Estrabon* ; y es dual *دبيرين* de *دبير* *Dair*.

Darat nombre de Rio en *Plinio* es *Punico* *درة* igualmente como suena , y se le halla su significacion genuina en el *Arabe* : al qual correspondia en el fondo el *Punico* , como prueba el cotejo de los versos *Punicos*, que trae *Plauto* en el *Penulo*. Varian solo á veces el dialecto en las terminacion , no en las letras radicales que son el gobierno en estas lenguas Orientales. Sobre el que hizo *Bochart* con el *Hebreo* ha trabajado otro nuevamente *Don Miguel Casiri* en su *Biblioth. Arabico-Hispana-Scurial* , bien conocido por su singular inteligencia en las lenguas Orientales , y erudicion de ellas.

da el asunto fuera de toda dificultad. No es mucho , pues , que buscando *Dodvvell* , y otros modernos en el Griego la raiz , y ethymologia de ellas no la encuentren : si es de admirar quieran sacar esta ilacion , que ellos hacen. Suponen que *las voces son Griegas* , aunque no lo prueban, ni les señalan origen determinado : de ai deducen con tan ruinoso cimiento : *luego no son Púnicas* ; por mas que Bochart empezó à darles sus correspondencias , y à trazar el plano para assegurar la fè de este monumento.

De las tres partes , que componen esta Obra, solo resta advertir, que en el *Discurso preliminar* se ha reducido à una sèrie de tiempo todo lo que puede contribuir à tomar una idèa ordenada de la Marina , Colonias , y Comercio de los *Cartagineses* , que es la primèra Nacion forastera , que en España tuvo el dominio del Mar. Creemos, que la *Chronologia* de los Governadores Cartagineses en España, y la distincion de sus Colonias, y de las de *Fenicios* reciba en èl mayor claridad, que la que se ha tenido hasta ahora.

Isaac Vofio , *Hendreich* , y *Rollin* escribieron de la *Historia de los Cartagineses* de intento. Vofio ateniendose mas à la philologia del Periplo ; Hendreich discurriendo con los *Griegos* sobre el systhèma Republicano Cartaginès; y *Rollin* ceñido à las combinaciones de *Bochart*. Nosotros que no perdiamos de vista las combi-

naciones Españolas , creemos haver dado à la *Historia Cartaginesa* un nuevo punto de vista en el Discurso , y aun en toda la Obra , remitiendonos al cotejo de los inteligentes.

El Viage maritimo , ò *Periplo* de Hannon , es una prueba del poder maritimo de los Cartagineses , y de su extension al Mar Athlantico. Por esto le doy en Griego con mi *traduccion* , que he procurado sea *literal* en todo lo posible , ayudando mucho à ello la facilidad de la lengua Castellana.

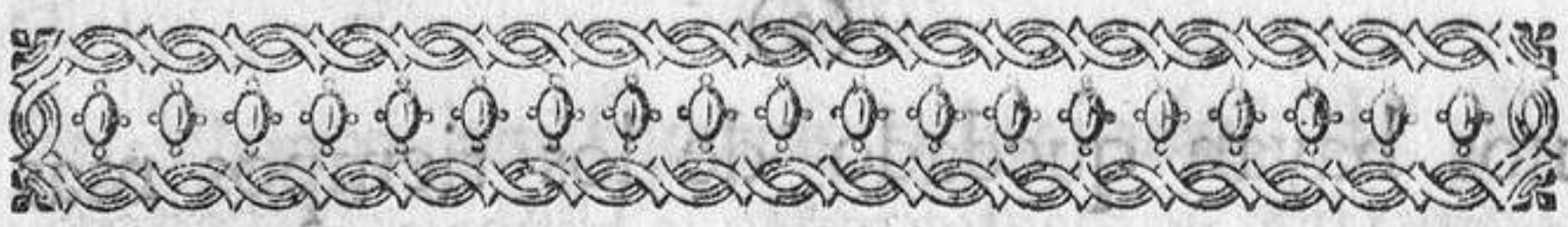
Para no aventurar en la acentuacion del texto Griego la puntualidad , ha contribuïdo mucho el estudio de *Don Juan de Yriarte* , Bibliothecario de su Magestad , ayudandome en la correccion de las pruebas con aquella puntualidad , que le es genial , y propia de sus muchas letras.

En la *Ilustracion* , huyendo de traer erudicion afectada , he procurado aclarar el Periplo , satisfaciendo de mi parte los repetidos deseos del Publico , en que este monumento tuviesse un Anotador , que de intento tratasse el pormenor de la Expedicion que contiene. El Publico juzgarà por el merito que dé à las *Notas* el trabajo que puede haver costado su formacion.

De passo se habla en ellas de los *Erythrèos*, *Gaditanos* , y *Griegos* de España en lo perteneciente à su venida , Comercio , y Marina , poniendo en la posible claridad las noticias tocantes à este obscuro tiempo de la Historia nautica.

La

La Obra afsi mirada puede considerarse como una *Introduccion* à la Historia de nuestra Marina , que irè continuando por la utilidad , que pienso traerà à la Nacion este trabajo. Los que supieffen mas , tendràn con ella motivo de adelantarle ; y los que desconociessen este estudio , para dedicarse à èl con mayor facilidad.



DISCURSO
PRELIMINAR,
SOBRE LA MARINA,
NAVEGACION,
COMERCIO,
Y EXPEDICIONES
DE LA REPUBLICA
DE CARTAGO.

PAra comprender los orígenes de la Historia Náutica, es à confesion de todos la Navegacion de Hannon, uno de los monumentos mas antiguos, que

f

nos hayan quedado de los tiempos mas remotos.

No pretendo yo con Isaac Vofio, (a) Varon benemerito, del estudio de la antigüedad, atribuirle tanta, que le haga tocar con los tiempos heroycos de Hercules, y Perseo; antes bien en las notas, reduzco la epocha de esta Navegacion al tiempo de las Guerras, que en Sicilia trataban los Cartagineses con Dionisio el Mayor, conocido con el nombre de Dionisio el Tyrano de Sicilia, por las razones que alli difusamente se deducen de los monumentos mas fidedignos.

Pero como en el discurso de las mismas notas se ofreciese hablar de la Republica de Cartago, no serian estas bastante comprensibles, sino presentassemos al publico para mayor conocimiento de este Periplo, una idea abreviada del origen, progressos, y decadencia de esta Republica.

(a) Vos. var. *Observ. cap. 11. de magnitudine Carthaginis* Edit. Londin. anni 1685.

Como las fuerzas principales de ella consistieron en sus Armadas , y Colonias Maritimas , mirará esta misma Introduccion à manifestar el manejo , que esta Republica adquirió en los Negocios de Mar.

La Ciudad de Cartago , como todas las populosas , è ilustres , afectò una antigüedad muy remota. Las fabulas , que frecuentemente se leen en todos los successos anteriores à la Guerra de Troya , no permiten , que à punto fijo , se pueda averiguar en la historia Profana la Chronologia de los hechos.

De todos los Escritores prefiero en las notas , la noticia , que Apiano Alexandrino nos dà de su fundacion , empezando su libro de las Guerras Punicas , donde la atribuye à los Fenicios cinquenta años antes de la pérdida de Troya.

Dexamos à los Curiosos la averiguacion de los Gefes , que conduxeron la fundacion de esta Colonia. Pues el mismo Apiano varia en este punto.

El terreno , sobre que se fundò esta Colonia Fenicia , segun el estado antiguo , formaba una Península , rodeada de Mar , y que se unia al Continente de Africa , por el lado del Medio-dia. La figura imitaba la de un cuero de Baca estendido. De hay vino la fabula , que divulgaron Apiano , Virgilio , y otros Antiguos à saber , que al tiempo de fundarse esta Colonia , viendo la resistencia de los Africanos naturales del País , y de su Rey Hiarbas , à permitir en èl esta nueva Poblacion , pidieron los nuevos Colonos el terreno , que correspondiese à un cuero tendido. Que los Fenicios , haviendo obtenido esta licencia , le reduxeron à sutilissimas correas , incluyendo todo el terreno de la Península , que estas demarcaron para su nueva Poblacion de Cartago. Yà se reconoce , que esta fabula pueril se explica claramente con la materialidad del terreno.

Es de admirar , que entre los modernos , que unánimemente descartan

esta fabula no pensasse alguno en una explicacion tan natural de este origen.

Dividiafe esta Ciudad en tres partes principales. La primera , y mas antigua era el Castillo , que llamaban *Byrsa*. Era sin duda la parte mas pequena de Carthago , quando llegò à su auge , sirviendo solo de fortaleza , para la Guarnicion , ò Gente de Guerra. El nombre de *Byrsa* le vino de ay , porque *Basra* (b) en Punico es lo mismo , que Fortaleza , ò Ciudadela. Los Griegos corrompieron esta voz en la de *Byrsa* , y à su imitacion los Latinos , que la tomaron de ellos.

El ambito de esta Fortaleza , segun Servio , (c) era de veinte y dos estadios , ò como dice Eutropio , de mas de dos mil passos. En lo mas alto (d) de esta Forta-

(b) Viene del Verbo Punico , y Arabe *بصر* que significa *atalaya* , para registrar desde lo alto , en cuya forma estaba la fortaleza de *Byrsa*.

(c) Serv. lib. 1. *Æneid*.

(d) Apiano dice , que la altura de este Templo de Esculapio , el mas rico de Carthago , era tanta , que se subian setenta escalones para entrar en èl , y que estaba

leza , estaba un Templo de Esculapio , tan grande , que quando Scipion se apoderò de esta Fortaleza de Byrsa , estuvieron en èl ocultos siete dias cinquenta mil hombres.

Al rededor de Byrsa se hizo con el tiempo una Poblacion extremadamente grande , en que consistia el gran vecindario de Cartago , y esta Poblacion rodeaba por todos lados la Fortaleza de Byrsa , ò antigua Cartago , como dice claramente Apiano. Esta segunda parte se nombra con variedad *Megalia* por algunos , de la voz Griega , que denota *grande* : Megara , ò Megaria , segun otros. Servio , en quien se lee Magalia , y lo tomò de Cornelio Nepote , afirma , que se denominaba assi , por ser la parte exterior de la Ciudad. Nosotros creemos se

taba colocado encima de unos peñascos elevados sobre el demàs terreno de Byrsa. Lo mismo refiere Estrabòn , que añade haverle pegado fuego la muger de Asdrubal ; donde quiso mas quemarse con el Templo , que venir à poder de los Romanos en la tercera Guerra Punica.

debe leer *Mehalat*, (e) que es lo mismo, que *Alvergue*, en Punico, y Arabe; porque alli se alvergaron muchos Africanos naturales del País, mezclados con los Cartagineses, y otras gentes advenedizas, dedicadas à la mercancia, baxo la proteccion, leyes, y lengua de Cartago.

Con el tiempo, hechos estos Pobladores à las costumbres Cartaginesas, formaron una misma Ciudad, que los Griegos llamaron Megala, ò Megara, con alguna corrupcion de la raiz Fenicia, *Mehalat*, ò *Alverguerìa*. Estas dos Ciudades formaron en adelante la de Cartago: cuyo nombre fuè muy posterior à su fundacion, y vale tanto como *Ciudad Dominante*. (f)

Fortifica nuestras congeturas el observar, que Salustio, y otros Antiguos, como Silio-Italico, llaman *Magalia* los Al-

(e) Es *محللت* la raiz de esta voz.

(f) Dos voces forman la palabra *Cartaco*, ò *Kartakor*. Y son *قورة* y *قور* esto es *Ciudad de las Ciudades*, expresion Oriental, que denota lo mismo que *Ciudad dominante*, ò *Capital*.

bergues de los Numidas , y otros Africanos , que viven en Aduares. Y el haver los Cartagineses dado el mismo nombre à la Ciudad exterior , prueba , que su vecindario se compuso en gran parte de los Africanos ; que antes dispersos por aquel Campo circunvecino , vinieron à establecerse al piè de los muros de Byrsa.

Tenia esta Ciudad exterior muchos Jardines dentro de la Poblacion , como se lee en los Escritores Romanos : que es otra prueba de haver sido al principio una agregacion de Quinterias , y Casas de Campo. Su situacion era mucho mas baxa , que la de Byrsa , à la qual se subia por unas cuestras , desde Mehalat , ò la Ciudad exterior , segun es de ver tambien de Apiano , en quien està mas bien conservada la situacion de Cartago , y noticia de sus famosos Templos , y à que remitimos al curioso.

En Mehalat , ò la Ciudad exterior , estaba la gran Plaza , como que en ella vivian los Negociantes ; y la otra se re-

putaba como Ciudadela , para refugiarse en caso de ser sitiados. Así lo hicieron en la tercera Guerra Púnica , poco antes de ser despoblada Cartago.

Quando los Romanos empezaron à pelear con los Cartagineses , yà Byrsa , y Mehalat , componian una misma Ciudad, aunque Byrsa tenia tres muros interiores, ademàs del exterior , que rodeaba toda la Poblacion , que no estaba tan bien fortificado , como el de Byrsa.

La tercera parte principal de Cartago, era el Puerto , situado à la Punta Oriental de la Península de Cartago. Llamalle *Cothon* generalmente los Escritores à este Puerto. Edificaronle à mano los Cartagineses , para hacer allí el Emporio de su estendido Comercio , y el Arsenal de sus Armadas Maritimas. Esta voz es Fenicia , y significa *mansion* , ò *parada*. (g)

g

(g) La voz *قطن* es la raíz de la vulgar *Cothon*. Y así se engañan los que sacan esta voz del Griego por alusion à ser *redondo* este Puerto. Pues es mas natural, que los Cartagineses diessen nombre en su propio

Tal era la que alli lograban las Embarcaciones mercantes , que en crecido numero frecuentaban este Puerto , por causa del Comercio.

Fuè tan suntuosa la gran obra de este Puerto , que Festo , antiguo Autor Romano , assegura , que los Latinos llamaban Cothones à todos los Puertos hechos de mano. Sin duda nació esto , de que los Romanos aprendieron de los Cartagineses el arte de fabricar à mano Puertos comodoss en los terrenos , que la naturaleza no los ofrece , y se necesitan. (h) Nada hay mas ordinario , que conservar con los nombres las invenciones , el origen de su inventor.

Esta Isla de Cothòn , rodeada del Rio Euripo , que era el Canàl hecho à ma-

pio idioma à una obra tan magnifica , como este Puerto , y no los Griegos , que jamàs le dominaron.

(h) El gran Arquitecto Vitrubio , prescribe las reglas para fabricar Puertos , Muelles , y Canales en el cap. 12. del lib. 5. de su famosa Arquitectura , donde pone la antigua argamasa de Porcelana de la Costa de Napoles , que se empleaba en los Diques , y Muelles para resistir à las aguas.

no, por todo su ambito al rededor formaba el Puerto, y arsenal de Cartago: dominado uno, y otro de la fortaleza de esta Ciudad. Para la seguridad de esta, estaba toda la Marina de la Península de Cartago, cercada de una considerable muralla, que corria de Mar à Mar, como dice Estrabon. Y se manifiesta de Apiano, que las murallas eran de una gran altura, y labradas de piedra grande de filleria.

Cerca de este muro tenian los Cartagineses los establos de sus Elephantes, que les servian mucho para sus combates, hasta que por las Capitulaciones hechas al fin de la segunda Guerra Punica, se vieron precisados à entregarles à los Romanos, y à no poder reemplazarlos en adelante.

La Isla, y Puerto de Cothòn, estaba defendido por otra muralla bien fortificada. Una sola era la entrada del Puerto, para la mayor seguridad de la Ciudad, y de las Embarcaciones, que estaban surgidas en èl.

Era tal la distribución, que el Puerto por dentro se dividia en dos. El primero estaba destinado para los Navios mercantes, con sus Almacenes, para desembarcar comodamente las mercancías.

El segundo mas interior, estaba separado, con su puerta, y muro, para las Galeas, ò Naves de Guerra: Allí estaba el arsenal. En él havia copiosos Almacenes de madera, hierro, jarcia, y velamen. Allí havia para cada Embarcacion de Guerra sus Almacenes particulares para los peltrechos, y viveres. Allí tenían el Astillero, en que se fabricaban, y carenaban las Embarcaciones. Del mismo modo habitaban en la Isla, y Puerto de Cothón la Marinería, y todos los Carpinteros, Herreros, y demás menestrales empleados en la Construcción, y servicio de la Armada Naval.

En todo tiempo, estos, como aseguran Polybio, y Estrabon, tenían salario continuo del Publico, aunque se cesasse por algun tiempo en la construcción

de Vageles de Guerra, para que sirviessen en la ocasion. Por lo que luego diremos, se verá el gran numero, que estaban empleados en la construccion, en la Armada, y en las obras del Puerto. De manera, que actualmente no creemos haya Astillero en el mundo con tantos empleados. Habia docientos y veinte Diques, para poner á un tiempo otras tantas Quillas, y construir de una vez tan crecido numero de Embarcaciones, con Almacenes destinados para cada una de las Galeras, que se construian.

Las Galeras de quatro ordenes de remos, fueron invencion (i) de Aristoteles Cartaginès, Constructor en los Arsenales de la Republica. Su nombre indica ser originariamente Griego. Y esso nos hace ver la vigilancia del Gobierno de Cartago, en buscar de todas partes los hombres habiles en el importantissimo arte de la Construccion de Vageles.

(i) Plin. lib. VII. cap. 56.

En la misma Isla , y Puerto , habitaba el Almirante de la Mar , que tenia el supremo mando de los Astilleros , Marina , y fuerzas de Mar de la Republica. Hacia las señales por medio de Clarineros , y tenia sus Oficiales para publicar sus Vandos , y Ordenes à la gente de la Marina. La Casa , ò Palacio en que residia , estaba de tal manera , que descubria , sin ser visto , quanto passaba en el Puerto , y en el Arsenal. Cada uno de ellos tenia su puerta àcia la Ciudad , para entrar , y salir en ella , como ocurría.

A la entrada de cada uno de los Astilleros , y Puerto , havia sus columnas de orden Jonico , para representar una especie de Portico en la Isla , y en el Puerto , à los que miraban al rededor del Puerto , è Isla de Cothòn.

Apolo era la Deydad segun se lee en Apiano , que reverenciaban en el Puerto de Cothòn. Su Estatua estaba cubierta de planchas de oro , y el techo de su Tabernaculo. Su valor era de mil talen-

tos. Scipion saqueò este Templo en la tercera Guerra Punica.

Para que se comprenda el poder de esta Capital de la Republica de Cartago, basta saber, que despues de tantas perdidas, tenia en solos los Ciudadanos setenta mil hombres, capaces de tomar armas al tiempo de la tercera Guerra Punica, en que fuè destruida.

En esta misma fazon, haviendoles obligado los Romanos, à que no pudiesse tener armas, elephantes, ni mas, que diez Naves longas, ò sean Galeras, por la paz hecha en la segunda Guerra Punica, con prohibicion de assalariar Tropas de los Galos, y Ligures, esto es Franceses; y Genoveses; se hallaron al principio de esta tercera, desproveidos de todo, y de repente cercados con un Exercito, y una Armada Romana por Mar, y Tierra. Era tal su industria, y pericia en las cosas de Mar, que en dos meses secretamente construyeron, y equiparon de la madera antigua, que conservaban en

los Almacenes, ciento y veinte Naves Cataphractas, ò de Guerra. Cinquenta años mantuvieron estos materiales, y à los Oficiales, y Artifices de los Arsenales, à costa del publico, para este lance.

No solo hicieron estos progressos, sino que, entretanto sus Ingenieros, y Gastadores, teniendo los Romanos tomada la boca del Puerto de Cothòn, abrieron otro, por medio de un cañal, por donde saliò repentinamente su Armada.

Desproveidos de armas, labraban cada dia ciento y quarenta escudos, que se ponian en el Armero publico; trecientas espadas, quinientas lanzas, y mil dardos, para arrojarles de las catapultas, ò ballestas; sirviendose por falta de otro material de las trenzas de pelo de las Esclavas, para hacer las cuerdas, ò tirantes de los arcos.

Esta descripcion breve de Cartago, dà bastantemente à entender el poder, à que la industria la havia levantado. De su gobierno seria muy oportuno lugar

este , para tratar de èl , si intentassemos escribir la Historia entera de esta Republica. Pero nuestro Plan no permite esta digresion. Yà en las notas apuntamos algo de las Magistraturas de Cartago. El que quisiere ver mas por menor el sistema de esta Republica , y su gobierno, puede consultar à Aristoteles , y Polybio, que hablan de intento. (k) Solo diremos, que quando estaba mas floreciente, el principal influjo en el Gobierno era del Senado ; y en la decadencia por la division de los Senadores , todo caminaba por la inconstante voluntad del Pueblo.

Luego que se fundò Byrsa , se dedicaron sus naturales à hacer la guerra à los Pueblos Comarcanos de la Africa , à la Navegacion , y al Comercio. La fundacion de otras Colonias Fenicias en la cercania de Cartago , pudo facilitarles la subsistencia , para explayar su Marina , y trafico , y defenderse de los

(k) Aristotel. *Polit.* lib. 2. cap. 11. Polyb. *Hist.* lib. 6.

naturales Africanos de tierra dentro ; acudiendo muchos de estos à las Colonias Fenicias à emplearse en la mercancia , y en las artes.

A la parte Occidental de Cartago , y à orillas del Rio , que los antiguos llamaron Bragada , estuvo la Colonia de *Utica* en la Ensenada , que formaba el Cabo , ò Promontorio *Apolonio* , que era el Occidental de la Península de Cartago. *Utica* , por su grandeza , y Comercio de sus naturales , y su buena situacion , era la Ciudad mas populosa , que tenia Africa , despues de Cartago , en sentir de Estrabon , y otros antiguos. Por la significacion de esta voz Fenicia , que vale lo mismo , que Ciudad *Confederada* , (1) ò Aliada , se percibe , que *Utica* formaba una especie de Republica gobernada sobre si , y Aliada de Cartago. Quizàs esta fuè su

(1) Viene de *أيطوقا* que es lo mismo que *confederada* , del verbo *اطق* aliarse , ò confederarse.

primera Colonia , y le concedieron esta independendencia por lo mismo. Esta congetura es una de las que se comprueban con la misma Historia. Plinio (*) hablando del famoso Templo de Apolo en Utica , y de sus maderas de cedro de Numidia ; assegura , que estas se conservaban con el Templo desde la misma fundacion de Utica ; y que havian corrido desde ella al tiempo , en que escribia (esto es en el Imperio de Vespasiano) 1188. años. Con corta diferencia esse mismo tiempo havia pasado entonces desde la fundacion de Cartago , por la cuenta de Apiano de Alexandria. Provino de ay , que en lo sucesivo , quando Cartago llegó à su mayor poder , tomando zelos esta Republica de Utica , se aliò primero con los Sicilianos , y despues con los Romanos , contra su matriz Cartago.

Por esso Agatocles , Tyrano de Sicilia,
h j

(*) Plin. *Hist. Nat.* lib. 16. cap. 10.

fundò à treinta estadios de Utica su Alia-
da, un Puerto, y Arsenal, para los desem-
barcos, que hizo en Africa contra la
Republica de Cartago; y de ay se lla-
mò esta Colonia Siciliana la Torre de
Agatocles.

Acia la misma banda de Poniente
estaban las dos Hiponas, Colonias, que
igualmente fundaton muy à los princi-
pios los Cartagineses. Este nombre *Hi-
pona*, (m) equivale en antiguo Chaldèo
à lo mismo que *Patria nuestra*; por serlo
de aquellos Colonos, que fixaron alli
su asiento, dejando en la voz memoria
de su origen.

Por el lado Oriental de la Peninsu-
la de Cartago, que formaba el Cabo, ò
Promontorio llamado *Hermèo*, (n) es-
taba la Ciudad de Tunez, que llama
Thina tambien Estrabon. Por ambas de-

(m) Es جيبونا esta voz Chaldea compuesta.

(n) Hermeo es lo mismo que Promontorio de
Mercurio, à quien los Griegos llaman εἰμῆς *Hermes*.

nominationes puede tener este nombre. En la segunda, (o) denota un sitio *pantanofo*, como era el en que se fundò, inmediato al gran lago, que formaba el lado Oriental de la Península de Cartago; y en la otra, (p) es lo mismo que Ciudad *Social*. La cercanía de este Pueblo es una prueba de su antigüedad, y la continua memoria, que como de los otros, se hace en los monumentos de él.

En la fundacion de estas Colonias, y algunas otras de la cercanía de esta Costa, pudo consumir dos centurias la naciente Republica de Cartago. Faltandonos los Anales publicos, que se conservaban en el Templo de Saturno en Cartago, no es mucho, que omitiessen los Historiadores Griegos, y Romanos, por no tener enlace con la de aquellas Naciones, esta notable porcion de la Historia Car-

(o) En Arabe طين significa *lodo*, ò *barro*, que es regular en sitios pantanosos.

(p) Es de قونس *Acompañado*, ò *Social*.

raginesa, y que hace los origenes de esta Republica. Sus Colonias en estos dos siglos, se estendieron desde la region de Cyrene, comarcana à Egypto, hasta las *Columnas de Hercules*, ò cercanias de Ceuta en el Estrecho de Gibraltàr.

Con ellas señorearon toda esta Costa, y aun los Africanos de tierra dentro. Enlazaronse estos, que los Griegos llaman *Lybicos*, por medio de casamientos con los Cartagineses, y formaron de este modo un cuerpo de Nacion, que en memoria de esta union se llamó de *Lybio-Fenices*. Componian las Ciudades situadas sobre esta Costa el prodigioso numero de trecientas Colonias: todas subditas de la Republica de Cartago, en que conviene Estrabon con los demás Geografos, è Historiadores Griegos, y Romanos. El diligentissimo Polybio, que visitò por si mismo este terreno, atribuye estos progressos tan rapidos del poder Cartaginès, à la destreza, y aplicacion de la Marina, que heredaron de los Fenicios, ò de Tiro su matriz.

En este tiempo no tenían los Cartagineses mas competidores del Imperio de la Mar Occidental , que à los *Focenses*. Estos famosos Griegos estendian sus Colonias por la Costa opuesta de Italia , Francia , y España. Entre otras muchas fuè la mas famosa *Masilla* , oy *Marsella* , de quien dependieron en adelante otras menores Colonias de la Costa de Francia. *Emporias* (9) en España era Capital de las que en su Costa establecieron los mismos *Focenses*.

De ay provino la guerra , que Herodoto dice haverse hecho por mar, entre *Focenses* , y *Cartagineses*. Estos ultimos , sin embargo , no se atrevieron solos à parecer en la mar con los primeros ; valiendose de los *Thyrrenos* , que dominaban en la Costa de Sicilia , y oy Reyno de Napoles , y en algunas Islas adjacentes. Con esto pudieron en lo sucesivo

(9) Voz Griega de *ἐμποριον* *Mercado* , ò *Plaza Mercantil*.

los Cartagineses quitar el imperio del mar à los de Focea , y poner termino à las Colonias de estos , que intentaban apoderarse de *Erytria* , ò Cadiz , aliada de los Cartagineses , y de que hablamos particularmente en nuestras notas.

Esta Guerra Navàl , que es de los sucesos mas antiguos referidos en Herodoto , pudo corresponder à los ciento y cinquenta años de la fundacion de Cartago , ò cien años despues de la destruccion de Troya , como se deja comprender del mismo Herodoto.

Justino (r) cuenta las Guerras de Focenses , ò Marselleses con los de Cartago. Los Ligures , y Galos fueron los que primero hicieron rompimiento contra los de Marsella. Los Cartagineses, para destruir esta pujante Colonia , émula de su Comercio , se aliaron con los Ligures , con quienes mantuvo en adelante estrecha amif-

(r) Lib. 46. de la *Hist. Univ.* Thucydides refiere la victoria , que los Focenses alcanzaron por mar de los Cartagineses.

tad la Republica de Cartago , hasta el fin de la segunda Guerra Punica : en que por el Tratado de Paz con la de Roma, se le prohibiò tomar à su sueldo Tropas de los Ligures ; como havia hecho hasta entonces con gran provecho suyo.

Los de Marsella por el contrario mantuvieron perpetua alianza con los Romanos , y por medio de las Colonias Focenses de la Costa de España , con los Españoles , como resulta de Justino.

La primera ocasion , ò causa de la Guerra entre los de Focea , y los de Cartago , fuè haverse aprisionado de parte à parte diferentes Naves de Pescadores. Los Cartagineses , segun el mismo Justino , desembarcaron en la Costa de Francia con Exercitos formidables contra Marsella ; pero esta , reteniendo el dominio del mar , derrotò à sus agresores , y ajustò la Paz à su medida. En Justino ay algunas confusas memorias de esta Guerra. Estrabon , cuya puntualidad alaba Athenèo , dà mas noticia de los trofeos,



que por mar ganaron los Marselleses, contra varias Naciones, sostenidos de los Romanos, los que aún se conservaban en tiempo del mismo Estrabon. Sin duda, que por ella quedaron las Colonias de Emporias, y Marsella con las demás, que dependian de estas, reconocidas por independientes, y en el libre uso del Comercio, y de la Navegacion: en que florecieron por mas largo tiempo, que Cartago, cediendo à esta en la ambicion de conquistas: opuestas al espíritu de una Republica de Comercio Marítimo.

Por estos medios, bolviendo à nuestro discurso, la Republica de Cartago, dueña yà de toda la Costa de Africa, pensò en apoderarse de las Islas del Mediterraneo.

En efecto, dice Diodoro de Sicilia expressamente, en comprobacion de nuestra Chronologia, que à los ciento y sesenta años de fundada Cartago, embiaron una Colonia estos Republicanos à la Isla

de Ibiza , atraídos del Comercio de la lana , sal , y otras mercancías , que producía esta Isla , y transportaban à otras partes. La bondad de su Puerto fuè otra de las causas para fundar esta Colonia, que fortificaron con buenas murallas , y llamaron *Eresun* ; acaso por respecto à la Navegacion , que les facilitaba este Establecimiento à la Tierra-Firme de España, que estaba dividida en tres classes entonces.

Una era de Colonias Fenicias antiguas , como Cadiz , y otras , que por el Cirto , ò Betis subian hasta Cordova , y por la Marina de Andalucía. Todas estas componian con Gadir , ò Cadiz un cuerpo de Ciudades Mercantiles , como oy las Ciudades Anseaticas. Estas , bien lejos de depender de Cartago , hacian una Republica muy separada. Cadiz , como la mas bien situada para el Comercio , tenia los Suffetes , ò Magistrados supremos, à imitacion de todas las demás Colonias

Orientales supremas. (f) Estos Colonos Fenicios hacian trabajar las minas interiores de España, y desfrutaban la mayor parte de su Comercio. Su establecimiento toca con el tiempo heroyco, ò fabuloso, y es mas antiguo, que la fundacion de Cartago algunos siglos. De estos Fenicios hablan Diodoro de Sicilia, y los mas de los Escritores antiguos.

La venida de estas Colonias fuè por el Mar Occidental, desde el Seno Arabigo, y de los Erythreos, de quien provienen los Fenicios. (t) Afsi se vè, que las Fabulas de las Navegaciones antiquissimas, siempre traen consigo el caracter historico de haverse hecho desde el Mar de las Indias al Athlantico, doblando el Cabo oy de Buena Esperanza, hasta Ca-

(f) Engañanse algunos modernos, que por el exemplo de Cadiz intentan probar, que todas las Colonias Cartaginesas tenian Suffetes. No reparan la diferencia. Pues ni Cadiz era Colonia de Cartago, ni subdita de su Republica, si solo Aliada, por el reciproco interes del Comercio, y Navegacion.

(t) Estrabòn lib. 16. p. 1131. ed. de Amsterdàn.

diz. De Hercules tambien se dice por el mismo Diodoro, que navegò al Mar de las Indias. En una palabra, por aquella parte colocan todos los monumentos antiguos la Navegacion, y Comercio, que havia entre los Españoles primitivos, y Erythreos, que eran los habitantes del Mar-Rojo, y de quienes se denominò à Cadiz *Erythria*. (u).

Afsi, por ser de un mismo origen, como por la union de intereses, solicitò Cartago, luego que empezó à navegar al Estrecho de Gibrálar, la amistad con la Republica de Cadiz. Como quiera los Cartagineses tambien tuvieron guerras por estos antiguos tiempos con la Republica, y Ciudad de Cadiz; quedando con

(u) En nuestras notas al *Periplo* se demuestran mas à la larga los orígenes de Cadiz. Solo añadirèmos, que algunos Mercaderes subditos de Cartago, se establecieron en estas Colonias Españolas, en bastante numero, para hacer el comercio de frutos, y de metales. Y essa fuè la causa de mirar algunos las antiguas Colonias Fenicias de España, como fundadas por Cartago, siendo en realidad aun mas antiguas que esta Republica.

influjo en ella , desde que vinieron à socorrerla contra los Turdetanos , ò Españoles de Tierra-Firme.

Athenèò trae el modo con que batiéron los muros de Cadiz los Cartagineses, afirmando , que entónçes inventaron estos el uso de los *arietes* para batir las murallas. La misma invencion de arietes refiere Vitruvio ; cotejando los pasages de estos dos cèlebres Escritores antiguos Adrian Turnebo. (x) Florian de Ocampo cuenta muy bien esta guerra de ambas Republicas. (y) Perseverò la amistad entre Erythreos , y Cartagineses , tratandoles estos como Aliados , y no como à Subditos , hasta los tiempos de la segunda Guerra Punica ; en que por su duro trato la Republica de Cadiz se aliò con los Romanos , reteniendo sus Leyes , ò soberania , como manifiesta Livio , que

(x) Turnebo *Adversar.* lib. 23. cap. 31.

(y) *Hist. de España antigua* lib. 2. cap. 34. y 35. donde pone la figura , y uso de esta invencion de *Arietes*.

llama à Cadiz Pueblo Socio , y Aliado de Cartago.

La otra clase era de Colonias Griegas , que estaban en lo que oy es Costa de Valencia , Cataluña , y Rosellòn. Depen- dian de la de Emporias , que aun oy retie- ne el nombre de *Empurias* en Cataluña. Como Aliada de los Marsellefes , y estos de los Romanos tenian interesses muy dife- rentes , que las Colonias Erythreo-Feni- cias de la Betica ; y eran de configuiente opuestas al Partido Cartaginès ; aunque estaban en comercio con esta Republica. Estas Colonias Emporitanas hablaban el Idioma Griego , y por esso se fuelen lla- mar Colonias Griegas de muchos Autores antiguos. Los Zacynthios tenian tambien de mas antiguo (*) fu Colonia de *Sagun-*

(*) Plin. *Hist. Not.* lib. 16. cap. 40. describe la antigüedad de la Colonia de Sagunto , y su Templo de esta manera. „ Y en España dicen ay un Templo de „ Diana traída de Zacyntho , por los fundadores (de „ Sagunto) doscientos años antes de la Guerra de „ Troya , como lo refiere Bocho, y que el Templo es- „ taba debajo de la Poblacion. Al qual movido de la „ religion, dejò en piè Hannibál ; permaneciendo aun „ las bigas de henebro.

ro, y otras : que sin duda eran confederadas de los *Emporitanos*, por la cercanía del origen, y ser de un mismo Idioma.

Desde la Guerra de Troya en adelante, empieza la memoria de sus Colonias Griegas en España. Los de Focea, que embiaron tantas, aniquilados por los Persas, se refugiaron en gran numero à España, y à su imitacion otros Griegos Celtas, que mezclados con los Iberos, ò Españoles, formaron una Nacion mixta de *Celtiberos*.

No solo en lo que oy llaman Cataluña, y Aragon se estendieron; sino tambien en el resto de España hasta Galicia, como dice Estrabon expressamente. Fundaron en Galicia à Hellenes, que es lo mismo que *Pueblo de Griegos*, y à *Amphilochia*, que es *Orense* oy, y Hellenes *Pontevedra*, y su Territorio, como me he certificado por la autoridad del Padre Fray Martin Sarmiento, Benedictino, honor de Pontevedra su Patria, y de las

Letras en este siglo, que confervo en unas *Reflexiones*, que escriviò à mi instancia, sobre la explicacion que yo hize, de una Inscripcion Griega de Merida. Sus observaciones, que en todo son excelentes, en punto de antigüedad, son de lo mas sólido, que se puede desear. Solo sentirà el publico, que con este hombre incomparable se sepulten sus descubrimientos.

Con animo de quitar la libertad à estas Colonias Griegas, pusieron en Ibiza los Cartagineses la de *Eresun*, (*) teniendo enfrente la de Dianeo, oy *Denia*, (que era de Griegos Zacynthios) en el Continente de España, en la que actualmente conocemos por Costa de Valencia. Y la denominaron así, à lo que creemos, como veneradores que eran de Diana.

Los Españoles *indigenas*, ò *naturales* del País, que componen la tercera clase,

k

(*) Esta voz es Fenicia, y Arabe *الرسون* El-resun, que es lo mismo que Colonia de los *Marineros*, ò *Navegantes* Cartagineses, que la poblaron.

en nada aplicaban al Comercio , ni à la Navegacion , dejando todo esto à las Colonias Erythreas , y Focenses. Sus ejercicios eran los de la labranza , cria de ganados , ò el de las armas. Justino dice eran tan belicosos , que sino hallaban enemigos estraños con quienes pelear , se hacian entre si mismos la guerra. Reflexiona el mismo Justino , que siendo tan guerreros los Españoles , solo les faltò General en sus empreſas ; no habiendo producido la España ninguno famoso en los tiempos antiguos , à excepcion de Viriato. Pero Livio nombra muchos harto cèlebres. Yo atribuiria à la defunion de los Españoles antiguos sus malos fueſſos.

Los Cartagineſes en eſte eſtado quifieron aprovecharſe tambien de los metales, y producciones de España. Llamòles la atencion la guerra , que los Españoles hacian à las Colonias Erythreas ſus Aliadas : movidos acaſo de los Griegos , deſeòſos de quedar ſolos con el Comercio de España. Eſſa fue otra cauſa de las guerras entre

los Focenses , y los Cartagineses , y de que estos se instruyessen de la Colta , y Comercio de España.

Es verosimil , que pocos años despues de fundada la Colonia de Ereso , establecieron la de *Puerto-Mahòn* en la Isla menor de las Baleares , oy *Menorca* ; dandole el nombre el Capitan Magòn , que comandò esta Expedicion , de cuyo nombre hubo muchos Generales Cartagineses. Estas Islas Baleares conservaron sin embargo su libertad , y en ellas hacian grandes levadas de honderos , asalariados para sus guerras , los Cartagineses.

Los Griegos , que llamaban *Gymnesias* estas Islas , tuvieron en ellas Colonias , que aun una de ellas conserva el nombre de *Pantaleu* , corrompido , que quiere decir *los cinco Pueblos*. (z) De ay podemos

kj

(z) ES Πέντε-λεω oy un Puertezuelo , llamado *Pantaleu* , cosa de dos leguas : distante de la Capital Palma , à la banda de Medio-dia , como me assegura Don Juan de Riambau , cèlebre , y erudito Abogado en esta Corte , y muy instruido en el idioma Griego.

inferir , que los Focenses poblaron antes estas Colonias ; y echados de alli quedaron los Baleares à la proteccion de Cartago. Diodoro de Sicilia , Polibio , Estrabòn , y Aristoteles , traen mucho de las costumbres de los Baleares.

Los Cartagineses , sentadas sus Colonias en Ibiza , y las Baleares ; y hechas las paces con los Marselleses , y Emporitanos , emprendieron la guerra contra los Tyrrhenos , que tenian en la Hetruria , en la Calabria , en las Islas de Lipari , Sicilia , Cerdeña , y Corcega , poderosas Colonias , y con ellas el dominio de aquellos mares.

La causa de este rompimiento entre Cartagineses , y Tyrrhenos , que por mucho tiempo fueron estrechos aliados , se descubre en Diodoro de Sicilia. Los Tyrrhenos , abandonadas las artes , manufacturas , y comercio , se dieron al Corso , y à la Pyrateria , exercicio propio de Pueblos barbaros , y perezosos.

Saqueaban las Islas del Mediterraneo,

en especial las del Mar Tyrrheno, que caen hasta Corcega. En las Eolides, ò de Lipari, hicieron tales correrías, que los naturales se vieron obligados à armar en corso, y perseguir en alta mar estos crueles Pyratas, como asegura el mismo Diodoro. Llamaronse *Eolides* de Eolo. (*)

Por ser tan célebres en el corso entre los antiguos, lo mismo era decir Nave Tyrrhena, que Nave corsaria. Philostrato (a) en sus Icones, ò *Representaciones*, habla con particularidad de las correrías de los Tyrrhenos por mar. Plinio dice, que en la navegacion se debe à estos la invencion de las anclas. Las tempestades regulares en el mar, à que ellos dieron el nombre de *Tyrrheno*, y su osadía à navegar con todos temporales, les precisò à la invencion de las anclas, ultimo recurso de los navegantes. Tambien les atribuyen la invencion del *rostrum*, ò espo-

(*) Festus Avien. *Descriptio Orbis*, vers. 624.

(a) Philostrat. *Iconum* lib. 1.

lon de las Galeras , que era la machina mas terrible en los antiguos combates de mar.

Yà se vè , que estos Isleños no podian solos destruir unos enemigos tan formidables. Este fuè el motivo de recurrir à las fuerzas Navales de Cartago. Esta Republica entrò muy bien en la Alianza de los Liparinos , è Isleños : yà para hacer florecer mas el Comercio , limpiando el mar de Pyratas , y libertar sus Navios mercantiles , y Vandera de insultos : yà por destruir el poder de los Tyrrhenos , que le daban zelos con su corso. Declararon los Cartaginefes la guerra como Aliados de los de Lipari , y demàs Isleños. Acaeciò este rompimiento de Lipari , y los Tyrrhenos , por la Olimpiada xc. segun el mismo Diodoro.

Por faltarnos algunos libros de la Bibliotheca de Diodoro de Sicilia , ignoramos las particularidades de esta guerra , que en la mayor parte fuè maritima , ni es muy facil asignar la Chronologia. Lo seguro es , que los Cartaginefes invadieron

en estas Islas, las Colonias de los Tyrrhenos, como eran Lipari, Ialaos, ^(b) oy Cerdeña, Cyrno, ò Corcega. De algunos reencuentros, que en estas Islas tuvieron los Cartagineses, ay memoria. A Malta, y Gauo ocuparon tambien con sus Colonias, y de esta manera se pusieron insensiblemente en disposicion de señorear à Sicilia. Què Esquadras maritimas no serian menester para despojar de estas Islas à los Tyrrhenos, que eran los Pyratas mas numerosos, y formidables de aquellos tiempos? Los Cnidios, y sobre todo los Rhodios, aunque tan pujantes, havian sido echados de las Islas de Lipari por los Tyrrhenos. Vease por lo mismo, què poder no necesitaba Cartago para destruir à los Tyrrhenos, que havian triunfado de los Rhodios?

(b) Jalaos es lo mismo que *Eolos*, famoso Navegante, que por su destreza en la Nautica le concedió el Vulgo la apotheosis. Fenicia es la raíz de la voz algo traspuesta. *Hauael* de אוה y א segun los Hebreos, que es lo mismo, que *Dios de los vientos*. Vease Festo Avieno *Descript. Orb.* v. 626. y fig.

Con la posesion de estas Islas, aumentò la Republica considerablemente su navegacion, y su comercio. De las de Cerdeña, y Corcega llevaban miel, cera, y madera de tejo, cobrando en estas especies los tributos. De la Isla Aetalia hierro en barras, y utiles para la labranza, y para los oficios en toda especie de instrumentos. En las Islas de Malta, y Gualo, oy Gozo, tenian fabricas esquisitas de telas de algodón. Todos estos generos, afirma Diodoro de Sicilia, que les transportaban los Cartagineses à los Emporios, ò Plazas de Comercio Occidentales.

De Cartago misma traficaban manufacturas excelentes, en que se aventajaban sobremanera los Cartagineses. Las aromas, y especerías del Oriente, eran un renglon considerable de su comercio por la proximidad de Alexandria. Las drogas medicinales tambien se llevaban à los Emporios, de Cartago. Athenèò (c)

(c) Athenèò *Deipno-sophistar*. lib. i. circa med. Era un balsamo que suelen llamar *suco cyrenaico*.

dice, que entre otros medicamentos se llevaba de Cartago el *laserpitium*. De este balfamo, que es del filphio, ò maspeto, además de Dioscorides, ay en Theophrasto gran noticia, y en otros antiguos Botánicos. De los modernos Próspero Alpino en sus plantas de Egypto trae una Diferenciacion del laserpitio, y lotho Egypciaca. Dodoneo habla tambien de èl, y Ruelio trae su uso moderno en medicina. De ay podemos inferir, que la botanica se cultivaba con mucha aplicacion entre los Cartagineses, atentos à todo lo intereffante, y util à su negocio.

Por Apuleyo en su obra de la *virtud de las hiervas*, conservamos aun el nombre Punico de muchas plantas. A este Escritor, como Africano, debemos esta antigüedad Cartaginesa. De estas memorias deducimos, que los Cartagineses por su conocimiento en la botanica, escribieron obras en este genero, y en su idioma, de que trasladò Apuleyo, ù otro, de quien lo tomasse, el nombre de estas hier-

vas. El curioso podrá recurrir à esta obra, para extraer , y cotejar estos nombres de plantas Punicos.

El trafico interior con los Garamantes , Ethiopes , Egypcios , y demàs Pueblos de Africa , traìa à Cartago un provecho considerable. Era mucha la cantidad de oro , aromas , marfil , y pedrerìa , que de aquellos parages extraian , y llevaban à vender en todas partes. Plinio (*) alaba los Carbunclos *Carchedonios* , ò Cartaginefes , que dice *se llamaron assi por la opulencia de la Gran Cartago* , que era el famoso mercado de la pedreria. Alli mismo habla este diligente Escritor del Comercio , que de los Nasamonos , y otros Pueblos de la Africa interior , havia con la Ciudad de Cartago.

De España por los Cartagineses se traficaba , como asegura Justino , (d) y Estrabòn , además del oro , plata , esmeralda,

(*) Plin. *Histor. Nat.* lib. 37. cap. 7. y en otras partes.

(d) *Histor.* lib. ultim. Estrabon. *Geogr.* lib. 3.

cobre, azogues, plomo, y otros metales; gran porcion de lino, esparto, cañamo, minio, vino, trigo, aceyte, y diferentes ingredientes para tintes, y colores de que ay exacta mencion en la Historia natural de Plinio. Con esto hacian de Colonia en Colonia un comercio muy lucroso para Cartago; siendo su Vandera la principal que se conocia del mar Tyrrheno al Estrecho, y Costa de España; y no menos respetable en los mares de Levante.

Su espíritu de comercio exclusivo de las demás Naciones era tal, que no permitian à ninguna otra navegasse à hacer el de Cadiz, y sus Colonias dependientes de esta; reteniendole para si solos, y el dominio de los mares circunvecinos. Tan vigilantes se mostraban en esto, que segun dice Estrabòn, (e) echaban à pi-

1j

(e) Lib.3. *Geogr.* Festo Avieno en su *Oræ Maritimæ* habla del comercio de los antiguos Tartesios, ò Andaluces con la Inglaterra; y como de los Españoles apren-

que las Embarcaciones Estrangeras , que tomaban , haciendo ilicito comercio.

Este comercio , que tanto ocultaban Gaditanos , Fenicios , y Cartagineses, segun el mismo Estrabòn , era el que se hacia à las Islas *Casiteredes* , que estàn sobre la Costa de Galicia , y segun el mismo Geografo , son diez , à la banda del Norte del Puerto de los Artabros , que como me dice el doctissimo Padre Sarmiento , es el que oy llaman Puerto de *Muros* , ò el de *Curcubion*.

Los Fenicios tomaban en estas Islas estaño , y plomo , y à lo que puede creerse hierro. En trueque daban à los Isleños

aprendieron las Colonias Cartaginesas esta navegacion, y trafico. Desde el verso 110. dice así Avieno del origen de este comercio de Españoles , y Cartagineses con los Britanos , ù Oestrymnides:

*Hæc inter undas multum Cespitis jacet,
Eamque latè Gens Hibernorum (Irlanda) colit.
Propincua rursus Insula Albionum (Gran Bretaña)
Tartessiiisque in terminos Oestrymnidum, (patet;
Negociando MOS erat, Cartaginis
Etiam Colonis , & Vulgus inter Herculis
Agitans Columnas (los del Estrecho) hæc adibant
æquora.*

pieles , sal , y algunos instrumentos , ò utensilios de metal.

Estas Islas debian de ser una factoria, ò emporio considerable de comercio. P. Crafo Romano , quando esta Republica ocupò à Galicia , hallò los de las Islas Casiterides, (ò *Islas del Estañò* , (*) que es lo mismo) diestrissimos en la navegacion, y mar Septentrional. Lo que es señal de que navegaban à comerciar en la Gran Bretaña , y Países del Norte , con quienes entablò por medio de los Gallegos de las Casiteredes , y su cercania , comercio, y conocimiento. Estrabòn refiere todo esto.

(*) Avieno *Oræ Maritimæ* v.260. y fig. pone su descripcion.



SEGUNDA EDAD

DE LA REPUBLICA.

VEncidos los Tyrrhenos , solo los Griegos podian hacerle frente. Pero las guerras del continente de Asia no les permitian oponerse à los progressos de Cartago. Esta Republica mucho havia que tenia meditada la Conquista de Sicilia. Hizo para ello establecer la Colonia de Motya , (f) que segun la raiz Punica vale tanto como *Colonia*. Tomaron tambien el Puerto de Girgente , y à lo que yo congeturo quantos establecimientos tuvieron los Tyrrhenos ; antes de ser vencidos , y de que se apoderasen los Cartagineses como vencedores.

Su politica no era tan poca , que no

(f) La voz *مطوان* significa *Patria* , y *fundacion de Colonia*: pues estas se reputan por la misma Patria que la Matriz , sin embargo de estàr trasplantadas en terreno ageno.

procurassen para destruir los Tyrrhenos, y preparar la invasion de Sicilia, buscar Alianzas muy ventajosas. Una fuè la que hicieron con la Republica de Roma, que empezaba à estender en el Continente de Italia sus conquistas, sujetando los Pueblos confinantes. Este Tratado de Alianza, que nos conservò Polibio, fuè ajustado en la Olimpiada LXVIII. año 245. de la fundacion de Roma, y año 513. de la fundacion de Cartago, que precediò à la de Roma por este computo 268. años. Assegurados de parte de los Romanos, ningun otro Pueblo de Italia podia hacer frente à sus conquistas en el Mediterraneo.

Los Romanos entraron gustosos, ò lo que es mas creible, solicitaron esta Alianza, para sostener el nuevo systèma de gobierno que iban à entablar. Porque favorecidos sin duda de los Cartagineses, esperaban conservar la libertad Republicana, que en el mismo año del Tratado havian adquirido, con la expulsion de

sus Reyes, que es tan conocida en la historia, aunque no libre de fabulas politicas.

La Alianza mas poderosa fuè la que contrajeron con Xerxes, hijo de Dario Histaspes. Los interesses de este eran dirigidos à apoderarse de la Grecia. Para esta empresa juntò un Exercito, que fuè el mas numeroso, que se conociò en la antigüedad. Acompañòle de una poderosa Armada Naval, compuesta de Fenicios, de quienes se valian todos los Reyes del Oriente, para sus Expediciones Navales, segun hizo tambien Salomòn.

Como lo eran tambien los Cartagineses, y sus interesses consistian en que no huviesse otra Potencia Maritima, que les impidiesse las conquistas del Mediterraneo; entraron facilmente en la Alianza con los Persas, para destruir la Marina de los Griegos, que les hacia sombra. (g) El tiem-

(g) Thucidides assegura, que por estos tiempos intentaban los Athenienses, y otros Pueblos de la Grecia, hacer un desembarco en Africa; para aniquilar à Cartago, cuyo poder maritimo les asombraba.

po de ella le reducimos à la Olimpiada 74. en que Xerxes passò de la Asia à Grecia en el año ultimo de esta Olimpiada: debiendo por la serie de los hechos haberse ajustado antes la Alianza con Cartago, que regularmente feria en el año primero de ella; necesitandose los otros dos, para el apresto de los poderosos Exercitos Terrestres, y Navales de Xerxes.

No descuidaron los Cartagineses de su parte en acometer à los Griegos en la Isla de Sicilia, donde estos tenian poderosas Colonias, al tiempo mismo, que Xerxes hacia la guerra en Asia.

Los preparativos de los Cartagineses fueron tan assombrosos como los de su Aliado.

El Exercito de tierra estaba compuesto no menos que de 300y. hombres. Su General fuè Himilcon, que segun Diodoro de Sicilia, era un Varon dotado de admirable ingenio, y diestrisimo en el arte de la guerra.

La Armada era igualmente numero-

fa. Componíase de mas de dos mil Navas Longas , ò de Guerra. Las de transporte para la conduccion de la cavallería , del vagaje , viveres , peltrechos , y del tesoro , ascendian al numero de tres mil. El Almirante de esta prodigiosa Armada era Amilcar , que despues de una tormenta , en que perdió muchas de las del transporte de la cavallería , y carros falcatos de Elefantes , tomó puerto en Palermo de Sicilia.

Es muy de observar el infeliz suceso de un Armamento tan poderoso.

El descuido de Amilcar en colocar su Armada en un Puerto enemigo , sin ponerla en estado de defensa , fuè causa de que Gelon , principal Señor en Sicilia, por lo tocante à las Colonias Griegas (de que era Capital Siracusa) hiciesse quemar toda la Armada en el mismo Puerto; mientras que descuidado Amilcar estaba sacrificando à Neptuno en Selinunte por la prospera venida de su Armada : segun la costumbre recibida entre los Car-

tagineses de hacer estos sacrificios , luego que faltaban en tierra.

Si los Cartagineses supieran la Nautimachia , ò Guerra Naval ; como entendian la Nautica , avrian hecho con sus Esquadras bloquear à Siracusa , y demás Puertos de Sicilia , donde hacian la guerra. De esta manera , no teniendo sus Enemigos Armada que oponer , logrado el dominio del mar , impedirian à Gelon el socorro de Griegos , que solo podia venirle por mar. Al mismo tiempo le huviera sido impracticable à Gelon sorpresas ninguna contra la Armada Cartaginesa. No es esta la sola vez , que en aquellos mares igual descuido arruinò Armadas muy pujantes.

Este funesto suceso , trajo por conseqüente la rota del Exercito de tierra de Cartago. Himilcon su General , fiado en su numero , avia descuidado la disciplina militar , y rezelaba poco de los Sicilianos ; pero su Caudillo Gelon , mas vigilante , les atacò à la sazón , que estaba

la Armada reduciendose à cenizas en el Puerto de Palermo. Fuè tal la consternacion de los Cartagineses al ver esta desgracia, que desfmayaron en el combate, con pèrdida de 1504. hombres, si creemos al mismo Diodoro. Los Sicilianos conducidos de Gelon, no daban quartèl à ninguno del Exercito Cartaginès.

De los que escaparon del combate, los mas fueron hechos prisioneros. Empleòles Gelon, que sabìa tan bien la politica como la guerra, en las obras publicas del Puerto de Acragente, oy Girgente, en construir acueductos para el riego de las tierras, templos, y baños admirables.

Afsi la Republica de Cartago, como los Persas (que por su mala conducta fueron igualmente vencidos de los Griegos en esta guerra, en las batallas de las *Thermopilas*, y *Salamina*, por los famosos Leonidas, y Themistocles, no menos cèlebres, que la de Selinunte) aprendieron bien à su costa el peligro de con-

ducir tan grandes Exercitos , y la dificultad de disciplinarles. Prueban sin embargo estos dos poderosos Armamentos, qual era el poder de los Persas , y Cartagineses , pudiendo lisonjearse la memoria de estos , que no se viò antes , ni despues en el Mediterraneo un Armamento Naval tan poderoso.

Las Paces , que ajustò la Republica con Gelon , son otra prueba de la riqueza de Cartago. Sus Articulos trae Diodoro , que es el Autor mas puntual , que nos aya quedado de las guerras de Sicilia entre los Cartagineses , y Griegos.

I. Que se olvidassen las injurias de parte à parte.

II. Que los Cartagineses pagassen à los Griegos de Sicilia , por los gastos de la guerra , dos mil talentos de plata.

III. Que embiaassen à Gelon dos Naves de guerra , armadas , en señal , y seguridad de la Paz. (h)

(h) Con esto se aclara la especie , que con auto-
ri-

Ademàs , por via de regalo , embia-
ron à Damarata , muger de Gelon , que
le avia inclinado à ajustar la Paz , una
corona de oro de considerable valor , y
cien talentos de la misma especie.

Toda esta suma , reducida à nuestra
moneda corriente , sin incluir el precio de
la corona , asciende à 75 y. *marcos Españoles.*

Ultimamente , Gelon , por la Paz tan
honrosa , fuè declarado Rey por los Grie-
gos , y Sicilianos de la Isla. Los premios
que repartió à su Exercito victorioso , con-
sumieron el rico botin , que avia hecho
en el Campo de los Cartagineses. Para
reemplazar el numero de los Ciudada-

ridad de Heraclides Pontico , refiere Estrabòn *Geogr.*
lib. 2. pag. 155. de haver despachado *Gelon* un hom-
bre sabio à costear toda la Africa , dandole para ello
una Nave , que sin duda seria con buque , y tripula-
cion una de estas dos , que le regalò la Republica , en
fuerza del Tratado. Así los Sicanos, y Sicilianos apren-
dieron à comerciar con la España en este viage. Este
origen del trafico de Sicanos , y Españoles , es mas ve-
rosimil , que como se lee vulgarmente en nuestras his-
torias , aunque no passa los limites de una fundada
congetura.

nos , que havian perecido en la campaña , naturalizò , ò diò el derecho de Ciudadanos à 107. Soldados Estrangeros , que assalariados le havian servido en aquella gloriosa guerra. Es de admirar , que los Cartagineses , por otro lado tan politicos , no aprendiessen de Gelon à naturalizar los Estrangeros , que componian todos sus Exercitos , y à premiar sus Generales , y Soldados , como lo hizo el Siciliano con sus Oficiales. Si la Republica huviesse atendido estas instrucciones , huviera verosimilmente evitado los malos sucessos , que regularmente sufrian sus Exercitos.

Retuvieron sin embargo los Cartagineses en Sicilia sus antiguas Colonias , que Diodoro supone mucho anteriores à la guerra con Gelon. El Comercio entre Cartago , y Sicilia florecia con el beneficio de la Paz. Girgenti era el Puerto por donde se surtian los Cartagineses para su Capital , y Colonias Africanas de viveres ; porque como anota el mismo Diodoro , en Africa no se cultivaba el campo , em-

pleandose los naturales en la Guerra , en la Marina , y en el Comercio. Y así Cartago dependia para la subsistencia , del comercio enteramente : politica à la verdad poco sólida.

En la Olimpiada 92. y año tercero de ella , que era el 343. de la fundacion de Roma , y en el Consulado de Q. Fabio Vibulano Ambusto , y de C. Furio Pacilo , determinò el Senado , y Pueblo Cartaginès , reintegrar la guerra en Sicilia , sesenta y siete años despues de la antecedente contra Gelon. Creyeron sin duda , que la falta de este Caudillo les facilitaba la conquista , que tanto anhelaban de esta abundante Isla. Los preparativos que hicieron al principio fueron muy inferiores , respecto à la primera Expedicion contra Gelon.

El Exercito de tierra se componia de 200. Infantes , y 40. Cavallos , al mando de Hannibal , muy anterior al famoso Capitan de este nombre. Estas Tropas eran la flor del Exercito de Cartago , com-

puestas todas de Españoles mercenarios , y de Africanos.

La Armada Naval se componia de 60. Naves Longas , ò Galeras , y 1500. de Transporte , para las Tropas , y maquinarias de guerra , que haciendose à la vela de Cartago , surgieron cerca del famoso Promontorio , ò Cabo Lilibèò de Sicilia.

Tràs este Exercito , para acalorar mas la guerra ofensiva , formaron otro al mando de Himilcon , hijo de Hannon , de 1200. hombres , que se havian levantado en los Pueblos afectos à Cartago , como eran Españoles , Baleares , Africanos , y Campanos (Pueblos de Italia) todos al sueldo de la Republica. La Armada fuè igualmente reforzada de muchas Naves. La conducta de Himilcon , utilizò este Armamento , con la toma del importante Emporio , ò Puerto de Girgente ; fortificando en la obediencia de la Republica , todas las Colonias , que esta mantenia en Sicilia , y haciendola dueña del Comercio de esta Isla.

Dionisio el mayor , à quien llamaron el Tyrano , se levantò en Siracusa à sostener el Partido de los Griegos , y apoyado al mismo tiempo de los Cartagineses , tomò el supremo mando de las Colonias Griegas en Sicilia , adonde havia venido desde Corinto. Con este motivo se ajustò la Paz entre Himilcon , y Dionisio , reducida.

I. A conservar los Cartagineses el supremo dominio de sus Colonias Punicas antiguas en Sicilia , y de los Pueblos Sicanos , que eran los mas antiguos Pobladores , ò naturales de la Isla : dividida entonces en estas dos clases de Pobladores , y de Griegos , que hacian la tercera.

II. Los Selinuntes , Girgentinos , Hime-reos , Geloës , y Camerinos , quedaron por tributarios de los Cartagineses , con la qualidad de que se arrassassen las fortificaciones de todas estas Colonias.

III. Que los naturales Sicanos , viviessen bajo de sus leyes antiguas en la obediencia de la Republica.

IV. Siracusa , Capital de las Colonias Griegas , quedasse à Dionisio.

V. Y que se restituyessen de parte à parte las Naves , y Presas hechas , durante la guerra.

Los preparativos de esta , y rapidos progressos de Himilcon , dàn bien à entender el floreciente estado de la Republica.

Acabada esta guerra no estuvo ocioso Himilcon. La Republica , fiando de su conducta , le destinò al reconocimiento de las Costas del Mar Oceano , àcia el Septentrion. De su Costeamiento , ò Periplo hace mencion Plinio el mayor ; y lo mas de èl lo trasladò Festo Avieno, Escritor Español , en su Poema Geografico , que intitulò *de Oris Maritimis*. (i)

A esta misma epoca , reducimos el

n.º j

(i) Festo Avieno v. 412.

Hæc olim Himilco Pænis Oceano super Spectasse semet , & probasse retulit.

Hæc nos ab imis Punicorum Annalibus Prolata longo tempore , edidimus tibi.

costeamiento , que al Mar Athlantico executò Hannòn , cuyo Periplo se conserva , y de que damos la traduccion en esta obra , y su ilustracion.

Estas dos Expediciones , prueban la penetracion , y vigilancia de los Cartagineses , para estender su Marina , sus Colonias , y su Comercio. En esto se aventajaron à todas las Republicas de la antigüedad , debiendo à sola esta actividad los medios, para hacer tan formidables Armas , y Expediciones.

Nuestro Florian de Ocampo , (k) varon doctissimo , fino se huviesse dejado imposturar del falso Beroso de Fray Juan Anio , describe muy à la larga este viage de Hannòn. Por su relacion , parece usò en parte un original algo diferente del nuestro. Es loable su diligencia , y su estudio , à que han añadido poco muchos Estrangeros , que han hablado del Periplo , y no le han citado como de-

(k) Lib.3.cap.7.8.y 9.de su *Historia de España.*

bieran. Tratò tambien del viage de Himilcon. Coloca el de Hannòn 440. años antes del nacimiento de Christo.

En el largo reynado de Dionisio, que llegò à treinta y ocho años, y concurriò con la Olimpiada 103. al fin de èl hicieron los Cartagineses otras quatro Expediciones à Sicilia, en que se peleò con ventaja de parte de los Cartagineses; no obstante, que Dionisio tuviesse à su favor las fuerzas maritimas de Grecia.

En medio de la riqueza, y poder de Cartago, y grandes Exercitos, que ponía en tiempo de guerra, la menor conmocion de la misma Capital, ò de las Colonias Punicas de su cercanía, la causaba el mayor temor, por la mala politica de reformar todas sus Tropas en el tiempo de Paz: sirviendose en la guerra de Soldados agregadizos, no hechos à la disciplina militar. A esta segunda guerra con Dionisio, diò motivo el despotico manejo de los Governadores de la Republica en la Sicilia Cartaginesa, que les

atrajo el odio del Pueblo Siciliano , y diò animo à Dionisio para declarar la guerra à Cartago ; embiando para esta declaracion un Fecial , ò Rey de Armas , segun la costumbre antigua. Intimidòse el Pueblo Cartaginès de una resolucion tan poco esperada de un Tyrano de Sicilia.

Los preparativos , que prontamente hicieron los Sufetes , y Senado Cartaginès , no fueron menos considerables, que los antecedentes. Al cargo del esforzado General Himilcon , levantaron un Exercito de 30000. Infantes , y 4000. Cavallos.

Para el transporte se juntaron 400. Naves longas , que es lo mismo que Galeras , que por servir al transporte , no llevaban el Rostrum , ò Espolon con que se armaban en la guerra : 400. para el transporte de los viveres , 600. para las maquinas , y municiones de guerra. Todas llevaban orden en pliego cerrado, que no abrieron hasta que estuvieron en alta mar , para saber el destino , que era

à Sicilia , y Puerto de Palermo. Esta prevención fuè sin duda , para evitar otro incendio de la Armada , como el que experimentaron en tiempo de Gelon , y en el mismo Puerto de Palermo.

A tan pujante Exercito de tierra, acompañò otro maritimo de 500. Naves roltratas , à modo de nuestras Galeras, que bien tripuladas iban al cargo de Magon , Almirante General de las fuerzas maritimas de Cartago.

Al principio fueron muy prosperos los suceffos de los Cartagineses por mar ; tomando mas de 100. Naves de guerra à Dionisio , y sus Aliados , de quienes logrò Magon una victoria completa en la altura de Catanea , y Himilcon, General de tierra , entrar libremente en Siracusa. Era tal el descuido de los Cartagineses en hacer observar la disciplina militar , para la seguridad de sus Exercitos, y Armadas (si acaso no mediaba alguna negociacion secreta con Dionisio de parte de algunos Gefes Cartagineses , como

consta de Justino) que al cabo Dionisio logró , como Gelon , quemar la Armada marítima de Cartago ; muriendo de resultas arruinado Himilcon , Generalísimo de las Armas de la Republica en Sicilia.

Esta pérdida ocasionò à la Republica una guerra civil. Los Africanos Socios de Cartago , movidos de esta desgracia, y omisión culpable de los Generales Cartagineses , se levantaron , y apoderaron de Tunez , Ciudad muy inmediata à la Capital. Los Cartagineses , ni tenían Generales diestros , ni Soldados propios para atender à su propia defensa. Porque estos Republicanos , à diferencia de los Romanos , se dedicaban enteramente al comercio , y à las artes , negados enteramente al ejercicio de las armas ; haciendo sus Ejércitos de los Pueblos Subditos, ò Aliados , à costa de crecidas sumas.

La división de los Magistrados , aspirando todos à los cargos supremos de la Republica , era un efecto continuado

de la desmedida ambicion de la nobleza Cartaginesa. Y el apego del interes propio hacia descuidar el del publico. Por otro lado, como dicen Diodoro, y Apiano de Sicilia, el premio de los mejores Generales, solia parar en el ostracismo, ò peores resultas.

No huvieran sido menos perjudiciales las de esta rebelion de los Africanos, si estos huviesssen tenido un General diestro à la frente; y sobre todo viveres, que solo les venian por mar, y tenian impedido el passo los Guarda-costas de Cartago.

Reducidos à su deber los Africanos, bajo la conducta de Magon, se hizo nueva Expedicion contra Dionisio. Compusose de Tropas sacadas de la Libia, y de Cerdeña; y se reclutaron al sueldo de la Republica 8000. Montañeses Italianos, que eran verosimilmente Ligures, enemigos de los Romanos, y Griegos, y afectos por lo mismo al Partido Cartaginès: à quien ayudaron valerosamente en todas ocasio-

nes. La Armada maritima , fuè de tan corto numero de Vageles , que los historiadores no dàn razon puntual de èl. Tal era la perdida , que havian sufrido en Sicilia en la antecedente guerra.

Los suceſſos de eſta Expedicion fueron varios , por las miſmas cauſas , que en las otras. Las Tropas Cartagineſas , à mas de ſu poca diſciplina , ignoraban el terreno en que hacian la guerra , y caian en frecuentes emboscadas , con que les iban diſminuyendo inſenſiblemente los aguerridos ſoldados de Dionifio , muy practicos del País. De otra manera no huvieran podido los Sicilianos reſiſtir las avenidas de los Exercitos de la Republica.

Esta finalmente pidiò la Paz à Dionifio , que entrò en ella bajo de tres Articulos.

I. El principal fuè , de que el dominio Cartaginès , en Sicilia , ſe redujeſe à las Colonias Punicas , y Pueblos à ellas cercanos.

II. Que los Sicilianos Subditos , por la primera Paz con Dionisio de la Republica , lo fuesen en adelante de este ; queriendo mas someterse à Dionisio , aunque Tyrano , que al aspero , y avariento yugo de los Governadores Cartagineses.

III. Y finalmente se ajustò , que la importante Plaza de Tauromenio , oy Tormini , quedasse à Dionisio.

Este en breve restituyò en la quarta guerra à los Cartagineses las mas de estas Ciudades , y otras de consideracion: habiendo sufrido una rota considerable, junto à un Templo dedicado à Saturno, bajo la conducta de un General Cartaginès , hijo del famoso Magon. Por el mismo Tratado de Paz , además de restituir Dionisio lo conquistado , se ajustò diesse mil talentos por los gastos de la guerra. En esta ocasion conocieron los Cartagineses la importancia de conservar las Tropas Veteranas , sin necesidad de tanto numero , para lograr buenos successos.

Sin embargo de estos, que eran tan favorables à la Republica, experimentò esta una peste en sus Estados, que destruyò gran numero de gentes, por la escasez, à que por lo regular es consiguiente la epidemia. Bolvieron con este motivo à levantarse los Africanos, y los Sardos; subsistiendo las mismas causas en el gobierno Cartaginès.

Aunque este levantamiento se fosegò luego, experimentò la Republica de parte de estos rebeldes un daño irreparable, por muchos años: qual fuè la quema de sus astilleros, maderas, y demàs preparativos para la construccion.

Que fuè la mas cruel venganza, que pudieron tomar los rebeldes de su Capital. Estos incendios tan frequentes en las Armadas, y Astilleros de Cartago, deben atribuirse à la falta de disciplina de su Marina, y ningunas Guarniciones en los Puertos, para defender los Astilleros, y Armadas; de tan funestos insultos.

Dionisio, que fuè uno de los mas

poderosos enemigos , que jamàs aya tenido esta Republica , es verosimil fofu-
vièffe à los rebeldes , y aun pagaffe à los
Incendiarios de los Astilleros. El efecto dà
mueftras de lo fundado de esta congetura.

Pues no obftante las pèrdidas , que
fufriò en las dos guerras antecedentes , fe
declarò contra los Cartaginefes , y en fa-
vor de los rebeldes. Diodoro dice clara-
mente , que nada le moviò mas para efte
rompimiento , que el incendio padeci-
do en los Astilleros de Cartago.

Lo mas affombrofo fuè para Dioni-
fio vèr , que no obftante efte fracafò,
prontamente conftroyeron , y equipa-
ron al punto 200. Naves longas , ò de
guerra. El terror , que causò à los Sici-
lianos efte inopinado Armamento de la
Republica , obligò à Dionifio à pedir la
Paz : que con efecto fe hizo , con ven-
taja , à lo que entiendo , de la Republica.
Efta debiò en todas ocasiones mas à fus
Armadas Navales , governadas , y tripu-
ladas de Cartaginefes , que à los Exerci-

tos de tierra , compuestos siempre de Eſtrangeros mal disciplinados , y avenidos entre ſi.

Muriò Dionifio en eſte tiempo , y acabò con èl un cruel enemigo de Cartago. Dionifio II. por el credito de ſu padre , ſe levantò con el mando de los Griegos en Sicilia. Sucediò eſto en el año primero de la Olimpiada CIII.

Las guerras civiles , que los Griegos, conducidos de Dion , le movieron en el año quatro de la Olimpiada CV. debilitaron à los Sicilianos de manera , que no pudieron dañar à los Cartagineſes. Eſtos fomentaban las diſcordias , para ſometer mas facilmente toda la Isla. El año primero de la Olimpiada CVI. Dion echò à Dionifio de Sicilia. Pero muerto eſte General el año ſegundo de la miſma Olimpiada ; pudo Dionifio , con ſocorro de Jphicrates , General Athenienſe , recuperar à Sicilia el año ſegundo de la Olimpiada CVIII. Es creible , que los Cartagineſes ayudaron à reſtablecer à Dio-

nifio el menor , de quien rezelaban poco.

En la Olimpiada CVII. bolvieron los Cartagineses à renovar la Alianza , y Tratado de Navegacion , y Comercio con los Romanos , empleados aun en someter los Pueblos de Italia independientes. Mantuvieron buena correspondencia ambas Republicas , hasta que llegaron à encontrarse en las Conquistas.

En estas discordias se apoderaron los Cartagineses de Sicilia ; pero Timoleon, famoso Corintio , en Armada poderosa, navegò desde Corinto con un gran refuerzo , en favor de las Colonias Griegas de Sicilia , de las quales Siracusa havia sido poblada por los Corintios en lo antiguo. Esta Expedicion acaeciò en el año quarto de la misma Olimpiada CVIII.

En el siguiente año , que era el primero de la Olimpiada CIX. echò Timoleon à los Cartagineses de Siracusa , restituyendola à su antigua libertad. Y en el segundo año diò forma en restablecer las

antiguas leyes antes de los Dionisios. A Dionisio el menor le expeliò del Govierno , y demoliò la Ciudadela , que el mayor fabricò en Siracusa , para sujetar aquel Pueblo , y hacer valer su despotifino.

Al año siguiente , ò tercero de la propia Olimpiada , desterrò los Sicilianos Partidarios de los Dionisios , y se preparò , restituído el orden en las Colonias Griegas , à hacer la guerra abierta , y ofensiva à los Cartagineses , à quienes yenciò en campal batalla junto à Crimeso , en el año primero de la Olimpiada CX.

En el año segundo los Cartagineses solicitaron ajustar la Paz con Timoleon , como asì lo lograron. El principal Artículo fuè , como dice Diodoro de Sicilia , obligarse los Cartagineses à no favorecer en adelante los Tyranos , que en las Colonias Griegas se levantaban para usurpar el supremo mando , en perjuicio de su Gobierno Republicano. Es de admirar la moderacion de Timoleon , que ofreciendole los Sicilianos el Cetro , se

escusò , como afirma Cornelio Nepote, asegurando , que su animo era restituir la libertad , y uso de las leyes à los Sicilianos ; pero no con este pretexto usurparla , como havian hecho los Dionisios. Contentòse en lo sucefsivo , con passar una vida particular retirado. Afsi por un corto espacio gozò Sicilia de tranquilidad.

En este tiempo estuvo temerosa Cartago de su total ruina. Las rapidas conquistas de Alexandro en el Asia , y en el Egipto , les acercaban un enemigo afortunado , y valeroso. Sobre todo , nada les consternò tanto como el sitio , y toma de Tiro , su antigua matriz , la mayor empresa de este Conquistador. Los Tirios retiraron por mar sus hijos , mugeres , viejos , y omenaje , à su antigua Colonia Cartago. La conquista , y destruccion de Tiro por Alexandro , acaeciò , segun Diodoro de Sicilia , en el año primero de la Olimpiada CXII. y en el quarto del reynado de Alexandro.

Los Cartagineses , para evitar igual

ruina , embiaron à Amilcar *Rhodano* , (*) para que de cerca observasse los proyectos de Cartago. Hizolo así , fingiendose aventurero , que havia desterrado de su Republica , y deseaba entrar al servicio de este heroe. Logrólo así , sin olvidarse de su comission. Pues por su medio , como refiere Frontino , supieron los designios de Alexandro , escribiendo en tablas lo que passaba ; abriendo en ellas , como en lamina , las letras , y llenandolas de cera , para disfrazar lo escrito. Es increíble la ingratitude con que le tratò la Republica , condenando à muerte un restaurador de la Patria. Esta emulacion de los amantes del bien publico en Cartago , fuè la mayor causa de su ruina.

Sicilia era el theatro de la guerra , entre Cartagineses , y Griegos. Muerto Timoleon , trataron de tiranizar à Siracusa , Sofistrato , y Agatocles. Prevaleció este al cabo , y se hizo declarar Rey de

(*) Creo deba leerse *Reduano* , apellido , que oy dura entre los Arabes.

Siracusa , y Colonias Griegas. Amilcar gobernaba las Colonias , y Exercito de Cartago , en Sicilia. Su conducta fuè de las mas acreditadas , que los Cartagineses experimentaron en aquella Islas. El, en pocos años , à pesar del esfuerzo de Agatocles , supo atraerse el cariño de los Pueblos , y reducir por este medio , y el de las armas à la obediencia de Cartago toda la Isla , à excepcion de Siracusa. Su Exercito no era tan numeroso , como los que hasta entonces solian embiar los Cartagineses. Su numero llegaba à 400. Infantes , y 50. Cavallos. La Esquadra destinada para esta Expedicion , era de 130. Galeras , ò Naves rostratas de guerra. Tenia este Exercito la ventaja , de que 200. hombres eran naturales de la misma Ciudad de Cartago , y de la primera nobleza muchos. Los honderos Balearicos llegaban à 100. y sirvieron de gran utilidad en esta guerra , para los favorables sucesos , que logró Amilcar contra Agatocles.

Nota Diodoro , hablando de los Balears , que las piedras que arrojaban , eran del peso de una *mina* , que entiendo atica , y equivale à doce onzas y media. Su impulso era mas fuerte , que el de una bala de fusil ; pues no solo daba la muerte al enemigo , sino que rompìa el escudo , y las cotas de malla contrarias. Los Soldados de Agatocles no podian resistir à las pedradas de las hondas Mallorquinas.

Por mar no fueron menores las pérdidas de Agatocles. En el Puerto de Siracusa le tomaron diferentes Naves de guerra , y en alta mar otras cargadas de viveres , y Tropas. En ninguna Expedicion se condujeron generalmente los Cartagineses con tan buena conducta por mar , y tierra.

Agatocles , siendo su Partido casi arruinado , emprendiò la temeraria accion de hacer la guerra en Africa à la Republica. Pareciòle , que el ocio , y la riqueza tenian afeminados los animos de los Cartagineses. Por otro lado no igno-

raba el defaecto de los Africanos al gobierno de Cartago. Salió , pues , de Siracusa con 60. Galeras , y 144. hombres de Tropa. Arribò à Zama en el Continente de Africa. Perseguido de la Armada Cartaginesa , hizo poner fuego à la fuya , y se destinò à hacer la guerra en derechura à Cartago.

El conocia muy bien , que consternada esta Capital , ò lograrìa una Capitulacion honrosa , para sus negocios en Sicilia ; ò atraeria las Ciudades Africanas de Cartago à su Partido : y que en todo caso el saqueo de las Plazas Maritimas alentaria sus Tropas. Esta Expedicion sirviò de norte , à la que despues hizo Scipion , para obligar los Cartagineses à llamar à Annibal de Italia. Esta Expedicion de Agatocles , segun Diodoro , fuè en el año quarto de la Olimpiada CXVII. en que fueron Consules Q. Emilio Barbula la segunda vez , y C. Junio Bruto Bubulco la tercera. Apiano con variedad les nombra C. Julio , y Q. Emilio.

Es increíble el terror que causò à los Cartagineses esta Expedicion , y los rapidos progressos de Agatocles en Africa. Así con noticias de estos , los Siracusanos , que aun le reconocian , destrozaron de todo punto à Amilcar. Solo siendo dueños de la mar los Cartagineses , pudieran evitar , que Agatocles no conquistasse la misma Capital de la Republica. Africa estaba sin Guarnicion , y sin Plazas bien fortificadas ; y sabia bien Agatocles , que para destruir esta ambiciosa Republica , era menester combatirla en su casa. La desunion con sus mismas Colonias Africanas , por su aspero gobierno , facilitaba à los enemigos de la Republica la invasion , y aun la conquista.

Es regular , que los Pueblos ambiciosos de conquistas , descuiden su propia seguridad. Ninguna vez peligrò tanto Roma , como quando los Galos la hicieron la guerra à la misma Capital ; ò quando Annibal , despues de la jornada de Cannas , pudo haverla destruido. Agatocles havia

acafo hecho lo mismo con Cartago, si las revoluciones de Sicilia no lo huvieffen llamado; cediendo, mientras bolviò segunda vez à Africa, en la reputacion sus Tropas. De manera, que solo à escondidas pudo huir de los Cartagineses; perdiendo à sus dos hijos, à mano de sus propios soldados, y todo el Exercito, que passò à engrosar el de la Republica. Esta, por medio de sus Armadas, à pesar de su mal gobierno, y disciplina militar, pudo resistir tan diestro, y poderoso enemigo.

En esta guerra, quien detuvo los progressos de Agatocles, fuè la Sacra (1) Cohorte, que era como nuestros Regimientos de Guardias modernos, compuesta de lo mas escogido de la nobleza,

(1) Es de conjeturar se llamasse *Sacra* por el Sacramento, ò juramento militar de defender la Patria hasta el ultimo extremo. Este juramento se hacia en el Templo de Jupiter, en Cartago, al tiempo de los sacrificios. Así le hizo Annibal en manos de Hamilcar su padre, quando passaba à la Expedicion de España. Cornelio Nepote *en la vida de Annibal* cap. 2.

y Pueblo de Cartago. Estos , como peleaban por el honor , y libertad de la Patria , no cedian el terreno con facilidad. Era corto el numero de esta Sacra Cohorte , aunque llegasse à quatro , ò cinco mil hombres , en comparacion de las Tropas mercenarias , que estaban al sueldo de la Republica.

La Republica , libre de este rapido Conquistador , concediò la Paz à Agatocles ; reteniendo en Sicilia , quanto antes de la guerra la pertenecia. Nunca podrà salvarse el inconveniente , que à las Naciones trae el Gobierno Republicano , que para mantener su systèma de seguridad, solo consiente Tropas en sus fronteras , ò en sus Colonias remotas ; hallandose en tiempos de guerra sin defensa , en caso de invasiones en el centro de su País. Por esso han sido grandes los estragos , que en su decadencia han sufrido las Republicas. Dejo aparte los partidos , y rencores sobre la eleccion de los Gefes del gobierno , y de las armas : ò la lentitud

peligrosa para los preparativos de la guerra, ò ajustes de una Paz.

Recuperadas en Sicilia por los Cartagineses todas las Plazas de su antigua possession, hallando embuelto en nueva guerra civil à Agatocles, le tomaron en su proteccion. Para hacer la guerra le concedieron 150. talentos de oro, y 5000 modios de trigo. Quien no vè el poder, y riqueza de esta Republica, acabada de salir de tan prolija guerra.

El famoso Pirro, Rey de Epiro, pensò echar de Sicilia los Cartagineses, llamados de los Griegos, y aun de pasar à Africa; pero estos, con sus Esquadras, le obligaron à dejar la Isla, y el proyecto, que à imitacion de Agatocles havia formado de invadir por si à la Africa. En el passo de Sicilia à Italia, fuè derrotado enteramente por la Armada Cartaginesa, escapando con solas diez velas. El dominio de la mar entonces era de los Cartagineses, y les ponía en estado de impedir los socorros al mas pujante

enemigo , reduciendole à la mayor estre-
 chèz. Por este medio evitaron la ruina,
 que les amenazaba el desembarco de
 Pirro , Maestro de la Milicia , y de la
 Tactica de la antigüedad. Como quiera,
 las dos Republicas de Cartago , y Roma,
 triunfaron de este valeroso heroe , que
 havia emprendido el proyecto de re-
 ducirlas à Provincias
 fuyas.



ULTIMO ESTADO DE LA REPUBLICA.

YA los Sicilianos no tenían recurso en las fuerzas de los Griegos, para contrarestar el odiado mando de Cartago. En Sicilia las parcialidades eran frecuentes, sostenidas de los Cartagineses, por política, è interés propio.

Hieron, que se levantò con el mando de Sicilia, viendose en estado para sostenerse, se uniò à la Republica, y trabò Alianza contra la Romana, para oprimir à los Mamertinos Aliados del Pueblo Romano. No fuè à este dificultoso hallar pretextos de rompimiento contra los Cartagineses, y Sicilianos, que originaron la primera guerra Púnica.

Empezò esta, segun Polibio, en el año quarto de la Olimpiada CXXVIII. ò 489. de la fundacion de Roma. De Aliados de los Mamertinos, se hicieron los Romanos principales agressores en la

guerra de Sicilia contra Hieron , y las Colonias de la Republica. Conocieron los Romanos , que sin Armada Naval nada podian adelantar , impidiendoles la comunicacion con la Sicilia , los Cartagineses con sus Esquadras. Es admirable el principio de la Marina de Romanos.

Polibio asegura , que habiendo estos podido apoderarse de una Galera Cartaginesa , se valieron de ella , como de un modelo , para fabricar otras. De manera , que en el breve termino de dos meses , pusieron en mar una Armada de sesenta Galeras , al cargo del Consul Cn. Duilio , que fuè la primera vez , que los Romanos tuvieron Armada. Mientrastanto en Sicilia los Romanos hacian la guerra à Hieron , de quien alcanzaron muchas victorias , y al cabo le concedieron la Paz.

Libres de este enemigo , que volvieron en Aliado del Pueblo Romano , (politica , que ignorò siempre la aspereza Africana de los Cartagineses) hicieron los Romanos la guerra à aquellos abier-

tamente. Duilio peleò en alta mar con los Cartagineses , y les derrotò enteramente. En aquellos tiempos la guerra Naval consistia mas en la fuerza de la tripulacion. Como los Romanos eran gente aguerrida , y disciplinada , facilmente vencieron la chusma Cartaginesa: que à la verdad , como dice Polibio , hacia las maniobras con gran destreza ; pero en el abordaje , à que obligaban por medio de los *Corvos* , ò maquina de aferar , las Galeras enemigas , cedian al valor Romano. Esta victoria de Duilio sucediò en el año quarto de la Olimpiada 129. El Epitomador de Livio assegura, que la Republica honrò con distintivos muy relevantes esta victoria del Consul Duilio. Ademàs de decretarsele el triunfo , llevando los espolones de las Galeras, que llamaban los Latinos *rostra* , en señal de la victoria , mandò el Senado , y Pueblo Romano colocarles en el Foro Romano , para perpetuo monumento. Levantòse una Coluna rostrata à Duilio, que

aun se conserva con la descripción de la Batalla Naval. A Duilio se le concedió la particular prerrogativa, de que al tiempo de su cena, todas las noches se iluminasse, à costa del publico, la casa, y se le diese una musica. Así alentaban los Romanos à sus Ciudadanos para las mayores empreñas; dejandoles à la vista un padron de las glorias de sus mayores. Y es cosa notable, que nada de esto se encontrasse en Cartago al tiempo de su desolacion.

Al mismo tiempo los Romanos hacian la guerra à los Cartagineses en Corcega, y Cerdeña, de que era Governador por la Republica Cartaginesa Hannon. Esta victoria Naval les facilitaba el dominio del mar: necessario para pelear con ventaja en las Islas.

Atilio Regulo, tambien Consul, volvió à salir al mar con otra poderosa Armada, y venció à la de los Cartagineses, mandada por un Almirante suyo, llamado Annibal. Esta segunda victoria abrió

el passo à Atilio Regulo , para que à imitacion de Agatocles passasse à desembarcar en Africa , à hacer mas de cerca la guerra à Cartago. Tanto sintieron los Cartagineses esta rota , que al Almirante Annibal le pusieron en un suplicio sus mismos soldados , por su mala conducta. La Armada con que Atilio passò à Africa , cuenta Apiano constaba de 350. Naves.

El odio de las Colonias à Cartago , abrió à Atilio modo de hacer progressos. Los Romanos entretanto yà se havian apoderado de las Colonias Cartaginesas , y dominio de estos en Sicilia. Apiano coloca esta conquista de la Sicilia Cartaginesa en el año 700. de la fundacion de Cartago.

Los Cartagineses , por los malos successos en Sicilia , y en las otras Islas , conocieron al cabo la incapacidad de sus Generales. Atilio por otro lado , ayudado de los rebeldes de Africa , les ponía en el mismo estrecho , que Agatocles:

con la superioridad de tener los Romanos libre el mar, y mucha Tropa, para reforzarle. Así determinaron pedir à los Lacedemonios un General diestro, que les embiò à Xantipo. Su conducta fuè tal, que en la batalla de Clipea, de treinta mil hombres, que tenia Atilio, apenas escapò alguno vivo. Los demàs, ò fueron hechos cautivos, ò passados à cuchillo en el alcance. El mismo Proconsul Atilio Regulo su General, fuè hecho prisionero. La fabula de la muerte cruel dada à este General por los Cartagineses, fuè inventada en Roma, para desacreditar publicamente la conducta de los Cartagineses.

En esta guerra, y la segunda Púnica, se sirvieron los Cartagineses de los Elefantes, que causaron bastante terror, y destrozo en los Exercitos Romanos. En Cartago havia dentro del muro Cuarteles, donde amañaban estos animales feroces para los combates, como advertimos en la Descripción de esta Ciudad.

Por Apiano sabemos , que uno de los Generales de la Republica tenia el cuidado de hacer cazar en el interior de Africa los Elefantes para el uso de la guerra: siendo consiguiente , que el amaestramiento de ellos corriese bajo de su direccion. Debian de ser muy utiles en las batallas à los Cartagineses : porque en la segunda guerra Punica no hicieron la Paz los Romanos ; hasta que Cartago les entregò los Elefantes , y le obligò à no usarles jamàs en adelante.

Los Romanos , por mar , sufrieron por ignorancia de la marina tantos naufragios , que casi perdieron quanto timbre havian logrado con sus victorias Navales , y mucho numero de Galeas. El Obispo Huet nota bien , que los naufragios arruinaron siempre la Marina Romana , por ignorar la nautica. El Consul Claudio Pulcher , haviendo peleado con la Armada Cartaginesa , fuè vencido de esta , y depuesto por el Senado Romano.

Estos sucesos obligaron ambas Republicas à venir à un acomodamiento de Paz , y cange de prisioneros : quedando la Sicilia Cartaginesa à los Romanos, por fruto de su superioridad ; y el comercio , y navegacion libre entre las dos Republicas , sobre el piè , y basa de los anteriores Tratados , que se pueden ver en Polibio. Este granero de la Italia , sirviò en lo sucesivo à Roma para destruir à Cartago.

Esta Republica , en vez de alentar sus Generales con el premio por los servicios , dice Diodoro de Sicilia , que no hubo alguno , à quien en vez de triunfo , no se le fulminasse una causa calumniosa para quitarle la vida. Xantipo , como Estrangero , no pudo tampoco librarse de esta infelicidad. Pues con pretexto de embiarle à Esparta con los demás Oficiales Lacedemonios , le hicieron perecer ahogado con ellos en alta mar. De esta manera contrajeron estos Republicanos un aborrecimiento general de sus Subdi-

tos, y de todos sus Aliados. El carácter Africano, ha degenerado siempre en esta abatida emulacion de los benemeritos de la Patria. Qué estado puede florecer, quando el bien publico siempre cede à la ambicion de los particulares? Así era forzosa consecuencia de la corrupcion del gobierno Cartaginès, la ruina de la Republica.

Acabò, pues, esta primer guerra de Cartagineses, y Romanos, el año tercero de la Olimpiada CXXXIV. Y segun Polibio, à quien seguimos, durò veinte y quatro años. El tesoro de ambas Republicas, es de los mayores que jamás se han visto.

Los tesoros de Cartago, quedaron con los armamentos tan grandes totalmente exauostos. La guerra, que inundò todos sus Estados, interrumpiò de todo punto su comercio. Los Soldados Estrangeros extraian por sus sueldos todo el dinero del Erario, y del Estado; sin bolver jamás à su circulacion. Los Ro-

manos mas politicos , componian el fuerte de sus legiones de Ciudadanos ; y la parte menos principal , de los Pueblos Socios , que tenian obligacion de suministrar un numero determinado de Tropas à su costa. Hasta la Armada Naval se repartia en los Pueblos maritimos de las Costas de Italia sobre el mar Tirreno, y Adriatico. Los despojos eran fruto de las victorias de los Exercitos Romanos. La seguridad del triunfo , y de los ascensos el aliciente de los Generales Romanos à las mayores empreffas. Quando en Cartago todo era persecucion de los buenos Generales , y carga contra el publico.

Viòse por consequencia de estos opuestos systèmas de gobierno , que los Romanos , acabada la guerra de Cartago , continuaron con felicidad grandes empreffas. Por el contrario à la Republica Cartaginesa , no teniendo con que pagar el sueldo à las Tropas Estrangeras, se rebelaron sus propios soldados Africa-

nos , y Franceses , en numero de 200. segun Cornelio Nepote , (*) por causa de los sueldos. Guerra fuè esta mas peligrosa que la de los Romanos : pues los Africanos subditos de Cartago , combidaron à aquellos para que los admitiesen bajo de su proteccion , y señorio. Por observancia de los Tratados , lo reusaron los Romanos , y aun permitieron à los Cartagineses , para esta guerra, levantar Tropas à su sueldo en Italia , y mediaron para la composicion. La falta de viveres , que las guerras hacian sufrir à la Africa , y estar tomados los Puertos de las Armadas Cartaginesas , redujo à la obediencia los rebeldes , que llegaban yà al numero de 1000. El famoso Amilcar con su valor disipò estos rebeldes : fòssegó el Africa : ensanchò en ella los dominios de la Republica , restituyendo à esta en una perfecta tranquili-

(*) En la *Vida de Amilcar* Padre de Hannibal el Grande.

dad. Cornelio Nepote escribió la Vida de este memorable General Cartaginés.

Llamóse *Xenica* esta guerra, que vale tanto como *guerra de los Estrañeros*. Su duración fué desde el mismo año tercero de la Olimpiada CXXXIV. en que acabó la primera guerra Púnica, hasta el año segundo de la Olimpiada siguiente CXXXV. que son quatro años, como es de ver en Polibio.

La falta del comercio, durante ella, volvió Piratas à los Cartagineses. Apreñaban indistintamente à las Naves Romanas mercantes, como otras qualesquier neutrales, ò aliadas. Apiano exagera esta como violación manifiesta de los Tratados. Aristoteles (*) refiere muy distintamente el caso. Dice, que falta de dinero la Republica, buscó un arbitrio, para salir del ahogo en que estaba, para pagar la Tropa de Estrañeros. Que para ello publicó un vando, para que qual-

(*) Aristoteles *Oeconom.* lib. 2. cap. 1.

quiera Ciudadano , ò Subdito , que tuviese credito contra Navios , ò Mercancías , que entrassen en los Puertos , ò contra el Erario publico , lo denunciase , para proceder à embargar los efectos. Hizose asì , y muchos Emisarios de la Republica , fingieron deudas , para autorizar estos embargos en las Naves Estrangeras , por via de represalias. De todos estos efectos se sacaron sumas considerables , para pagar los Estrangeros. Remitiòse luego à los interessados à justicia , y se les reintegrò de todo , y de los perjuicios causados à costa del Erario. De manera , que quedaron perfectamente reembolsados. Este suceso asì entendido , es muy distinto de como le pinta Apiano , Autor apasionado por los Romanos , bajo de cuyo dominio escrivia. Este golpe de politica de la Republica , le diò fondo para reformar los mercenarios , y es uno de los exemplos mas antiguos del uso de las represalias.

Los Romanos , en la realidad mas am-

biciosos que los Cartagineses, tomaron este aparente pretexto , para apoderarse de *Cerdeña* , por via de satisfaccion , ò represalia. Y aunque los Cartagineses reembolsaron à los interessados particulares, retuvieron los Romanos la Isla ; multando , como dice Apiano , la infraccion de los Tratados. Lo seguro es , que los Romanos se valian de todos los pretextos imaginables para ensanchar su dominio ; poniendo en mala fee con todos los Potentados à esta Republica : en que se hizo Roma una guerra politica , harto mas sensible. En los Principes confinantes impuso una desconfianza implacable contra los Cartagineses.

Diodoro dice , que vencidos los mercenarios , por Decreto del Senado, todos los que de ellos havian entrado en la conspiracion , con pretexto de otra guerra , fueron embiados à una pequeña Isla de las de Lipari desierta ; para que dejados en castigo alli sin viveres , muriesen de hambre , como havia sucedi-

do en numero de 600. hombres , y que por esso le dieron el nombre de *Ostiodes*, ò *Osario* à la Isla. Creo , que sea afectada tambien esta relacion , y en odio de la Republica , por ser Diodoro de partido contrario. Si los mercenarios reboltofos eran 2000. segun Cornelio Nepote , y muchos perecieron en la guerra , y de hambre ; no era posible quedassen 600. para este castigo. Lo mas cierto es , que à los cabezas de motin les castigaron de este modo secreto , porque los demàs que quedaban no se sublevassen. Esta, bien lejos de ser tiranía , era muy prudente resolucion de una Republica , cuyas fuerzas consistian en las Tropas Etrangeras.

Ni por esso defenderè , que Carthago tenia la mas buena fe en guardar religiosamente los Tratados ; ni que estuvièssè su conducta libre de excessos en los castigos. Pero uno , y otro vicio es climaterico de los Africanos en todos tiempos.



La carestia de viveres , con las guer-
ras , que les impedian el furtimiento de
ellos por mar , despertò al Gobierno
Cartaginès , para cuidar de la agricultura
en su terreno : asì como eran aventaja-
dos en las artes mecanicas. Magòn , doc-
to Cartaginès , escriviò una dilatada obra
de la cultura de las tierras. Presumimos
fuè en este tiempo ; porque hasta èl con-
fiessan los Escritores antiguos , que los
Cartagineses tenian abandonado el culti-
vo del campo. Esta obra fuè tan exce-
lente , que los Romanos la hicieron tra-
ducir en su lengua. (a) Aun oy la vemos
citada en varios Autores Geoponicos. A lo
que yo creo , los Arabes Españoles la con-
servaban ; pues el famoso *Ebn el Awan* la
cita muchas veces. (b)

A la guerra mercenaria siguiò la de
España. El Autor de ella fuè Amilcar,

(a) Columela *de Re rustica* lib. 1. cap. 1. circa
med. donde hace un elogio de esta obra de *Magòn*.

(b) En su obra *del cultivo de las tierras*, de que
tradugimos D. Miguel Casiri, y yo dos capitulos, im-
pressos en Madrid el año de 1751.

por sobrenombre *Barca*. Conociendo este quanto atraído padecía el Erario de Cartago, y deseoso de aumentar el suyo, para mejorar de fortuna, aconsejó esta invasión en España. Al principio no era otro el fin, que hacer en ella correrías, para saquear sus Pueblos, y ricas minas; y en especial los Emporios de las Colonias Griegas Españolas.

Desembarcó en Cadiz con Asdrubal su yerno, teniendo los dos todo el favor de la Republica. Puede colocarse esta Expedición por la serie de la historia en fines de la Olimpiada CXXXV. Ni Apiano, ni Polibio señalan para esta invasión otra causa, que la ambición del oro, y plata de España.

Dividía la considerable presa, que hacia en las Provincias de España en tres partes: Una daba al Exercito para tenerle mas puntual en las empresas: Otra parte servia al Erario de la Republica: Y la tercera empleaba en los valedores, que le sostenian con el gobierno de Cartago.

Sus empreſſas eran por el lado Oriental de Eſpaña : de acuerdo ſin duda con las Colonias antiguas Fenicias Eſpañolas. Ayuda à creer , que los de Cadiz le favorecerian; el haver hecho en aquel Puerto ſu deſembarco ; ſin que ſe cuente la menor reſiſtencia.

La codicia de los teforos Eſpañoles, hizo correr à Amilcar Barca toda la Coſta de Eſpaña , por el Mediterraneo , hafta los Pirineos. Yo conjeturo , que para hacer la guerra à las Colonias Griegas, eſtableciò la Colonia Cartagineſa , que de ſu apellido llamò *Barchino* , oy Barcelona. La immediacion à Empurias manifiſta era eſte el proyecto. *Ruſcino* (c) fue tambien Colonia Cartagineſa , de que ſe denominò en adelante el *Roſellòn*.

Los Regulos de las Provincias de Eſpaña , viendo eſta deſmandada codicia; y atropellada ſu libertad , y ſus haciendas

(c) Eſte nombre tomò naturalmente eſta Colonia , por ſer ſus nuevos Pobladores de la de *Ruſcino* en Africa , en las cercanias de Cartago.

de los Cartagineses ; à fuerza de una estratagemas , pusieron en desorden al Exército de Barca , con muerte de este , y de la mayor parte de sus Tropas en los *Vetones* Pueblos , que habitaban el País, que oy se llama *la Rioja*. Su Capital era la Ciudad de *Tricio* , ò *Nagera* : asì se lee en Ptholomeo , y Plinio. Como tenían yà las Colonias de *Ruscino* , *Barcelona* , y otras , eran dueños de la mar los Cartagineses , y facilmente repararon este daño ; mirando yà como cosa de suma importancia , y producto al estado, lo que Barca empezó por correrías. Este es el origen del dominio Cartaginès en España , y de sus Colonias propias , sin confundirlas con las Fenicias de la *Betica* , y *Celtiberia*. (d)

(d) En los *Cosetanos* , ò *Ilercauones* de la *Celtiberia* , havia entre *Tarragona* , y *Barcelona* otra *Cartago* , conocida en Ptholemeo con el distintivo de *παλαια* , ò *Vetus* , ò sea *Cartago la Vieja* , à diferencia de *Cartagena* , ò la *Nueva*.

La ethymologia de *قورة قور* que es la de *Cartago* en *Africa* , persuade , que *Cartago Vetus* , ò *Celtiberica*,

Diodoro de Sicilia hace una relacion muy puntual de las riquezas de España.

rica, era Capital de las Colonias Fenicias antiquissimas de los Celtiberos, ò Provincia Tarraconense. Constando por *Eusebio*, y otros, que los Fenicios fueron los primeros navegantes del mar interior, es muy conseqüente, que estas Colonias fuesen las mas antiguas de España.

En esta classe entra *Tarraco*, oy Taragona de *طور* y de *قورة* *Tur-kora* que significa *Poblacion*, ò *Colonia de Tyrios*: que es lo mismo que de Cananeos, Fenicios, ò Syros.

Dertusa, ò *Tortosa*, con alguna alteracion de voz, es tambien Fenicia de *طرش* y de *طور* que suena *Tur-Tarsbs*, ò *Mercado de los Tyrios*. Porque en aquella Colonia empezaron à traficar los Fenicios, ò tenian comercio considerable en ella.

Ilerda era otra de estas Colonias, oy *Lerida*. Su raiz es Fenicia *الأرض* *Elard*, *tierra*. Por estar esta Colonia tierra adentro, y ser la mas distante Colonia de la Costa; es lo mismo, que llamarle *Colonia de tierra adentro*.

El Rio *Tyrio*, oy *Turia*, en Valencia, por su mismo nombre denota, que los Tyrios le dieron este apellido, y à la Ciudad de *طورين* *Tyrin*, que estaba à su orilla; y en cuyas cercanias comerciaban los Tyrios. Festo Avieno *en sus Costas* vers. 481. hace mencion:

*Neque longé ab hujus fluminis divorcio,
Præstringit amnis Tyrius oppidum Tyrin.*

Otras

Yà Herodoto antes havia dado mayor noticia. Dice , pues , Diodoro , que los Fenicios antiquísimos empezaron à costa de vilísimas mercaderías , à extraer el oro , y la plata ; no conociendo aun su uso los Españoles.

Que los mismos Fenicios enseñaron à labrar las minas con inmenso beneficio fuyo. Herodoto , Aristoteles , y Diodoro de Sicilia , hacen una relacion muy estendida de las riquezas de esta Region , y las que en ellas adquirieron los Fenicios , y aun los Griegos. Fundaron , para desfrutarlas , unos , y otros Colonias , de que

Otras Colonias Fenicias , por su nombre se reconocen en esta Costa. Pero bastará esta noticia , para que otro mas de intento examine todas las Colonias Fenicias de España en la *Celtiberia* , y en la *Betica* ; distinguiendolas de aquellas , que en ambas Provincias fueron entablado despues los *Cartagineses*.

El que quisiere mayor noticia , consulte à nuestro Don Bernardo *Aldrete* (cuya erudicion en lenguas Orientales alaba Juan *Seldeno*) y à Samuel *Bochart*. Bien que todavia han dejado estos dos Sabios bastante , que reconocer sobre las antiguas Colonias , y Poblaciones de España: objeto de un trabajo muy util para aclarar nuestra Geografia , y Chronologia.

hablamos al principio de este discurso, y las de la Celtiberia junto à Cartago la Vieja.

Los Españoles aprendieron de Fenicios, y Griegos, el modo de laborear las minas de oro, plata, y otros metales. La quarta parte del producto era para los dueños de la mina. Cada hombre de los que se ocupaban en las labores, y excavaciones, ganaba un *talento Euboico*, (e) cada tres dias, segun Diodoro: que es prueba de lo abundante, que eran estas minas, quando los jornales de un trabajador eran tan excesivos. Era el afan del trabajo tan pesado, que no se cessaba de dia, ni de noche en él. El rigor con que trataban à los jornaleros, consta del mismo Diodoro, (f) ser tal, que si algun peon cessaba en el trabajo, era azotado cruelmente. Esta inhumanidad despoblò en aquella edad mucho à la Espa-

(e) El talento *Euboico*, segun Don Diego Covarrubias, valia 5675. *reales* de plata antigua.

(f) Diodoro de Sicilia lib. 5. cap. 9.

ña , que era abundantísima de gente. Para desaguar las minas , usaban de la *cochlea* , ò maquina de Archimedes , de que dà noticia el mismo Diodoro de Sicilia , y Vitruvio.

Los Cartagineses , que hasta la primera guerra Punica se contentaban con el comercio de España, y oro, que este les producía ; desde Amilcar Barca , quisieron apoderarse de todo. Esta empresa bolvió à enriquecer el Erario de Cartago, empobrecido con la pérdida de Sicilia , y Cerdeña.

Aldrubal , yerno de Amilcar , sucedió à su suegro en el gobierno de las Colonias Cartaginesas de España , que aquel havia fundado. Durò el gobierno de Amilcar Barca el grande , nueve años , segun Cornelio Nepote. (g) Este mismo dice , que

t

(g) Haviendo empezado la Expedicion de Amilcar , despues de la guerra mercenaria , viene à caer en el año tercero de la Olimpiada CXXXV. el principio del dominio Cartaginès en España : la muerte de Amilcar en el año tercero de la Olimpiada CXXXVII. En el mismo empieza el gobierno de Aldrubal , su yerno , y sucesor.

en el mando del Exercito , y de España , hizo Asdrubal cosas memorables. Añade , que siendo el principal personage de la Republica , por medio de sus franquezas , diò causa à que los Cartaginefes dejassen la sobriedad antigua. Esta misma queja tuvieron los Romanos , luego que tocaron en los abundantes Países de Grecia , y Asia sus Exercitos.

Su amor , y benevolencia , atrajo mas Pueblos en España al dominio , y alianza de Cartago , que sus armas. Conquistò por este medio , y por el de su hijo Hannibal , toda la España , hasta el Ebro , que era la mas fertil.

Los Romanos , zelosos de estas ventajas de Cartaginefes , fueron avisados por los Saguntinos , Emporitanos , y Colonias Griegas Españolas. Temian estas caer en el dominio Cartaginès , y perder con la libertad el comercio. Embiaron los Romanos Embaxadores à Cartago , y se convino : en que el Ebro fuesse termino de las conquistas de Cartago. Que à los

Saguntinos , y Griegos se les conservasse su libertad, como Socios del Pueblo Romano.

Con las partidas de dinero , que Asdrubal , y su suegro sacaron de España, mantenian à su devocion el gobierno de Cartago. De esto nació en el Pueblo Cartagines un odio , ò embidia grande contra esta familia , y faccion *Barchina* , que era la mas dominante.

Asdrubal , assegurado por el Tratado con los Romanos , cesò en las conquistas, y se aplicò à hacer florecer el comercio de la Republica en España , y su Marina.

Entre otras obras , que le adquirieron el renombre de *Grande* , fuè la Colonia de Cartago : llamada la nueva Cartago , oy *Cartagena* , en la Costa del Reyno de Murcia. En ella , por la comodidad , y defensa de su Puerto , puso el Astillero , y Plaza de Armas de España. Polibio , (h) que por si mismo viò este fa-

t j

(h) Polib. lib. 10. *hístor.* Livio dec. 3. lib. 6. *híst. Rom.* copiò muy diminutamente de Polibio la descripcion de *Cartago Nova* , ó *Cartagena*.

moso Puerto , hace una descripción de las mas exactas , que nos ayan quedado de Pueblo de la antigüedad. No será ingrata en nuestra lengua , por ser uno de los monumentos apreciables de la Marina Cartaginesa , y Española antigua.

„ Está situada Cartago la Nueva , en
 „ una Ensenada de mar , en el medio de
 „ la Costa de España , frente al viento
 „ Abrego , ò Sur. Extiendese àcia dentro
 „ dos mil y quinientos passos , à lo lar-
 „ go : casi à la mitad de este espacio se
 „ descubre la boca del Puerto , ò su en-
 „ trada. Toda la Ensenada junta , por es-
 „ ta causa , hace una especie de Puerto.
 „ A la misma entrada de la Ensenada se
 „ halla opuesta una Isleta , que deja an-
 „ gusta embocadura à las Naves , que
 „ entran en la Ensenada , ò Puerto , de
 „ ambas partes , ò lados. Como esta Isla
 „ rebate de frente , y rechaza las olas , que
 „ vienen de alta mar ; sucede , que en to-
 „ da la Ensenada ay una gran tranquili-
 „ dad , ò seguridad para las Embarcacio-

„ nes ; à menos , que soplen vientos abre-
 „ gos , y levanten olas en el Puerto , de
 „ los dos lados , ò embocaderos de la
 „ Isla. Pero à todos los demàs vientos
 „ està libre el Puerto de movimiento , ò
 „ agitación de olas , por ceñirle de todas
 „ partes el continente , ò tierra-firme.

„ De la Ensenada mas interior se def-
 „ prende , ò sale un monte , en forma
 „ de Península , sobre el qual està fun-
 „ dada la Ciudad. A esta , por el lado de
 „ Poniente , y Medio-dia , la baña el
 „ mar : por el Poniente la encierra el
 „ Lago , ò Ensenada , que se estiende un
 „ poco àcia el Septentrion. De manera,
 „ que el restante espacio , (que es la cer-
 „ viz , que une la Ciudad con el conti-
 „ nente) no dista del mar , que està en-
 „ frente , doscientos y cinquenta passos.
 „ La Ciudad misma , por el medio de
 „ ella , està mas baja , y honda. Por el
 „ lado , que està mirando al Medio-dia,
 „ es llana , para los que entran en ella
 „ por la mar. Los demàs lados están ro-

„ deados de altillos : los dos montuosos, af-
 „ peros de andar: los otros tres mucho mas
 „ bajos ; pero cavernosos , è intransitables.
 „ El mayor de estos montecillos se
 „ une con la Ciudad , por el lado orien-
 „ tal , que toca con el mar ; y en lo al-
 „ to de este se halla un Templo dedica-
 „ do à Esculapio. (i) El altillo de Po-
 „ niente tiene una situacion , parecida al
 „ antecedente. En èl se construyò un Pa-
 „ lacio Real , obra magnifica , por man-
 „ dado , segun se dice , de Asdrubal , (k)
 „ que intentò hacerse Rey del dominio
 „ Cartaginès. El restante ambito de la

(i) Tambien en Cartago , dentro de Birsa , estaba en lo mas alto el Templo de esta Deydad , à quien la vanidad Gentilica tenia confiada la sanidad del Pueblo.

(k) Si en tiempo de Asdrubal el grande se fundò Cartagena , como prueba este passage de Polibio : se infiere , que errò Apiano en decir , que Cartagena se edificò sobre las ruinas de Sagunto , que fuè desolada por Hannibal , suceffor de su cuñado Asdrubal en el Gobierno de España. Ademàs , que Sagunto estuvo en el sitio , que oy es Monviedro , à quatro leguas de Valencia. Diodoro lib.35. dice expreffamente , que Asdrubal fundò à Cartagena año 537. de Roma.

„ Ciudad , por el lado del Norte , està ce-
 „ ñido por medio de los otros collados me-
 „ nores. De estos tres (altillos) el que se
 „ inclina al Oriente , està dedicado à Vul-
 „ cano : el otro inmediato à *Aleta* : (*) al
 „ qual dicen , le concedieron honores,
 „ iguales à los de los Dioses inmortales,
 „ por haver descubierto los mineros de
 „ plata ; y el tercero se llama de Saturno.

„ El Lago , ò Ensenada , pegada à
 „ la Ciudad , para unir sus aguas con las
 „ del mar , y darles corriente , por bene-
 „ ficio de los que se exercitan en la Ma-
 „ rina , tiene un muelle hecho de mano.

„ En el muelle lengua , ò canal abierto,
 „ entre el mar , y el lago , ay un puente
 „ para passar las cosas que se descargan , así
 „ de la campiña , cavallerías , ò carretas.

Continúa Polibio hablando de las
 fortificaciones de Cartagena , y dice:
 „ Siendo esta la situacion del terreno , y
 „ marina : por el lado de tierra àcia la

(*) Viene de la voz الله *Allab* comun à Ara-
 bes , y Punicos , que significa Dios.

„ Ciudad , no havia otra fortificacion,
 „ que el lago de una parte , y de la otra
 „ el mar , sin arte alguna. Y en este tre-
 „ cho , ò garganta de tierra , que entre el
 „ estanque, y el mar, junta à la Ciudad, no
 „ havia vallado, foso , ni otra defensa. Mas
 „ adelante añade , que el ambito , ò circui-
 to de los muros de Cartagena , no excedia
 de dos mil y quinientos passos.

La poblacion de esta Ciudad llega-
 ria à treinta mil personas. A mas de esso
 tenian en el Castillo , que segun nuestras
 congeturas , estaba en el altillo de Escu-
 lapio , mil hombres de guarnicion. Co-
 mo era una Colonia maritima , descui-
 daron la fortificacion de ella por tierra.
 Los Artifices empleados en el Astillero
 de Carpinteros , Herreros , Armeros , y
 otros menestrales , passaban de dos mil
 de continua dotacion.

En su Puerto havia treinta y tres Ga-
 leras de Guerra , como afirma Apiano,
 al tiempo que la conquistò Scipion. La
 Marineria era tanta , que armò diez y

ocho galeras de estas , y reforzó su Esquadra Romana con la mitad mas de marineros : haciendo , que los del Puerto enseñassen à los Romanos el uso del remo , y la nautica.

Por la seguridad del Puerto , tenían los Cartagineses alli su Astillero , sus Esquadras , sus tesoros , y los rehenes , que embiaban los Pueblos Aliados , ò Subditos de la Republica en España. Los Cautivos , y Armeros , con los viveres para las Expediciones , se conservaban en esta Ciudad. A mas de Apiano , y Polibio, hacen los Escritores Romanos unas consideraciones muy naturales sobre la importancia de este Puerto , que miraban como la llave de España , y acogida para las Esquadras de la Potencia que le dominasse. Asdrubal , que conocia bien esso , plantificò esta Colonia , à quien debió Cartago la dominacion por algun tiempo de España.

Los Cartagineses , bajo de su mando , no solo se aplicaron à las Colonias;

fino que hicieron reconocer , y abrir quantas minas pudieron hallar en España : gravando à los Pueblos , y cautivos Españoles con esta dura servidumbre. Asdrubal murió finalmente , asfessinado de un esclavo Español ; vengando la muerte , que à su amo havia mandado dar este General Cartaginès , con poco , ò ningun motivo.

El gobierno de Asdrubal durò pocas mas de seis años , y vino à fenecer con el año primero de la Olimpiada CXXXIX. En este año fuè proclamado del Exército *Hannibal* , hijo de Amilcar , por General de la Republica en España : siendo menor de veinte y cinco años , ò de veinte y quatro cumplidos de edad. (1)

En el tiempo de su antecessor Af-

(1) Por la edad de Hannibal , que señala *Cornelio Nepote* , se ajusta la Chronologia. Tenia nueve años quando Amilcar Barca su padre le llevó à España. Al año *nono* del gobierno murió Barca , y estaba en los diez y ocho de su edad Hannibal. A los *veinte y quatro* de edad sucedió à Asdrubal su cuñado , (saliendo à este seis de gobierno) y adquirió el renombre de *Grande*.

drubal , fuè General de la Cavalleria. En tres años , luego que tomò el mando, sujetò quasi toda la España. Destruyò la Colonia famosa de Sagunto. Juntò con las fuerzas , y riquezas de España , en medio de tantas guerras , en los tres años, tres Exercitos. Uno dejó en España al mando de su hermano Asdrubal , que le sucediò en este gobierno. Otro embiò à Africa para la seguridad de la Patria. Y el tercero le preparò para la Expedicion, que meditaba en Italia. Los tres años de este gobierno se cumplieron en fines del quarto año de la Olimpiada CXXXIX.

Con la buena administracion de España , yà los Cartagineses no echaban menos à Sicilia. Pero tanto era su rigor, y extremada codicia , que exasperaron los animos de los Españoles. Los Romanos , noticiosos de este desabrimiento , y de que los Cartagineses , contra el Tratado hecho en tiempo de Asdrubal , havian passado el Ebro, y aun invadido las Colonias Griegas ; les declararon la guerra , convidandoles antes

con la Paz. Los Cartagineses, à quienes huviera sido esta ventajosa, impelidos del belicoso Hannibal, olvidaron sus interesses: que eran assentar de raiz su dominacion en la España, que acababan de conquistar, y era el manantial de sus riquezas.

De aqui tuvo principio la *segunda guerra Punica*, ò *Hannibalica*, que es muy conocida; y la mas sangrienta, que tuvieron las dos Republicas: amagadas ambas en ella à su total ruina. Empezò esta guerra en el año primero de la Olimpiada CXL. que era el quarto, desde que Hannibal fuè elegido Governador, y General en España.

Hannibal se llenò de triunfos en Italia, compuesto su Exercito en gran parte de Españoles. En dos años solos matò à los Romanos 2007. hombres. (m) En la ba-

(m) Apiano en la *guerra Hannibalica*. Silio Italico descriviò en verso heroyco toda la *guerra Hannibalica*; cuyo poema aun conservamos, y con èl la obra de un ilustre Escritor Español, qual era *Silio Italico*. D. Nicolàs Antonio habla con extension de este Escritor en *su Bibl. Vetus* lib. 1. cap. 18. desde el n. 376. en adelante.

talla de Cannas murieron hasta 500. Romanos. Es muy notable la conducta, que los Romanos tuvieron despues de esta derrota tan memorable. No obstante, que los Oficiales, y Soldados, que escaparon de la muerte en la batalla, quedaron cautivos, y permitia Hannibal el rescate de ellos, y aun lo solicitaban los parientes: le refiltiò formalmente el Senado Romano, por un decreto fuyo: „ porque no se hiciessen los Romanos à „ desertar, fiados en el rescate; sino à pe- „ lear, hasta morir, ò vencer.

Porque, segun ellos, era cosa indigna, que el que cobardemente havia huido, experimentasse compafsion, y beneficio de los suyos. Añadiò el Senado, que teniendo à Hannibal à la puerta, la piedad del rescate se bolveria en daño à la Republica: que la severidad, è inhumanidad, en este caso, seria muy provechosa en lo venidero. Resolucion fuè esta, que salvò à Roma de la desolacion que la amenazaba: teniendo à mengua los Romanos

no vencer, quanto mas el ser vencidos. Para borrar de sus Exercitos la ignominia padecida en Cannas, embiaron à Sicilia las reliquias de las legiones, que havian huído en la batalla. Los Romanos no sabian ceder à enemigo, ni à respetos humanos, quando se trataba del bien de la Patria.

Diferente conducta siguiò Hannibal, y la Republica de Cartago. Esta, èmula de las victorias de su mismo General, le escaseò socorros, con los quales pudiera haver destruido à Roma. Tan vil era la envidia, que en Cartago perseguia la virtud, y el valor. Hannibal, conociendo la soberbia de su Republica, y que destruida Roma, no era menesteroso, puso el bien del publico al suyo particular. Afsi, aunque despues de la batalla de Cannas pudo desolar à Roma, siguiendo los frutos, que le ofrecia esta victoria, y acabando con ella la guerra; bien al contrario se alejó de esta Capital. Dejòla recobrar sus fuerzas, y

levantar nuevos Exercitos , al mando del cèlebre Q. Fabio , restaurador de la Republica Romana. Maharbal , General de la Cavallerìa Cartaginesa , esforzò mucho , aunque sin fruto , el pensamiento , de que Hannibal se encaminasse à Roma. (n)

Mas bien los Romanos aprovechaban sus Exercitos. Conociendo , que la fuerza de Cartago estaba en la possession de España , determinaron hacerle alli la guerra. Muchas batallas perdieron à manos de Asdrubal , con muerte de los Generales Romanos de la familia de los Scipiones. P. Scipion , hijo de Cornelio , de edad de veinte y quatro años, como otro Annibal , fuè à vengar la muerte de sus parientes , y honor de las armas Romanas , en el octavo año de la segunda guerra Punica , que fuè el ultimo de la Olimpiada CXLI. En cinco años echò de toda España à los

(n) Liv. dec. 3. lib. 2.

Cartagineses; esto es en el *ultimo* de la Olimpiada CXLII.

Empezò la guerra por la Ciudad de Cartagena : noticioso , de que ni tenia fortificaciones por tierra , ni de guarnicion mas que mil hombres. (o) Con efecto en cinco dias conquistò esta Ciudad. En ella encontrò un despojo de dinero , armas , y vageles con que hacer la guerra à los Cartagineses. De treinta y tres galeras armò las diez y ocho, y uniendolas à su Esquadra , se hallò en disposicion de hacer frente por mar à la Republica Cartaginesa. Las maquinas de guerra , y armas , con las provisiones , que conservaban en Cartagena sus enemigos , llenaron , y abastecieron sus Exercitos , para hacer la guerra en España.

(o) Así consta de *Polibio* , que fuè testigo de vista de esta Expedicion. Su autoridad debe preferirse à Apiano , que supone havia 107. Cartagineses de guarnicion en Cartagena ; siendo *mil* unicamente al cargo de Magòn , que se defendió valerosamente.

Sin este Puerto no podian los Cartagineses tener acogida segura para sus armadas. En prueba del aprecio, que hacian de èl, consta de Polibio, que al tiempo de conquistarle Scipion, havia en èl, para el gobierno, à mas del Governador Magòn, que lo era de las armas, dos Senadores. Quizà estos cuidarían de la policia, y de la Marina. El Ayuntamiento, ò Consejo publico, tenia XV. vocales. Es creible, que estos compondrian una Audiencia (p) supre-

x

(p) Esta congetura nuestra no està destituida de hechos historicos, que la ayudan. De Estrabon consta, que la Republica *de Marsella* tenia una Audiencia igual de XV. Vocales, ò Senadores: de los quales tres eran los Presidentes de Sala, y cuidaban de determinar todos los pleytos, y especialmente serían los de Guerra, Marina, y Trafico. Strabon *lib.4. de su Geografia en la descripcion de Marsella*. Cartago, que sabía, y conocía la politica de Marsella, era demasiado penetrante, para olvidar en Cartagena establecer un gobierno parecido, por ventaja de esta Colonia. Los de la Audiencia de Cartagena se dividirían por configuiente en tres Salas, de á cinco Oidores cada una, con el Presidente de Sala, para determinar los negocios. Los Romanos borraron la memoria de esta Policia

ma de apelaciones de los Magistrados Cartagineses en España : pues era la Capital de su dominio en ella. Scipion supo muy bien aprovecharse de las ventajas , que le ofrecia esta conquista ; levantando los muros de Cartagena , por el lado de la Marina ; para libertarse de alguna invasion maritima de los Cartagineses, que si huvieran entendido sus intereses, la huvieran procurado recuperar.

La benignidad , con que Scipion tratò à los prisioneros , soltando todos los rehenes Españoles , que en Cartagena guardaban los Cartagineses , le conciliò la benevolencia de los naturales : enfadados de la dureza del yugo Africano. De esta manera , yà con la politica , yà con las armas , echò de toda España à los Cartagineses en el año XIII. de la segunda guerra Punica : quinto del gobierno

licia de Cartagena , y su Audiencia. Redujeron toda la jurisdiccion á un Pretor , que residia seis meses en los Alfachs de Tortosa , y seis en Cartagena , á modo de Pesquisidor , para administrar justicia. Así se deduce de Estrabon , y de Livio.

de Scipion, segun Livio, que concurrió con el año primero de la Olimpiada CXLIII.

Cadiz inmediatamente se declaró por los Romanos, perdiendo los Cartagineses este otro Puerto, que era el unico recurso, para renovar la guerra de España (q) perdida Cartagena. La Ciudad de Cadiz tenia Atillero famoso, en tiempo de los Cartagineses, y le usaron aun mas los Romanos para la fabrica de Galeras.

Lelio, que mandaba la Armada Naval Romana, fuè à socorrer la revolucion de Cadiz, en favor de su Republica. Y como en Cartagena se havia reforzado de Naves, y Marinería, no le fuè difícil vencer à Adherbal, y su Esquadra Cartaginesa, cerca del Estrecho; falta de Puertos para sacar viveres, y refuerzos de España.

Scipion desde alli navegò à Africa, hizo Alianzas à favor del Pueblo Romano; y passando à Roma, y de alli à Si-

x j

(q) Liv. dec. 3. lib. 8.

cilia , compuso un Exercito de voluntarios , con que atrajo la guerra à Cartago en su País : obligandola à llamar de Italia à Hannibal , à quien venció en la batalla de Cilla , y diò la Paz à Cartago, reducida à

I. Que entregarian los Cartagineses todas las Naves de Guerra , à excepcion de diez , à los Romanos , y todos los Elefantes. En esto consistia toda la fuerza de la Republica Cartaginesa.

II. Que igualmente entregarian todos los cautivos , y disertores , y los soldados veteranos , que havian seguido à Hannibal.

III. Que dentro de sesenta dias llamarian à Magon , que tenia levantado un Exercito en la Ribera de Genova , y amenazaba à Italia. Y que igualmente sacarian las Guarniciones de todos los Pueblos , que tuviessen fuera de Africa.

IV. Que por el espacio de 50. años, pagarian los Cartagineses de tributo 250. talentos Euboicos cada año.

V. Que en adelante no podrian afalariar Tropas de los Ligures , y Galos; ni hacer guerra à Masanisa , ù otro Aliado del Pueblo Romano ; ni dejar , que Cartagineses algunos militen contra el consentimiento publico.

VI. Que al dominio de Cartago servirian de limites las fosas Punicas.

VII. Que serian Amigos , y Aliados del Pueblo Romano los Cartagineses en adelante.

VIII. Que dentro de 150. dias saldria Scipion con su Exercito de Africa, ratificado el Tratado. Ajustòse este , y con èl concluyò la segunda guerra Punica , en la Olimpiada CXLIV. y año 552. de la fundacion de Roma.

Esta Republica , que despues de la batalla de Cannas , pudo acabar con la Roma , fino mediaran los fines , y discordias civiles : es obligada por este ignominioso Tratado à abandonar su Marina , su Exercito Veterano , y sus riquezas , al arbitrio de Scipion. La union de los Romanos , en

sentir de Polibio , ha sido à la que debieron sus engrandecimientos , hasta el Imperio , y fin de la Republica.

Hannibal , hecha la Paz , obtuvo los primeros cargos de la Republica. Su administracion fuè tal , que en breve restableciò el Erario publico. Los Romanos , que no se creían seguros con una Paz tan ventajosa , pidieron , que los Cartagineses les entregassen à los dos hermanos, Hannibal , y Magòn. Con efecto lo huvieron executado , si con la fuga no se huviesse salvado Hannibal , que tantos triunfos havia dado à Cartago.

Destruídos todos los recursos de las fuerzas de Cartago , y aniquilada su Armada , à la que en las guerras havia debido la seguridad , era consiguiente su ruina. Los Romanos , no solo por sí , sino por medio de los Numidas confinantes , debilitaron à los Cartagineses. El odio que los Africanos professaban à las Colonias Cartaginesas , fuè una disposicion favorable , para entrar en Alianza con los Romanos.

Estos , con pretexto de las discordias, que Cartago tenia con Masanisa , comen- zaron la tercera guerra Punica , antes de declararla. Empezo en el año segundo de la Olimpiada CLVII. Sitiada de repente por mar , y tierra Cartago , sin Tropas Estrangeras , como antes , ni Armada con que traer viveres , y focorros , estaba en disposicion de rendirse al tiempo mismo en que fuesse acometida.

El dolo con que los Romanos proce- dieron en esta guerra , està claro en Apia- no. Ellos tomaban por pretexto la dispu- ta de confines entre Masanisa , y la Repu- blica de Cartago. Esta , de su parte , con- denò à Asdrubal , y Cartalon , sus Genera- les , como autores de esta disension , à la pena capital. Embiò repetidos Embajado- res à Roma , ofreciendo toda la satisfac- cion necesaria.

Vencido de la justicia el Senado , y Pueblo Romano , les prometì la Paz , con tal , que diessen rehenes de 300. Nobles: quedando con su soberania , y libertad los

Cartagineses , è indemnizado Masanisa en la disputa de confines. Pero secretamente dieron orden à Manilio , y Censorino, Consules , y Generales de la Expedicion, que tenian secretamente dispuesta contra Cartago , para que hasta arruinarla , y echarla por tierra , no cessassen de la guerra.

Los dos Generales Romanos eran hombres de poco valor , y experiencia en las cosas de Africa. El propio Rey Masanisa, Aliado del Pueblo Romano , (cuya causa se tomaba por pretexto de esta irrupcion repentina) conociò el fin de los Romanos ; y que ellos se valian de las victorias, que èl havia logrado sobre los Cartagineses , para hacer à estos la ultima guerra. Lo peor es, que tomaron los rehenes , y no suspendieron el armamento contra esta cadente Republica. A no tener en el Exercito à Scipion el menor , que despues llamaron *Africano* , havria sido inutil la Expedicion , que con efecto hicieron contra Cartago los Consules.

La Ciudad de Utica , èmula de Cartago , fuè la causa de perderse esta. Aliòse secretamente con los Romanos. Su Puerto era capàz , y apropósito para el desembarco ; y su cercanía à la Capital de la Republica , facilitaba el asedio , y conquista à los Romanos , como considera el mismo Apiano. Hasta su destruccion , ni quiso entender la Republica de Cartago , que su duro mando , y sobervia de su nobleza senatoria , se hacia intolerable à sus mismas Colonias. Utica , en la guerra antecedente , por haverse mantenido firme , y la Colonia de Hipona , obligaron à Scipion el mayor à venir à un Tratado de Paz con la Republica , y Senado Cartaginès.

Los Cartagineses tenian entre si una division , que amenazaba su ruina. El Senado , por la ambicion de los Nobles , havia perdido la autoridad. El Pueblo que la recuperò , todo lo governaba por tumulto , y faccion. Entre los principales del Senado , y del Pueblo estaba la discordia. Unos eran apasionados de la Patria ; pero

estaban sujetos à muchas calumnias de sus èmulos. Otros eran partidarios del Rey Masanisa , por su buena conducta , y tener acaso tierras en sus Estados. Y finalmente, hasta los Romanos , crueles enemigos de la Republica , tenian afectos , y votos assalariados. Su politica no descuidaba todos los arbitrios de fomentar las rebeliones , y discordias ; hallando dispuestos los Africanos à tales novedades.

Como todas las Colonias de España, y de las Islas , se havian perdido en las dos guerras antecedentes con los Romanos, estaba arruinado el comercio , y Erario de la Republica. Faltaba por lo mismo marineria. Naves de guerra no podian tener, afsi por falta de fondos , como por el Tratado que terminò la segunda guerra Punica. Por otro lado las municiones de guerra , y de boca solo les podian venir por mar.

El mismo gentio inmenso de Cartago , era una causa de su mas pronta rendicion , por efecto del hambre. Llegabase à esto la discordia de sus Subditos , alimen-

tada por la doble politica Romana. El mar estaba ocupado de la Armada de estos, que era el mayor conflicto. La turbacion de los Cartagineses, era consiguiente al descuido, con que havian vivido de su propia defensa, sin apercibirse para ella. Luego que recelaron ser atacados, debieron poner buena Guarnicion en las Colonias, sospechosas de rebelion.

Qualquiera conocerà lo que pudieran haver hecho, à vista de la defensa, y del armamento, que en dos meses ejecutaron de 120. Galeras, y del nuevo Puerto, por medio de un Dique, hecho à mano en el mismo tiempo: como referimos al principio de este discurso.

El terròr, que havian concebido del poder Romano, les hizo malograr su Esquadra. Saliò tan repentinamente del nuevo Puerto, que consternò à los Romanos, y les huviera desbaratado la suya, y recuperado el dominio del mar; libertando à Cartago, suministrandola viveres, è interceptandoles à los enemigos.

Pero los animos Cartagineses , con su tiranico , y duro gobierno , estaban consternados , y abatidos. El ningun uso de la Marina , desde la anterior guerra , les havia hecho perder aquella presencia de animo , y facilidad en las maniobras , para los combates Navales. Afsi no se atrevieron à pelear ; y habiendolo ejecutado tres dias despues , quedò indeciso el choque , y se retiraron los Cartagineses.

Himilcon Phameas , General de la Cavalleria , se pasó con su Tropa afrentosamente à los Romanos ; sacrificando su Patria. Es creible fuè para ello sobornado, por lo que añade Apiano, de haversele gratificado de orden del Senado Romano.

Asdrubal , General de tierra , y Sufete al parecer aquel año de la Republica , hizo tales tiranias con los Ciudadanos Cartagineses , durante el cerco , por sus rencillas particulares : que fuè mas cruel con ellos , de lo que podian fer los Romanos mismos.

La fortuna , y valor de Scipion el me-

nor por otro lado , y socorros del Reyno de los hijos de Masanisa , le pusieron en estado de rendir à Cartago : tomando de aì el renombre de *Africano* , despues de haver sufrido los Cartagineses un cerco de tres años. Faltòles para su defensa caudillo, y no fuerzas.

Asdrubal , para mas infamar su nombre, se passò tambien à los enemigos : prefiriendo las cadenas de la esclavitud , à la gloriosa defensa de su Patria , de sus hijos, y de su muger ; que mas heroycamente la sostuvo hasta el ultimo trance.

Luego que tomò Scipion à Cartago, la mandò poner fuego de todos lados. Siete dias durò el incendio , el saquèò , y la mortandad , hasta que fuè reducida à cenizas aquella Capital de la pujante Republica Africana ; librandose muy pocos de tan lamentable desolacion. Solo por este medio se contemplò Roma segura del poder , y esfuerzo Cartagines. Esta Potencia Maritima , diò mas rezelos à Roma , que todas las demàs , con que peleò. La felici-

dad de la situacion de su Puerto , le facilitaba las Expediciones , y el Comercio.

Sucedio esta desolacion à los 792. años de su fundacion. (*) La misma experimentaron todos las Colonias Punicas, que en Africa se havian conservado leales à su Capital. Concluyose esta *tercera guerra Punica* en el año segundo de la Olimpiada CLVIII. habiendo tenido quatro de duracion toda la guerra. El dominio de Cartago fuè reducido consecutivamente, en

(*) Aqui omitio Apiano los noventa y dos años, que corren, desde el año tercero de la Olimpiada CXXXIV. hasta el año segundo de la Olimpiada CLVIII. en que finalizò la *tercera guerra Punica*, y fuè desolada Cartago. De otro modo se contradiria el mismo Apiano. El dice, que al tiempo en que perdieron à Sicilia los Cartagineses, corria el año 700. de su fundacion. Los Cartagineses, bajo de la conducta de Amilcar Barca, mantuvieron à Eryx, ultima Plaza fuerte de Sicilia, hasta que fuè obligado este à evacuarla por la Paz, que terminò la primera guerra en el año tercero de la Olimpiada CXXXIV. De manera, que añadiendo los noventa y dos, que discurrieron desde esta epoca, hasta la destruccion de Cartago: resulta, que, segun el verdadero computo de Apiano, fuè desolada en el año 792. de su fundacion. Dejamos para otro tiempo el examen mas particularizado de toda la Chronologia de la Historia Cartaginesa.

forma de Provincia. Corria entonces , segun el computo vulgar , el año 607. de la fundacion de Roma.

Los Romanos , desde entonces , dueños de la mar , hacian en un año la conquista de una Provincia entera. La España les abastecia de su robustissima cavalleria , de Tropas , de Naves , de frutos , y de plata. A sus riquezas debió sus conquistas aquella Republica. Las Tropas Españolas de Hannibal , le dieron las victorias tan repetidas en Italia , en especial la Cavalleria Española. Los Romanos , conociendo las ventajas de esta , reforzaron con ella sus legiones. Comparando à los Cartagineses , y Romanos , dice Diodoro , que los primeros eran gente vivissima , para descubrir los medios de adelantar las riquezas ; y los Romanos habilissimos para hacer , que todos parassen en su mano.

Omito tratar de la renovacion de Cartago por los Romanos , que colocaron mas tierra adentro , y del orden con que

plantificaron el Gobierno , de lo que era Estado de Cartago , bajo de un Proconsul en Utica ; denominando todo el País dependiente *Africa Proconsular*. Pues todo esto pertenece à la Historia Romana , à que no se extiende nuestro discurso , que finalizamos en la desolacion lastimosa de la Ciudad , y Republica de Cartago.



ANNONOS

KARXHΔONION BASILEON

PERIPLOTE

Τῶν ὑπὲρ τὰς Ἡρακλῆος στήλας Ἀφρικῶν τῶν
μερῶν, δι' ἃς ἀνήγαγε τὸ πρῶτον Ἡρῶν.

EL PERIPLO

DE HANNON.

ILUSTRADO.

*POR LAS COSTAS DE LAS PARTES
de la Libia situadas mas alla de las Columnas de
Hercules: cuya relacion ayloca en el Templo de
Saturno, la qual declara lo siguiente.*

EΛΘΕΝ Καρ- **P**ARECIO A los
χρησίωνος Αν- Cartaginés, que
νονα πλεῖστα Hannon navegasse fue-
τηνδὴν Ἡρακλῆος, ἔγει- ra de las Columnas de

Αἰ- Her-
a. Plinius l. 4. c. 2. ἄλλοι δὲ καὶ ἕτεροι εἰσι, οἱ μὲν Ἰσπανίαν,
Gesperas, ἡ Ἀφρικῆς ἄλλοι ἄλλοι καὶ ἕτεροι, ἡ Περσία, ἡ Περσία, ἡ
que decripção das descobertas etc. Junonis sive tridactylae columnae & Saturnus.

plantificaron el Gobierno, de lo que era
 Estado de Cartago, bajo de un Proconsul
 en Urica, denominando todo el Pais de-
 pendiente Africa Proconsular. Pues todo
 esto pertenece à la Historia Romana, à
 que no se extiende nuestro discurso, que
 finalizamos en la desolacion lastimosa
 de la Ciudad, y Republica de

EL PERIPLO

DE HAMMOW

ILLUSTRADO.



ΑΝΝΩΝΟΣ

ΚΑΡΧΗΔΟΝΙΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΣ

² ΠΕΡΙΦΛΟΥΣ

Τῶν ὑπὲρ τὰς Ηρακλέους σήλας Λιβυκῶν ἔγης
μερῶν, ὃν καὶ ἀνέθηκεν ἐν τῷ τῷ ³ Κρόνῳ τέμνει,
δηλοῦντα τάδε.

NAVEGACION

DE HANNON

GENERAL DE LOS CARTAGINESES

*POR LAS COSTAS DE LAS PARTES
de la Libia situadas mas allá de las Columnas de
Hércules : cuya relacion colocó en el Templo de
Saturno , la qual declara lo siguiente.*

Ε ΔΟΞΕΝ Καρ-
χιδονίοις Αν-
νώνα πλεῖν ἔξω
σηλῶν Ηρακλείων, καὶ

PARECIO á los
Cartagineses, que
Hannon navegasse fue-
ra de las Columnas de
A 2 Her-

¹ Plinius l. 5. c. 5. eum ducem Carthaginensium dixit, alibi imperatorem.
Gesnerus. ² Διήγησις rectius appellari existimat Vossius. ³ Templum, in
quo descriptio hæc dedicata erat, Junonis fuisse tradunt Plinius & Solinus.

Hercules , y que for-
 masse Pueblos (ó Co-
 lonias) de Libio-Pheni-
 ces. Navegó , pues , lle-
 vando sesenta *pente-*
contoros (ó naves. de
 cinquenta remos) , y
 muchos hombres , y
 mugeres en numero de
 treinta mil ; víveres , y
 toda la demás preven-
 cion (ó pertrechos).
 Luego que , habiendo-
 nos hecho á la mar, em-
 parejamos con las Colu-
 nas , y navegamos fuera
 de ellas dos dias ; planti-
 ficamos la primera po-
 blacion , la qual llama-
 mos *Thymiaterion*.
 Esta tiene una gran
 campiña. Y de alli do-

πόλεις κτίζειν ¹ Λιβυ-
 φοινίκων. και ἐπλευσεν,
 πεντηκοντόρους ἐξήκον-
 τα ἄγων, και πλῆθος ἀν-
 δρῶν και γυναικῶν, εἰς ἀ-
 εθμὸν μυριάδων τριῶν,
 και σῖτα, καὶ τὴν ἄλλω
 παρασκευὴν. ὡς δ' ἀναχ-
 θέντες ² τὰς σήλας παρη-
 μείψαμεν, και ἔξω πλο-
 ῦν δυοῖν ἡμερῶν ἐπλεύ-
 σαμεν, ἐκτίσαμεν πρῶ-
 τῶ πόλιν, ἣντινα ὠνο-
 μάσαμεν ³ Θυματήριον.
 πεδίον δ' αὐτῆ μεγά-
 ῖα ἦν. καὶ πείτα πρὸς ⁴
 ἑσπέραν ἀναχθέντες, ἐπὶ
⁵ Σολόεντα Λιβυκὸν ἀ-
 κρω-

¹ Libyphœnices, quasi ex Phœnicibus advenis, indigenisque Afris mixti. Vide Plinium in *Nat. Hist.* l. 5. c. 4. & Stephanum in voce Βύζαντες.

² *Ἀνάγεισθαι* non modò solvere, sed etiam in altum evehi interpretantur.

³ Stephano Θυματερία, & Scylaci Θυματερίας dicitur. Forfan mendosè pro Θυματήριον.

⁴ Atqui mihi videtur ambientibus Africam omnis post Columnas navigatio converti vel ad meridiem, vel ad occasum, & postremò ad aquilonem.

⁵ Vide Notas ad Scylacem, p. 53. Editionis Oxoniensis an. 1698.

κρωτήριον, λάσιον δέν-
δρεσι σιωήλομεν, ἔνθα
1 Ποσειδῶν^Θ ἱερὸν ἴδρυ-
σάμενοι, πάλιν ἐπέβη-
μεν πρὸς ἥλιον ἀνίχοντα
ἡμέρας ἡμισυ, ἄχρι ἐκο-
μίσθημεν εἰς λίμνιν ἧ
πὸ ῥῶ^τ θαλάττης κει-
μένιν, χαλάμου μετ' ἣν
πολλῆ καὶ μεγάλη. ἐνῆ-
σαν δὲ καὶ ἐλέφαντες, καὶ
τᾶλλα θηρία νεμόμενα
πάμπολλα. τὴν τε λίμ-
νιν παραλλάξαντες ὅ-
σον ἡμέρας πλεῖν,² κα-
τωκήσαμεν πόλεις πρὸς
τῇ θαλάτῃ, καλεσμένας
Καρκὸν τε τείχος, καὶ

blando al Occidente,
llegamos al *Soloente*,
cabo de la Lybia, po-
blado de árboles : en
donde, habiendo erigi-
do un templo á Neptu-
no, subimos otra vez
hácia el Sol poniente
(navegando) medio dia,
hasta que llegamos á
un estanque (ó laguna)
situada no lejos del
mar, llena de muchas,
y grandes cañas. Hay
(alli) elefantes, y otros
animales que pastan en
gran numero. En passar
mas allá del estanque
gastamos la navegacion
de todo un dia. Funda-
mos mas abaxo junto
al mismo mar los pue-
blos (ó colonias) lla-
ma-

1 Libyæ hæc regio (ut inquit Scylax) tota est celeberrima & facerrima. In summitate verò promontorii Soloentis est ara magna, Vindictæ & Neptuno consecrata. 2 Malim Κατωκήσαμεν à verbo Κατοικίζω quod Κτιζειν significat. Nam Hanno (ut verisimillimum est) non habitatores civitatibus immisit, sed primus urbes eas in hac regione condidit. *Gesner.* 3 Urbs est Lybiæ ad sinistram Columnarum Herculis, ut Ephorus scribit. Verisimile autem est ad hunc locum *Caræ* pervenisse, qui etiam *Carico* in Memphide nomen dederunt. *Idem.*

inadas *Caricon* *Tei-*
chos, *Gytte*, *Acra*,
Melitta, y *Arambes*;
 y partiendo de alli, lle-
 gamos al gran Rio *Lix-*
xo, que corre desde la
 Libia. A su orilla apa-
 cientan ganados de los
Nomades, hombres
Lixitas: con ellos nos
 detuvimos algun tiem-
 po, y nos hicimos ami-
 gos. Mas arriba de estos
 moran *Etiopes*, gente
 inhospitable, que habi-
 tan una tierra llena de
 fieras, dividida por gran-
 des montañas, de las
 quales dicen que nace
 el Lixo; y que al rede-
 dor de ellas habitan los
Trogloditas, hombres
 de diversa figura: de
 quienes dicen los Lixi-
 tas, que son mas velo-

Γύπτιω, ἢ Ἀκραν, καὶ
 ἢ Μελίτταν ἢ Ἀραμβήν.
 καὶ κειῖθεν δ' ἀναχθέντες
 ἤλθομεν ἐπὶ μέγαν² πο-
 τὰμὸν Λίξον, ἀπὸ τῆς Λι-
 βύης ῥέοντα. παρὰ δ' αὐ-
 τὸν, Νομάδες ἀνθρώποι
 Λιξίται, βοσκήματ' ἐνε-
 μον, παρ' οἷς ἐμείναμεν
 ἀχειρινὸς, φίλοι γρό-
 μδοι. Τέτων δὲ καθ' ὑ-
 περθευ, Αἰθιοπεὺς ὄκταν
 ἄξενοι, γῆν νεμόμενοι Ἀη-
 ειώδη διειλημμένῳ ὄρε-
 σι μεγάλοις, ἐξ ὧν ῥεῖν
 φασὶ τὸν Λίξον. ὧρὶ δὲ
 τὰ ὄρη, κατοικεῖν ἀν-
 θρώπων³ ἀλλοιομόρφων
 Τρωγλοδύτας. οὗς τα-
 χυτέρως ἵππων ἐν δρό-
 μοις

1 Hujus Hecataeus meminit, teste Stephano. 2 De Lixo urbe & fluvio vide Scylacem, p. 53. Edit. Oxoniens. 3 Plinius his in locis collocat Aegipanas semiferos & Blemmyas & Satyros, &c. Vide Nat. Hist. l. 5. c. 8. & lib. 6. c. 30.

μοις ἔφραζον οἱ Λιξίται. λαβόντες ἢ παρ' αὐτῶν ἑρμηνέας, παρεπλέομεν τὴν ἐρήμω πρὸς μεσημβρίαν, δύο ἡμέρας. ἐκεῖθεν δὲ πάλιν πρὸς ἥλιον ἀνίχοντα, ἡμέρας δρόμον. ἔνθα εὗρομεν ἐν μυχῷ πινθη κόλπον νῆσον μικρὰν, κύκλον ἔχουσαν σταδίων πέντε. ἦν¹ κατωκήσαμεν, Κέρνιω ὀνομάσαντες. ἔτεκμαιρόμεθα δ' αὐτὴν ἐκ² ἧς περίπλος, κατ' εὐθὺ καὶ τῆς Καρχηδόνος. ἢ ἔωκεν γὰρ ὁ πλῆξ ἐκ τε Καρχηδόνος ἐπὶ τῆλας, καὶ κεῖθεν ἐπὶ Κέρνιω. τὸν τε εὗρομεν εἰς λίμνῳ ἀφικόμε-

ces que los caballos en las carreras. Tomando de entre estos interpretes, navegamos á la vista de un desierto, con rumbo al Medio-dia dos dias enteros. Y de alli continuamos durante otro dia hácia el Sol poniente. Aqui encontramos en lo interior de una ensenada una Isleta, que tiene de circuito cinco estadios: la qual poblamos, llamandola *Cerne*. Por el boxeo de ella tuvimos señales ciertas de que estaba situada en derecha de Cartago; pues la navegacion desde Cartago á las Colunas de Hercules se assemeja á la que hay de estas á *Cerne*. Despues de esto
gu-

¹ Rursus lege Κατωκήσαμεν. Gesner. ² Vide Annot. ³ Similis erat navigatio pro æqualis. Idem.

encontramos otra Laguna, y navegamos algun tiempo por el gran Rio *Chretes*. Tiene la Laguna (ó ensenada) tres Islas mayores que Cerne: desde las quales, empleando la navegacion de un dia, llegamos á lo interior de la Laguna. Sobre ella se extienden elevados montes; y á la falda de ellos habitan hombres (ó gentes) salvages, vestidas de pieles de animales: las quales arrojandonos piedras, nos obligaron á retirarnos, impidiendonos desembarcar. Navegando desde alli, llegamos á otro Rio grande, y anchuroso, lleno de crocodilos, è hippopotamos:

θα, διὰ τίνος ποταμῷ
μεγάλῃ διάπλεύσαντες
Χρέτης. ἔειχεν ἡ νήσος ἡ
λίμνη τρεῖς, μείζους δὲ
Κέρνης. ἀφ' ὧν ἡμερήσιον
πλῆθὲν κατανούσαντες, εἰς
τὸν μυχὸν δὲ λίμνης ἤλ-
θομεν. ὑπὲρ ἣν ὄρη μέ-
γιστα ὑπερέτεινεν, ἡ μὲν
ἀνθρώπων ἀγρίων, δέρ-
ματα θήρῃα ἐνημμένων.
οἱ πέτραις βάλλοντες, ἡ
ἀπήραξαν ἡμᾶς, κωλύ-
οντες ἐκβῆναι. ἐκεῖθεν
πλέοντες, εἰς ἕτερον ἤλ-
θομεν ποταμὸν μέγαν καὶ
πλατὸν, γέμοντα κρο-
κοδείλων καὶ ἵππων πο-
ταμίων. ὅθεν δὴ πάλιν
ἀποστρέψαντες, εἰς Κέρ-
νην

1 Legendum omnino Μετὰ ἀνθρώπων. Gesner. 2 Verbum est rarum, ab ἀπαρώσει cum impetu & fragore deturbare. Idem.

νῆω ἐπανήλθομεν. ἐκεῖθεν
 δὲ, ἐπὶ ¹ μεσημβρίας ἐ-
 πλεύσαμεν ² δώδεκα ἡ-
 μέρας, τῆ γῆν ὠδραλεγό-
 μιστοι. ἦν πᾶσαν κατώ-
 κτην Αἰθίοπες, φεύγοντες
 ἡμᾶς, καὶ ἔχοντες ὑπομέ-
 ροντες. ἀσύνετα δ' ἐφθέγγ-
 γοντο, καὶ τοῖς μεθ' ἡμῶν
 Αἰξίταις. τῆ δ' οὖν τε-
 λευταία ἡμέρα, προσ-
 ωρμίσθημεν ὄρεσι μεγά-
 λοις δασέσιν. ἦν δὲ τὰ
 τῶν δένδρων ξύλα εὐώδη
 τὲ καὶ ποικίλα. ὡς πλεύ-
 σαντες δὲ ταῦτα ἡμέρας
 δύο, γινόμεθα ἐν ³ θα-
 λάτῃς χάσματι ἀμε-
 τρήτῳ. ἦς ἐπὶ θάτερα

desde donde volviendo-
 nos, arribamos otra vez
 á Cerne. Y desde aqui
 navegamos hácia el Me-
 dio-dia (ó Sur) doce
 dias, dexando la tierra
 (ó costa). Toda la habi-
 tan *Etiopes*, que huían
 de nosotros, y no nos
 aguardaban. Deciannos
 despropósitos; y á los
 Lixitas que iban con
 nosotros. En el ultimo
 dia fuimos arrojados de
 un temporal contra
 unos montes encum-
 brados y espesos. Las
 maderas de los arboles
 eran de suave olor, y
 de diferentes maneras.
 Navegando por la costa
 de ellos dos dias, dimos
 en un golfo (ó brazo de
 Mar) inmenso (ó inson-

B da-

¹ Superius πρὸς μεσημβρίαν dixit. Scitè tamen multitudinis nume-
 ro ponit. Sic Plato in Epinomide δυσμὰς & ἀνατολάς. *Idem.* ² In nostris
 tabulis non tantum spatium videtur his litoribus tribui. ³ Maris opinor hiatus
 immensum vocat, spatium ipsum maris, superatis illi montibus, longè, latè que
 vastum apprensens. *Gesner.*

dable). A ambos lados de él por la parte de tierra hay una campiña. De allí avistamos de noche fuego, que nos rodeaba por todas partes, cerca de los alojamientos; unas veces mayor, y otras menor. Habiendo hecho aquí agüada, navegamos mas adelante cinco dias tierra à tierra, hasta que llegamos á otro gran golfo (ó enseñada) que dixeron nuestros interpretes (ó lenguas) llamarse la *Punta*, (ó *Cabo Hesperio*). En el (golfo) hay una grande Isla, y en la misma Isla una Laguna marina, y en esta hay otra Is-

πρὸς τῇ γῆ, πεδίον ἦν. ὄθεν νυκτὸς ἀφωρῶμεν πῦρ ἀναφερόμενον πανταχόθεν κατ' ἁποστάσεις· τὸ μὲν πλέον, τὸ δ' ἔλαττον. ὑδρευσάμενοι δ' ἐκεῖθεν, ἐπλέομεν εἰς τοῦμωροθεν ἡμέρας πέντε παρὰ γῆν, ἄχρη ἤλθομεν εἰς μέγαν κόλπον, ὃν ἔφασαν οἱ ἑρμιωεὲς καλεῖσθαι Ἐσπέρου Κέρας. ἐν δὲ τούτῳ νῆσθ' ἦν μεγάλη, καὶ ἐν τῇ νήσῳ ἵ λίμνη θαλασώδης. ἐν δὲ ταύτῃ νῆσθ' ἑτέρα. εἰς ἣν ἀπο-

1. Ἀποστάσεις pro διαστήματα accipio. Idem. 2 Huius promontorii meminit Mela, lib. 3. cap. 9. ut & Plinius in Hist. Nat. l. 6. c. 31. Est vero, Ἐσπέρου Κέρας promontorium illud famosum quod Viride appellatur. Valdè, ideo hallucinatur Salmasius, (& qui eum sequitur, Harduinus ad Plin. lib. 6. p. 745.) cum hoc negat, ac Caput Palmarum interpretatur: eò enim usque non progressus est Hanno. Vossius ad Melam, p. 309. 3 Lacus salus, aut magnus fortè specie maris. Gesner.

ἀποβάιντες, ἡμέρας μὲν,
 ἔδ' ἐν ἀφρωρῶμεν, ὅτι μὴ
 ἔλθην. νυκτὸς δὲ, πυρά-
 τε πολλὰ καιόμενα,¹
 καὶ φωνὴν αὐλῶν ἠκί-
 μεν, κυμβάλων τε καὶ
 τυμπάνων πάταγον,
 καὶ κραυγὴν μυρίαν. φό-
 βος οὖν ἔλαβεν ἡμᾶς, καὶ
 οἱ μάντις ἐκέλευον ἐ-
 κλείπειν τὴν νῆσον. ταχὺ
 δ' ἐκπλεύσαντες, πα-
 ρημειβόμεθα χώραν διά-
 πυρον θυμαμάτων. με-
 τ' οἱ δ' ἀπ' αὐτῆς πυ-
 ρώδεις* ρύακες ἐπέβαλλον
 εἰς τὴν θάλατταν. ἡ γῆ δ'
 ὑπὸ θερμῆς, ἄβατος ἦν.
 ταχὺ οὖν κἀκεῖθεν φο-
 βηθέντες ἀπεπλεύσα-

la : y habiendo baxado
 á ella de dia, no descubri-
 mos nada, ni aun leña.
 De noche se vieron mu-
 chos fuegos encendidos;
 y oímos un sonido de
 flautas, y ruido de cim-
 balos, y atabales, é in-
 finita vocería. Sorpren-
 diónos, pues, el miedo,
 y los adivinos manda-
 ron dexar la Isla. Al
 punto habiendonos he-
 cho á la mar, nos acer-
 camos á una region
 fogosísima por sus va-
 pores. Arroyos llenos
 de fuego corrian des-
 de ella al mar. La tierra
 por causa del calor es
 intransitable. Con esto
 llenos de miedo volvi-
 mos prontamente á na-
 vegar. Y habiendo nave-
 gado quatro dias, avista-

B 2 mos

¹ Hæc & hujusmodi de monte Atlante scribit Plinius in *Histor. Natur.*
lib. 5. cap. 1. * In excusis legitur πυρώδεις: videsis tamen nostras Hispani-
 cas Annotationes. *Campomanes.*

mos de noche la tierra llena de llamas (ó incendios). En el medio había cierto elevadísimo fuego, mayor que los otros, que nos parecía tocar con las estrellas. Por el día se dexó ver un encumbradísimo monte, llamado *Theon Ochema* (ó descanso de los Dioses). Habiendo soplado los vientos de tres días, navegamos desde aquí, dexando atrás los arroyos de fuego; y llegamos à una ensenada (ó recodo) nombrado *Cabo del Noto* (ó *del Sur*). En lo interior de él hay una Isla

μεν. τέτταρας δ' ἡμέρας φερόμενοι, νυκτὸς τὴν γῆν ἀφωρῶμεν, φλογὸς μεστὴν. ἐν μέσῳ δ' ἦν ἠλιβατόν τι πῦρ, τῶν ἄλλων μείζον, ἀπτόμενον ὡς ἐδόκει τῶν ἀστρων. τοῦτο δ' ἡμέρας, ὅρας ἐφαίνετο μέγιστον, Θεῶν ὄχημα καλούμενον. τετραῖοι δ' ἐκεῖθεν, πυρῶδεις ῥύακας ὄρα πλεύσαντες, ἀφικόμεθα εἰς κόλπον, Νότου Κέρας λεγόμενον. ἐν δὲ τῷ μυχῶ ἢ νῆσος ἦν, εἰ-

1 Ηλιβατὸς Poëtis excelsum significat per syncopen, pro ἠλιτιόβατος ἀπὸ τοῦ ἀλιτεῖν ὃ ἐστὶν ἀποτοχεῖν τῆς βάσεος Minus probantur qui adspirant. tanquam vocabulo ab ἥλιος & βαίνω composito Gesner. 1 Θεῶν ὄχημα id est, *Deorum vehiculum*, ab altitudine ita dictum. Hic mons pars ejus esse videtur, qui *Deuchis* appellatur in nostris tabulis, nomine etiam vicino, quasi *Theuochis*: à quo non multum distat qui *Jovis mons* dicitur. Gesn. 2 Hæc quidem insula terminus fuit navigationum Hannonis. Ex descriptione verò ejus manifestè apparet eandem esse, atque sit illa, quæ hodie *Palmifera*, ab aliis verò *S. Anne* insula appellatur. *Vossius ad Melam*, pag. 305.

ἔοικυία τῇ πρώτῃ, λί-
 μνίω ἔχουσα. καὶ ἐν ταύτῃ
 νῆσος ἦν ἑτέρα, μετ' ἣν
 ἀνθρώπων ἀγρίων. ¹ πο-
 λὺ δὲ πλείους ἦσαν
 γυναικες ² δασεῖαι τοῖς
 σώμασιν. ἃς οἱ ἑρμιώεες
 ἐκάλουσαν ³ Γορίλλας. διώ-
 κοντες δὲ, ἀνδρας μὲν
 συλλαβεῖν οὐκ ἠδυνήθη-
 μεν. ἀλλὰ πάντες μὲν
 ἐξέφυγον, ⁴ κρημνοβάται
 ὄντες, καὶ τοῖς ⁵ μετρίοις
 ἀμυρόμηδοι. γυναικας
 δὲ τρεῖς, αἱ δάκνυσαι
 τε καὶ σπαράττουσαι τοὺς
 ἄγοντας, οὐκ ἤθελον
 ἔπειθε. ἀποκτείναντες
 μέντοι αὐτάς, ἐξεδείρα-

parecida á la primera,
 que tiene tambien su La-
 guna. Hay tambien otra
 Isla llena de gentes sal-
 vages. El mayor nume-
 ro es de mugeres, las
 quales son velludas de
 cuerpo. Nuestrs inter-
 pretes las llaman *Gori-
 llas*. Aunque saltamos
 en tierra, no pudimos
 atraher à nosotros los
 hombres; antes huyeron
 todos por estar acostum-
 brados à trepar por ris-
 cos: y á defenderse con
 piedras. Pero de las mu-
 geres (cogimos) tres,
 que mordian, y araña-
 ban à los que las trahian,
 porque no querian se-
 guirnos. Habiendolas
 muerto, las defolla-
 mos

¹ Non rectè Hannoni adfingit Mela, insulam hanc habitari à feminis
 solis; cum utriusque sexus homines in ea insula fuisse scribat, quamvis multò
 plures feminas. ² Dari integros populos toto corpore hirtos, satis ostendunt
 cum alia loca, tum præcipuè terræ illæ supra Japoniam sitæ. *Voss.* ³ Forsan
 Γόργιδες ab interpretibus Lixitis vocabantur. ⁴ Eisdem ἑλιβάτας dixeris
Gesner. ⁵ Repono πείροις, sicut & supra legitur. *Idem.*

mos , y llevamos sus pellejos à Cartago : y no navegamos mas adelante , por faltarnos los viveres.

μεν, καὶ τὰς δούρας ἐκομίσαμεν εἰς Καρχηδόνα. ὃ ᾧ ἐπι ἐπλεύσαμεν προσωτέρω, τῶν σίτων ἡμᾶς ἐπιλιπόντων.

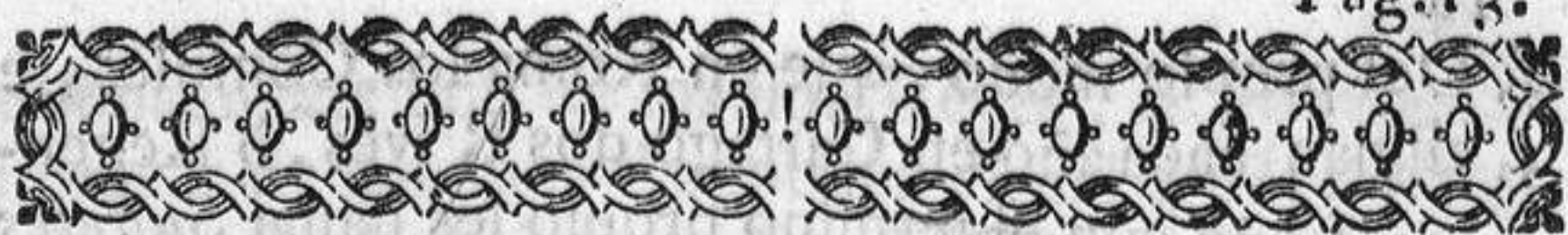
FIN.

ΤΕΛΟΣ.

ADVERTENCIA.

Haſta aqui las notas latinas que eſtán en la edicion de *Juan Hudſon* de 1698. en *Oxonia*; à la qual ſe refieren algunas, citando por ella los folios. Dexamoslas en latin porque traducidas en Caſtellano nada perdieſſen del credito debido à las expreſiones originales de ſus Autores, y de la fuerza, y propiedad de algunas correſpondencias latinas, que ſe aplican à diferentes voces Griegas; cuya ſignificacion ſe dificulta, y controvierte.

ILU-



ILUSTRACION AL PERIPLO DE HANNON.

ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ. Baxo de este nombre se conocen Pag. 1.
muchas navegaciones à la Costa en la antigüedad: qual es esta de *Hannon*, los Periplos de *Arriano* del Mar Erytrèo, ò Bermejo, y del Ponto Euxino; y el de *Scylax* al Mediterraneo. Por este medio de puerto en puerto, y siempre à la vista de tierra, se fuè entablado la navegacion, y fundandose las Colonias Maritimas. Hace mencion particular entre los antiguos de este costeamiento Plinio *lib. 5. cap. 1.* y otros que citarèmos en el discurso de estas notas.

Βασιλέως. El nombre de *Rey*, que usa aqui Ibid.
Hannon, no señala una dignidad, como la que regularmente entendemos. Es un equivalente de la dignidad, que entre los Romanos se llamaba *Consul*, y en los Athenienses *Archonte*, ò *Governador*, dependiente de la eleccion del Pueblo, y sujeta al Senado, y al Pueblo. Cornelio Nepote (1) en la vida de Hannibal hace este mismo cotejo de la potestad de Rey en la Republica de Cartago, y dice:
„ Del

(1) Cornel. Nepote *vida de Hannibal cap. 7.* „ Ut enim Romæ Consules, sic Karthagine quotannis bini Reges creabantur.

„ Del propio modo , que en Roma los Consules , se
 „ eligian cada año en Cartago dos Reyes , ò Regen-
 „ tes. Livio con el termino propio les llama *Suffetes*
 „ à los Consules de Cartago , acafo de la voz *Seiph* ,
 que significa espada , insignia de su magistratura , se-
 gun congeturamos. (1) Solo reparo , que como ad-
 vierte el mismo Nepote , de Rey pasó à ser Pretor
 Hannibal : de que se puede congeturar , que la dig-
 nidad de Pretor era mas recomendable en Cartago ,
 que la de Rey. El oficio de la Pretura consistia en
 la administracion del Erario de la Republica , y exac-
 cion de tributos , y la de Rey tendria la policia , y
 direccion de la guerra. Havia otro Magistrado , que
 cuidaba de las costumbres de los Ciudadanos gene-
 ralmente. Llamabase *Corregidor de las costumbres* ,
 segun advierte Cornelio Nepote en la vida de Amil-
 car Barca el Grande. Esta es una especie de Magis-
 trado , que de muy antiguo conservan aun los Chi-
 nos. Nuestros Antiquarios no han hecho mencion
 de este oficio , ò Juez de la Republica Cartaginesa.
 Esta observacion conduce no poco , para entender
 el gobierno de la Republica de Cartago. El zelo
 de esta àcia la Marina se puede facilmente compre-
 hender , à vista de que este costeamiento se juzgò
 con razon digna empresa , de que la conduxesse
 su-

(1) Seldeno halla en el Hebreo שופטים la derivacion de la voz *Suffetes* , porque *Sufferim* significa Jueces , ò Magistrados en Hebreo. Selden. *de Diis Syris proleg. cap. 2.* donde trata mucho de la conformidad del Pu-
 nico con la lengua Hebrea , y demás Orientales ; citando à Prisciano , y San Geronimo.

Los Arabes llaman صوفيين *Sophies* à los Reyes de Persia , por la
 vestidura de lana encarnada , ò de grana , que acostumbraron traer de
 صوف que significa *lana* en la lengua Arabiga ; y aun llaman *Saphis* à
 ciertos Religiosos supersticiosos Mahometanos , que usan la misma vestidura
 de lana ; por no ser en Asia tan comun esta vestidura de lana , como
 en Europa , por lo caluroso del clima.

personalmente uno de los dos Reyes , ó Potestades supremas de la misma Republica , qual era Hannon , segun consta de la inscripcion del mismo Periplo.

Podria ser motivo de una duda sobre la verdad de este costeamiento verle escrito en Griego ; quando los Cartagineses tenian su idioma Punico mezclado del Fenicio , y del Libico , ó Africano antiguo , sobre que empezó á discurrir , con ocasion del *Penulo* de Plauto el docto Joseph Scaligero. Acerca del Africano antiguo , se conservan muchas voces aun en los monumentos Arabigos , entre los quales es muy especial una inscripcion , que en antiguo Africano , ó sea lengua Zanatia , y en el Arabe se mantiene desde la conquista de España , puesta por los Moros en Cordova en la Cathedral , del tiempo que fuè Mezquita. En las notas à la traduccion Española del Geografo *Scherif-el-Drisi* , ó *Nubiense* del Arabigo , por lo tocante á la descripcion de España , darè este monumento (queriendo Dios) à la luz publica , con la version latina del Señor Casiri.

Pero como no haya memoria , volviendo al Periplo , de que esta obra se traduxesse en Griego , estoy persuadido , que originalmente la escribió Hannon en este idioma , que era comun entre los Cartagineses en el tiempo de Hannon ; y de aì resalta una prueba , para saber qual Hannon , entre los muchos Generales de Cartago de este nombre , fuè el Autor de este Periplo , y en què tiempo floreció , y se hizo este costeamiento ? En lo qual pienso hacer algun descubrimiento util à la Historia literaria , y à la maritima al mismo tiempo.

Diòme luz para toda esta combinacion un passage de Justino , (1) Abreviador de Trogo , quien

C

ha-

(1) Justino lib. 20. de su Hist. Univ. cap. 5. al fin. Sed Dyonisium in Siciliam adventus Cartaginensium revocavit , qui reparato Exercitu,

hablando de las guerras porfiadas , que los Cartagineses trataron en Sicilia con Dionisio Tirano de aquella Isla , sobre el dominio de esta , nombra por General de una de estas Expediciones à nuestro Hannon. Al mismo tiempo advierte este Historiador su pericia en el Griego , que con ella descubrió la traycion de *Suniato* Cartaginès , por correspondencias en lengua Griega con Dionisio , contra la Republica ; y la Ley , que esta en adelante por tal causa puso , prohibiendo el uso de aquella lengua , para precaverse. Vès-aqui las palabras de Justino , con que se aclara la fuerza de nuestra congetura.

„ Atraxo otra vez à Sicilia à Dionisio la llegada
 „ de los Cartagineses à la Isla. Estos habiendo
 „ reemplazado el Exercito , volvian à emprender
 „ la guerra , que havian desamparado por la epide-
 „ mia , con mayores fuerzas. Hannon era General
 „ de esta Expedicion. Suniato fu enemigo , el mas
 „ poderoso de los Cartagineses en aquel tiempo
 „ habiendo avisado anticipadamente à Dionisio por
 „ Carta en griego la partida del Exercito , y la
 „ destreza del General , le cogieron las Cartas,
 „ y condenaron por traydor. Hicieron un Acuer-
 „ do al mismo tiempo : Que ningun Cartaginès,
 „ estudiasse las ciencias en Griego , ni apren-
 „ diesse esta lengua , para que nadie pudiesse hablar
 „ con el enemigo , ó escribir sin valerse de Interpre-
 „ te. No sè si el haver aniquilado las ciencias con
 tan leve motivo (como si à los traydores faltassen

VO-

bellum , quod lue deseruerant , auctis viribus repetebant. Dux belli Hanno Cartaginensis erat , cujus inimicus Suniatus , potentissimus eâ tempestate Pœnorum ; cum odio ejus Græcis literis Dyonisio adventum Exercitus , & segnitiam Ducis familiariter prænuntiasset , comprehensis Epistolis proditionis damnatur , facto Senatûs-Consulto : „ Nequis postea Cartagine-
 „ sis , aut litteris græcis , aut sermone studeret , ne aut loqui cum hoste
 „ aut scribere sine interprete posset.

voces en qualquiera lengua) ocasionó la decadencia, y configuiente ruina de Cartago. A lo menos yo me persuado à ello; creerè, que haya pocos, que no convengan en la propia reflexion.

Infiere por lo mismo, que despues de este tiempo, contra la Ley del Senado, no pudo escribirse en griego este viage maritimo, por estàr prohibido aprender, ó usar este idioma en especial á Generales, y Senadores, ò Magistrados supremos, que pudieffen conspirar contra la Republica de Cartago.

Por otro lado vemos, que para descubrir Hannon la traycion de Suniato, tenia perfecta inteligencia del Idioma griego, y que seria el autor de hacer nueva Ley por seguridad de su Patria, y Republica. Con que es muy correspondiente, que fuese el mismo Autor del Periplo, y que por la felicidad de sus descubrimientos en esta navegacion, y por su conducta en el gobierno de la Republica, y de sus Exercitos; le moviesse tanta emulacion Suniato, que queria mas vér deprimida à su misma Patria, que celebradas las proezas, y conducta de Hannon su Conciudadano.

No tengo pues duda, en que Hannon escribió el Periplo, è hizo su navegacion antes de ser embiado á la expedicion de Sicilia contra Dionisio el Tirano, que la havia conquistado sobre los Cartagineses. Por lo que resulta haverse hecho esta navegacion por los años de 347. de la fundacion de Roma, y Olimpiada XCIII. en que Dionisio se apoderó de Sicilia, subtrayendola en parte del dominio de Cartago. Lo que dió motivo à la expedicion de Hannon, para recobrarla. Con esto se excluye el intento de hacer posterior à la expedicion de Hannon en Sicilia este Periplo, como quiere Juan Alberto Fabricio en su *Bibliotheca Griega*,

porque despues de la expedicion de Sicilia yá estaba prohibido escribir , ni usar la Lengua Griega, en que escribió Hannon su Periplo , como vá dicho.

No son solos Hannon , y Suniato los que apreciaban , y supieron entre los Cartagineses principales el Griego , y escribieron en él Obras. Pues del Gran Hannibal lo afirma en su vida Cornelio Nepote , y dice : (1) „ Tambien este gran varon „ ocupado en tan grandes guerras , aplicó algo de „ tiempo à las letras. Porque corren algunos libros „ suyos compuestos en lengua griega ; entre los „ quales hay un Tratado dirigido á los Rhodios de „ las empreſas , y hechos de Cn. Manlio Vulſon „ en Asia.

Del mismo Hannibal el Grande cuenta Livio, (2) que en Italia habiendo levantado una ara , ó Santuario à Juno de Lacinia , puso en ella una inscripcion de sus hazañas en Punico , y Griego: „ Passò Hannibal el Verano cerca del Templo de „ Juno Lacinia : alli levantó un Altar , ó Santuario, „ y se le dedicó con una gran inscripcion en Punico , y Griego de las hazañas de sí mismo.

Parecióle à Nepote (3) tan recomendable en Hannibal esta noticia del Idioma Griego en prueba de su erudicion , que aun nos conserva el nombre de su Maestro de Hannibal en esta lengua , Sofilo Lacedemonio , que fue tambien su Chronista. „ De „ este

(1) *Nepos en Hannibal cap. ultim.* „ Atque hic tantus vir , tantif- „ que bellis distractus , non nihil temporis tribuit litteris , namque aliquot „ ejus libri sunt græco sermone confecti : in his ad Rhodios de Cn. Man- „ lij Vulſonis in Asia rebus gestis.

(2) *Hist. Rom. decad. 3. lib. 8. al fin* : „ Proppè Junonis Laciniaë „ templum estatem Hannibal egit ; ibique aram condidit , dedicavitque „ cum ingenti rerum a se gestarum titulo Punicis , Græcisque litteris in- „ culpto.

(3) *En la Vida de este General cap. XIII.* „ Atque hoc Sophilo (con- „ tinua Nepote) Hannibal litterarum Græcarum usus est doctore.

„este Sophilo se valió Hannibal para aprender la „ lengua , y erudicion Griega. Creerè con lo dicho que mi opinion tenga à su favor toda la probabilidad, que dàn de sí las noticias , que nos restan de la antigüedad en este assunto.

Llegasse à esto , que assi los Griegos , como los Latinos Geografos antiguos recurren à este Periplo , y le citan frequentemente , lo que no harian; si se huviesse escrito en lengua Punica desconocida de Griegos , y Romanos casi. Quando por el contrario la Griega era comun hasta en Africa , especialmente en todos los Puertos , y Plazas maritimas de Comercio , por el mucho que los Griegos hacian , y con ellos los Cartagineses : (1) congettura , que no puede dexar de persuadir al que aun superficialmente se halle instruido de la historia de aquellos tiempos.

Xenophonte Lampsaceno Escritor Griego cita este Periplo , como se vè en C. Julio Solino , y adelante se advertirà. Strabon , aunque no hé hallado , que cite este Periplo , manifiesta tener presentes sus noticias.

Nearcho Escritor Griego , cèlebre en la hydrographia , cuya obra nos conservò *Arriano* , è intitulada *Paraplo* , ò *Navegacion Ulterior* , al fin de ella hace mencion de esta navegacion de nuestro Hannon , y dà de ella muy distinta cuenta ; mostrando por ello haverla leído originalmente con toda re-

fle-

(1) Nepote en la vida de Dion Syracusano , que floreció en tiempo de los dos Dionisios Tiranos de Sicilia , y fuè Embaxador del primer Dionisio à varios Soberanos , y señaladamente à Cartago , dice al cap. 1. que hizo su harena à esta Republica en Griego , con mucha admiracion de los Cartagineses , por la eloquencia del Embaxador Dion. „ Hunc à „ Dionisio missum Karthaginenses suspexerunt , ut neminen unquam græca „ lingua loquentem magis sint admirati. Vease , pues , como era usual , y frecuente en este tiempo la lengua Griega en Cartago , como que oian las Embaxadas en ella , y admiraban la eloquencia del Embaxador.

flexion. Dice, pues así según la traducción, que de este passage he hecho sobre el texto Griego de Arriano. „ Hannon Africano, habiendo partido desde „ Cartago navegò mas allá de las Colunas de Her- „ cules fuera hácia el estrecho, dexando la Lybia à „ la izquierda. Luego que volviò hácia Medio-dia „ padeciò grandes trabajos, faltar sumamente de „ agua, y afligido del extremado calor: arroyos de „ fuego desaguan allí en el mar. Pero *Cyrene* la de „ Lybia (creo quiere decir *Cerne*, y así debe leerse „ por el texto de Hannon) aunque está situada en „ parages despoblados abunda de yerba, y praderías, „ y está regada de aguas. Tiene bosques, y prados „ de todo genero de frutos hasta aquellos lugares „ donde se cria el *Silphio*. Los demás sitios están de- „ siertos, y llenos de grandes arenales. Así con- cluye Arriano el Paraplo de Nearcho, que es una de las pruebas mas authenticas que puedan apetecerse para establecer la autoridad del Periplo de Hannon, y que Nearcho como Griego le leyò en este Idioma, y no en el Punico. Lo mismo hizo sin duda Xenophonte Lampfaceno, debiendo prevalecer estos hechos á las débiles congeturas de algunos modernos como *Henrique Dodwell*, de que tratamos en nuestro Prologo á esta obra. La autoridad de Arriano, que nos conservò el Paraplo de Nearcho, está apoyada por muchos Escritores antiguos de todo credito, y la del mismo Nearcho, consta en otros muchos de esta classe (1) como son *Plinio*, *Estrabon*, *Plutarcho*, *Arriano*, y *Quinto Curcio*.

De los Latinos veo á Pomponio Mela (2) ha-
blar

(1) Strabon lib. 1. *Geograph.* Plutarch. en *Alexandro*. Plin. lib. 6. de la *Hist. Nat.* y en el 7. Quinto Curcio lib. 9. de *Reb. Alexandri*. Arriano lib. 5. de *expedit. Alexandri*.

(2) Lib. 3. cap. 11. de la *situacion del Orbe*.

blar de este Periplo, ó costeamiento de Hannon Carthaginès hecho de orden de su Republica, extractando en su obra, quanto puso de mas importante Hannon en la suya; y esto no lo pudo entender tampoco *Mela* en el Idioma Punico, arruinada yá Cartago quando escribia; á no haverlo leído en Griego, y lo mismo se ha de entender del *Festo Avièno*.

Plinio el mayor (1) hace muy cabal, è individual mencion de esta obra, y dà un carácter, ó señal Chronologica, que apoya la antigüedad, que le llevamos señalada. „ Huvo tambien unos Comenta-
 „ rios, ó Memorias de Hannon General de los Car-
 „ tagineses encargado (estando en su mayor pu-
 „ janza las prosperidades de los Cartagineses) de
 „ descubrir, y reconocer el ambito de Africa. Han-
 „ le seguido los mas de los Griegos, y de los
 „ nuestros (entiende de los Romanos) y entrete-
 „ gido cosas fabulosas; refiriendo muchas Ciuda-
 „ des edificadas por el mismo Hannon, de que no se
 „ conserva su memoria, ni vestigio, ó rastro. Hasta
 aqui Plinio: de cuyo passage sale, que quantos ha-
 blaron de esta parte Occidental de Africa, lo toma-
 ron de Hannon; llenando lo escaso, y confuso
 de su Periplo con portentosas fabulas, como repara
 Plinio, y otros despues de èl: lo que nosotros ire-
 mos anotando con individualidad en el discurso de
 esta *Ilustracion*. A vista de tantos monumentos, que
 mencionan el Periplo, no sè en que fundó Salmasio
 la absoluta, de que en ninguno de los antiguos se vé
 citado Hannon; pero es muy regular, leyendo con
 alguna aceleracion, incurrir en estas faltas.

Di-

(1) *En la Historia Natural lib. V. cap. 1.* „ Fuere & Hannonis Car-
 taginensium ducis (escribe Plinio) Commentarii, Punicis rebus flo-
 „ rentissimis explorare ambitum Africæ iussi, quem sequuti plerique è
 „ Græcis nostrisque; alia quædam fabulosa, & urbes multas ab eo con-
 „ ditas ibi prodidderè, quarum nec memoria ulla, nec vestigiun extat.

Dixe , que este passage Pliniano tenia tambien un caracter Chronologico sobre el tiempo del Viaje de Hannon en aquella expresion *Punicis rebus florentissimis* , y con razon ; porque nunca el poder de la Republica Cartaginesa estuvo en mayor auge , que en tiempo de Hannon ; por cuyo valor recobraron la Sicilia de Dionisio el Tirano los Cartagineses , que fue despues del año de 347. de la fundacion de Roma , como hemos visto. Porque Dionisio entrò á reynar en este año en Sicilia , y murió 38. años despues , como advierte Diodoro de Sicilia en su famosa historia antigua con el nombre de *Bibliotheca*.

Y no solo Cartago posseía la Sicilia , Cerdeña , y otras muchas Islas , sino tambien la costa de Africa , que desde Cartago corria mas allá de las Colunas de Hercules , y gran parte de España , à que despues de la primera guerra Punica se extendió con un poder maritimo , y de Comercio el mayor , que se conocia á la sazón (de que hablamos en parage mas oportuno) sin que Roma aun fuese conocida fuera de Italia ; ni capaz de combatir , como hizo despues en las tres guerras Punicas , con Cartago. Y assi todas las señales , que encontramos en los Autores , que hablan de este costeamiento , nos obligan á fixarle con toda esta antigüedad. Por la qual poniendole en la Olimpiada XCIII. y año I. de Dionisio el Tirano , ó 347. de la fundacion de Roma , passa en qualquier Systema Chronologico de *dos mil* años de antigüedad este Periplo.

Estrabon (1) en el principio de su Geographia, en que refiere mucho del origen de la navegacion,

di-

(1) Strabon. en la Geographia lib. 1. y 2.

dice, que los Fenicios navegaron fuera de las Columnas, è hicieron Colonias en la costa de Africa poco despues de la guerra de Troya: lo que manifiesta una antigüedad prodigiosa, y que no fue el viage de Hannon el primero á aquella costa Occidental de Africa. Y no sè como de estas palabras de Strabon quiere hacer un docto moderno (1) este Periplo anterior, ó coetaneo à la guerra de Troya, quando Cartago entonces llevaba solos cinquenta años de fundacion, y no podia hallarse en estado de hacer una expedicion tan grande; ni menos se le acomoda el *rebus florentissimis* de Plinio. Es uno de los vicios comunes en los que ilustran alguna obra, ó vida, aspirar à atribuirla la mayor antigüedad. Yo en quanto he podido tiro à no incurrir en èl, y así atraço mas de 400. años la época del Periplo, y creo que con buenos fundamentos, si se estiman por tales los que ván dados en una antigüedad tan remota, y cosa de Cartagineses; cuyas memorias domesticas de todo punto se nos esconden, si acaso la inculta Africa no las conserva en inscripciones, medallas, y libros antiguos de sus Mayores.

Hay tambien su razon de congruencia, para que en el tiempo, que llevamos señalado se hiciesse este viage; porque regularmente ningun Principe, ó Estado libre está en disposicion de hacer tanto gasto, como el de sesenta naves con su tripulacion de Tropa, Remeros, y Marineros, y treinta mil personas para poblar (2), y hacer Colonias, sin go-

D

zar

(1) Isaac Vossio en sus *Observaciones en el Discurso de la Grandeza de Cartago*.

(2) Isaac Vossio en el lugar citado dice, que eran treinta mil Pobladores, ó Colonos, los que llevaba consigo el General Hannon. Lo cierto es, que tripulacion, y Colonos harian este numero.

zar de tranquilidad , y de un comercio abundante, que le mueva à ensanchar sus confines , su lengua , y sus costumbres. Pero no nos detengamos mas tiempo en un asunto á que yà no necesitamos añadir mayor esfuerzo de pruebas ; ni en cosas tan obscuras se han de exigir demostraciones geometricas.

La epocha que Juan Alberto Fabricio dà à esta Navegacion se acerca mas à la nuestra , que la de Vosio. Señala este diligente Bibliothecario el tiempo de ella despues de los infelices suceffos en Sicilia de parte de los Cartagineses. Pero como los tuvieron varios antes , y despues de esta Navegacion tenemos por mas segura la epocha , que hemos señalado , sino nos engaña el amor á nuestras mismas observaciones.

Pag. 1.

Ἡρακλέους σήλας Las Colunas de Hercules , son tan conocidas de la antigüedad , y hay tanto sobre ellas dicho , que tomar pretexto de las notas para dilatarnos en este asunto , sería cosa vana , y pedantería intolerable.

Es cierto , que los habitantes del Mediterraneo , ó *mar interior* reputaban por termino de la navegacion *las Colunas* , ó *Estrecho de Hercules* , ó *Gaditano* , que oy decimos *de Gibraltar*. Pero esto en mucha parte pendia de la falta del conocimiento de la nautica : por no haver encontrado los auxilios de la aguja , y otros , que hoy tenemos ; y estar preocupados con la falsa idéa , de que el Oceano era innavegable. Y por esso le llamaban *Atlantico* , que tanto viene à dár à entender ; y de hay el nombre de *Atlante* à varios montes de la Costa , como padrones de ser impenetrable : cuyas pisadas creyeron no capaces de ser seguidas de otro mortal. Como si la antiquissima na-

vegacion de *Hercules*, (*) ó sea un cèlebre Capitan con este nombre antes de Hannon, no huviere pendido de su penetracion en la astronomía. De hay las fabulas de sustentar *Atlante* los Cielos con el hombro, por el monte altísimo denominado así. De hay los trabajos de Hercules á las Hesperides, lucha con el Leon Nemeo, ó de bosque, cueva de Anteo, y otros, que no son mas que sombras devaxo de las quales se cifran sus navegaciones, y parages adonde llegaron. Pues cueva de Anteo, adelante se dirá donde es: las Hesperides en nuestra opinion son las *Islas de Cabo-Verde*, la lucha con el Leon Nemeo, señala el *Theon Ochema*, hoy *Sierra-Leona*, donde se crian estas fieras, y hasta donde debió de penetrar Hercules; trayendo por despojo, y tropheo de su navegacion alguna piel de Leon, cogido en aquel sitio; para que sirviere de padron, y monumento de su viage. Así lo hizo Hannon quando entró en las *Islas de las Gorillas*, ó Gorgonides. Todos estos Sitios en el discurso de esta *Ilustracion* se irán entendiendo con alguna individualidad; discerniendo en ellos lo historico de lo fabuloso. Sin que bien entendidos aya motivo para tanta fabula, como sobre ellos divulgaron los noveleros Griegos, de

D 2

que

(*) Hercules es corrupcion, que los Griegos hicieron del verdadero nombre de este Gran Navegador; á quien los Erythreos, ó Phenicios llamaron *Melcart*, como advierte Strabon de los Tyrios *μελκαρτος*; cuya voz sacada de la raíz Phenicia, y Arabiga, se debe escribir *Malek-ard*. ó

ملك ارض

que significa *Rey de la Tierra*, aludiendo á sus Conquistas, y poder marítimo. Seldeno de *Diis Syr. Syntagm.* 1. cap. 6. por no entender bastante el Arabigo, reduce con duda esta etymologia al Griego, y al Hebreo; queriendo hacer la mitad de la voz Hebrea, y la otra mitad Griega: quando el sentido, y la raíz es del todo Phenicio-Arabiga. Sin un estudio reflexivo de las lenguas, es peligroso tratar cosas antiguas. Vease Phornuto de *Naz. Deor.* cap. 31. περί Ηρακλέους.

que se dexaron llevar los demás Pueblos antiguos, como menos cultos, y mas fáciles à dexarse engañar. Los Cartagineses, que por la experiencia, conocian la importancia de aumentar la marina para hacerse formidables al Universo, como lo fueron, y huvieran sido mas (à no haverles arruinado la envidia, y emulaciones interiores, que han perdido tantos Estados) trataron de llevar sus descubrimientos mas allà de las Colunas, al Occidente de Africa, poblando las Marinas de Colonias fuyas. Y es por fin duda, que nõ sería este solo el viage, que emprendieron à estos parages à vista de la utilidad, que les traía, para dilatar su comercio hasta el Oriente. De los Españoles, à mi ver, especialmente los Gaditanos, como en otra parte dirè, aprendieron esta ruta los Cartagineses. Las circunstancias de este costeamiento, refiere el texto de Hannon, como se verá en lo siguiente.

Pag. 1.

ὁ δὲ τῶ τῆ Κρονὸς τεμενί. Este Templo de Saturno era uno de los mas cèlebres de Cartago. Diodoro de Sicilia (1) afirma que el Idolo de Saturno en este Templo era una Estatua de metal boca abaxo sostenida sobre pies, y manos. Que encima de ella se colocaban los muchachos nobles de los Cartagineses en víctima, y de allí eran arrojados à una gran hoguera donde perecian en este brutal sacrificio. La inhumanidad de èl, obligò à los nobles Cartagineses à comprar muchachos Esclavos, que padeciessen el rigor de este sacrificio. Pero atribuyendo vanamente lo que era efecto de su desunion en las perdidas ocasionadas por la Guerra de Agathocles, à la cesacion de este rigoroso sacrificio, hicieron sufrirle à doscientos

(1) Lib. 19. de su Bibl.

tos nobles. Esta detestable costumbre destructiva de la sociedad, y opuesta à la misma razon, prueba la ferocidad de los Cartagineses, y que en ellos reynaba mas el espíritu de Comercio, que el de la ilustracion en las Ciencias.

La ceremonia de colocar en el Templo de Saturno, luego que Hannon volvió de su navegacion, la relacion de ella, ó *Periplo*, pudiera ser un motivo de excitar nuestra curiosidad. Pues que á la primera vista, no encontramos proporcion para este deposito en un Templo de Saturno. Mas si reflexionamos, que los Romanos fiaban al cuidado de sus Sacerdotes, Sacrificadores, y Pontifices la custodia de las actas publicas, y anales de la Republica, no es mucho observemos lo mismo en Cartago. En ambas Republicas pudo mover à ello el deseo de guardar en secreto, y para su uso con pretexto de falsa religion, las memorias importantes del Estado. Lactancio (1) refiere por una de las supersticiones de la Religion Gentilica, mantener en los templos mas antiguos, y famosos, los monumentos de su Historia, que luego daban los Sacerdotes de sus Idolos, y los Sabios al Pueblo en varias alegorias, y fabulas, que degeneraban al cabo en supersticion.

¿Y quales podian ser mas importantes, que la relacion de una navegacion emprendida à tanta costa de la Republica para dilatar su comercio? que de

(1) Lactant. Firm. *de Divin. Inst. lib. 1. cap. 2.* Strabon *lib. 9. Geograph* dà à entender mucho de esto; hablando del celebrado Oraculo de Apolo en Delphos, en quien tambien se conservaban las actas publicas. Polibio en *las Excerptas de Virt, & Vit. del lib. 12.* habla de los *Commentarios* publicos de las Ciudades, que en poder de los Magistrados contenian los hechos memorables, y las piedras en que estaban insculpidos, *tom. 2. pag. 1395. Edit. Amstelodami.*

de publicarse al punto antes de estar bien entablado, podrian mover la atencion de otros Principes, y frustrarse el proyecto de sus nacientes Colonias.

Pues es hecho asentado en la historia de los Cartagineses, guiados de una refinada politica, y como tal le refiere Strabon, (1) que al principio ocultaban hasta el comercio de Cartago con los *Gaditanos* sus Aliados à todas las naciones, y en especial à los Romanos, luego que estos empezaron à navegar en la primera guerra Punica. Referirè las palabras de Strabon; (2) porque confirman mucho nuestro pensamiento, y la alta precaucion, y politica de Cartago: debiendo para inteligencia de este, y otros passages de Strabon prevenir, que aqui entiende por *Fenicios* à los *Cartagineses*, à quienes otras veces llama *Tyrios* por su origen, segun que en otra parte advertimos.

„ Mas al principio (dice Strabon) los solos
 „ Fenicios exercian esta contratacion con Gadita-
 „ nos; ocultando esta navegacion à todos los demàs.
 „ Siguiendo despues los Romanos à un Patron de
 „ Navio, ó Piloto para conocer ellos tambien esta
 „ navegacion, el llevado de envidia echò á pi-
 „ que

(1) *Geogr. lib. 3. p. 176. y de la Ediccion de 1707. pag. 265.*

(2) Strabon en el lug. cit. Πρώτερον μὲν οὖν Φοινίκες μόνοι τὴν ἐμπορίαν ἐφελλών ταύτην ἐκ τῶν Γαδύρων κρυπτοντάς ἀπασί τῶν πλοῦν. Τῶν δὲ Ῥωμαίων ἐπακολουθησάντων ναυκλήσῳ τινί, ὅπως καὶ αὐτοὶ γινώσκον τὰ ἐμπορεύματα, φθόνῳ δὲ ναυκλήρος ἔκων εἰς τειραγὸς ἐξεβάλε τὴν ναῦν. Ἐπαγαγὼν δὲ εἰς τὸν αὐτὸν οὐρανὸν, καὶ τοὺς ἐπορευόμενους, αὐτὸς ἐσώθη δια ναυαγίης, καὶ ἀπέλαβε δημοσίαν τιμὴν ὧν ἀπέβαλε φορτίον. Οἱ Ῥωμαῖοι ὁμοθυμαδὸν πολλὰκις ἐξεμαθοῦν τὴν πλοῦν.

que la nave , en que iba contra un banco de arena , cayendo en el mismo daño los Romanos , que iban embarcados en seguimiento fuyo. Pero el se salvó del naufragio ; y del erario publico recibió en recompensa del servicio hecho à Cartago , el precio de las mercaderías , ó carga , que arrojò. Los Romanos continuando igualmente muchas veces , aprendieron al fin esta navegación.

Si los Cartagineses usaban tales astucias , para ocultar su comercio con Cadiz , y su navegación à aquella Isla ; con quanta mayor causa no callarian sus descubrimientos , à la Costa Occidental del Africa , y mar Athlantico ? que todos los habitadores del mar *Interior* , ó Mediterraneo tenían , como hemos dicho , por innavegable , y llamaban por esso el mar *tenebroso* , ù *oscuro* por falta de la aguja , y demás instrumentos , que halló despues la experiencia , y la aplicación de los hombres à la Marina.

Aunque la perfidia de este Piloto , ó Patron contra los Romanos , que refiere Strabon , sea propia de Africano hecho à tales cautelas , y lazos ; es muy loable la providencia de la Republica de Cartago en premiar un servicio , que tanto interessaba su comercio : fuente de las riquezas , y del poder que la hacía respetable. No es de estrañar , que confiado en la seguridad del premio arriesgasse este Cartaginès su Navio , su hacienda , y lo que mas es su vida. Es disculpable en algo esta infracción del derecho de las gentes con pérdida del equipage de su propria nave à vista de un servicio tan grande à la Patria : principalmente habiendo
las

las dos Republicas pactado en Tratado especial que los Romanos no navegassen mas alla del *Promontorio Pulchro* (*); salvo siendo arrojados por tempestad, ó miedo de enemigos.

Este tratado de alianza entre las dos Republicas se hizo en el Consulado de *Juno Brutto*, y *Marco Horacio* (que fueron los primeros Consules, despues de echados los Reyes de Roma) año 245. de la fundacion de Roma; treinta y dos años antes de la expedicion de Xerxes en Grecia, segun anota el diligentissimo Historiador Polibio, que lo leyó en su original latino. Aqui se vé como los Cartagineses en los primeros tiempos, daban la ley á los Romanos mientras conservaron el dominio del mar, que perdieron en la segunda guerra Púnica; recibiendo al contrario los primeros.

Pag. 1. Κάρχηδονίου No fue la expedicion de Hannon hecha por un particular capricho, sino por deliberacion de toda la Republica. Y á la verdad de otro modo, ni pudiera haverse premeditado con tanto acierto, y ventaja del estado; ni hacerse un armamento tan costoso.

Los fines de la expedicion eran (á lo que se dexa entender, é infiere del cotejo como otros Pueblos extendieron su Comercio, Colonias, y mari-

(*) Este promontorio es el Cabo *de Bona*, á la parte Septentrional de Cartago, como se nota en Polibio, en Ptholomeo, Strabon, y los demás Escritores. De suerte, que todo el Comercio, desde el *Cabo de Bona* hácia el Occidente, quedaba privativo de los Cartagineses, con absoluta exclusion de los Romanos, y sus Aliados. Vean aora los defensores del *Mare liberum*, quan bien fundado en el Derecho de las Gentes está el privativo Comercio, y Dominio del mar, que la *España* exerce en los mares, y Provincias de sus Islas, è Indias Occidentales. Así como lo hacen los *Holandeses* en sus Colonias del Oriente, y otras Naciones respectivamente en las suyas en fuerza de los derechos de la plena soberania, y leyes fundamentales de las Indias, y reconocimiento de los demás Soberanos en los Tratados, y Convenciones solemnes.

rina) los siguientes. I. exercitar la marineria en la navegacion, y uso del mar. II. descubrir al mismo tiempo toda la costa Occidental de Africa, hasta lo que oy llamamos *Cabo de Buena esperanza*; III. fundar Pueblos, ò Colonias de *Libio-Phenices*, ó *Cartagineses*, (que es lo mismo) para assegurar de este modo el dominio, y comercio libre de los Países, que se descubriessen, è introducir en ellos su Religion, su lengua, y sus costumbres, para hacer en estos estable su señorío, y gobierno. Con motivo de la voz pudiera hablar del origen, y progreso de la Republica de Cartago, pero me abstengo de ello, remitiendome al *Discurso preliminar*, por no interrumpir la sèrie de esta *Ilustracion*.

πεντηκοντίους ἐξήκοιτα Hasta el porte, y calidad Pag. 2.
de las embarcaciones, que sirvieron à esta expedicion refiere Hannon, diciendo fueron sesenta *pentecontoros*. La voz con que se nombran estas embarcaciones es Griega, y significa nave de *cinquenta remos*, como yà havian advertido los instruidos en la antigua construccion de naves, y entre ellos Luis del Marmol, (1) hablando de esta expedicion, y Armada de Hannon. El uso de las naves de cinquenta remos (como mas ligeras que *biremes*, *triremes*, ó *quinqueremes*) era regularmente para hacer el corso, explorar la armada del enemigo, ó para expediciones de esta naturaleza; en que no se temia armada enemiga, y se necesitaba la ligereza de las naves, para dàr fondo en qualquier surgidero, cala, recodo, rada, ó ensenada en falta de puerto comodo.

El *Pentecontoro* se contaba entre las *naves largas*, ó de guerra, que regularmente tenia cubier-

E

(1) En su descripcion de Africa lib. 1. cap. 36. tomo. 1.

ta. *Jafon*, si creemos à Plinio (1), que lo tomó de Philostephano, fuè el primero, que navegó en *nave longa*. De ay se derivaron las muchas fabulas, que Griegos introduxeron de su navegacion, queriendo algunos de ellos atribuirle contra el consentimiento de todas las naciones, la gloria de *Inventor de la navegacion*. Pero del origen de esta, y construccion antigua de naves, assi *onerarias*, ó de carga, como *longas*, ó de guerra, trato con separacion en mi introduccion à la *historia maritima Española*: en que bien lexos de creer, que en el mediterraneo se inventasse la navegacion en alta mar por los Griegos, pretendo se derivasse de las Indias Orientales à los Erythreos, y de estos por mar à los Gaditanos, y por el corto trecho del *Isthmo de Sues* à los Fenicios. Unos, y otros fueron Colonias de los Erythreos, y propagadores de la navegacion al mar *interior*, y *exterior*, ó sea Mediterraneo, y Oceano.

Assi como la primera noticia que en la historia profana hallo de grandes armamentos maritimos, es del que *Semiramis* hizo en la *India*, y refiere Herodoto; (2) del propio modo despues las noticias pertenecientes al progreso de la Marina, vaxan à los *Erythreos* habitantes del *Seno Arabico*, y *Mar Rojo*. Plinio (3) assegura que ellos inventaron la navegacion en maderos trabados, ó *balsas*, y que estos leños fueron los primeros principios de la construccion de Vaxeles. ¿ Las antiguas navegaciones de *Dionisio*, *Liber-Pater*, ó *Bacho* desde la India (que los Griegos se atribuyen vanamente) no fueron precisamente desde el Oriente

(1) *Lib. 6. cap. 36. de su historia nar. y varia.*

(2) *Lib. 1. que denomina Clío del nombre de una de las Musas,*

(3) *Lib. 7. cap. 56.*

te por el Cabo de Buena-esperanza al estrecho Gáditano? à lo que alude Silio Italico, (1) hablando de su expedicion à *Calpe*, hoy *Punta de Europa* en el Estrecho de Gibraltar.

Encuentro yà por los mismos tiempos *mytbicos*, ó confusos de la *historia fabulosa*, que Vico (2) llama *heroicos*, à la Isla de Cadiz llamada *Erythria*, tomando esta Colonia el nombre de los *Erythreos*: ò porque la poblaron, ó porque se establecieron en ella los primeros de todos con sus antiguos habitantes *indigenas*, ó *del País*. Como muchos Autores no advirtieron tal origen ponian esta Isla hácia el *Promontorio Sacro*, hoy *Cabo de San Vicente*: otros junto à Lisboa, y alguno la hacia colocar en las *Casiterides*, ó *Islas de Bayona*. Pero todo inutilmente; porque desquiciadas las noticias de la verdad, no es facil concordarlas sin encontrar aquella, que no es dificultoso muchas veces hallar al que lee antes que escribe, en cosas de nuestras antigüedades, y confronta todo lo que ha leído con el indispensable auxilio de las lenguas orientales.

Que la navegacion estuviessse corriente entre los *Erythreos Asiaticos*, y *Erythreos Españoles*, es manifesto en Plinio, Solino, y se deduce de Estrabon, y otros Autores. Y por aí no sin grave fundamento presumen muchos doctos Expositores, que la expedicion de la tierra de *Ophir*, que del Puerto de *Asiongheber* despachó Salomòn, y refiere la Sagrada Historia, pudo costeando el Africa venir à traficar en España, de cuyas riquezas hay no obscura mencion tambien en las Sagradas Letras.

E 2

Co-

(1) Silio Ital. lib. 3. de Bello Punico.

Tempore quo Bacchus populos domitabat Iberos

Concutiens tyrsos, atque armata Maenade Calpen.

(2) Juan Baptista Vico de Constantia Philologiae cap. 1. §.

Como tambien los Tirios, y Sidonios, fueron *Erythreos* de origen, con facilidad por el mar interior, ó Mediterraneo, llegaron á descubrir la *Erythria Española*, ó Cadiz, llamandola *Gadir*, que es en Fenicio lo mismo que *cercada*, por estarlo del agua.

Para cimentar un comercio seguido fundaron à *Cartago*, de cuyo origen por realzarla mas, se cuentan tantas fabulas. Appiano Alexandrino, y antes de el Justino bien entendidos las están manifestando. Añadió muchas mas con visibles anachronismos Virgilio hablando de los pretendidos amores de *Eneas*, y *Dido* (que se cree fundadora de Cartago) ó *Elissa*, en su *Eneida*: tan apreciable por la altura de la epopeía, quanto ridicula por la confusion, y ficciones, que encierra, para adular à Augusto; por mas, que le disculpe el doctissimo Obispo *Huet* (1) de esta grave falta. Yá conocerà el aficionado à las lenguas orientales, que *Elyssa* es un renombre, que equivale á *diosa*, que es el femenino de *Allab* de los Arabes, *El*, ò *Elabim* de los Hebreos, y *Aleta* de los antiguos Españoles: lo que dà á entender Silio Italico. (2)

Tengo portanto en concepto de fabulosas todas las circunstancias prodigiosas, que se cuenta haver precedido à la fundacion de Cartago. Yo creo, que el apartamiento de *Elyssa* de su hermano *Pigmalion*, la huída de aquella, è indignacion de este, dà à entender que por disensiones de los Tyrios entre sí, algunos de ellos fueron obligados (huyendo de su Patria) à buscar seguridad en País estraño, desefo-

fos

(1) *Hist. del Comercio, y de la Navegacion cap. 8.*

(2) *Sil. Ital. en el lib. cit.*

Urbe fuit media Sacrum genitricis Elissa.

Manibus, & patria Tyriis formidine cultum,

fos de desfrutar el comercio de Cadiz mas de cerca fundando una Colonia separada. (*)

Que para assegurar los Cartagineses su independencia con los Tirios , fingieron todas estas portentosas patrañas de la fundacion de Cartago. Que el rehuso de Elyssa en no querer aceptar el matrimonio de *Hiarbas*, como refiere Justino, (1) prefiriendo antes darse la muerte; no es otra cosa , que significar la fuerte resistencia de la nueva Ciudad , ò *Colonia de Cartago* á *Hiarbas*, por no someterse á reconocerle vassallage, y mantenerse libre Republica: como lo hizo à costa de otras muchas guerras con Mauritanos , que se refieren por los historiadores. Que el nombre de *Elyssa* fuese de la misma Cartago , y no de su pretendida fundadora, lo indica el mismo Justino. Despues de haver referido la fabula de *Hiarbas*, y *Dido* con las circunstancias historicas, añade: „ que sus Ciudadanos veneraron por Diosa à „ Cartago hasta que fuè vencida. ¿ Que mas claro puede estar este pensamiento aun en sentir del mismo Justino?

Pues no lo està menos en el de Appiano , que en

(*) El docto Isaac Vofio de *la Grandeza de Cartago* , explica las dificultades sobre la fundacion de esta , con una distincion de tiempos, à mi vèr harto verosimil ; atribuyendo la primitiva fundacion à los Cananeos , Paletyrrios , ò Fenicios , que es lo mismo ; y la aumentacion de la misma Cartago à los de Tyro , cuya Ciudad hace mas moderna que Cartago. Ves-aqui sus palabras. „ De hay se demuestra , que lo que „ cuentan de *Dido* , apela sobre los Tyrios Isleños (los modernos destruidos por Alexandro) y no à la primera fundacion de Cartago , como que „ fue incomparablemente mas antigua que la de Tyro , fundada poco antes „ de la desolacion de Troya. Por esto quando llaman à los de Tyro FUNDADORES DE CARTAGO , se entienden los Paletyrrios , y demàs Fenicios. Y assi se interpreta à mi vèr no mal un lugar de Virgilio , en que „ dice : *Cartago , aut antiqua Tyros* , donde confunde la Colonia con la Matriz, Hasta aqui Vofio. Su congetura quadra muy bien con lo referido en nuestro discurso sobre la diferencia de la antigua *Byrsa* , y la aumentacion del *Mehalet* : cuyas dos Poblaciones , y Puerto de *Corbon* compusieron la Ciudad de Cartago : nombre muy posterior à su verdadera fundacion,

(1) Lib. 18. cap. 6.

en el principio de su libro de *las Guerras de Lybia ò Africa* afirma de propia sentencia , que los fundadores de Cartago fueron *Xoro* , y *Karchedon* , de quien retuvo el nombre de *Carthadonia*. Y despues cuenta como hablilla de Romanos , y Cartagineses lo de *Dido*. Pareceme , que la fabula aun sin estas pruebas se dexa percibir en sí misma. Silio Italico como Poeta describe la fabulosa fundacion de Cartago. (1)

Por mas , que Cartago procuró redondear su independendencia así de los Tirios , como de los Africanos , guardò con los primeros un lazo fuerte , que les unió en lo succesivo estrechamente , y fue el de la Religion ; manteniendo el culto á unos mismos Idolos (á cuyos Templos de Tiro) embiaban una nave cada año , al parecer como en reconocimiento , á ofrecer las primicias de sus oblaciones.

Polibio (2) trata de la nave *hieragoga* , que conducia estas pretendidas sagradas oblaciones , é individualizando la usanza , añade ,, que los Cartagineses ,, acostumbran elegir entre todas las naves de Cartago una , en la qual embian à Tiro las primicias ,, á los Dioses patrios. Esta conducta de los Cartagineses , fue la que les mantuvo en la independendencia , y mitigó el enojo de los Tirios , y su disgusto por la se-

pa-

(1) Silio Italic. de Bell. Pun.

*Pigmalioneis quondam per Cerula terris
Pollutum fugiens fraterno crimine regnum.
Fatali Dido Libyes appellitur ora.
Tum pretio mercata solum , nova moenia ponit.
Cingere qua secto permissum litora tauro.*

(2) Polyb. Excerpta legat CXIV. de la Ediccion Gronoviana tom. 2. pag. 2308. Συμβαίνει ἵ τὰ πλοῖα ταυτᾶ κτῆ ἐκλογὴν λαμβανούσας ἐκ τῆς Καρχηδόνος ἐφ' οἷς εἰς τὴν Τύρον ἐκπέμπουσιν οἱ Καρχηδόνιοι τὰς πατρίαις ἀπαρχὰς τοῖς θεοῖς. En Diodoro de Sicilia se lee mucho de este rito antiguo de los Cartagineses , y en otros Escritores.

paracion en Colonia tan distante. Diodoro de Sicilia (1) hablando de las Guerras de *Agathocles* Tyrano de Sicilia con la Republica Cartaginesa dice que por aver interrumpido este ritual antiguo , le renovaron, para aplacar los Dioses Patrios de Tyro viendose fiados de Agathocles; embiando dones considerables à Tiro para las *Deidades*, y en especial á la de *Hercules*.

Como los Gaditanos, no solo eran tan antiguos como los Cartagineses, sino acaso como los mismos Tirios, y todos de un mismo origen *Erytreo*, y bastante poderosos en la mar; no leemos que los mismos Cartagineses les trataffen como subditos. Antes consta vivieron unos, y otros como aliados; viniendoles à socorrer contra los *Espanoles*, que disputaban á Erytria, hoy *Cadiz*, la independendencia republicana, en que estaban; así como los *Africanos* de tierra adentro hacian con los Cartagineses.

Los primeros, que del mar interior consta vinieron á *Tarteso*, (que aún no se llamaba *Gadir* Erytria) fueron los Focenses en los fabulosos tiempos de *Arganthonio* en sentir de Herodoto (2) que Cicerón llama *padre de la Historia*. Las navegaciones de Hercules contra *Gerion*, fueron à esta Isla, que llamaban yá *Erythria*, y como dice el mismo Herodoto (3) *es una Isla en el mar exterior fuera de las Colunas*. De modo, que aunque en la relacion de estas primeras navegaciones estèn envueltas muchas fabulas, prueban lo celebre yá de la Isla, y su comercio, que pudo armar de acuerdo con los Cartagineses, y *Tirrenos*, para combatir en mar contra los *Focenses*: quienes abatidos de los Persas en su Patria,

Y

(1) Diodor. *Bibl. lib. 19.*

(2) Herodoto *en Clio lib. 1.*

(3) *Lib. 4. en Melpomene.*

y de estos otros enemigos en el mar, al fin cedieron à la fuerza; dexando algunas *Colonias* maritimas, que despues se conservaron sujetas à las mutaciones de los estados, en que se plantificaron. Entre ellas fueron las mas celebres *Marsella* en la Galia, y *Emporias* en España.

No dudo yo, que la guerra hecha à los Focenses fuesse por virtud de alianza de los *Erytrios*, ó *Gaditanos* con los Cartagineses, por provenir de un mismo origen *Erythreo*. Tambien pudo ser, que muchos Tirios al tiempo que fundaron à Cartago se estableciesen en Erytria, y aumentassen con estos nuevos habitantes la fuerza de esta Isla; fortificandola para mantener mejor la libertad, y el comercio. Concurriendo de este modo los Erythreos, y Tyrios sus Colonos al mayor auge de esta Isla, que empezaron los Cartagineses à llamar *Gadir*: nombre que conservó despues corrompido por los Romanos en *Gades*. Estendia esta el comercio no solo al mar exterior, sino al interior, dando zelos à los Españoles habitantes de la Tierra firme el poder de la *Republica de Cadiz*.

Julio Solino (1) dà mucha luz para el intento. Describe este antiguo Geographo las Islas de España, y llegando à Cadiz dice lo siguiente: „ En la cabeza „ de la Betica donde està el ultimo termino del Orbe „ conocido, se separa del continente cosa de setecientos passos una Isla, à la qual llamaron los Tirios „ venidos del mar Erythreo *Erythrea*, y los Cartagineses „ ó Penos en su lengua *Gadir*, que significa „ *cercada*.

Ni

(2) Solin. *polyhist. cap. 26.* „ In capite Beticæ, ubi extremus est „ noti orbis terminus, Insula à Continenti septingentis passibus separatur, „ quam Tyrii à Rubro mari profecti *Erythream*, Poeni lingua sua *Gadir*, „ idest *Sepem* significant.

39

Ni la variedad de verla llamada *Tartefio*, *Erythria*, *Gadir*, *Gades*, hace argumento contrario à su antigüedad. Antes es lo que mas confirma, y aprueba, que cada nacion de las que alli se establecian, y contrataban, la denominó à su modo; siendo estas naciones, que así la fueron nombrando las mas antiguas, que conocemos. Observó esto Plinio el mayor (1), Llamarla Ephoro, y Philistides *Erythria*: Timæo, y Silaeno *Aphrodisias*: los naturales *Junonia*. Timæo dice, que estos la llaman tambien *Cotynussa* entre ellos mismos. Los nuestros (eran los Romanos) la nombran *Tartefio*; los Cartagineses *Gadir*, que significa *cercada* en lengua Punica.

En memoria de su origen, y de su alianza con Erythreos, y Tirios no fuè menos cuidadosa esta Republica de Cadiz en mantener los Idolos Patrios. Pues conservaron el famoso Templo de Hercules à modo del que havia en Tiro, aunque mas suntuoso, y cèlebre: y el de Saturno (que como consta de este Periplo) era tambien famoso en Cartago, y deposito de sus monumentos, y actas publicas del Estado. Convenian ambas Republicas de Cadiz, y Cartago igualmente en tener templo de Juno. De Cartago se prueba al fin de estas notas, y que en el se colocaron las pieles de las tres mugeres *Gorillas*, que traxo Hannon. De las Islas de Cadiz lo dà à entender Estrabon, y que estaba en una Isleta de su cercanía. Con estos vinculos pudo mantener Cadiz su gobierno Republicano, y adelantar su Comercio.

La guerra abierta, que los Españoles hicieron

F

por

(1) Plin. en el lib. 4. cap. 22. de la Histor. Nat. „ Vocatur (la Isla de „ Cadiz) ab Ephoro & Philistide Erythria, à Timæo & Sileno Aphrodisias: „ ab indigenis Junonia: Timæus Cotynussam apud eos vocatam ait: nostri „ Tarresion appellant, Poeni Gadir, ita punica lingua Sæpem significantes.

por este nuevo aumento á Cadiz poco despues de la guerra de Troya, obligò esta Ciudad á recurrir à los Cartagineses. (1) para que como auxiliares la ayudassen à la defensa. Así se debe entender Justino (*) quando cuenta esto por origen del Imperio Cartaginès en España.

„ Despues de los Reyes de España (antiguos
 „ dice) los Cartagineses ocuparon los primeros el
 „ Imperio de esta Provincia. Porque habiendo muda-
 „ do el *Santuario de Hercules* desde Tiro (de donde
 „ traen su origen los Cartagineses) teniendo para ello
 „ en sueños aviso que fundassen su Ciudad alli; toma-
 „ ron zelos del auge de la nueva Ciudad los Pueblos
 „ comarcanos de España, y se resolvieron los Carta-
 „ gineses à socorrer los de Cadiz. Con esto lograron
 „ una feliz expedicion; libertaron à los Gaditanos
 „ de las invasiones, y agregaron la mayor parte de
 „ la Provincia á su imperio.

Observo aqui de passo quan peligrosas fueron en España las tropas auxiliares, que regularmente han sido las que han quitado la libertad à los Españoles, de que hay infinitos exemplos en nuestra historia. Y en la de Cartago consta à la larga en Polibio, que despues de la *primera guerra Punica*, lo que mas debilitò, y trabajó las fuerzas de Cartago fuè la

(1) *Lib. 44. de su Hist. Univers. cerca del fin.* „ Post regna deinde
 „ Hispaniæ primi Cartaginenses imperium Provinciæ occupavere. Nam cum
 „ Gaditani à Tyro, unde Cartaginensium origo est, *Sacra* Herculis per-
 „ quietem iussu in Hispaniam transtulissent, urbemque ibi condidissent; in-
 „ videntibus incremento novæ urbis finitimis Hispaniæ populis, ac prop-
 „ terea Gaditanos bello lacebantibus, auxilium consanguineis Cartaginenses
 „ miserunt. Ibi felici expeditione & Gaditanos ab injuria vindicave-
 „ runt, & majorem partem Provinciæ imperio suo adiecerunt.

(*) Aqui es preciso notar, que por *Cartagineses* deban entenderse tambien los Tyrios, y demás Fenicios: pues los Carthagineses, que empezaban á darse á conocer no eran aun bastante fuertes para aliados de los Gaditanos por sí solos contra toda la Nacion Española, empeñada en no permitir la independenciam de Cadiz.

la guerra porfiada, que tuvo con las tropas *auxiliares*, que formaban todos sus exercitos.

Mientras los Cartagineses conservaron en su alianza à Cadiz (*) no pudieron los Romanos echar el imperio Cartaginès de España. Pero odiado este hasta de los mismos Gaditanos sus aliados por las injurias recibidas, dió motivo à que Cadiz entrasse en alianza con los Romanos. Faltandoles à los Cartagineses este Puerto, y el de Cartagena (en que tenían un arsenal (1) tan famoso, como el de Cartago) despues de conquistada por Scipion, perdieron el mando en España, y despues de poco su propia libertad, y soberanía. Como que les faltó una Provincia, que les suministraba el dinero, la tropa, las armas, las naves, y la acogida en estos dos famosos Puertos, para sus expediciones: ventajas todas que logró consecutivamente Roma, y sin las quales nunca havria sido poderosa para domar à la pujante Republica de Cartago.

Los Gaditanos yà en tiempo de los antiguos Reyes de España, yà en el de su Republica, yà en el de Aliados de Cartagineses, y Romanos exercian libremente su comercio en el mar *interior*, y en el *exterior* hasta el seno Persico, y Arabico, como sin genero de duda se reconoce de Herodoto (2) Estrabon, Plinio, y otros, que citarèmos en su lugar quando

F 2

se

(*) Cadiz tenia sus *Suffetes*, ó Magistrados en la misma conformidad, que Cartago, y con el mismo nombre, y authoridad. De los *Suffetes* de Cadiz hay en Livio expressa memoria. De ay se infiere, que los *Erythreos*, y *Tyrios* componian la mas dominante porcion de esta Ciudad, que introduxeron en Cadiz su lengua, sus leyes, y su Religion, olvidando las costumbres Españoles.

(1) En el *discurso preliminar* se dá uua descripción topografica del *Arsenal* de los Cartagineses en *Cartagena*, ó *Nova Cartago*, su principal Colonia de España.

(2) Herodoto dice, que el *Mare Rubrum*, ó *Athlantico* se toman por uno mismo.

se hable de la navegacion , que los Gaditanos hacian al mar Rojo , y de este à Cadiz : rumbo , que aprendieron de los Erythreos sus antiguos Pobladores , ó Conquistadores. (*) Y cessemos por ahora en el origen de Erythreos , Tirios , Gaditanos , y Cartagineses , bastando lo dicho para entender nuestro Periplo. Reservamos tratar de las particularidades de cada una de las tres primeras Naciones en *nuestra Historia Nautica de España* , y del nombre de los Erythreos mismos , y de su mar *Erythreo* , donde darèmos en Castellano su Periplo , que corre con el nombre de *Arriano* en el Griego.

Pag. 2.

ὄλεις κτιζεῖν De las *Colonias* , que fundò Hannon en esta Expedicion , han hecho mencion los Geographos posteriores. Y à lo que yo percibo de Estrabon (1) no fuè solo Hannon el que las fundó; sino que le imitaron otros muchos , entre quienes se puede contar *Himilcon* Cartaginès , que tambien escribió de *Geographia* , y *Costeamientos* , y le cita Plinio en algunas partes. Estrabon hace subir el numero de estas Colonias al de *trescientas* : quando Hannon como verèmos luego una por una , fundó muy pocas.

(*) Por *Estrabon* consta , que *Eudoxo* hizo en Cadiz , y aprestó los navios para su navegacion al *Mar Rojo* , y que los de Cadiz eran quienes sabian de estas navegaciones. *Plinio* asegura , que aun en su tiempo se conservaban en el Mar Rojo señales de los navios Españoles. De *Hannon* consta la frecuencia de los Gaditanos con los Lixitas en el Mar Athlantico , y la pericia de los ultimos en estas Costas. Todo esto hace muy clara demostracion del trafico , que por el Mar Athlantico , y Etiopico hasta el Seno Persico tenian los Españoles , y en especial los de Cadiz. El mismo *Estrabon* lib. 3. hablando de Cadiz añade , que en su tiempo en numero de *Gentio* no cedia Cadiz à otro Pueblo , que à la misma *Roma* ; que los naturales solo se destinaban al Comercio maritimo al mar exterior , é interior : que sus naves además del crecido numero eran de un buque extraordinario para los transportes. el R. P. Fr. *Henrique Florez* (cuyo zelo à ilustrar nuestras antigüedades corresponde à la intension de sus Estudios) en el tom. 10. de *la España Sagrada* ilustra con medallas , y otros monumentos esta famosa Ciudad , su mucha nobleza , y obras memorables de *Cornelio Balbo* en su Puerto.

(1) Lib. 17. geog. pag. 1182. Edit. Amstelodam.

cas. *Barca* de quien se denomina un sitio de esta Costa , sería otro de los Generales Cartagineses , que fueron destinados en lo sucesivo á igual Expedicion. El prodigioso numero de estas Colonias , y el fatal suceso , que al fin tuvieron á manos de los *Pharusios* , y *Nigritas* (que componen los Países sujetos hoy al Rey de Marruecos) y con quienes traxeron crueles guerras los Cartagineses , se hallan anotados en el mismo Estrabon (1) por estas palabras.

„ Consiguiente á esto , se dice , que en las Ense-
 „ nadas siguientes hubo antiguas Colonias de Ti-
 „ rios , (esto es Cartagineses) y están desamparadas
 „ hoy , no menos que trecientos Pueblos , los quales
 „ desolaron los *Pharusios* , y *Nigritas*.

Tambien observo , que estas Colonias estuvie-
 ron , segun verèmos , y se colige del passage ante-
 cedente de Estrabon en tierra de *Pharusios* , y *Ni-
 gritas* , donde hacian el comercio sin duda por me-
 dio de tantas Colonias los Cartagineses. Y es el pro-
 pio , que hoy hacen los Europeos , desde que le res-
 tablecieron con la navegacion los Portugueses , mo-
 vidos de la penetracion del sabio *Infante Don Enri-
 que de Portugal* , consistiendo en oro , aromas , y
 esclavos. Pues entre los antiguos ya se cuentan los
negros por tales. Pero acabado el dominio de Car-
 tago , cesó regularmente este comercio , y perecie-
 ron las Colonias por hostilidad , y saqueo de estas
 dos

(1) Strabon en el lug. cit. Εγγύς ἴ τέρτο. Τὸ ἐν τοῖς ἐξῆς κολ-
 ποιῆς κατοικίας λέγεσθαι παλαιὰς Τυριῶν , ἃς ἐρήμους εἶναι , νῦν
 οὐκ ἐλαττόνων ἢ τριακοσίων πόλεων , ὡς οἱ Φαρήσιοι , καὶ οἱ
 Νιγηῆται ἐξεπόρθησαν. Ya llevamos prevenido , que Strabon llama tam-
 bien *Tyrios* á los Cartagineses en este lugar , como en otros. Las trescientas
 Colonias de que habla Estrabon están sobre la Costa del Mediterraneo , segun
 advierte Isaac Vossio ; pues en la del Oceano jamás llegaron á este numero
 sus Colonias segun creemos con él mismo.

dos naciones de tierra dentro , como vâ dicho. Del comercio de los Cartagineses , y Fenicios en esta Costa , darèmos noticia adelante en la descripcion de las Colonias del *Golfo Emporico*.

Pag. 2. *θυμιατήριον* Esta voz significa *incensario* , ó *lugar sagrado* , donde se queman los incienfos , y hacen las demás oblaciones del sacrificio. Aqui debe tomarse por *altar* , ò *santuario* , que dedicó Hannon à los Dioses tutelares de Cartago , que eran los de que tenèmos noticia (*) Jupiter , Apolo , Saturno , Neptuno , Esculapio , Hercules , Venus , y Juno. Fundaria alli la primer Colonia , para que con este principio le sucediesse bien à su entender en el viage. Del *Sacrificio* , ó *altar* erigido tomaron motivo las gentes de la armada para denominar la nueva Poblacion , *Colonia del Sacrificio* , ò *Santuario*: distante à dos dias de navegacion fuera del *Estrecho* sobre la Costa de Africa ; que estos tardò al parecer , en llegar à este sitio de la Colonia , desde que saliò del Estrecho al *mar exterior*.

Por la escasa noticia de Hannon , no diciendonos las leguas , que navegò en los dos dias , ni describiendonos el sitio , mal podèmos percibir el terreno de esta *primer Colonia*. A lo que yo pienso , es la de que habla Estrabòn ; (1) poniendola por principio de las *Colonias de Tirios* (que alli deben entenderse *los Cartagineses*) en la *Ensenada del Em-*
πο-

(*) En otras partes de esta *Ilustracion* se dá noticia de los Dioses , ó Deydades supersticiosas de los Cartagineses , y sus Templos.

(1) Strab. lib. 17. pag. 1182. la llama Κόλπος τῆς ἐμποριῆς, ὁ Ἐνση-
νὰδα del Comercio. Sus palabras originales , que arriba traducimos son estas.
Φασὶ γοῦν τὸ Ἐμπορικὸν κόλπον ἄντρον δε εἶναι εἰσω δεχόμενον τὴν θάλατταν ἐν ταῖς πλημμυρίσι μέχρι καὶ ἐπὶ τὰ σταδίων. περικείμενον δε τῶν ταπεινῶν , καὶ ἰσχυρῶν ἔχειν ἔχειν Ἐρακλῆος βωμὸν , ὃν οὐκ ἐπικλύζει φασὶν ὑπο τῆς πλημμυρίδος.

porio, ó Comercio, por el que allí havria. Por las mismas palabras de este célebre *Geografo*, que vamos á dar, se podrán esforzar nuestras congeturas sobre esta *primer Colonia Cartaginesa* de Hannon.

„ Cuentase, que en una Ensenada, ó Cabo hay una „ Cueva, en la que entra el Mar con las maréas hasta „ siete estadios. Que delante de esta Cueva hay un „ sitio baxo, y llano, que tiene un *Templo de Hercules* el qual nunca es cubierto de las maréas crecientes. Hasta aqui Estrabón, que tiene por fabulosa esta ultima circunstancia.

Yá por ser el Templo dedicado à *Hercules*, deidad propia de Tirios, Gaditanos, y Cartagineses, gentes de una misma *profapia*, se viene en conocimiento, que sería el mismo que fundó Hannon con esta Colonia, y adonde reposò el mismo Hercules (ó sea el famoso Navegante, à quien la antigüedad celebró baxo este nombre) (*) quando navegó á las *Hesperides*, de que hace mencion Pomponio Mela. (1) Y como conservaria Hannon las noticias de las navegaciones de Hercules, (en que se fundan las fabulas de sus decantados trabajos) (2) que yá era venerado como un Heroe, ó Semi-Dios, le erigiria este Templo, à el qual la supersticion Gentilica atribuía la propiedad milagrosa de ser preservado de la inundacion de las maréas, aunque colocado en terreno baxo: circunstancia increíble, pues la antigüedad erigia regularmente los Templos en las mayores cumbres. Esta

pu-

(*) Havémos yá insinuado, que todos los trabajos atribuidos à Hercules son un velo, con que se ocultan las Expediciones, especialmente maritimas de este célebre Nautico, y de otros grandes navegantes, que empezaron á propagar el conocimiento de la navegacion.

(1) *Lib. 3. cap. 12.* de su descripcion de la Tierra.

(2) *Macrob. lib. 5. cap. 21.* de los *Saturnales*, y en otras partes de esta obra reduce á la historia las fabulas de Hercules. En este mismo *cap. 21.* de *Macrob.* se debe emendar *εγῆτηρα* en *ερυθρια*.

pudo ser una de las causas porque Estrabón (aunque Gentil) censuró de fabula esta hablilla, quando dice (1), que coloca esta entre los engaños mas clásicos.

No obstante la exactitud de *Estrabón* en la descripción de la tierra, Plinio en la de esta Costa Occidental, y Meridional de Africa, le hace muchas ventajas, aunque no esté libre de faltas. Por él sabemos, que el Pueblo, que aqui llama *δυμιάτηριον* Hannon, es *Linge*, (2) y tambien las circunstancias del brazo de mar, que hace su Puerto, ó Ensenada: el Templo de Hercules, que en él se encontraba, y el motivo que hubo para fundarle. Esto es, de haver sido *Corte* de Anthéo, á quien la fabula llama *Gigante*, y que cayendo en tierra, luchando con Hercules, recobraba fuerza, hasta que este en el ayre le dió muerte. Que no es otro, que dàr á entender, baxo de estas sombras, la navegacion lexana de Hercules al Mar Athlantico. (3) Lo *agigantado* de Anthéo consistia en su poder, como Rey de aquel País Occidental de Africa. (4) Recobrar fuerza *en la tierra* Anthéo, indica, que peleando en su País, se reforzaba con nuevas

(1) Las palabras con que Estrabon refuta este fabuloso hecho son las siguientes: *ὅτι μὲν δὴ τῶν πλάσματων νομίζω τῆτο. en el lugar arriba citado.*

(2) Macrob. dicho cap. 21.

(3) Acerca del nombre de la Ciudad de *Lixos* es de tener presente, que debe ser *λιγγος* *Lingos* como ya segun refiere Estrabon reprehendió Artemidoro á Eratostenes, que coniundió el nombre de la Ciudad de *Lingos* con el Rio *Lixo*. *Αρτεμίδωρος δὲ Ερατοσθένει μὲν ἀντιλέγει, διότι Λίξον τινὰ φησὶ πολλὴν περὶ τὰ ἄκρα τῆς Μαγρησίας τὰ ἑσπερία ἀπὲρ Λιγγος.* Estas palabras están con lo dicho casi traducidas á la letra. Y así se debe leer en Plinio *Linge* en vez de *Lixo*, nombre de un Rio en la misma Costa Occidental, de que luego trataremos.

(4) El mismo Macrob. lib. 1. cap. 20. y lib. 3. cap. 6. de sus *Saturnales*.

vas tropas de las ruínas , que le causaba Hercules en la invasion de su País. Y que el haverle muerto *en el ayre* , no es otra cosa , que haver peleado en el mar con velas ; y que no teniendo recurso al socorro en su País , pereció Anthéo , (*) y su Armada ; quedando vencedor Hercules , ò sea otro gran Capitan , disfrazado con este nombre.

Pero voy à las palabras de Plinio , (1) que con la advertencia que acabamos de hacer , desnudando la historia de la fabulosa lucha de Hercules , y Anthéo , se entenderán claramente. „ Desde ella (*la Colonia „ Julia Constancia Cilis*) á XXXIJ. M. passos està „ *Lixos* hecha Colonia por Claudio Cesar , de que los „ antiguos han hablado mil patrañas. Allí han puesto „ la Corte de Anthéo , y su lucha con Hercules , y „ los huertos de las Hesperides. A estos huertos alude nuestro Periplo quando refiere la bondad del Campo de la Colonia *Thymiaterion* , ó *Lingos*. „ Comprehende el *Estero* una Isla , à la qual unicamente por ser la mas elevada del recinto cercano , no „ puede cubrir , ò inundar la marèa. Està en la Isla „ una *Ara* , ó *Templo de Hercules* , y à excepcion „ de acehuches , ù olivos silvestres , no hay otra cosa „ del célebre bosque de oro. Hasta aqui *Plinio* , que señala la causa natural de que la marèa no inunde el Templo de Hercules , por ser la *Isla* en que estava

G. mas

(*) Anthéos ανθεός en Griego significa florido por alusion á la amenidad del País , en que habitaba Anteo. Tengo este nombre por invencion Griega , así como la fabulosa lucha de Hercules , y Anteo.

(1) Lib. 5. Hist. Nat. cap. 1. „ Et ab ea (es la Colonia Julia Constancia „ Cilis) XXXIJ. M. pass. Colonia á Claudio Casare facta Lixos , vel fabulosissimè ab antiquis narrata. Ibi Regia Anthai , certamenque cum Hercule , & „ Hesperidum horti. Affunditur autem huic æstuarium é maris flexuoso meatu „ in quo Draconis custodiæ instar fuisse nunc interpretantur. Amplectitur intra „ Insulam , quam solam é vicino tractu aliquantò excelsiore non tamen æstus „ maris inundat. Extrat in ea & ara Herculis ; nec præter oleastros aliud ex „ illo narrato aurifero nemore.

mas alta que el *Estero*, ó *Ria formada* por las marèas. Conviene esta critica con la referida antes de Estrabón. Los que atribuyen todo lo fabuloso á Plinio, pueden defengañarse, leyendo con atencion lo que refiere de relacion agena, ò afirma de observacion propia. „ Entra bañandola (*profigue Plinio*) un Estero, ó *Ria* con corriente encorvada desde el mar, „ donde cuentan aún hubo un Dragon á modo de „ Guarda. No puede desearse mas individual noticia de lo obscuro del Periplo en esta primer Colonia. Algunos creen, que *Linge* es lo mismo, que oy *Larache*.

Continúa Plinio criticando las portentosas fabulas, que los Griegos han esparcido de este Pueblo, y del Rio *Lixo*, en que dice incurrieron tambien los Romanos, y entre ellos *Cornelio Nepote*. Por manera, que no tienen razon los modernos, que sin haver leído á Plinio le llaman ó crédulo, ò fabuloso. Pues aunque yo no le liberte en uno, ò otro passage de esta censura, es preciso hacerle la justicia de que sin èl nada sabriamos substancial de los mas importantes hallazgos, y observaciones de la antigüedad; quando del copioso numero de Autores que cita, no conservamos aun la decima parte, y que aun quando nos cuente fabulas, es exacto en decir de donde las tomó. Y bien reflexionada la fabula, dá no escasa luz para entender la historia de que es parte.

Pag. 2. ἑσπερίαν Es una voz, que significa el *Occidente*, con cuyo nombre denominaron *Hesperia* la *Costa* Occidental de España, y Africa los Griegos. Los Arabes llaman *الغرب* *Algarbe*, ò *Occidente*, (que es lo propio) esta misma costa Occidental.

Ibid. Σολόεντα Λίβυκὸν ἀκροτήριον Este promontorio, ó *Cabo*, juzgo que es el mismo, que Plinio (1) llama-

(1) Plin. lib. 5. cap. 1.

llama *Promontorium Solis* , cerca del Puerto de *Rutubis* : cuyo Puerto dice , que dista de Lixo *CCCXIIÿ. M. passos*. Alguno creerà sea el Puerto de *Sala* , ó *Salè* , y Rio del mismo nombre , que sitúa Plinio à mil passos del Rio *Subur* , en lo que no afirmo nada , porque dudo. Del Promontorio *Soloencia* hace mencion Ptholomèò , poniendo su situacion con el nombre de *Saluencia extrema* , en los nueve grados y medio de longitud , y diez y siete y medio de latitud. Es bien conocida la Costa de Africa en este parage , y lo era entre los antiguos. Así tengo por mas cierto , que la *Sala* antigua es el *Salè* de hoy , de que habla el Periplo , y hace un golfo conocido con el nombre de *Golfo de Salè* , corrupcion de la voz *Sala* de los antiguos. Al cabo de *Soloente* , dice nuestro *Florian de Ocampo* corresponder hoy el que llaman *Cabo del Bojadòr*.

Εὐρυθα Ποσειδῶνος ἑπέρι Neptuno se llama en Griego *Possidonio* ; y como vemos en Estrabón , Plinio , y otros Geografos , fue un gran Navegante , y de los primeros Nauticos. De aqui vino à ser venerado por *Heroe* , y luego por *Deydad*. Phurnuto en el tratado *del origen de los Dioses* , refiere todas las alegorías de los Gentiles hácia esta *falsa deydad*. El edificarle en este promontorio el Templo , puede ser por el mismo motivo , que en el de *Hercules* llevamos dicho. Estrabón dice , que el Geographo *Possidonio* desde Cadiz vino tambien à reconocer esta Costa Occidental. En memoria de haver descubierto este *Cabo* le levantaria , como Hannon esta Estatua , y Templo á Neptuno *Possidonio* ; pudiendo por ambos motivos conservar tal nombre el Templo de este Cabo. Pag. 3.

ἀνάγορα Este Puerto , ó Golfo mas hácia el Occidente poblado de cañas (en cuyo terreno ve-

cino hay Elephantes , y mucho ganado bravío de pasto) es el Golfo , y Puerto de *Surrencio* , que está al Occidente , respecto al *promontorio del Sol*. Tiene un monte , llamado de *Barca* (de cuyo nombre huvo en Cartago muchos Capitanes) en que se pueden criar todos los animales , que dice Hannon. *Mesa del Sol* llama *Mela* á este promontorio , y de él cuenta la siguiente hablilla de los antiguos. „ En „ cierto sitio tienen siempre copiosamente (habla de „ los Etyopes , y Nigritas , que viven sobre el Mar „ Atlántico) manjares prevenidos , adonde para „ comer puede venir qualquiera. Llamanle *Mesa del „ Sol* , y afirman por cierto , que las cosas , que allí „ ordinariamente se ponen , sucesivamente vuelven „ à nacer por virtud divina.

Despues del promontorio del Sol pone Plinio el Puerto de *Risardir* , y allí los *Getulos Autololes* , el Rio *Cosenum* , la Nacion de *Scelaticos* , y *Massatos* , al Rio *Massarat* , y al Rio *Darat* , en que expressa criarse Crocodilos. Luego añade: „ (*) desde allí se „ incluye la *Ensenada* á *DCXVI. M.* passos, alargan- „ dose un promontorio , ó punta del monte de *Bar- „ ca* hácia Poniente , à la que llaman *Surrencio*. Lo occidental de este promontorio me persuade ser el mismo que cita Hannon. No hago mas que conjeturar , à vista de la perturbacion de noticias , que encuentro en los Geografos sobre esta Costa , que ha sido á los antiguos por ignorarla , objeto de muchas fabulas , como ellos mismos confiesan en sus Escritos. De los *juncos* , ò *cañas* marinas , que refiere Hannon haver en este parage , tomó Estrabón la noticia , que dá de las *cañas huecas* por dentro , y largas de siete codos , que dice criarse en cierto Rio, que

(*) „ Deinde Sinum DCXVI. M. pass. includi montis Barcæ promontorio excurrente in occasum , quod appellatur *Surrentium*. *Plin.*

que tampoco nombra , porque no le hallò especificado en el *Periplo de Hannon*. La voz βδέμα con- que nombra estas *Cañas* Estrabòn , significa *sanguijuela* , y creo , que el Traductor *Casaubon* erró en tomarla por *caña* , á quien no conviene la accion de respirar , que està significada en el Texto. El passage de Estrabòn traducido literalmente dice assi : Εν ποταμῷ δέ τιμι γηνιάσθι βδέμας ἑωταπήχεις κατατετρημένα ἔχούσας τὰ βραγχία δι ὧν ἀναπνέουσι : Esto es ,, En cierto ,, Rio (dicen) se crian *sanguijuelas* de siete codos, ,, que tienen una especie de *espinas* , ò *cañas* hue- ,, cas , por las quales respiran. Yá se dexa conocer, que Estrabòn habla de un animal viviente , y no de una planta , en quien no es dable esta accion.

κατωκήσαμθν πόλεις El nombre de estas cinco Co- *lonias* , que nos refiere *Hannon* haver establecido , no le hallamos por entero en otro *Autor*, que en el *Periplo* mismo. Tal es la escasèz de noticias , que padecian los *Geographos* antiguos de esta *Costa*. Pag. 3.

Sus nombres tomò *Hannon* de los Pobladores , ó del sitio , ò de la fertilidad de su terreno. Καρικόν ρείχος que es el nombre de una de estas cinco *Colonias* , puede manifestar , que la Colonia era de los *Cares* que dexó *Hannon* , para poblarla : ò que se llamaba Κάρι el que quedó governandola. Tengo por mas seguro , que es voz Fenicia , que se reduxo al dialecto Griego , y en su origen era *Karat* , ó *Korat* قرية que significa *Ciudad* , ó *Pueblo* en este Idioma. Esto es aun mas verosimil , que entender fuesen los *Cares* aquellos Colonos à quienes *Hannon* encomendó esta Colonia. Pues el mismo *Periplo* dice , que la orden del Senado Cartaginès era expressa de que los Pobladores fuesen *Libio-Phenices* , ó *Cartagineses* , que es lo mismo. Y en efecto de esta Nacion eran

eran las *treinta mil* personas destinadas à estas Colonias. Μέλιττα nombre de otra de ellas en *Stephano*, es una Ciudad de la Libia; y sin duda la misma que con este nombre fundó aqui Hannon. Por la orthografia con que està escrita veo, que no es una segunda *Malta*, que se escribe Μελίτη y fue Colonia de Cartagineses, y baxo de su dominio. Porque si la orthografia fuese una, era muy verosimil le pusiesen este nombre, por respeto à la *Isla de Malta*, ó por ser *Malteses* los nuevos Pobladores; à menos que en la escritura del Texto de Hannon haya error.

La voz, pues, como se lee μέλισσα, ó μέλιττα segun los Aticos, significa la *Aveja*, y acaso dà à entender la fertilidad de *colmenas*, y *miel* en aquel parage. Y no es repugnante esto en una comarca de Africa, en que hay tanta abundancia de miel, y cera, y que podria ser à España un objeto de comercio en la *Berberia* muy ganancioso; reembolsandonos este trafico, y el de *granos* por nuestras mercaderías, el coste de Presidios, que sobre su Costa mantenemos. Y vuelvo à mis *notas*.

Por la situacion dieron à otra el nombre de Ἀκρη, *Acra*, cuya voz significa *extremidad*, *orilla*, y à veces *altura*. Yo creo, que esta era la Poblacion mas cercana al mar en una punta de este *Golfo Emporico*, en que puso Hannon las cinco Colonias. Y así es muy freqüente llamar à las Ciudades puestas en el remate de un cabo, ó promontorio *Acra*: de que son muchos los exemplos entre los antiguos, como *Acre* de Palestina, tan cèlebre en la Historia de *Ultramar*, ó de las *Cruzadas*.

La de Ἀραμβη puede llamarse así, por haverla fundado en terreno cenagoso, ó pantanoso de ἄραμα que significa *cieno*, ó *lodo*. Yo creo se debe leer

Ha-

Haramia, que viene de *Haram* حرام *Ara*, ò cosa *sagrada*, dedicada à Dios, ó baxo de su proteccion. Qualquiera enterado en las *letras Orientales*, verá la facilidad de escribir *Arambe*, por *Aramie*, omitiendo un punto diacritico.

De la que llama $\Gamma\acute{\upsilon}\tau\lambda\eta$ confieso no alcanzo à hacer congetura especial, por razon de su nombre acerca de las circunstancias de su fundacion, buscando en el *Griego* su raíz. Pero en el *Punico* la encuentro muy clara de גטת *Gotat*, que es lo mismo que *Demersa*, ò *Sumergida*. De donde es de inferir, que esta era una Poblacion, que rodeaban, y batian las aguas de todas partes. De manera que impropriamente se puede decir, que estaba como *sumergida*. Su situacion formaria una Península en una lengua, ò punta de tierra, que salia hácia el Mar. Al que reconociese con estas noticias aquellas Costas, no sería difícil topar la verdadera situacion de estas *Colonias*. La *Geografia antigua* trae la necesidad de entender la moderna perfectamente con exactas *observaciones*, que aun no se han hecho por hombres, que juntassen ambas erudiciones: bien que todas estas combinaciones *etbimologicas* no passan la esfera de meras congeturas.

No quisiera que nadie dè à las antecedentes otra estimacion; ni menos, que otro por este motivo, dándolo por averiguado dexé de trabajar por sí; pues el deferir mucho à lo que se lee en otros, es tan perjudicial al *progreso de las ciencias*, como no ceder à nada. Bien entendido, que quando la *Etbimologia* es sacada del *Punico*, passa yá de la esfera de congetura. Porque los nombres de las Colonias tienen de ordinario uno de quatro respetos: ò toman de la *Religion* de los Pobladores el nombre: ó de los *Pueblos* de donde vienen à establecer la Colonia: ò del *Gefe* que la manda, ó di-

rige; ò finalmente *de la naturaleza del terreno*, en que se hace la nueva Poblacion. Guiados de estas observaciones, dirigimos nuestras *congeturas* en hechos tan remotos.

El conjunto de estas cinco Colonias, y la frecuencia de su comercio, dió motivo à los Geografos à llamar esta ensenada, ó recodo de Mar, (à cuya orilla se fundaron) *Κόλπος ἐμπορικὸς* ó *Golfo Mercantil*. Así le denominan Ptolomèo, y Estrabòn quien nos dà una puntual noticia del Comercio de los Fenicios (*) en el *Seno Emporico*, y de su situacion. Con este passage se ilustra notablemente la situacion del *Golfo Emporico*. Dice pues este exacto Geografo. (1) „ Al medio-dia de *Lixo*, y de los „ *Cotes*, (*) se estiende el Golfo llamado Emporico „ co, (2) porque tiene Colonias mercantiles de „ *Fenicios* à su orilla, ó en la Costa.

De que resulta verificado, que desde Hannon quedò entablado el comercio de Cartago en aquellos parages, y se infiere, que *Himilcon* Geografo Cartaginès tambien, como se apuntó arriba, debió de hacer segundo viage, para promover el comercio de las Plantaciones, ó Colonias establecidas, y para adelantar los descubrimientos. No dudo harian otras expediciones sucesivas, cuyas memorias se han sepul-

(*) Vuelvo à repetir, que Fenicios, Tyrios, y Cartagineses en *Estrabon* suelen ser *synonimos* en lo perteneciente à esta Costa Occidental.

(1) *Strabon*. Πρὸς νότον δὲ τῆς Λίξῳ καὶ ταῖς Κώτεσι παράκλιται Κόλπος Ἐμπορικὸς καλούμενος, ἔχων Φοινικὰς ἐμπορικὰς κατοικίας. lib. 17. geogr. pag. 1181. al fin.

(*) Los *Cotes* es una poblacion hácia el *Estrecho Gaditano* muy conocida de la antigüedad, y oviamente se encuentra en los *Geografos*.

(2) Los Griegostraduxeron muchos nombres propios *Fenicios* en su lengua; y así es preciso buscar las *ethimologías*, y raíces en ambos idiomas: como lo hémos hecho en esta *Obra*, que ha sido por lo mismo de mayor estudio, que el ordinario.

55
rado en el olvido con la obra de Himilcon, (*) y otras, que sin duda hubo, con toda la Historia de Cartago, que por incidencia no se refiere en los *Monumentos Griegos*, y Romanos. Debe atribuirse à estos ultimos la pérdida de todas estas memorias, para borrar por este medio hasta el nombre del antiguo poder de *Cartago*.

Por lo antecedente se ve el poco fundamento con que *Artemidoro* pone en disputa estas Colonias Cartaginesas à *Eratosthenes*, por el solo motivo de hallarse à la fazon que escribia arruinadas; cuyo sentir reprueba *Estرابón*, que nos refiere esta opinion singular de *Artemidoro*.

Si los Romanos huviesse guardado los libros *publicos* del Rey Hiempsal, que tenian los monumentos mas autenticos *de la Historia Punica* (de que adelante se darà mas noticia) havriamos conservado mas exactas las memorias, que nos hacen hoy una falta tan irremediable.

Ποταμὸν Λίξου La puntual descripcion, que hace aqui Hannon del *manantial*, ó fuentes del Rio Lixo, su curso, y *Naciones*, que en su nacimiento, y orilla hasta el mar le habitan, no encuentro en otro Autor alguno. *Plinio* (1) se contenta con nombrarle muy de passo, y desimpresionar las gentes de muchas fabulas, que acerca de él contaban Griegos, y Romanos. Pag 4.

Pomponio Mela habla de él aun con menos extensión.

(*) De la expedicion, y viages maritimos de *Himilcon* apenas ha quedado mencion en otro Autor, que en *Plinio*, y *Festo Aviano*.

(1) *Plinio* en la relacion de esta Costa dice: „ Menos se admirarán de las portentosas imposturas Griegas, así en estas cosas como acerca del Rio „ Lixo, quando buelvan los ojos à lo que han escrito los nuestros (los „ Romanos) de todo esto, poco menos monstruoso. *el original en Plinio dice:* „ Minus profectó mirentur portentosa Greciæ mendacia de ijs, & „ amne Lixo prodita; qui cogitent nostros nuper pauló minus monstrifica „ quædam de iisdem tradidisse. *Plin.*

tension , no obstante que era el mas conocido de los que desembocan en aquella Costa del Mar Athlantico. Por lo que no puede dudarse , que las buenas noticias (*) de nuestro Periplo por la exactitud de Hannon , hacen ventaja en él pormayor , y serie de la Costa à las demás obras Geograficas de los Autores antiguos posteriores. Creerè , que corresponda este Rio Lixo de los antiguos , con alguna alteracion de la *L.* en *M.* al Rio *Miffa* , que está al confin del Reyno de *Marruecos* y el de *Teset* , cerca del Cabo *Non* , y frente à las Islas de la *Madera*.

En Estrabòn solo hemos visto distinguir , siguiendo à Artemidoro , la Ciudad de *Lingi* del Rio *Lixo*; pero esto tampoco nos dá la instruccion bastante para conocerle.

Plutarco en su Tratado *Hydrografico* *περί ποταμῶν* de los Rios cèlebres passa en silencio este , si yo le he leído bien , en medio de ser un Rio caudaloso , y de quien se denominaban las gentes , que habitaban en sus cercanías , y margenes. Pero como aquella Costa la frequentaban los Cartagineses , y ocultaban à los demás , no es de admirar tanta ignorancia de ella en los antiguos Geografos , por exactos que fuesen.

Estrabòn (1) mismo confiesa , que de estas navegaciones al Mar Athlantico , solo sabian con individualidad los *Españoles* , y entre ellos los *Gaditanos* , en cuyo Puerto se hicieron las Naves , y tripularon para estos descubrimientos , como se indica en el *Discurso historico* que sirve de introduccion à estas notas,

(*) La falta grande de Hannon estuvo en no haver anotado en su Periplo los nombres , que tenian , ó debia poner à todos los Puertos , Rios , y Costas á donde llegó , ó surgió. Así ha sido preciso hacer un cotejo de este costeamiento con todos los Geografos antiguos , para ilustrar este importante viage.

(1) *Lib. 2. geogr. pag. 156. y 158.*

tas , y Periplo de Hannon , y hémos dicho antes.

Pero volviendo á este asunto mas de cerca hallo , que los Mercaderes de *Cadiz* en Naves grandes hacian el comercio de Africa , y en las pequeñas , que llevaban por insignia en la proa unos *Caballos* , freqüentaban muy de ordinario la derrota de *Cadiz* hasta el *Rio Lixo* , con ocasion de pescar , (*) como lo atestigua Estrabón , por autoridad del gran Viajador Maritimo *Eudoxo* , que se valió de los de *Cadiz* para sus navegaciones. Las palabras de Estrabón son estas.

„ Los Comerciantes de *Cadiz* embian grandes „ Navios ; y los pobres pequeños , à que llaman *Caballos* , por las insignias que llevan en las proas. Estos (entiendo los pequeños , porque los Mercantes iban hasta el *Mar Roxo*) navegan hasta el *Rio Lixo* á pescar. Hasta aqui Estrabón. (1)

Por quien de passó advertimos quan grande era la aplicacion de nuestra Nacion à la Marina , exercitando la pesca , que tanto produce , y es la gran escuela , donde se forman los Marineros , y de que se preció tanto *Cadiz* , que en sus Medallas Punicas puso los *Atunes* , (2) para manifestar lo abundante de sus Pesquerías , que proveían la Europa , y el Afri-

H 2

ca.

(*) Estas pesquerías á la Costa de Africa en lo que hoy es Reyno de *Marruecos* prueban la gran aplicacion de los de *Cadiz* á la maritima , no contentandose con las que tenian en la Costa de España. Pienso que eran *almadrabas de atunes* , que en esta Costa tenian formadas. y á esto aluden las medallas Fenicias de *Cadiz* , y *atunes* , que están en ellas , de que tengo algunas en mi Estudio.

(1) Estrabon en el *lug. cit.* Τῶν (Γαδύριτων) γὰρ τῶν μεγάλων ἔμπορων μεγάλα σέλειν πλοῖα· τῶν δὲ πένητας μικρὰ , ἀ καλεῖν ἴππους , ἀπὸ τῶν ἐν ταῖς πρῶταις ἐπισημῶν· τῶν δὲ πλεῖν μέχρι τοῦ Λίξου ποταμοῦ περὶ τὴν Μαυροσίαν ἀλιευομένους. *lib. 2. geogr. pag. 156.*

(2) Del modo antiguo de hacer la pesca de los *atunes* vease á *Philostrato lib. 1. de sus Imagenes* , ó *Icones*.

ca. Usò tambien del *Delfin*, insignia de ser Ciudad Maritima de mucho poder.

Mereció *Cadiz* entre todas las Ciudades aliadas del Pueblo Romano, por el conocimiento, que sus naturales tenían de las Costas, è interior del Africa, que *Cornelio Balbo* Caballero de Cadiz, fuesse escogido para hacer la guerra à los *Garamantas* en lo interior del Africa, y que por haverlos vencido, le declarasse el Senado Romano el *triumpho*. Siendo como nota Livio, y demàs Historiadores Romanos, el primer *Estrangero*, á quien se concedió tal honor, que él supo convertir en beneficio de su Patria; haciendo varias obras publicas, y entre ellas un célebre *Muelle* en su Puerto. Es muy natural, que el armamento contra los *Garamantas* se hiciesse en Cadiz uno de los *Arsenales* de los Romanos en España.

Hoy vemos, que las Naciones poderosas en la Marina lo son por medio de promover la pesca en sus Costas, y aun muy lexos de ella. La nuestra decayò luego que abandonamos en gran parte la del *Atun* en el Oceano, y Mediterraneo: la del *Cecial* en Galicia: la del *Bacallao* en Terranova: y la de la *Ballena* en las Costas de Groenlandia.

El Autor *de la Historia Maritima de Inglaterra* confiesa, que sus Nacionales aprendieron esta pesca, y maniobra de los *Espanoles*; y hoy segun la diminucion de nuestras Pesquerías, y Pescadores, es muy de creer, que necessitémos acudir à los Ingleses, para que nos instruyan.

Como tenían los *Gaditanos* mucha marinería, y generos que transportar, exercian el comercio con no menores ventajas, hallandolas el Marinero en las *Estaciones* que no eran de pesca, en navegar con las Embarcaciones de Comercio. Esto pudo hacer, que

que *España* igualasse en Naves marchantes, despues de la ruína de Cartago, y en tiempo de la Republica, y primeros siglos del Imperio Romano, al numero de las que *Cartago* tenia mientras conservó su comercio, y soberanía. Pero yá en tiempo de *Theodosio*, en que floreció *Festo Avieno* (como consta de San Geronymo) Cadiz estaba arruinada, y sin comercio, por el abandono de los *Emperadores*. (1)

Nomádes En esta voz, que es puramente Griega, se contiene el estado de los *Lixitas*, habitantes de la costa, y orilla del *Lixo*, que aqui describe Hannon; aun quando no nos dixera expressamente estar enseñados à no vivir de otra industria, que de apacentar ganados en aquellos comarcas. Puesto que la voz *Nomades* significa en Español *Pastores*, ó *Apacentadores de ganado*, del verbo *νέμω* que es el thema, ó raíz de *νομᾶς*, ἄδος.

Pag.4.

No puede el Lector, para mejor comprehender las gentes que habitaban esta Costa de Africa, y la descripción de los Nomades, que hace nuestro Hannon, tener à mal que le presentemos la que sacada de los *Libros Punicos del Rey Hiempsal* (que lo fue de la Mauritania) traduxo en resumen el exacto Historiador Romano *C. Salustio Crispo*, que dà una idéa de la primera poblacion del Africa en su *guer-*

(1) Avieno *Ora Maritimæ* en el v. 267. empieza la descripción de Cadiz, y añade que aunque en tiempo de *Augusto Juba* Rey de Mauritania solicitó la Dignidad de Duumviro en ella; à la sazón nada mas conservaba, que el culto de *Hercules*.

————— *Gadir hic est oppidum;
Nam Punicorum lingua conscriptum locum
Gadir vocabat; ipsa Tartessus prius
Cognominata est. Multa & opulens Civitas,
Nunc destituta; nunc ruinarum ager est.
Nos hoc locorum præter Herculanæam
Solemnitatem, vidimus miri nihil.*

guerra de Jugurtha, (*) y de las transmigraciones à ella ; en *Español* dice así:

„ En la division de la Tierra los mas pusieron
 „ por tercera parte el *Africa* , y algunos pocos el
 „ Asia , y Europa , y en esta al Africa. Tiene pues
 „ *Africa* por limites del lado de Occidente el *Estrecho*
 „ de nuestro Mar (*el Mediterraneo*) y al *Oceano*.
 „ Por el naciente del Sol , su latitud es declive , ò
 „ và ensanchando. El sitio , que llaman los habitan-
 „ tes *Catabathmon* , (1) tiene un mar inquieto , y pe-
 „ ligroso para arribar. El campo es abundante de
 „ frutos á proposito para ganados , esteril de arbo-
 „ ledas , y escaso de aguas corrientes , y llovedizas.
 „ Los naturales son de cuerpo sano , ligero , y sufri-
 „ dores de trabajos. Los mas mueren de viejos , si se
 „ libran de la guerra , ó de las fieras ; y los menos
 „ de enfermedades , que son raras. De animales pon-
 „ zoñosos hay muchas castas.

„ Pero quales de los hombres fueron sus pri-
 „ meros *Pobladores* , quienes vinieron despues , ò
 „ de què manera se confundieron unos con otros ,
 „ sin embargo de ser contra la comun opinion que
 „ entre ellos corre , lo hémos interpretado , ò ave-
 „ riguado , como està en los libros Punicos , (2) que
 „ decian del Rey *Hiempsal*. Dirè pues en poco lo que
 „ afirman de los *Pobladores* de aquella tierra ; pero la
 „ certeza de esto correrà de cuenta de sus Autores.

(*) Por no tener á la mano quando formaba esta *Ilustracion* la traduccion Española que Don Manuel Sneyro hizo de *Salustio* , traduxe este passage originalmente : así como he procurado hacer siempre con los Griegos para la mayor puntualidad.

(1) En este parage se divide el *Egypto* de la *Berberia*.

(2) Véle por esta cita de *Salustio* , como aun en su tiempo se conservaban los libros de *Hiempsal* , que eran los *Anales Cartagineses*. En el tiempo , que estuvo regentando su empleo de *Questor* en Africa *Salustio* , es verosimil aprendiese la lengua Punica , para leer estos monumentos Cartagineses.

„ Los *Getulos* poseyeron el Africa los primeros,
 „ y los *Lybes* asperos, è incultos, que comian carne
 „ de fieras, y pacian yerva como el ganado. Ellos
 „ no se regian por costumbres, ni por ley, ni por
 „ mandado de alguno; antes vagos, y errantes ponian
 „ su parada donde los cogia la noche.

„ Mas luego que en Europa *Hercules* murió,
 „ segun los Africanos piensan, su Exercito compues-
 „ to de varias Naciones, perdido el General, y aspi-
 „ rando muchos al Generaláto, se dissolvió breve-
 „ mente. De este numero eran los *Medos*, *Persas*, y
 „ *Armenios*, que llevados al Africa en Naves, ocu-
 „ paron los Lugares cercanos á nuestro Mar; pero
 „ los *Persas* se establecieron mas cerca del Oceano,
 „ y usaron los huecos de las Naves puestas al rebés
 „ por chozas. Porque ni en los campos havia ma-
 „ dera, ni disposicion de comprarla, ó traerla de *Es-*
 „ *paña*; por otro lado el *Mar grande*, y la lengua
 „ desconocida estorvaban el trafico.

„ Poco á poco por medio de casamientos, se
 „ enlazaron estos con los *Getulos*; y porque mudando
 „ de ordinario de terreno, se establecian yá en unos
 „ sitios, yá en otros, se llamaron ellos propios *Nu-*
 „ *midas*. Y aun todavia los *edificios* de los *Numi-*
 „ *das Salvages*, (que ellos llaman *Mapalia*) (1) son á
 „ modo de la quilla, y costillas de navio prolonga-
 „ dos, cubiertos de tejas encorvadas hácia abaxo.

„ A los *Medos*, y *Armenios* se juntaron los *Ly-*
bies,

(1) Nuestro Luis Carrion en las notas lee *magalia* con autoridad de Servio. *Sabanas* por alusion á esta voz *Mapalia* llaman en las Indias Occidentales á las grandes llanuras de pasto. En *Silio Italico* se lee *Mapalia*, que no tengo por la mejor leccion,

Vos quoque deserris in Castra Mapalibus iris.

Misceri gregibus Getuli assueta ferarum

Iudomirisque loqui, & sedare leonibus iras.

„ *bies*, porque estos vagaban mas cerca del Mar de
 „ Africa. Los *Getulos* moraban mas abaxo del Sol, ò
 „ *linea*, no lexos de los ardores, ò sea *Zona Torri-*
 „ *da*. Estos tuvieron muy pronto poblaciones, por-
 „ que separados de *España* por el *Estrecho*, havian
 „ determinado dividir entre sí sus cosas, ò haciendas.
 „ Su nombre fue corrompido en breve de los Lybies,
 „ llamandolos en su lengua barbara *Mauros* en lu-
 „ gar de *Medos*.

„ Los *Persas* crecieron, ó se aumentaron en bre-
 „ ve: Y despues con el nombre de *Numidas*, (1)
 „ apartandose de los padres por la muchedumbre,
 „ se apoderaron de aquellos Lugares, que compo-
 „ ne la *Numidia* cercana de Cartago. (2) Desde alli
 „ forzaron à reconocerles vassallage por las armas,
 „ ò por miedo à los inmediatos al *Estrecho* de ambos
 „ lados; adquiriendose renombre, y gloria; en es-
 „ pecial los que se estendieron à la orilla de nuestro
 „ Mar; porque los Lybies, y *Getulos* (3) fueron
 „ menos guerreros. Finalmente la parte inferior
 „ (entiendo *maritima*) en la mayor parte fue ocu-
 „ pada de los *Numidas*. (4) Los vencidos vinieron
 „ à hacer una misma nacion, y dominio con los ven-
 „ cedores.

„ Posteriormente los *Fenicios*, (5) unos por
 „ aliviar de gentío su Patria, otros moviendo la ple-
 be

(1) Los Latinos corrompieron el *Nomádes* de los Griegos en *Numidas*
 (2) Esto es lo que hoy llaman Reynos de *Tunex*, y de *Tremecen* con
 la Regencia de *Argèl*.

(3) Estos *Getulos* habitaban del lado del *Estrecho Gaditano* sobre el
 Oceano Occidental, ó *Athlantico*; que es la Costa de *Tetuan*, *Tan-*
ger, *Larache*, y otros *Puertos* bien conocidos por sus fieros Piratas.

(4) Esta parte inferior, ó *Numidia verdadera* es lo que hoy llaman
 Reyno de *Marruecos*.

(5) Los *Fenicios* mezclados con los Lybios hicieron la Nacion *Li-*
bia-Phenicia de Cartagineses, que así llama á sus Payfanos *Hannom* en
 el principio de este Periplo.

„ be por ambicion de mandar , y otros por ser ami-
 „ gos de novedades , edificaron à *Hipona* , *Adrume-*
 „ *to* , *Leptis* , y otras Ciudades en la Costa del mar.
 „ Las quales , haviendose aumentado sobre manera,
 „ sirvieron de seguridad , y de lustre à sus fundado-
 „ res primitivos. En quanto à *Cartago* (1) tengo
 „ por mejor callar , que decir poco , porque el tiem-
 „ po nos obliga à abreviar en otras noticias.

„ Luego junto à *Catabathmon* (cuyo sitio divi-
 „ de à *Egypto* de *Africa*) con mar apacible està cer-
 „ cana *Cirene* Colonia de los *Tereos* ; mas allà las
 „ dos *Sirtes* , y entre ellas *Leptis* : despues las *Aras*
 „ de los *Philenos* cuyo Pueblo por el lado de
 „ *Egypto* tuvieron por lindero de su señorío los
 „ *Cartagineses*. (2) Despues hay otras Ciudades Pu-
 „ nicas. Los demas lugares hasta la *Mauritania* los
 „ poseen los *Numidas*. Inmediatos (3) à la *España*
 „ están los *Moros*. Mas allà de la *Numidia* llama-
 „ mos *Getulos* ; parte viven en *Chozas* , parte vagan
 „ mas rústicamente en *Aduares* , ó *Cabañas*.

„ Tras de ellos están los *Etiopes* , luego los Paí-
 „ ses tostados de los ardores del Sol. Ultimamente
 „ con motivo de la guerra contra *Jugurtha* el Pueblo
 „ Romano , por medio de Magistrados gobernaba
 „ muchos de estos Pueblos Punicos , y dominios
 „ de los *Cartagineses*. Gran parte de los *Getulos*,

I

y

(1) Harto sensible es que *Salustio* Autor tan veridico , y exacto hu-
 viesse omitido las noticias puntuales de *Cartago*. Pero bien dá á enten-
 der el alto concepto que aun despues de destruida conservó su memoria
 entre los Romanos.

(2) Es muy notable este lindero del Dominio antiguo de la Republi-
 ca de *Cartago*.

(3) Por inmediatos se debe entender *fronteros* en la Costa opuesta de
Africa. Así los nuestros como conocian los *Moros* , denominaron con este
 nombre á todos los demás Berberiscos ; siendo realmente Naciones dife-
 rentes en origen , lengua , y costumbres.

„ y los Numidas hasta el Rio *Melucha* (1) obedecian à Iugurtha. A los Moros mandaba enteramente el Rey *Bocho*, ignorante del Pueblo Romano excepto su nombre, ni conocido antes por nosotros (*los Romanos*) en paz ni en guerra. Para el caso es lo que se necesita saber de la Africa entonces conocida. Que es à la letra la descripcion, que de ella hace *Salustio*, y que en ninguno se halla mas puntual, en quanto à los origenes de su poblacion, que copió *Estrabon* en parte.

De forma, que los *Nomades* es un nombre general, que designa todos los habitantes de Berberia, por estar dedicados generalmente (à excepcion de algunas poblaciones maritimas) à la vida pastoril, cuya voz, que sin duda les puso Hannon, trascendió à los Geografos Griegos, y en los Latinos se corrompió en *Numidas*, como se ha dicho.

Pero los originarios habitantes de *Berberia*, vivian sobre la costa del Mar Mediterraneo (que llama *nuestra* *Salustio*) y eran los *Libios*, ó *Libicos*, y sobre la del Oceano Occidental, fuera de las *Colunas* de Hercules moraban los *Getulos*.

Los Medos, y Armenios reliquias del Exercito de Hercules mezclandose con los Libicos hicieron la Nacion de los *Maurusios*, *Mauros*, ó *Moros* desde cerca de donde se fundò despues Cartago hasta las *Colunas*. Los Persas con los *Getulos* forman la de los verdaderos *Numidas*, ó como los llaman mas propriamente *Estrabon*, *Pomponio Mela*, y *Plinio Pharusios*; cuya voz de *Pharusios* suena en Punico lo mismo.

(1) *Melucha* en Punico segun el Arabe significa de los Reyes ملوك

Este nombre le tenia à lo que discurro por ser limite de los dos Reynos de *Numidas*, y *Moros* como asegura el mismo *Salustio* en este passage: lo que hace demostracion de nuestra congetura.

mismo , que *Persas* ; porque todavia los Arabes llaman *فارس Pbars* al Persa. Todos conocen , quando no lo dixera claramente Estrabon , (1) y nuestro *Marmol* , que el Punico , y Fenicio es un Dialecto semejante al *Arabigo* deribado de una misma raíz, asi como el *Español* , *Francès* , è *Italiano* son tres *Dialectos* de la lengua Latina , y esta lo es de la Griega.

Por nuestro Periplo finalmente conocemos, que los *Nomades Pharusios* llegaban hasta los Ethiopes , que corresponde à lo mismo que el Rey de Marruecos posee con el nombre de *Fez* , corrupcion del antiguo *Pbars* , hasta la Costa de los Negros ; conviniendo aun en vivir los de *Fez* en *Aduares errantes* , y mas dedicados à la cria de ganados , que à la cultura de la tierra , y en ser mas sencillos , y menos guerreros , como nota Salustio, que los Berberiscos , que habitan sobre la Costa del Mar Mediterraneo.

La pobreza , y vida grossera de los Pharusios en tiempo de Romanos (destruido el Comercio de Carthago) la describe asi Mela. „ Despues se figuen „ los Pharusios en otra edad , quando Hercules pa- „ só à las Islas Hesperides , nacion rica : grosseros „ aora , y fuera del ganado con que se sustentan, „ sumamente pobres , que es lo que hoy les sucede.

φίλοι γειτόνιοι Esta Nacion de los Nomades Pharusios Pag.4.

I 2 ru-

(1) Strabon geogr. lib. 1. Τὸ γὰρ τῶν Ἀρμενίων ἔθνος , ἔτι τὸ τῶν Ἀραβῶν , ἔτι τὸ τῶν Συρῶν πολλὴν ὁμοφυλίαν ἐμφάνει καὶ τὴν τῆς διαλεκτοῦ , ἔτι τῆς βίης , ἔτι τῆς τῶν σωματῶν χαρακτῆρας. Esto es : „ La Nacion de los Armenios , la de los Arabes , y la de los „ Syros tienen en sí mucho parentesco en el dialecto , en el modo de „ vivir , y en los caracteres , ó pasiones del animo. Repite Estrabon esto mismo en otras partes.

ruños de la Costa hechos al Comercio de los Cartagineses , hablaba todavia el *Punico* en tiempo de los Romanos , como los Mauritanos. Así por la conformidad de la lengua no fue mucho , que hallasse Hannon en ellos buena acogida , è interpretes , ò guias , para costear el reito del Africa Occidental. Porque la uniformidad de la lengua es la mayor disposicion para entablar buena correspondencia , y evitar las desconfianzas , que los Pueblos Barbaros contrahen con todos los Estrangeros , en especial de distinta lengua.

καθ' ἑσπερίων Αἰθιοπίας Los antiguos Latinos llamaban Ethiopes tambien à los *Nigritas* Así se vé en Pomponio Mela , y en los Griegos del mismo modo segun Estrabon. Unos , y otros distinguian Ethiopes *Orientales* , que aun hoy conocemos con este nombre , y Ethiopes *Hesperios* , ò *Occidentales* , que son los Negros de la Costa Occidental de Africa , en que los *Europeos* tienen hoy el famoso Comercio , ò rescate de Negros. Hablando de estos dice así Pomponio. „ Luego vuelven otra vez à proseguirse los Ethiopes ; mas ni tan abastecidos son como los otros , que hemos dicho (eran los Orientales) ni en la porcion del cuerpo semejantes , porque estos son mas pequeños , y menos cultos , y con Hesperio Apellido diferenciados. Así Mela de la elegante traduccion de Don Joseph Gonzalez de Salas, Estrabon dice , que el País de estos Ethiopes Hesperios sobre la costa está en la mayor parte muy mal poblado por la inclemencia , sin duda del temperamento del País. El mismo Estrabon en otra parte llama esta nacion de Ethiopes Occidentales *Nigrites* , por ser una misma.

Por la misma razon Mela (1) llama *Mar Ethio-*
pico todo el que desde el confin de los Pharusios,
figue por Occidente , y medio dia bañando , y ro-
deando el Africa hasta unir por el seno Arabico con
el Asia. Haciendo pues una sumaria descripcion
de la Costa de Africa , distingue los apellidos , que
el Mar toma por respecto à las diferentes Provincias
de Africa , que baña.

„ Al mar , que la cerca (á Africa) por el Norte
„ llamamos *Libico* , al del medio dia *Ethiopico* , y
„ *Athlantico* al de Occidente : por aquella parte,
„ que se allega al Libico Mar alinda con el *Nilo*
„ la Provincia , que llaman Cyrenayca. Junto à esta
„ se sigue la *Africa* , Provincia , que à toda la re-
„ gion dà su Apellido. (2) Lo restante tienen los
„ *Numidas* , y *Mauritanos* ; pero los Mauritanos,
„ son los que confinan con el Mar Athlantico. Mas
„ adentro se estienden los *Nigritas* , y *Pbarusios*,
„ hasta los Ethiopes. Estos poseen todo lo que de
„ Africa resta , y todo el costado que mira al medio-
„ dia hasta los confines de la Asia.

Hannon dà por particularidad del País de Ethio-
pes Occidentales tener grandes cordilleras de mon-
tes , y estar llenos estos de fieras. Uno y otro es
así , y continua en lo siguiente manifestando la
misma relacion del Periplo.

πεῖν φασιν τὸν Λίξον Yo congeturo , que en vez *Pag.4.*
de *Lixo* se debe leer *Nilo* , porque Mela , y otros
Geografos convienen , que de los montes interiores
de la Etiopia proviene la fuente , de que nace el
Nilo,

(1) Mela en la descripcion de la Tierra lib. 1. cap. 4.

(2) Por esto los Arabes llaman *أفريقيق* propriamente este País,
como advierte Leon Africano en la descripcion de Africa : lo que tiene
muchax conexion con lo que dice Mela.

Nilo , famoso Rio del Africa , que desagua en el Egipto , y hace toda la felicidad de aquella Provincia , fertilizandola con el riego , y facilitandola por el famoso *Delta* , y brazos con que se desagua en el mar , el Comercio , y navegacion tierra adentro. Quando por el contrario el Lixo , que desemboca entre los Pharusios en el mar Athlantico , nace segun dixo poco hà el mismo Hannon , de la Libia. Por lo que tengo poca duda , que en este lugar en vez de Λιξοι se debe leer Νειλοι , en que es muy facil la equivocacion , trasponiendo casi las mismas letras.

Estرابόν (1) apoya esta congetura , refiriendo por opinion bastante estendida , que las *fuentes del Nilo* , están hácia los extremos de la Mauritania. Τις δε τῆ Νειλῆ πηγῆς πλησιάζει ὄιονται τοῖς ἀκροῖς τῆς Μαυρυσίας. *Esto es* : „ Algunos piensan , que los manantiales del Nilo se acercan á los extremos , ó confines de la Mauritania. De este modo confrontados los *Autores* se ilustran respectivamente.

Pag. 4. Τρωγλοδυτας En esta voz se describe la costumbre de esta nacion , que *es habitar en cuevas* , que esso significa en Griego su nombre. Plinio así como Hannon dice , que componen tambien parte de los Ethiopees , que comen carne de serpiente , que rechinan en lugar de articular voces (2) por falta de Comercio con los demás hombres. Mela describiendo el gran despoblado , ó desierto de Africa , pone los Trogloditas entre las Naciones incultas de tierra à dentro , que distribuye de esta manera. „ Despues „ del desierto los primeros de que tenemos noticia „ hácia el Oriente son los *Garamantes* ; tras ellos los

Au-

(1) Lib. 17. Geogr. pag. 1182.

(2) Estas exageraciones reducidas á la verdad , prueban la suma barbaridad de estos Pueblos.

„ *Augiles* , y *Trogloditas*; y los postreros al Po-
 „ niente los *Atblantes*. (1)

ταχυρίους La velocidad de esta nacion no en- Pag.4.
 cuentro especificada en otro Autor , que en nuestro
 Hannon , de quien lo tomó *Xenophonte Lampface-*
no Geografo Griego (del que no conservamos las
 Obras) y de este *C. Julio Solino* (2) , que hablan-
 do de esta misma nacion de Trogloditas , è *Ichthyo-*
phagos dice assi : „ Es habitada tambien la parte
 „ adusta , ó quemada de las Naciones Trogloditas,
 „ é *Ichtiophagos* , de los quales son tan corredores
 „ los Trogloditas , que en carrera abierta alcanzan
 „ las fieras , que persiguen , ò cazan. Los *Ichtyo-*
 „ fagos à modo de bestias marinas nadan con faci-
 „ lidad en el mar. El ser Montañeses hace posible la
 facilidad de los Trogloditas en trepar por aquellos ter-
 renos desiguales , y pudo de hay tomarse la exagera-
 ción de nuestro Autor , y de Solino.

ἐπιμνείας La diligencia de tomar *Interpretes* dà Pag.5.
 à entender el cuidado con que el General Cartagi-
 nès reconocia la Costa , y buscaba guias del Pais,
 y al mismo tiempo se colige , que los Cartagineses ha-
 llaron gente dispuesta al trato en aquella Costa.
 Por no haver tomado esta precaucion ni *Eudoxo*,
 ni el Rey *Juba* , y otros , que fueron à hacer des-
 pues este descubrimiento mismo , nada adelantaron
 considerable á lo descubierto por Hannon ; sino
 amontonar niñerías , y patrañas sin numero atruque
 de contar algo singular de sus inutiles navegaciones.
 El mismo Hannon incurrió en este vicio en aquellos
 pa-

(1) *Arblantes* son los Moros de la Costa de Marruecos hácia el Estrecho.

(2) Solin. *Polyhistor cap. ultim.* „ *Habitari etiam (dice) Ethiopiae adulta*
 „ *Trogloditarum , & Ichthyophagorum nationibus , quarum Trogloditæ tanta*
 „ *pemicitate pollent , ut feras , quas agitant , cursu pedum assequantur:*
 „ *Ichthyophagi non secus quam marinæ belluæ nando in mari valent.*

parages , donde los naturales le prohibieron la entrada ; teniendo por mas acertado referir el terror panico de su equipage , como luego verèmos , que dexar de contar alguna particularidad. El deseo natural de ponderar cada uno sus hechos , y la *credulidad* de aquellos siglos , en cosas vanas , monstruosas , y supersticiosas , dió fomento à esparcir , y abrazar con gusto estos cuentos de viejas. Despues en el vulgo adquirieron con el transcurso del tiempo una autoridad dificultosa de desarraigarse : porque regularmente aquel vulgo estimaba las opiniones profanas , de que hablo , para elevarlas à supersticiosas , ó por rancias , ó por extraordinarias , como reprehende , y burla bien nuestro *Prudentio* contra *Simacho*. (1) Esta vana credulidad se halla antes reprehendida en *San Pablo*.

Pag.5.

ἔρημην πρὸς μεσημβρίαν *Convienen generalmente los Geografos antiguos , en que la Costa de los Nigretes (ò sean Ethiopes Occidentales) que và costeando el Periplo , à causa de los demasiados calores estaba muy despoblada (2) , y desierta ; y así no es mucho navegasse dos dias enteros , sin ver mas que despoblados.*

Su rumbo hácia el medio dia nos confirma, que la Costa que describe es ya sobre el mar, que los

(1) Prudent. lib. 1. cerca del medio.

*Sint hæc barbaricis gentilia numina pagis
Quos penes omne sacrum est quidquid formido tremendum
Suaserit horrificos , quos prodigalia cogunt
Credere monstra Deos...*

Indignum , ac miserum est in Religione tenenda

Id sapere ; immanes populi de more ferino

Quod sapiunt nulla rudes ratione sequuntur.

(2) Entre todos Macrobio *Saturn.. lib. 2. cap. 8 y 9.* donde pone la idéa general del mundo , que tenian los antiguos con un mapa suyo.

antiguos como hemos advertido llamaban Ethiopico, y hoy Costa de los *Negros de Guinèa*, y demás Provincias de Negros de Africa hácia el medio-dia hasta el Reyno de Congo.

Κέρνη Isla, que descubrió Hannon en este viaje, y pobló poniendola el nombre de *Cerne*. La voz κέρνη significa una *maceta*, ó *tiesto*, para poner flores. Quizá esta Isla, ó por la figura, ó por su amenidad, de la qual hace mencion Dionisio llamado *Periegete* (1) en su *descripcion del orbe*, mereció este nombre á su fundador. Hallo que su situacion para la navegacion era muy acomodada; pues le sirvió de *retirada* al mismo Hannon, y su Armada en esta expedicion. Todos los buenos Navegantes han tenido gran cuidado de poblar aquellos Pueblos, ó Islas, en que se podia surgir, ó para hacer aguada, ó para libertarse de una tormenta, ó de una mas poderosa Esquadra enemiga. Estas ventajas todas se logran con la fabrica de buenos *Puertos* en parages abundantes, y amenos, como el de esta *Isla* para surtirse de viveres; cultivando las Colonias, y fortificandolas para hacerlas respetables, y utiles.

No sé porque *Estrabòn* (2) duda de la certeza de la Isla de *Cerne*, quando Hannon habla de ella, como de la cosa mas positiva de su viage; puesto que estuvo en ella dos veces, y la pobló por la comodidad, y amenidad de su sitio. Yo no véo como se le pasó à *Estrabòn* su reconocimiento en esta obra de Hannon tan del caso para describir esta parte Occidental de la Costa de Africa, en que por falta de noticias es poco individual contra su costumbre. En

K

Pom.

(1) *De Situ orb. vers. 219.*

(2) *Estrabon lib; 1. geogr. pag. 814*

Pomponio *Mela* no veo mencion tampoco de esta Isla.

Pero Plinio, (1) que leyó con mucho cuidado los buenos originales y este *Periplo*, al menos en *Xenophonte Lampfaceno*, la hace muy individual, copiando las noticias, que de ella encontró esparcidas en los Autores por estas palabras. „ A la contraposition del *Seno Persico* hay una Isla llamada „ *Cerne* en la Costa del Mar de *Ethiopia*, cuyo „ termino, ni la distancia de ella de la tierra firme „ se sabe; solo se dice, que la habitan Pueblos *Ethiopes*. *Ephoro* dice, que los que navegan desde el „ Mar Rojo no pueden arribar á ella à causa de los „ ardores del Sol sino hasta unos Islotes pequeños „ à modo de Colunas. Polibio dexò escrito, que „ *Cerne* estaba situada frente del Monte *Athlas* en „ los confines de la Mauritania distante ocho *estadios* de la tierra. *Cornelio Nepote*, por el contrario la pone en el paralelo de Cartago, distante „ *mil passos*, solamente del continente, ó Tierra- „ firme, y que tendrá la misma Isla de circuito cosa „ de dos mil passos. No sè en vista de lo que Plinio cuenta por sí como duda del tamaño de esta Isla, si leyó, como en el mismo capitulo lo manifiesta, el *Periplo*, que le señala muy por menor. Lo vasto de su empresa no le permitió leer con la reflexion necesaria muchas obras de las que vió. Es este incon-

ve-

(2) Plin. lib. 6. cap. 31. en donde coloca la Isla de *Cerne* entre las del mar Ethiopico.

„ *Contra sinum Persicum Cerne nominatur Insula aduersa Ethiopiz* „ *cujus neque magnitudo, neque intervallum à continente constat; Ætio-* „ *pas tantum populos habere proditur. Ephorus Autor est à Rubro mari* „ *navigantes, in eam non posse propter ardores ultra quasdam Columnas* „ *(ita apellantur parvæ Insulæ) provehi. Polibius in extrema Mauritania* „ *contra montem Athlantem à terra stadia octo abesse prodidit Cernen.* „ *Nepos Cornelius ex aduerso maximæ Cartaginis à continente passus mille* „ *non ampliorem circuitu duobus millibus.*

veniente comun à los que emprenden obras tan universales , ó como dicen de *largo aliento*.

El Scholiaste de Dionisio Periegete *Eustathio*, Arzobispo de Thesalonica (1) llama *Laguna* esta Isla de Cerne , aludiendo acaso al Golfo , ó Ensenada , en que està situada. *Ptolomèo* (2) hace especial mencion de esta Isla ; como adjacente al Africa en el Oceano Occidental con el nombre de *Κερνη νῆσος* ò *Cerne Isla* en la longitud de cinco grados, y latitud de 25. y $\frac{2}{3}$.

Bochart rastreó en Hebreo la *raiz* Punica de esta voz : yo exprimiendo mi dictamen la encuentro en la voz *كراان Keraan*, en que hay las letras radicales de *Kerne* , y significa *eminencia que està defrente* , y justamente conviene esto con lo que advierte Plinio *arriba* de esta Isla recogiendo lo que havian dicho otros Geografos. Alguno inclinaria à tomar esta Isla por la de *Tenerife* , à causa del elevado picacho de *Teide* , que es la mayor eminencia, y altura de aquella Costa Occidental ; no disconviniendole las mas de las señales que dàn de ella los Autores citados en Plinio , en especial la de estar frente al *Atlante*.

Observo en Hannon asì como en los mas , que escribieron *Geographía* en Griego , que regularmente miden por estadios ; en vez que Plinio , y los *Latinos* , y aun tomandolo de estos los *Arabes* miden, ó cuentan las distancias por passos , ó millas. Yá se sabe con autoridad de Plinio (3), que el estadio hacia *ciento y veinte y cinco passos* , y por esta regla

K 2

ocho

(1) Sobre el verso de *Dionisio* arriba citado.

(2) *Geogr. lib. 4. cap. 6. tabla 4. de Africa* edicion Latina del año 1560. que es la que uso.

(3) *Histor. Nat. lib. 2. cap. 23.*

ocho estadios una *milla* : por lo qual teniendo en circuito segun Hannon la Isla de *Cerne* cinco estadios hacia seiscientos y veinte y cinco passos de *circunferencia*. Y esta exactitud de la medida , despues de haver costeado la Isla , es otra prueba de la certeza de ella , y de quanto refiere *Hannon*.

Otra experiencia hizo el General Cartaginès por el curso de la navegacion , y corrientes de las aguas respecto al *Estrecho Gaditano* , y de este á *Cartago* , para inferir la *longitud* , y *latitud* , en que se encontraba. Rustica fue en cierto modo esta observacion por sí sola , á causa de la poca nautica que se sabia ; pero dá una idèa , de que los Cartagineses cuidaban mucho en perfeccionarla para corregir , y formar sus cartas de *marèar*. Dexo el examen cientifico de esta observacion de Hannon á los *Nauticos* , porque yo quiero mas en esto confessar mi ignorancia en esta utilissima ciencia , que echarme á errar de conocido. Solo de passo desearia , que algun erudito nautico hiciesse un prolixo cotejo de la *ciencia nautica de los antiguos* , sus instrumentos , sus adelantamientos , y sus errores por el poco conocimiento de la *Astronomia* (como se ha demostrado por la Real Academia de las Ciencias de París) y menos exactitud en las observaciones , con lo que los *modernos* tienen averiguado. Lo que no daria corta luz para combinar los dos *Systhemas* de la Geografia antigua , y moderna , que es otro punto que està por examinar de raíz.

Esta es una obra , que algunos años ha propuse à mi Amigo *Don Joseph Carbonèl* , de la Academia Real de la Historia , que à mi vèr es uno de los sugetos mas apropiado para tan util , y dificil empresa , por su conocimiento en las mathematicas , en la antigüedad , y en las lenguas orientales *Hebrea* , *Arabiga* , y *Griega* , y las mas de las corrientes

tes de Europa. El merito de este *Literato*, y lo mucho, que le estimo me han dado oportuno lugar para dár noticia de su sobresaliente erudicion, y juicio, y de lo util, que seria al publico continuasse este pensamiento à que le vi dispuesto; teniendo para ello oportunidad, y tiempo. (1)

Reuniendo todo nuestro assunto, congeturan otros, que la Isla de *Cerne* es una de las de la *Madera*, y casi, como mas adelante se advertirá con otras reflexiones, se dexa entender de Hannon; dando una señal indubitable, de que està segun las corrientes de mar que vienen del *Estrecho*, frente de èl, pues dice *Hannon*. „ Por la navegacion al rededor de esta Isla, encontramos señales ciertas, que estava situada en derechura de Cartago; pues la navegacion, ó corriente de las aguas de Cartago hasta las Colunas, (*) se parece à la que hay desde estas à la Isla de *Cerne*. El circuito de la Isla en Hannon està muy viciado por falta quizá de las copias, y no es este el solo defecto que en sus numeros se encuentra: por lo que regularmente me he atenido mas à las otras señas, que dá de los parages, que no à los numeros. Todos saben con quanta facilidad se yerra en los numeros, para no admirarse que nuestro Autor no esté libre, ó las copias de su obra de este tropiezo.

Cotege qualquiera por sí el *mapa*, verá puntualmente frente de las *Colunas de Hercules*, ò *Estrecho de Gibraltar* à la Isla; y del propio modo de las *Colunas* se puede tirar una linea derecha à *Car-*

ta-

(1) Isaac Vossio empezó à echar las primeras idèas de esta Obra de corregir la *Geographia* antigua en su Discurso de *Emmendatione longirudinum* que corre impresso en Londres entre sus *Observaciones*.

(*) Dexamos prevenido, que los Griegos llamaban *στῆλαι* ó *Colunas* al *Estrecho Gaditano*, y en esse sentido le nombra Hannon tambien.

ago. (1) No convienen tanto estas señas á las Islas Canarias, que están mucho mas meridionales, y cubiertas del continente de Africa; y mucho menos á las *Hesperides*, ó de *Cabo verde*, ni á las *Gorillas*, ó *Gorgonas* del Golfo de Santo Thomás: que son todas las que en este Periplo se nombran, como se irá reconociendo.

Pag. 6.

ποταμὸς μεγάλῃ El Rio de que habla aqui Hannon, y llama *grande*, congeturo sea el Rio *Niger*, ó *Nigir*, que llaman vulgarmente los Latinos, de que toman denominacion los *Nigretes*, de quienes hablan comunmente los antiguos Geografos. Gir llama Ptholomèo (2) à este gran Rio dividido en dos brazos, de los quales uno dice constituyete la laguna *Nigrete* λουιὰ Νιγρητῶν. El nombre *retes* que trae el texto de Hannon se debe emendar en *Nigretes* *Nigretes*, que es el de esta laguna, y del Rio. Las palabras de Ptholomèo, segun la traduccion latina (por no tener à mano el original Griego) dicen en *Español.* „ Y el Rio Nigir, que junta „ los montes Mandro, y Tala. Hace tambien (este „ Rio) la laguna Nigrete, cuya situacion es en 15. „ grados de longitud, y 18. de latitud.

El mismo Autor pone el *Puerto grande*, (que indica Hannon en la desembocadura de este gran Rio) en los 10. grados de longitud, y 14. de latitud. Sin embargo en las medidas de Ptholomèo yá por su error en el *computo Astronomico*, como por el vicio conocido de los *numeros* en el texto Griego, no podemos hallar toda la satisfaccion, para puntualizar este passage de la navegacion Cartaginesa. Estrabón

(1) A esta antiquissima Ciudad corresponde *Tunex*, y su entrada celebre de la *Goleta*, que es el Puerto.

(2) Ptholom. lib. 4. cap. 6. en la Descripcion de Africa.

bón (1) señala de *distancia* desde la Ciudad de *Linge* á los Nigritas el camino de *treinta jornadas*. Por la incertidumbre de las leguas de cada una, se ven las escasas noticias de Estrabón, y resulta del contexto de sus palabras: „ Dicen, que los Nigretes „ distan de *Lingi* el camino ó curso de *treinta* „ jornadas.

Reparo, que Plinio hablando del Rio *Niger*, y de los Pueblos de la Africa interior (en que nace de grandes desiertos este mismo Rio) dice hay una Ciudad con el nombre de *Mauin*: cuya voz significa en Arabigo *dos aguas*, ó *dos corrientes*, para dar á entender los *dos* famosos brazos de este Rio. Pues *الم* el *ma* en el dual *ماوین* *Mauin* significa esto. De que presumo, que esta fue Colonia *Fenicia* en lo interior de este Rio para el Comercio de oro, aromas, marfiles, y otros generos del Africa, que aun hoy se comercian por este parage. Prueba todo, como se ha observado, la extension del Comercio de los Carthagineses, y de los Gaditanos sus Aliados (mas diestros en aquella costa) hácia este mar Atlántico, ó *exterior*.

Aunque en Ptholomèo, y otros Geografos se conoce la Laguna *Nigretes* (en la qual penetrò Hannon à costa de la navegacion de un dia) no entiendo, quales sean las tres *Islas mayores*, que *Cer-ne*, señaladas dentro de ella en su viage; à no entenderse de las *Fortunatas*, ó *Canarias*, que aunque mas en numero son las mas cercanas à la costa, que và describiendo el *Periplo*, y descubriria por entonces Hannon solo las *tres*. Me inclino à esto en
vis-

(2) Strabon lib. 17. Διεχων δε τριγυς (Nigritas) τρις λιγυδες φασιν ημερων τριακοιτα οδοι.

vista de las *cartas antiguas* formadas por el *systéma* de Ptholoméo, y así la palabra *λίμνη* unas veces se debe tomar propiamente por *Laguna* dentro de tierra, y otras por *Golfo* de mar profundo, en que no se descubren corrientes, ó por un *Archipiélago* metido entre Islas. Las demás Islas Fortunadas, ó *Canarias* se descubrieron despues en tiempo del Rey *Juba*, como se dixo en su lugar. Los Castellanos en el siglo XV. vajo del Rey Don *Juan II.* las volvieron á descubrir, y poblar, quedando despues unidas en esta Corona: sobre cuyo derecho escribió el Doctor *Palacios Rubios* de orden de los Reyes Catholicos, una célebre *alegacion* con el titulo de *Insulis*, que se conserva *manuscrita* en el *Escorial*.

Pag.6.

ὄρη μέγιστη *Mandro* llama Ptholoméo este monte junto á la Laguna *Nigretes* en 14. grados de longitud, y 19. de latitud, y como nuestro Hannon no nos dá nombre de él, y solo refiere su elevacion, no podemos aclarar mucho sin otros auxilios este punto. Estrabón, y Plinio yá dexan desde estos parages la costa hablando solo por mayor, no quedandonos otro recurso, que *Ptholoméo*, porque los otros dos, y Mela hablan de lo mas especial, pero interpoladamente y sin orden. Alguno podría creer, que por el carácter de *Altissimo*, con que se nombran estos montes (y aun la voz *Thala* de Ptholoméo en Fenicio, y Arabe significa lo propio *تعلي*) se entendiessé bien del que hoy llamamos *Pico de Tenerife*, por estar en esta Isla que es una de las *Canarias*, respecto à su empinadissima *cumbre*. Todo ello no passaría de congetura; pero en materia tan obscura harto es congeturar verosimilmente, porque yo conozco que no se puede hacer otra cosa. Ofreceme por la semejanza de *Thaala* *تعلي* que los Grie-

voz *Atblas* es la misma corrompida por Latinos, y Griegos, declinandola estos ultimos segun su dialecto. Pero no encierra otro misterio, que la significacion de *altissimo*, dictado propio de todo monte muy empinado. Y aun de ay se infiere con bastante naturalidad, que no hubo jamás *Atblante*, esto es hombre, ó *Heroe* Rey de estos Países, ó Conquistador de ellos, como fingen las fabulas.

Tambien puede venir de *طلع* que significa *reconocer*, ó *atalayar*, que de ay lo tomaron los Castellanos; porque las *Garitas de Atalaya* se colocan siempre en alturas, y montes elevados. Pero la primera *Etimologia*, como mas natural debe prevalecer.

Ya en otras partes advierto, que todas las voces antiguas de los *Sitios*, y *Pueblos* de esta Costa, estan manifestando el origen *Punico*, ó *Fenicio*, y que fueron *Colonias* de Cartago. Solo el conocimiento de las lenguas orientales puede facilitar estos descubrimientos, y separar la fabula de la verdad.

أخيرا Llama *salvages* los habitadores de las faldas de estos montes por su odio à los Estrangeros, y no aver permitido à los Cartagineses desembarcar, antes los arrojaron de la costa à *pedradas*. Esta casta de Ethiopes, al parecer, eran *Pastores*, y andaban vestidos de zamarras de pellejo, con otros arrèos rusticos à su usanza: lo que causó gran novedad à Hannon, y su equipage. Persuadome à que fuessen Pastores, porque los montes proporcionaban los pastos, para apacentar ganados. Su destreza en usar de la *bonda*, con que sin duda arrojaron à los que desembarcaban de los botes, y de las naves las piedras, es muy propia de los que exercen una vida pastoril; y essa era una de las causas porque fueron

Pag.6.

tan diestros en manejar la *bonda* nuestros *Baleares*, hoy *Mallorquines*, é *Ibicencos*.

Los Cartagineses pensarian para furtirse de viveres, y aguada llamarles à comercio; pero los *Montañeses* temerosos, de que con hostilidad no les quitassen sus ganados, tuvieron por mejor partido à pedradas impedir el desembarco. Es una prevencion muy provechosa para los nuevos descubridores, y Pobladores de Países, castigar en su equipage qualquier correría, ò robo, porque nada indisponne mas los *Barbaros*, para confirmarles en la desconfianza, que les es natural de todo extranjero. Las licencias de la Tropa con las mugeres del País, es otra causa aun mas poderosa, para contraher los descubridores con los salvages un odio, que pare en guerra abierta, é irreconciliable. El animo imperioso de los nuevos Colonos hácia los naturales es un impedimento; que ha atrassado los progressos de las Colonias. La experiencia hà enseñado á gran costa estas observaciones: el genio avariento, dominante, y licencioso de los Cartagineses ocasionò al fin la destruicion de estas Colonias, y à otras Naciones modernas, siempre que se han dexado llevar de estos vicios, que bastára solo à corregir la Sagrada Ley de Christo. Porque sola la luz del *Evangelio* puede defarraygar estos vicios del corazon humano, (1) y la buena administracion de leyes practicables, y acomodadas al uso de los tiempos. Algunos de estos excessos cometerían los Cartagineses, para sufrir de los barbaros tan mal recibimiento quando desembarcaron.

Pag. 6. εἰς ἕτερον ἡλθόντων ποταμὸν Este otro *Rio* de que habla aqui, y no nombra segun su costumbre,
por

(1) Esta reflexion demuestra la utilidad que trae en las Colonias, aun por el lado politico, la predicacion del *Evangelio*, y quan necesaria sea para mantenerles en sociedad ordenada.

(1) por no haver oído el nombre à los del País , ni puestole èl como debiera , le llama Plinio (2) *Bamboto* : conviniendo en las señas que dà de èl Hannon de criar Crocodilos , y Hipopotamos , que son *Caballos marinos*. Sabémos por Plinio tambien , que los habitantes de su Costa eran los Ethyopes *Daratitas*. „ (*) En la Costa de los Ethyopes Daratitas „ està el Rio Bamboto lleno de Crocodilos , y Ca- „ ballos marinos. Estrabón habla con la misma confu- sion que Hannon de este Rio , cuyo nombre se havria perdido à no haverle conservado Plinio. Pue- de ser que este Rio corresponda al que hoy cono- cemos con nombre de Rio de *Gambia* , por el qual se hace actualmente mucho comercio al interior de Africa. A creerlo así dà motivo la semejanza del nombre y situacion , reduciendo la G. inicial del nom- bre moderno à la B. del antiguo , que no es mu- cha alteracion.

ἀποσπέφαιτες Qual fuesse el motivo de inter- Pag.6.
rumpir el curso de la navegacion Hannon , vol- viendo à la Isla de *Cerne* , si por causa de temporal, ò falta de bastimentos no se nos dice. Fuesse qual- quiera de ellos , bien en breve experimentó el Gene- ral Cartaginès , quanto importa fundar Colonias en parages cómodos , para guarecerse de las borrascas, ó del hambre , ò de las enfermedades , ò naufragios: que son los trabajos ordinarios de mar , que acaecen à los navegantes en especial à los desprevenidos, y descuydados. L 2 Pero

(*) Una de las primeras diligencias del descubridor es poner nombre à todos los Sitios notables de la Costa , quando no le tienen propio, para que en adelante quede permanente à los Navegantes noticia de la Costa. Por no haverlo hecho Hannon en muchas partes , es tan obscuro su via- ge , y cuesta tanto su ilustracion.

(*) Plin. lib. 5. cap. 1.

(2) „ At in ora Aethiops Daratitas (son las palabras suyas) flumen Bam- botum , Crocodilis , & Hippopotamis refertum.

„ gran parte fuya navegando , afirmó en sus Eſcritos
 „ no haverle faltado el Mar, ſino el manteni-
 „ miento.

Continúa Mela , que *éſta navegacion* , y la que
 despues hizo *Eudoxo* de Cadiz al Seno Arabico , es la
 cauſa de haver podido èl adquirir algunas noticias
 de eſta Coſta. Créo por lo miſmo , que muchas de
 las Fabulas , que proſigue contando Mela , y no ſe
 leen en eſte Periplo , las tomó del otro viage de *Eu-
 doxo* , quien aunque en muchos ſiglos poſterior à
 Hannon , no añadió à mi vér mas que patrañas. Lo miſ-
 mo hicieron otros, que despues embió el *Senado Ro-
 mano* para deſcubrir , ó gobernar aquellas Provincias,
 de quienes hace critica Plinio , y dà por razon de la
 invencion de tales embuſtes el amor propio de los
 hombres , que aqui no puede haver otro interès. „ Es
 „ una coſa teſtificada con la experiencia , y reprehен-
 „ ſible , que personas conſtituidas en *empleos* , quando
 „ no pueden averiguar las coſas à punto fijo , por no
 „ conſeſſar la ignorancia , tengan por menos vergon-
 „ zoſo el mentir , fiados en que jamàs ſe les cree me-
 „ jor , que quando un Autor grave toma à ſu cargo
 „ una noticia falſa.

ἐἰς Κέρνυν *Éſta Isla adonde volvió la Eſquadra* Pag. 6.
Cartagineſa es la de *Cerne* , de quien tenèmos da-
 do noticia arriba. Muchos creen, que eſta Isla de *Cer-
 ne* , es una de las que llaman de la Madera. La *Athlan-
 tida* de Platòn , y otros antiguos tan decantada , fuè al
 parecer eſta Isla: ſu amenidad pudo muy bien dár cauſa
 à tantas ficciones como ſe cuentan. Ptolomèo pone
 alli cerca la *Junonia* otra Isla , en que havia Templo
 de eſta falſa Deydad , de que en Cartago hubo Tem-
 plo tambien como verèmos al fin de eſtas *Notas*.
 Es natural fueſſe edificado por los Cartagineſes en eſ-
 ta Isla. Otros ſeñalan *Junonia Mayor* , y *Menor*. To-
 das

das compondrian las que conocemos con el nombre de *Islas de la Madera*, pobladas, y dominadas hoy de los Portugueses. No obstante algunos colocan las *Funonias* en las *Canarias*, en lo qual discurre cada uno con probabilidad: yá porque los antiguos no convienen en las distancias de ellas al *Estrecho*, yá porque la inmediacion de las *Canarias* à las *Islas de la Madera* hace, que todas se comprehendan baxo del dictado antiguo de *Fortunatae*. Entre los antiguos Viageros nadie reconoció con mas cuidado, que *Juba* las *Islas Fortunatas*, de cuya *relacion* se conserva en *Estrabòn*, y *Plinio* todavia memoria, y en *Lucano*.

Como se verá adelante estas *Islas de la Madera*, ni las *Canarias* no son propriamente las *Hesperides*; antes este nombre es propio de las que llamamos hoy de *Cabo-Verde*, por estar inmediatas al *Cabo Hesperio*, ó *Cabo Occidental*.

Pag.7. ἐπὶ μεσημβρίας Despues de la *arribada* à *Cerne* (reparado el daño, ó motivo que hubo para ella) volvió la *Esquadra* à continuar sus descubrimientos; navegando doce dias enteros con rumbo al *medio dia*.

Por lo regular, quando habla de rumbo al *medio dia* Hannon, se entiende, que costeaba el *Africa*, y quando habla de rumbo al *Occidente*, se debe entender de las navegaciones que hizo à las *Islas* opuestas al continente de *Africa*; esto es que estaban al lado de la *Tierra firme*. Estas segun nuestra combinacion fueron las de la *Madera*, las *Fortunatas*, ò *Canarias*, las *Hesperides*, y las *Gorillas*, ó *Gorgonidas*. De estas *ultimas* vendrà mas adelante ocasion de hablar, y de decir su correspondencia presente.

Doce dias empleó Hannon en esta navegacion, à la vista de la *Costa de los Ethiopes Hesperios*, que huían

huían de los Carraginetes. No hallaron modo de alcanzarles para entablar amistad, ò tráfico, ni tomar lengua de ellos sobre las particularidades del País. Como Hannon no descubrió nada mas, veo à todos los *antiguos Geografos* passar por alto toda esta Costa, interpolando solo algunas Fabulas de *Eudoxo*, y una ú otra que trae tambien *Hannon* poco mas adelante.

ἀσύβητα Por esta expresion se reconoce, que los Lixitas entendian el *idioma* de estos Ethiopes Occidentales; pues se hacian cargo de los despropósitos con que injuriaban la tripulacion de la *Armada Cartaginesa*; sin duda al tiempo de acercarseles alguna partida, que para sostener los Interpretes Lixitas, baxaría de las Naves á tierra. Pag. 7.

De la *buida* yà en otra parte dí razon por qué sería. Ahora añado, que los Cartagineses debian por no aterrar los naturales de la Costa, hacer el descubrimiento con algunas *embarcaciones ligeras*, embiandolas á diferentes partes una à una; para que no recelando los naturales del País, no se huyessen tierra á dentro, è hiciessen infructuosa la expedicion.

Sus *Colonias* por igual razon se debían poner à las *desembocaduras de los Rios*, en Puertos capaces de dár fondo, para que pudiessen servir al Comercio, y ser socorridas desde Cartago con prontitud, y sin empeñarse en penetrar tierra à dentro; no siendo por las embocaduras de los Rios en sus botes, ó lanchas. Con esto iban mas seguros de los Naturales, y se podian retirar Rio à baxo, en caso de ser insultados, con suma prontitud en una pequeña embarcacion como estas.

Pero què es de admirar una falta de esta naturaleza en tiempos tan remotos què solo tenian imper-

perfecta noticia de la navegacion ? quando hoy algunas Naciones dexan Islas amenas, y Costas con Rios caudalosos sin poblarlas de Colonias y las fundan tierra à dentro; expuestas à la invasion *interior* de los payfanos, y de los estraños *por defuera*. La primera diligencia, pues, de poblar Colonias ha de ser en la Costa, y en las Fronteras, que en lo sossegado, è interior, la paz misma combida los hombres à cultivar la tierra, y establecerse en ella.

Esta es una prevencion, que los *Espanoles* (cuyas Colonias, y Conquistas son las mas dilatadas) debent tener siempre à la mira, para hacerla observar en sus Indias Occidentales; estendiendo la poblacion en las Costas, en todas las Islas, y las Fronteras; yà para abrigar su Comercio, y Señorìo; yà para impedir el establecimiento à estraños, que turben uno, y otro. Los yerros de los passados bien observados, son una Escuela para los presentes, y los que nosotros cometamos para los venideros.

El Caballero *Guillermo Monson* adquiriò (tanto como por su valor en las expediciones de mar en que sirviò) entre los Ingleses un alto grado de estima por el cuidado con que anotò quantas faltas advertia en las *Empressas Maritimas de su Nacion*; no como el dice, por animo, ó espiritu de contradiccion, y sí por el de buenos deseos en beneficio de su Patria. Este quisiera yo promover en todas mis reflexiones, como unico blanco de ellas. Y no creo, que nadie tenga tanta liviandad, que las interprete de otro modo, y quando no se hayan verificado, (como se proponen los remedios de estas faltas) todavia no perderian la fuerza de documento, y aviso para lo futuro. Este mismo zelo se vé con utilidad de nuestra Nacion, en las *Reflexiones Militares del Marquès de Santa Cruz*; yà sea para la Guer-

ra de Mar, ò de Tierra, observando las faltas cometidas quando llega la ocasion.

Aun quando necesitasse de autoridad extrinseca el uso de prevenir los yerros, que han dañado los intereses de la Patria, bastarian estos dos Hombres ilustres, para seguirles en nuestro proposito, fundado en la obligacion de todo Ciudadano bien intencionado.

ἐνώδι Estos *Arboles*, que aqui dice Hannon haver de buen olor, son los *Hebanos* segun manifiesta Plinio en dos lugares: (1) de los quales al quemarse añade: *uritur odore jucundo*. Y es lo que dió motivo á Hannon para recomendar su *fragancia*. No es de estrañar le causasse novedad este Arbol oloroso; pues Nerón (como dice Plinio) estimó mucho se le presentasse madera de él, traída de *aqui*, y de otros parages.

Pag.7.

περίπλεύσαντες ταυτὰ *Dos dias*, dice tardó en *Ibid.* navegar, ò costear estas Montañas, que producian los *Hebanos*: y al parecer, segun Plinio, continuaban por mucho trecho, verdeando à la vista del Mar. Para mejor inteligencia copiaré aqui el passage de Plinio (*) describiendo la Ethiopia. „ Està situada la „ Ethiopia desde el Oriente hiberno al Occidente „ hiberno. En el extremo de Medio-dia verdean Selvas de Hebano. De la parte de enmedio se levanta un Monte elevadissimo, que cae sobre el Mar, „ arden en él continuos fuegos: llamanle *Theón*

M „ *Oche-*

(1) Lib. 6. de la Histor. Nat. cap. 3. y lib. 12. cap. 4.

(*) Sita est Ætiopia ab Oriente hiberno ad Occidentem hibernum. Meridiano Cardine silvæ hebano maximé virent: á media ejus parte imminens mari mons excelsus, æternis ardet ignibus, Theon Ochema dictus Græcis: á quo navigatio quatruidi ad promontorium, quod Hesperion Ceras vocatur confine Africæ juxta Ethiopes Hesperios. Quidam & in eo tractu modicos colles amana opacitate vestitos Ægipanum, Sattirorumque produunt.

„ *Ochema* los Griegos. De aí à quatro dias de na-
 „ vegacion, váse al promontorio , que llaman *Hespe-*
 „ *rion-Keras* , (esto es Punta Occidental) que es
 „ Confin de la Africa , y de los Ethiopes Occidenta-
 „ les. Algunos afirman que en aquella comarca se
 „ vén algunos medianos Collados poblados de una
 „ frondosidad amena , llenos de Egipanes , y Satyros.
 De que se descubre la amenidad de *verdura* en toda
 la Costa (conocida por los antiguos) *del Mar Ethio-*
pico Hesperio , que yo entiendo empieza en *Cabo-*
Blanco , y continúa en *Cabo-Verde*.

Pag. 7. ἀμετρήτω Tampoco omitieron los Cartagineses
sondear con cuidado la profundidad del Mar,
 que iban navegando. De que se deduce , que el uso
 de la *sonda* fue muy antiguo , y necessario en la na-
 vegacion. Llamabase la sonda *bolide*. (1) Por hacer
 aqui el Mar un golfo , es muy regular no poder ha-
 llarse fondo. Ni los antiguos descuidaron el uso de
 Cartas hidrographicas. Mnaseas *Patrense* , Ninpho-
 doro *Siracusio* , y Nimphis *Heracleota* escribieron
 de los Puertos , y Costas , como refiere *Atheneo*;
 y entre los Latinos en el *Itinerario* con el nombre de
Antonino se trató lo mismo segun su inscripcion , ò
 titulo.

Ibid. δάτρεα Los *lados* , que aqui señala de mar se
 forman del promontorio *Arsinarium* , que hoy
 llaman *Cabo-Verde* , y en que parece havia una Cam-
 piña grande. Ponele Ptolomèo en esta Costa , é in-
 ferimos ser el mismo de que habla el *Periplo*.

Pag. 8. πυρὸς ἀφωρῶν πῦρ El *fuego* , que aqui des-
 cribe Hannon , puede tener una causa muy ordi-
 naria. Porque viviendo de pastar ganado todos los
 habitantes de aquella Costa , regularmente en sus

ma-

(1) Acafo del verbo griego βάλλω , que significa arrojar.

majadas encendian fuegos , como hacen los nuestros hoy siguiendo al ganado al passo que và pa-
ciendo. Los Cartagineses , ò deseosos de volverse ,
tomaron este pretexto para commover su General
à que asintiese à la vuelta de la Esquadra , ó lle-
vados de temor. Uno , y otro puede haver influído.
Esto advierte à los que mandan semejantes expedi-
ciones quanta precaucion debèn tener , para no ser
engañados de su tripulacion con tales pretextos ;
procurando alentarla , y premiarla quanto se pueda ,
para que tome animo ; esperanzandola de buenas
ayudas de costa , para fundar las *Colonias* , cum-
pliendoles bien quanto prometa el General.

Xenophonte Lampfaceno , Plinio , y con él Soli-
no , y Pomponio Mela creyeron ser este *fuego* per-
petuo ; hallando en el mismo Hannon , que dice le
veía solo de noche el desengaño , de que no era per-
petuo , y si unas veces mayor , y otras menor. Lo que
dà à entender era fuego artificial , y de Pastores
vagantes por el campo. Quien creería , que un pas-
sage tan claro pudo dàr ocasion à tantas fabulas?
Pero Plinio se dexò llevar de Xenophonte Lamp-
faceno , sin reflexionar en Hannon , y quizá hizo lo
mismo Mela. Esse es el peligro del que falto de cri-
tica no medita los originales.

μέγαν κόλπον Es el que llama Ptolomèo *Hesperion* *Pag. 8.*
Kolpon , ó *Seno Occidental* , por hacer alli el mar
una ensenada muy grande , y famosa entre los Geo-
grafos antiguos , que hoy empieza en la Costa llamada
de *Sierra Leona* , en que vuelve la Tierra , y Costa
de Africa angostandose hácia el Mediodia , hasta for-
mar el *Golfo* que llaman de *Santo Thomàs* , que era
el *Hespericus Sinus* (bañando toda la Costa de Gui-
néa.) Por esso con propiedad Hannon dice , que el
rumbo de su costeamiento entonces éra hácia el



Medio-dia ; como se puede ver en la Carta Geographica.

Pag. 8. *ἑρπασαὶ δι' ἑρμῶν* Los *Interpretes* eran *Pilotos* practicos , porque iban refiriendo los nombres , que tenian los principales parages de la Costa , que se iba reconociendo. Vémos que los *Lixitas* eran frequentados por la pesca , y comercio de los *Gaditanos*. Por todo me inclino à que eran diestros Nauticos , y buenos Mercantes en esta Costa , y que de ellos , y de los *Gaditanos* tomaron emulacion los *Cartagineses* , para establecer en ella su tráfico.

Pag. 7. Es una maxima bien proporcionada aprender de las Naciones vecinas , qual es la fuente de su mayor riqueza , y el modo con que las manejan , para procurarse de este modo algun util establecimiento semejante. La historia de los quatro ultimos siglos dà una prueba de la solidèz de este pensamiento , que sin importunidad vamos à referir por mayor.

Pag. 8. Los Portugueses abrieron por el *Cabo de Buena-Esperanza* con una constancia , y un valor sin igual , el camino en estos ultimos siglos à principios de el XV. para el *Oriente* ; conociendo , que los *Venecianos* por *Alexandria* traían sus riquezas con el tráfico de oro , piedras preciosas , especerías , aromas , y estofas de la *India* , volviendose *Lisboa* otra *Alexandria*.

Pag. 8. La emulacion de los *Castellanos* descubrió en él mismo , y poblò las *Canarias* , y consecutivamente las *Indias Occidentales* hasta el punto de hacer una parte tan essencial , y sólida de su Corona : llevando la Religion verdadera , sus costumbres , su lengua , y sus leyes à Países tan remotos con renombre inmortal de la Nacion Española , y recobrando *Cadiz* su antiguo dominio del Mar , y primacia del Comercio.

Los



Los *Holandeses* á competencia de los *Portugueses* en el siglo XVI. emprendieron los viages del Oriente , y empezó *Amsterdàm* à ser conocida por una Plaza de Comercio , disputando à Lisboa , y Cadiz el renombre de *Emporio de Europa*.

Los *Ingleses* , instruidos de los *Holandeses* sus vecinos , empezaron à prohibir la pesca en las Costas de Inglaterra á aquellos ; siguieronles hácia el Oriente , y con pretexto de auxiliarlos contra *España* , aprendieron la navegacion , y el tráfico , que hasta Cromwel les era casi desconocido , si exceptuamos su primera *Compañia de Rusia* , que fue el piè y basa de todo su Comercio ; cuyo establecimiento debieron à *Phelipe II* . Rey de España , y à la Reyna *Maria* su muger.

La misma Guerra con España facilitò el Comercio à los *Franceses* por medio de los corsos de sus *Philibustiers* en nuestras Indias Occidentales , que les enseñaron la navegacion , uniendose à los *Ingleses* , y à los *Holandeses*. De forma , que los Castellanos , y *Portugueses* con sus *descubrimientos* , y crecido numero de *Colonias* entablaron el Comercio , las otras tres Naciones por su *corso*. Pero unas , y otras por la *emulacion* , teniendo à la vista las ventajas de sus vecinos. Entre todos se puede decir , que los *Holandeses* han excedido en hacer florecer sus establecimientos , manteniendo en ellos un régimen , y una conducta vigilantísima , aspirando mas al *Imperio del Comercio* , que *del País*.

Ε'σπερὸς Κέρας *Dá* à entender aqui el Autor , que todo aquel *Golfo* se llama *Cuerno Occidental* , por hacer una gran media luna , segun la pone *Ptolomeo* con el nombre de *Hesperius Sinus* , ó Ε'σπερικὸς Κόλπος toda ella. Inclínome à que sea diferente cosa el *Golfo Hesperio* del *Cuerno Hesperio*. Mela

pone el Cuerno Hesperio con el dictado de *Promontorio*, ò *Cabo*; y por termino de los Ethiopes Hesperios, y aun de la Costa Occidental de Africa conocida.,, Y ultimamente (*son palabras suyas*) (1) ,, el Promontorio, que tiene por nombre ἑσπερῶ κέρασ ,, termina aquella. Y afsi no es admisible el systéma de Ptoloméo, que sitúa en el medio de este Golfo el *Cuerno Hesperio*: quando à la verdad corresponde este nombre à la *punta Occidental*, con que empieza el mismo *Golfo Hesperio*, teniendo presente la distinta significacion de las dos palabras Griegas κόλπος y κέρασ.

Plinio pone el Cabo, ó Cuerno Hespérico à la punta de este Golfo Occidental, ó hácia la Mauritania que es lo mismo. *Promontorium quod Hesperion Keras vocatur, confine Africae juxta Ethiopes Hespérios.* Y és que Plinio describe la Costa por la banda opuesta de Hannon, porque este baxaba hácia el Mediodia; y Plinio al contrario subia de Mediodia al Norte. Entre oposicion, al parecer, de opiniones, convienen sustancialmente en que el *Hesperion Keras* forma la punta Occidental del Golfo. Por no reparar el Traductor de Mela el doctissimo *Don Joseph Gonzalez de Salas*, que su Autor empezaba esta Costa desde el *Hesperion Keras* à las *Columnas*, no se persuadió à que Mela tuviese por fin del Mar Ethiopico conocido este *Cabo*. Pero ello es afsi: leído con reflexion *Mela*, sin cuya advertencia no es facil entenderle, ni à otros *Geografos*.

Los modernos conocen hoy el *Hesperion Keras* con

(1) Este passage de Mela, y otros que disfrutamos suyos en estas *Notas* ponemos conforme à la version Castellana del Erudito Don Joseph Gonzalez de Salas, à quien debe Mela una ilustracion, y Traduccion correctísimas.

con el nombre de *Cabo de Sierra-Leona* ; reconociendose con efecto , que este promontorio está à la parte Occidental del Golfo , que los antiguos llamaron *Seno Hesperio* , y hoy es el Golfo de Santo Thomás. Pomponio Mela le pone como hemos visto por termino de la tierra conocida en la parte Occidental del Africa. Por esto me persuado que no lo vió en el original del Periplo de Hannon , sino en Xenophonte Lampsaceno como Plinio ; porque Hannon llegó en efecto al *Golfo de Santo Thomás*, y sus *Islas* , como se dirà luego.

ἡσος ἦν μεγάλη Las Islas de que habla aqui , tengo por sin duda son las de *Cabo-verde* , que los antiguos conocieron con el nombre de *Hesperides* puestas casi enfrente del promontorio Hesperio segun el sisthema de Ptholoméo , y los demás antiguos. (1) „ Frente de este Promontorio *Hesperio* se „ dice están las Islas *Gorgades* , habitacion en lo antiguo de las *Gorgonas* distantes *dos dias* de navegacion de la Tierra-firme segun refiere *Xenophonte* „ *Lampsaceno*. Prosigue luego Plinio hablando de *Hannon* , y su *viage* ; aplicando à las Islas de *Cabo-verde* lo que habla de las de *Santo Thomás* , que son las verdaderas *Gorgonides* ; y las de *Cabo-verde* de las *Hesperides* , que segun el mismo Plinio estaban de *Hesperion Keras* distantes *un dia* de navegacion.

Pag.8.

Ni hay que admirar esta equivocacion de Plinio, pues que el claramente confiesa en el mismo lugar la confusion , con que los antiguos vivian en esta materia : *Adeoque omnia circa hæc (las Islas del mar Occidental de Africa) incerta sunt , ut Statius Se-*
bo-

(1) Plin. lib. 6. cap. 31. „ Contra hoc promontorium (dice Plinio „ del *Hesperio*) *Gorgades* Insulæ narrantur , *Gorgonum* quondam domus *bidui* navigatione distantes à Continente , ut tradit *Xenophon Lampsacenus*.

bosus à Gorgonum Insulis prænavigatione Athlantis dierum XL. ad Hesperidum Insulas cursum prodiderit ab iis ad Hesperion Keras diei unius. Nec Mauritanie Insularum certior fama est. Ves-aquí como el mismo Plinio estaba desconfiado de sus noticias; pero no en que las *Islas* inmediatas al Cabo Hesperio, ó Hesperion Keras eran las *Hesperides*. En sentir, pues de todos los antiguos, y modernos Geógrafos las de *Cabo-verde* son las mas cercanas à él, como demuestran las *Cartas Geográficas*. De forma, que con el mismo Plinio se hace vér, que las *Gorgonides* no estaban inmediatas al *Hesperion Keras*, pues dice, que *Statio Sebofo* (*) gastó quarenta y un dias de navegacion desde las *Gorgonides* à este *Cabo*; los *quarenta* à las *Hesperides*, y *una* de estas al *Cabo*. En tales circunstancias precisa explicar al mismo Plinio engañado por no haverse atendido al original de *Hannon*, confiado en lo que de él referia *Xenophonte Lampfaceno*.

No tengo por este motivo dificultad en persuadirme, que las *Hesperides* fueron las *Islas de Cabo-verde*, y no las *Canarias*, como los mas creen.

Hay para ello tambien fundamento; en que así como el *Cabo* se llamada *Hesperio* por ser el termino de la navegacion regular de los antiguos como dice *Mela*: las *Islas*, que estaban no lejanas de aquella punta se llamaron con razon *Islas Hesperides*, porque eran las *Islas* mas Occidentales del mar freqüentado. Esto no sucedia con las *Canarias*, casi unidas al Continente de *Africa*, y distantes doscientas leguas de mar escasas del de *España*.

La abundancia de *Sal* hace el principal comercio de

(*) *Statio Sebofo* fue un *Viagero Romano*, destinado por su Nación à descubrir estas *Costas* del mar *Athlantico* y *Ethiopico*, despues que los Romanos fueron señores de *Africa*, y *Numidia*.

dé estas Islas *Hesperides*, ò de *Cabo-verde*. Sus frutas, y viveres para las naves que van á comerciar al Oriente, facilitan la subsistencia de sus naturales sujetos á la Corona de Portugal, á quien deben en lo moderno su nuevo descubrimiento, y poblacion.

ἀποβάτες Los *Cartagineses* viendo la importancia de conservar, y señorear estas Islas, y reconocerlas para facilitar su navegacion, saltaron en tierra, y de dia nada descubrieron; porque los habitantes de ellas atemorizados sin duda se retiraron temerosos de tan poderosa armada. Pag.9.

En la Isla havia menos peligro, que la Esquadra se dexasse ver, si los Isleños ignoraban el uso de la navegacion. Pero en todo caso havia hecho Hannon mejor en embiar alguna embarcacion ligera, para no asustarlos; porque los *Isleños* de ordinario hechos al mar, y á la pesca, y por lo comun á navegar, y ver navegantes Estrangeros no esquivan el trato; quando la superioridad de una Esquadra no les asusta, y obliga á esconderse. Si los *Cartagineses* huviesse guardado estas medidas, á buen seguro que de dia huvieran encontrado gente, que les surtiesse por trueque de otras mercancías de viveres, y que los instruyesse de las Costas del Continente.

Con Pueblos no muy cultos el dinero es casi inutil para traficar; importa mas llevar otros generos de tienda, para hacer *rescates* especialmente en aquella Costa de Africa, cuyos naturales á pesar de tan continuado trato, no han podido perder su incivilidad, y vida silvestre. Por no ir surtidos de estas menudas mercaderías, propias á captar el gusto de estos Pueblos Barbaros, nada adelantaron con los naturales de toda la Costa.

νυκτός ¿ Què prueba mayor de que las Islas *Ibid.* estaban pobladas, que ver de noche abumadas de

muchos fuegos encendidos, y esparcidos por todo lo que se podia descubrir? y el oír *flautas*, *sonajas*, y *adufes*, como dice nuestro Periplo? Que es posible en toda una Armada persuadirse de lo que no havia à causa de un comun terror pànico? Es cierto, que el terror le concibieron; pero tambien lo es, que vieron los fuegos, y oyeron el ruido de los instrumentos.

Si huvieran en la primera observacion de esta naturaleza reflexionado, que todo esto denotaba, que aquel territorio estaba habitado de *Pastores*, y que en sus majadas usan de estos fuegos, é instrumentos, huvieran logrado no menores utilidades, que del uso de otras prevenciones, que llevamos insinuadas. El que no reflexiona, y coteja las cosas, que no ha visto, ni oido por las que ya tiene comprendidas, hallará graves dificultades en el uso del mundo. Pues las Relaciones modernas de las Islas de *Cabo-verde* nos certifican, que en algunas aun solo se vive una vida pastoril, apacentando las *Cabras*, que en ellas se crian abundantemente. De hay vino la fabula de los *Sátiros*, que se juntaban *medio hombres*, y *medio cabras*, que mas adelante referirémos de estas costas citando à Pomponio Mela.

De aqui se puede colegir quanta prudencia, y atencion necessita el que comanda una expedicion de esta importancia al Estado. El famoso *Hernan Cortès* sabiendo, que los Mexicanos peleaban con gran tesòn, mientras la *bandera Real* se mantenía enarbolada à su vista, y que por el contrario desfmayaban luego, que se les apartaba; viendose combatir de ellos en Otumba ya por la superioridad del numero, ya por mantener su Imperio, con un teson grande, se arrojó al Alferez Real de *Motexuma*, que la llevaba, y con este heroico ardid libertó su *Exercito*, y al fin conquistó aquel *Imperio*.

Si

Si *Cortés* no huviesse indagado las costumbres de los Mexicanos, y meditado sobre ellas, quan infeliz huviera sido en aquel lance su suerte! Allí huviera quedado su nombre, y el de sus heroicos Compañeros sepultado en una rota total. Este es el fruto, que los *Generales* de las expediciones facan de la observacion de las costumbres de los Países, donde las deben executar. Podia ignorar Hannon, que en la *Nu-midia* los Pastores usaban estos instrumentos, ni que en las *majadas* encendian de noche fuegos? No por cierto. Pues à que se debe atribuir su poca suerte en retirarse sin averiguar nada en estas Islas; sino à su falta de advertencia sobre el cotejo de costumbres?

Si fió à otro la expedicion que debia hacer por sí mismo, mucho mas culpable es; que diligencias de este tamaño rara vez las executan bien por sí solos los Subalternos, muchas veces solo por el daño-do fin de desairar à su *Gefe*. Quien quisiere saber quanto importa en las cosas de monta la presencia del General, lea en la historia de *Hircio*, ó sea *Opio* lo que hizo *Cesar* en el cerco de *Alexandria*, quando estaba casi en el ultimo extremo, retirado en el *Pharo*. Si el por sí mismo no fuera instruido en las fuerzas, situacion, y costumbres de los Alexandrinos, y no afsistiesse por su persona à las empresas que meditaba; no avria quedado sepultada la gloria del que acababa de vencer à *Pompeyo*, fumer-gido en el Puerto de *Alexandria*?

αζγουγνι Correspondende esta voz à la que nosotros llamamos *griteria*, ò *algazara*. Es propia esta en las asonadas de guerra de los Pueblos silvestres. Y de ay se faca otra prueba, de que las Islas de *Cabo-Verde* estaban habitadas, quando Hannon las reconoció.

Con un caractèl acostumbran todavia los Berbe-

riscos, y aun los *Ibicencos* llamarse, para acudir à sus embarques para expediciones maritimas; y toda Nacion que no está en forma regular de milicia, tiene muchas de estas usanzas: de que debe informarse el General puntualmente para mandar con acierto, y el Subalterno para obedecer, y llegar à mandar à su tiempo con el mismo.

Pag. 9.

φόβος La ignorancia de estos antecedentes, ó la poca aplicacion pudo ser la causa de este gran *miedo*; si es que no fue afectado, como en otra parte in-
finuamos; sugerido por el mismo equipage para abandonar la empreffa.

Como quiera que sea el origen de este miedo, afectado, ó verdadero: su efecto fue muy repentino, no solo para abandonar las Islas, mas tambien para que en lo venidero no se navegasse casi à la costa del Continente opuesto, ni à las Islas.

Alguno podrá acaso inclinarse, y yo no se lo estorbarè, ni haria empeño en contradecirle, en que todo este decantado miedo fuesse *fiction* de Hannon, y de la Republica de Cartago, para que en caso de divulgarse la noticia de la Expedicion fuesse con estas circunstancias assombrósas, que infundiesen terror, y desanimassen à los *Estrangeros*, que por interès, ó curiosidad intentassen emprender esta navegacion, en perjuicio de *Cartago*.

Si el intento fue este à la verdad le logró Cartago; pues por medio de los *Griegos*, amantísimos de las fabulas, y prodigios monstruosos, se estendió la voz de este fuego, y ruido de instrumentos como una cosa espantosa.

Pomponio Mela (1) hablando del *Continente* que está enfrente de estas Islas, refiere los fuegos con-

(1) *Lib. 3. cap. 11.*

tinuos de noche , y ruido de instrumentos en esta ma-
 nera. ,, Mas adelante del Monte mismo un *Cerro ver-*
 ,, *de* á la vista procede trécho largo , y largamente
 ,, ceñido de las Playas del Mar. Desde èl parecen en
 ,, mas distancia de lo que puede alcanzarse à vèr con
 ,, los ojos descubiertos aquellos Campos , que teni-
 ,, dos son por de los *Panes* , y de los *Sátiros*. Acredi-
 ,, tóse esta opinion de el haver advertido , que no ha-
 ,, viendo en ellos señales algunas de que se cultivassen
 ,, ni alvergues , que pudiesen ser de sus habitantes ,
 ,, ni otros algunos indicios suyos , y una suma soledad
 ,, entre el dia , y mas sumo el silencio : de noche apa-
 ,, recen ardiendo fuegos en muchas partes , y así se
 ,, representan , como Alojamientos Militares , dilata-
 ,, damente esparcidos , escuchandose sonajas , y adufes ,
 ,, y fuenan flautas rústicas de mas vehemente harmo-
 ,, nía , que las que fueren oírse entre los hombres.
 Estas , que son las palabras de *Mela* (aunque no tan
 circunstanciadas) se leen en el mismo sentido fabuloso
 en *Plinio* , y *Solino*. Estrabòn no quiso contar esta
 entre las muchas fabulas , que refiere de la Costa
 Occidental en fè de otros.

Qualquiera que leyere nuestro Periplo , y vea el
 passage de *Mela* , hallará quanta materia de fabulas
 añadió este ultimo al primero ; que no habla de *Pa-*
nes , ni de *Sátiros* , ni de *Alojamientos Militares* de
 noche , ni de *harmonia* en el modo , que la hace *Me-*
la portentosa : sueños todos de la supersticion Genti-
 lica. Pero en estas mismas fabulas descifrando lo cier-
 to y lo fingido , hallamos , que los antiguos creyeron ,
 que eran aduares de Pastores estos alojamientos ; è
 instrumentos pastoriles los que se tañian ; y los fue-
 gos , que se veían de noche propios de sus majadas.

Pues es bien sabido , que *Pan* fue tenido en la Gen-
 tilidad por el *Dios de los Pastores* , y así se fueren
 nom.

nombrar *Panes*, ó *Peanes* estos. De modo que el passage de Mela, bien entendido indica ser tierra poblada de Pastores vagantes en aduares, y majadas. Los *Satiro*s denotan hombres libidinosos, quales eran y aun son los *Negros* habitantes de la Costa del Mar Ethiopico Occidental, y que entre sí no observaban las castas leyes de un verdadero matrimonio; siendo en ellos frecuente el *concupito vago*.

Muchos Varones Doctos buscaron este modo alegórico entre los antiguos, para referir los hechos históricos con mas atractivo. De ay la vulgaridad incauta añadió invencion á invencion, y puso entre la divinidad las fabulas con que havian oído los hechos históricos; vicio de que fueron responsables aquellos á quienes estaba encargada la pública instruccion. Pero qué mucho, si los Ministros de los Oraculos, empezando por los *Egipcios*, vivian de fabulas, y hazañerías, que esparcian en el sencillo Pueblo so color de Religion, y culto, como demostró el doctísimo entre los *Santos Padres Lañtancio Firmiano* con San Atanasio, San Agustín, Theodoreto, y San Clemente Alexandrino: y aun de los mismos *Gentiles* el Filosofo Salustio en su admirable Obra, intitulada *περί θεῶν, ἡ κοσμοῦ* ó *de los Dioses, y del Mundo*, que traducida del Griego por mí en *Castellano* espera la luz pública en breve. (*) A que puede añadirse Phornuto *de la naturaleza de los Dioses*, y casi todos los *Mithologos*. La ley Evangelica, y verdadera destroncó aquellos baluartes, ó fingidos Santuarios de la supersticion, y del engaño, introduciendo la verdadera piedad. Mas prosigamos la *Ilustracion* de nuestro conciso Autor, que por lo mismo

NOS

(*) Esta obra de *Salustio* es la mas demostrativa contra los *Gentiles* Traduxola en Latin Leon *Allacio*, doctísimo Griego, y en Francés el Secretario de la *Academia de Berlin* el Señor *Former*.

nos obliga à *puntualizar* los parages en que no puso nombres, y describió con señas harto generales, é indeterminadas.

ὅι μάρτυες Por este passage vemos, que en la *Pag.9.* Armada Cartaginesa iban los *Adivinos*, ὁ *Sacrificadores*, que hacían las ceremonias Gentilicas. Apiano Alexandrino describe los sacrificios, y ceremonias con que imploraban el *auxilio* de los Dioses para el *buen viage*. En las arribadas hacían del mismo modo sacrificios, para el suceso de las expediciones. Estos Adivinos usaban el agüero de *echar las aves*; para inferir si serían faustas, ó infaustas, si volaban à la izquierda, ó à la derecha. Esta se llama ὀρνιθω-μαντεία, que es lo mismo, que *adivinacion por las aves*. De estas ceremonias tratarè mas largamente en *mi historia Nautica*, trayendo en comprobacion las noticias de los antiguos, que hablan de ella, y de la consagracion de las Naves, sus insignias, y tutelares, que llevan, y llamaban παρασημον ὁ *tutela*.

El Emperador *Leon* en sus *Tacticas* ó *arte de ordenar los Exercitos, y Armadas*, encarga con mucha razon se bendigan las Naves de los Christianos, quando se acaban de construir, y echan al mar; y que en sus insignias (así como los antiguos ponian sus falsas Deydades por *tutelas*) se pongan en ellas las de los *Santos*; siendo las de los *Martyres* las priméras que empezaron à colocarse en las Naves Christianas. Al modo que San Geronymo contra *Vigilancio* defiende el uso de aquellas ceremonias, que adoptaron los Christianos en su *Liturgia*, para manifestar hasta en el ornato la veneracion debida à nuestro Criador.

Χώρα διαπορευομένη Volviendo rumbo de las *Islas Pag.9.* de *Cabo Verde* à la *Costa de Sierra-Leona*, dice nuestro Periplo, que todo aquel País era *intransitable*,
ble,

ble , sin poder respirar otro ambiente , que el que producen allí los vapores , que el intensísimo calor del Sol hace exaltar. Los Latinos , en correspondencia de la voz Griega *Diapuron* , llamaban este País *inaccessum* , como se ve en Macrobio. (1) ,, Por todos ,, estos espacios de la Region *Tostada* , aunque pocos , viven algunos habitantes. Mas adelante ya ,, es País *inaccessibile* , (lo interior del Africa) *propter nimium Solis ardorem*. Tal era la idea , que los Romanos tenían concebida de la interior Africa. Si á los Africanos Berberiscos (quales eran los Cartaginenses) se hacia tan intolerable el calor de la Costa , que sucederá hoy á los Europeos , y en especial á los del Norte ? que con todo esto , y á costa de mucha mortandad trafican allí por toda la Costa de Guineá por causa del oro , aromas , marfil , y el rescate de Negros para las Indias Occidentales. Los Portugueses sufren mejor la fogsidad del Clima.

Los Españoles establecieron *Factórias* para el rescate de Negros de aquellas Costas en lo antiguo , por medio de la *Compañia de los Grillos* , Assentistas de Negros , establecidos en España baxo la proteccion de su Magestad Catholica. Con este se adelantarian nuestras Fabricas de *Hierro* , y de *Vidrio* (que uno , y otro produce España) para hacer en Africa los rescates de Negros , que se embiaban á nuestras Indias en Navios propios , sin peligro del contrabando estrange-ro , y se aumentaba nuestra Marina ; evitando-se la extraccion considerable , á que la necesaria compra de los Negros nos obliga. No debe estrañar el Lector estas digresiones , que sirven para hacer patente á la Nacion el uso de las Costas , que

voy

(1) Macrobi. Saturn. lib. 2. cap. 8. ,, Et per hæc omnia spatia (dice) ,, perustæ litorarii tamen vita fruuntur habitatores. Ultrá vero jam inaccessum ,, est (debe entenderse lo interior de Africa) propter nimium Solis ardorem

voy describiendo: uno de los fines, que me propuse desde el principio.

ταυρώδεις ρυάκες No tengo duda en que el texto *Pag. 8.*
de Hannon esté corrompido en estas dos palabras, que como están no hacen (en mi entender por lo menos) bastante sentido. Confieso, que su inteligencia me fatigò demasiado. Creí haverle encontrado, leyendo casualmente en Estrabòn hablando de esta Costa, la *Relacion* que hace de las *Rhizas*, animales feroces, que se crian por estos parages, y que à modo de *Toros* bravios embisten, como hicieron, á lo que puede congeturarse en este *systhèma*, las que dispararon los habitantes de la Costa contra la Armada de Hannon: lo que les obligò à hacer vela, llenos de terror, y confusion.

Y así se debería leer *ρίζεις ταυρώδεις* en lugar de *ρυάκες ταυρώδεις* en el original. La inversion es tan corta, que con facilidad el Copiante, ò el Impresor puede cometer esta variacion, que aunque en la sustancia grande, en la mudanza de letras es muy corta.

Para apoyo de la leccion nueva se pondrà el passage, que Estrabòn (1) copia de *Iphicrates*, en que habla de la ferocidad de las *Rhizas*, y las coloca puntualmente en la Costa de los Ethiopes Occidentales, en que estamos. No he visto, que *Casua bon*, ni otro Interprete, ó Comentador de Estrabòn tuviessen presente esta especie, para ilustrarla con el passage de Hannon: que ambos reciprocamente se dan luz.

O

„Mas

(1) Geogr. lib. 17. pag. 1183. Ἰστέρον ταύτης ἢ ἐστὶν ἐπὶ τῆ ἐξω
Ἰθαλάσῃ ἢ τῶν ἑσπερίων καλουμένων Αἰθιοπῶν χώρα, κακῶς
οἰκουμένη τοσούτοι. Εἰταύθα ἢ καμηλοπαρδάλεις φησὶν Ἰφι-
κράτης γαῖνασθ, καὶ ἐλέφαντας, καὶ τοὺς καλυμένους Ρίζεις, οἱ
ταυροειδεῖς μὲν εἰσὶ τὴν μορφήν· καὶ ἢ τὴν διαίταν, καὶ τὸ μέγεθος,
καὶ τὴν ἀλήθειαν τὴν πρὸς μάχην ἐλέφασιν ἐοικασί. Hasta aqui Estrabon,

„ Mas arriba de la Mauritania (son las palabras tra-
 „ ducidas de Estrabón) en el Mar exterior está la
 „ Region de los Ethiopes , llamados Occidentales,
 „ en la qual refiere Iphicrates criarse Camelo Par-
 „ dos , Elephantes , y los que se llaman *Rhizes* , que
 „ son parecidos à los Toros en la figura ; pero en el
 „ modo de comer , en el tamaño , y en la robustéz
 „ para la lucha , se assemejan á los Elephantes.

Todos saben quanto uso tuvieron en el Asia , y en el Africa los Elephantes para los combates. No sería de conseqüente estraño , que atemorizados los Naturales de esta Costa del poder con que venía la Armada Cartaginèsa , echassen contra ella las Rhizas para estorbarles , como lograron , el desembarco , con terror de los Cartaginèses , que no estaban hechos á ver unos animales bravos ; que parecidos á los Toros en la figura , no cedian en la fuerza á los Elephantes.

Aqui se vé otra prueba para las reflexiones que llevamos hechas contra la conducta de Hannon , en presentarse desde luego con toda su armada delante de las Costas , que iba á reconocer. Por esto unos se ocultaban , como los habitantes de las Islas de Cabo-Verde , otros huían , y otros finalmente se ponian en defensa , como los *Negros* , de quienes vamos tratando.

Congeturarse podria tambien , que de la fuerza de estos animales , y destrozo que causan disparados , vino nuestro adagio , ó refrán Español *bacer riza* , que dà á entender el destrozo , que algun particular , ò exercito ha hecho en su contrario. Dèxo á los curiosos de la historia natural la averiguacion de qual sea este animal , que parece ser un Bufalo Elephantino. Los Interpretes anteriores de Hannon entienden literalmente el *ῥυάκας πυρῶδης* *arroyos de fuego* , y así lo

lo hé dexado en mi *Traduccion*; aunque me parece por hyperbolica, y repugnante no la mejor leccion. Mantuvome sin embargo en ella *Don Juan de Yriarte*, Varon de mucha erudicion, y lectura en los originales, por un passage de Arriano, que está al fin del *Paraplo de Nearcho*, en que habla de *arroyos de fuego* en este mismo sentido, que lo toman los Interpretes de Hannon.

En el caso de retener la leccion de *ῥυάκας πυρῶδεις* en este lugar de Hannon, podria acaso entenderse de alguna machina, con que aquellos naturales disparafsen tças de fuego encendido à los Cartagineses, como *Pix Græca*, que los Arabes llaman *Naphta* *نابثا* y se disparába con el *manganico*, de cuyo instrumento habla el *Emperador Leon* en sus *Tácticas*. De la antigüedad del *Naphta*, y su uso trata el Doctor *Don Miguel Casiri Maronita*, Professor, è Interprete Règio de Lenguas Orientales, en su *Bibliotheca Arabico Hispana*, à quien debo yo quanto he podido adelantar en el conocimiento del Idioma Arabe. En la *historia Bizantina*, me acuerdo aver leído la invencion de este fuego, (1) para los combates Navales por *Kalinico Siro*, que le debió de aprender de los Orientales sus Compatriotas.

Isaac Vofio en su *Dissertacion del origen, y progreso de la polvora en Europa*, pretende que de los *Chinos*, que navegaban à la *Arabia, y Ceilán* desde los mas antiguos tiempos, tomaron su uso los *Sarracenos, ò Orientales*. Y assi que no fue la *polvora*

O2

in-

(1) De él *manganico*, y *naves combustorias, ò incendiarias*, que à modo de nuestros *brulotes* arrojaban en las Naves enemigas el *Naphta*, trae en miñatura un dibuxo la *Historia de Juan Scilita Curopalata*, con otras muchas machinas de la *Táctica*; cuya obra original en Criego llena de miñaturas, y en pergamino *M. S.* se conserva en la *Real Bibliotheca de Madrid*; donde la hé visto.

invencion de *Rogério Bacon* otro moderno Europeo. Cita passage de *Constantino Porphirogenita* en que se habla de fuego disparado por *Syphones*, ó *Cañones*. Da noticia del *Naphta*, ó *bitumen* de *Julio Africano*, *Calinico Syro*, y *Joinville*. Nuestras historias de España afirman, que por los Arabes nos vino el conocimiento de la polvora.

Pag. 9. φοβηθέντες Sea lo uno ò lo otro, el miedo sobrecogió de todo punto, y ahuyentó muy en breve la Esquadra. Si Hannon estuviera informado por una *Nave ligera*, que huviesse embiado en demanda de la Costa, de las particularidades de ella, y modo de pelear de los naturales y del terreno, havria podido buscar modo de formar trincheras, con que burlar su esfuerzo, y hacer el reconocimiento del País. Pero como iba á la casualidad, y halló un recibimiento tan peligroso, y que no recelaba, se vió precisado á retirarse lleno de susto y sin gloria.

P. 10. ἠλιβατόν τι πῦρ Todavía no se havia desengañado la Armada de la verdadera causa de estos fuegos, que fue reconociendo en los quatro dias que navegó, luego que huyó de las *Rbizas*, ó sean *arroyos de fuego* como quieren otros.

Bien podria hacerse cargo, que la costa estaba alarmada, y que los fuegos en las montañas serían *abumadas*, que hacian los naturales para avisar, que en la Costa estaba una fuerte Esquadra de Estrangeros, y que por lo numeroso de ella creían de guerra, para que todos acudiesen á la defensa común; así como se hace desde las *Torres*, y *Garitas* en las Costas de España, para prevenir el desembarco de los *Corsarios Berberiscos*, y en tiempo de guerra de las Naciones enemigas.

Ibid. ὄρος ἐφαίνετο μέγιστον Este altísimo monte, que parece competía con los Astros, segun la expresion hi-

por:

perbolica de nuestro Periplo , le llama $\theta\epsilon\omega\nu \delta\chi\eta\mu\alpha$ *Carro , descanso , ó asiento de los dioses*. Mela, Plinio , Solino , y Estrabón le llaman del mismo modo. Ptolomeo igualmente le coloca en esta Costa. Qual sea el verdadero *Sitio* , à que hoy corresponda , no me atrevo à determinarlo ; si me parece sean las meridionales Montañas de *Sierra Leona*. A quantas fabulas diò lugar lo encumbrado de estas Montañas! que omito por no cansar al Lector. Y quantas no se han tomado del *Monte Atlante*!

Si Plinio advirtiera aun en las noticias mismas que dà , huviera desengañado al Publico , y reconociera , que las mismas voces quitan todos los mysterios , que se figuraba. Plinio dice , que *Atlante* monte es lo mismo, que *Dyrin*. Y *Dyrin* دجردين propriamente segun la *Raiz Fenicia* , y *Arabiga* significa *las dos lomas* , que hacen la cordillera de estos continuados Montes. Ptolomèo llama *Risardir* ر ايس دجر al monte mas grande de esta Costa , que en el mismo dialecto significa *cabeza del Monte* , ò *el Monte* , que por su altura levanta su *cima* sobre todos los demàs. (*) Al Rio , que de alli vaxa , le llaman ambos *Darat* دره *extendido*. Plinio hace *dos Rios* de uno por esta falta de no entender las lenguas orientales: al uno llamo *Palsum* , que se debe leer *Pansum* , y al otro *Darat* ; quando ambas voces de *Darat* , y *Pansum* en distintos idiomas significan una misma cosa , y tienen *alusion* à la laguna , de que proviene este Rio , ò brazo de la laguna (cuyas aguas por este

El

(*) Tambien puede venir de دجر صيد lugar de *observatorio* , por que siendo muy apropiado para las observaciones astronomicas fingien los antiguos , que *Atlante* las hizo allí , y añadiendo fabula á fabula que sostenia con sus hombros los Cielos.

Rio logran dilatarse mas) y es lo mismo que decir *Brazo de la Laguna*.

El termino mismo de *Atblante* no viene como quieren las fabulas de la voz Griega *αθλα* premio de *la lucha*, ó de *αθλευω* *luchar*, *trabajar*: porque uno, y otro hiziese su decantado Heroe en estas expediciones; siendo el *ὄχημα θεῶν* el *Atblante mayor*, ò ultimo termino sin duda de sus navegaciones. Pero yá advertimos, que es voz *Fenicia*, y *Arabe*, que significa *altissimo*, y así es *عبل* *inaccesible* por su altura, que es mas natural, y conforme derivacion, que la Griega. Los Griegos todo lo ofuscaron con sus fabulosas ficciones, à que deferian ciegamente los Romanos, quienes quanto sabían aprendieron de *Libros*, y *Maestros Griegos*.

Si el tiempo, y el asunto lo permitiera, me atreviera á demostrar, que todas las voces (que no son conocidamente *Latinas*, ó *Griegas*) de los Pueblos, Rios, y Montes de esta Costa, son *Egyptias*, ò *Fenicias*. Porque los *Egyptios* vinieron tambien à reconocerla como los *Cartagineses*: los primeros tengo por muy probable, que viniessen acaudillados de aquel famoso Navegante, que conocemos con el nombre de *Hercules*. Y así tambien infiero, que el llamarse *Hercules Libico* fue por la navegacion de esta Costa; pero que no es distinto del *Hercules Egyptio*, que con Exercico de *Persas*, y *Egyptios* vino à descubrir, y talar estos Países Occidentales (*) de *España*, y *Africa*.

(*) De la venida de *Hercules* á *España* á infestar sus Costas atraido de las riquezas de esta Península dexó memoria determinada *Aristoteles*, ó sea quien quiera el autor de las *περὶ θαυμασιῶν ἀκρωάσεων* ó *narraciones maravillosas*, que corre entre las obras de este *Philosopho*. De la entrada de *Hercules* en *Africa* hemos traído arriba un largo passage del Historiador *Salustio*.

τριταῖοι Aquí puede significar *vientos*, que fue- P.10.
len soplar *al tercero dia*; pero yo confieso, que no sé
el termino propio con que los *Marineros Españoles*
determinan su correspondencia. Por el sentido diria
yo, que habiendo sobrevenido un viento favorable,
que durò tres dias, llegaron al *Golfo* que và à descri-
bir Hannon.

ἀφικόμεθα εἰς κόλπον Este *Golfo* es el *Seno Hes-* Ibid.
perioó de *Santo Thomàs*, y lo dice claramente Hannon
en aquellas palabras νότῃ κέρας λεγόμενον en que mani-
fiesta haver llegado hasta la punta Meridional del Gol-
fo. La Occidental donde le empezó, fue como yá he-
mos visto, el *Hesperion Keras*, y la Meridional don-
de le termina el *Notu Keras*, que corresponde á *Ca-*
bo-Lopo, donde acaba el Reyno de *Gaban*, y em-
pieza el de *Congo*, como se puede vér en las *Cartas*
modernas de Africa, en que se hallará ser este el ma-
yor Golfo de la Costa Occidental de la misma Africa;
y señaladamente se entenderà todo con puntualidad
por nuestra *Carta hydrographica*.

ἐν δὲ τῷ μυχῷ En lo interior de la Bahía, ó Gol- Ibid.
fo coloca nuestro *Viagero* dos *Islas*, y con efecto
en el Golfo de *Santo Thomàs* hay dos *Islas* cercánas al
Continente, y algunas otras algo mas separadas, y
dispersas, que tambien se pueden registrar en las *Car-*
tas modernas, y en la nuestra.

λίμνην ἔχουσα Por las señas que dà de la prime- Ibid.
ra de tener un *Lago*, ò *Laguna* de agua dentro de
ella, me persuado es la que hoy llaman *Isla de San*
Matheo, que con efecto tiene la tal *Laguna*, y es la
primera, que entrando en el *Golfo* se encuentra al
navegar con el rumbo al *Medio-dia* que llevaba
Hannon, y està yá passada la *linea*.

ἴσως ἢν ἕτερον De la segunda *Isla*, no puedo de- P.11.
terminar à punto fijo, si es la que hoy llaman de
Mue-

Annobòn, (*Añobueno*) ó la que lleva el nombre de *Santo Thomàs*, en las quales remata este Golfo. Muevome à que fuese la de *Santo Thomàs*, yà por estàr mas cercana al Continente, y no osar los antiguos enmararse mucho, desviandose de la Costa; yà porque la Isla de *Annobòn* ni es tan capàz de ser habitada, ni tan grande como la de *Santo Thomàs*. Por nuestro *Periplo* resulta, que estaba μετὴν ἀνθρώπων ἀγρίων; esto es *llena, ó poblada de hombres silvestres, ò montaraces*, que necesitaban Campaña capàz para apacentar sus ganados: en que suelen entretener la vida semejantes Pueblos.

Por toda la sèrie de la navegacion de Hannon se vè la uniformidad de vida en todos los habitantes de las Costas de Africa, en andar vagantes de desierto en desierto sin morada fixa: viniendoles de ay el nombre de *Barbaros*, porque *bar* significa *desierto*, y *Barbar* el que *habita* en despoblados, ó desiertos. Los Griegos tomaron la voz *βάρβαρος* de los *Fenicios*, y *Arabes*, sin añadirle mas que la *terminacion* Griega, para hacerla declinable.

En habitar en *chozas* manuales, que llamamos *aduares*, voz tomada de los mismos *Fenicios*, y *Arabes*, que llaman *ديوار* *diüar* las *habitaciones*, ó *Cabañas Pastoriles*, mantienen la misma uniformidad estos Pueblos actualmente.

Exercitan todos indistamente la *vida pastoril*; de donde como yà se ha notado, les vino el nombre de *Νομάδες* *Nomades*, ó *Pastores* generalmente: puede ser causa de esto lo montañoso, y desigual de su terreno. Aunque yo me inclino proviene mas de su poca policia, é indole perezosa, que aborrece el pesado trabajo de la *bazada*, y el *arado*; prefiriendo

do el *cayado*, y la *bonda*. La multitud de *fieras*, que el terreno produce, no dexa de ser en parte causa de la poca poblacion; pero yo creo mas bien, que la poca poblacion es causa de producirse. Es verdad que aquellos arenales faltos de agua por centenares de leguas, seràn un estorbo eterno à la gran poblacion de Africa (no siendo en las *Islas*, y *Provincias* de la Costa) cuyos adelantamientos estorban las divisiones, à que son inclinados los *Africanos*, gente de mala fee, y que por sus emulaciones perdieron la libertad, y Republica en *Cartago*; y en *España* lo que havian adquirido. Los Romanos para vencerlos se valieron de las divisiones del Senado Cartaginès, y de los Reyes confinantes Africanos. Y los Españoles para sacudir su yugo hallaron auxilio en los *Moros* contra los *Moros*. No puede hacerse guerra de buen exito à los Africanos en su País, sin hallarles en la division, y mantenerlos con ella; y essa es la causa porque se han dividido en tantos pequeños *Señorios*, costando la sucesion de cada Soberano una guerra. Esto sirve en general para percibir el carácter Africano.

Para quien gustare ver la descripcion de las Costas de Africa, sujetas à Cartago, ó aliadas, las costumbres de sus naturales, sus nombres, sus armaduras, y el modo de pelear, podrá por sí consultar la Relacion que hace nuestro Español Silio Italico en el lib. 3. de *Bello Punico secundo*, ò Hannibalico: alli encontrará lo que refiere el mismo *Poeta* de los Pueblos de España fronteros unos; y otros aliados, ó Subditos de los Cartagineses, adonde remitimos al Lector.

γυναῖκες Que huviesse (volviendo à las *Notas*) P. II.
 aqui mas mugeres que hombres con la particularidad de ser estas de cuerpo *velludas*, es lo que

Hannon dice de esta Isla de las *Gorgonides*, ó de *Santo Thomás*, como se ve en el texto, y en mi traduccion. Plinio (1) copia sustancialmente esta Relacion: „ *Penetravit in eas* (estas Islas Gorgonidas) *Hanno Pænorum Imperator birta, prodidit, que fœminarum corpora.* Solino (2) trasladò de Plinio truncadamente esta noticia, añadiendo. „ *Has incoluerunt Gorgones monstra, & sanè adhuc monstrosa gens habitat.* A la verdad este Autor, ni aun cuidó en sus noticias de copiar con fidelidad à Plinio, de quien las tomó en lo mas de su *Polyhistor*. Mela (3) con mas generalidad: „ En frente de los proprios Ethiopes se muestran las Islas Gorgonides, habitacion, segun dicen, en algun tiempo de las Gorgonas. Sacando *todos* de Hannon esta noticia, puede qualquiera juzgar quanto la corrompieron, y abultaron estos Autores en sus Obras, engañados al parecer de *Xenophonte Lampsaceno*.

El Padre *Juan de Mariana* hablando de esta Navegacion de Hannon, de las *Gorillas*, y gentes *velludas* encontradas por los Cartagineses, dice con mucha advertencia. „ Los hombres cubiertos de *vello* entendemos que fueron cierto genero de *monas* grandes; de las quales en Africa hay muchas, y de diversas raleas, del todo en la figura semejantes à los hombres, y de ingenios, y astucias maravillosas. La ligereza con que huían es una prueba de lo fundado de la congetura del Padre *Mariana*. (4)

P. 111.

Γορίλλας *Gorillas* llama à estas mugeres el Periplo, segun le informaron sus guías, é Interpretes *Lixitatas*; de que se confirma el pensamiento, que yà hemos

(1) *Lib. 3. cap. 31.*

(2) *Polyhistor cap. 60.*

(3) *Pompon. Mela. lib. 3. cap. 11. al fin.*

(4) *Historia de España lib. 1. cap. 22.*

mos apuntado de su conocimiento en esta Costa, Naciones, é Islas de ella. *Gorgones*, y *Gorgonides* las llaman Plinio, Mela, y Solino.

Estرابón en el *Libro primero de su Geografia*, no solo tiene por mentira las fabulas que se cuentan de las Gorgonas, sino el que huviesse tales Islas. En lo primero muestra su juicio, y en lo segundo la falta de noticia de esta Costa Occidental, y poca de este Periplo. En el libro *septimo* refiere la misma fabula achacandola á las ficciones de los Poetas, que abusando de la Poesía para hacer estas novelas mas llevaderas, las colocaron en este mar Atlántico, entonces poco conocido de los Griegos, inventores de estas fabulas.

ἐξέφουσι. Si *buyeron* estos habitantes de las *Gorrillas*; de qué tomarian los Autores citados la fabula, de que solo mugeres poblaban esta Isla? estando en nuestro Autor, y aun en Plinio con mucha individualidad pintada la ligereza en la carrera de aquellos Isleños. *Viros* (dice Plinio) *pernicitate evasisse*; y aun Hannon añade otras cosas, que pueden verse en nuestra *Traduccion*. P. 111.

γυναῖκας ἢ τρεῖς *Las mugeres* debian de tener la misma ligereza, pues solo *tres* pudo apresar el equipage de Hannon; aunque con error dice Solino *dos* solamente. *Ibid.*

τὰς δὲ πρὸς ἐκωμισαίνου *La resistencia* de estas mugeres en no dexarse llevar, y el deseo de los Cartagineses de producir en su Patria un testimonio vivo de su larga navegacion, pudo sugerir en aquella rudeza de costumbres, la atroz accion de *dessollarlas vivas*, y llevar sus pellejos à Cartago. Por Plinio sabemos, que como en tropheo público se colocaron en el Templo de Juno de aquella Capital, donde se mantuvieron, como dice el mismo *spectas*. P. 12.

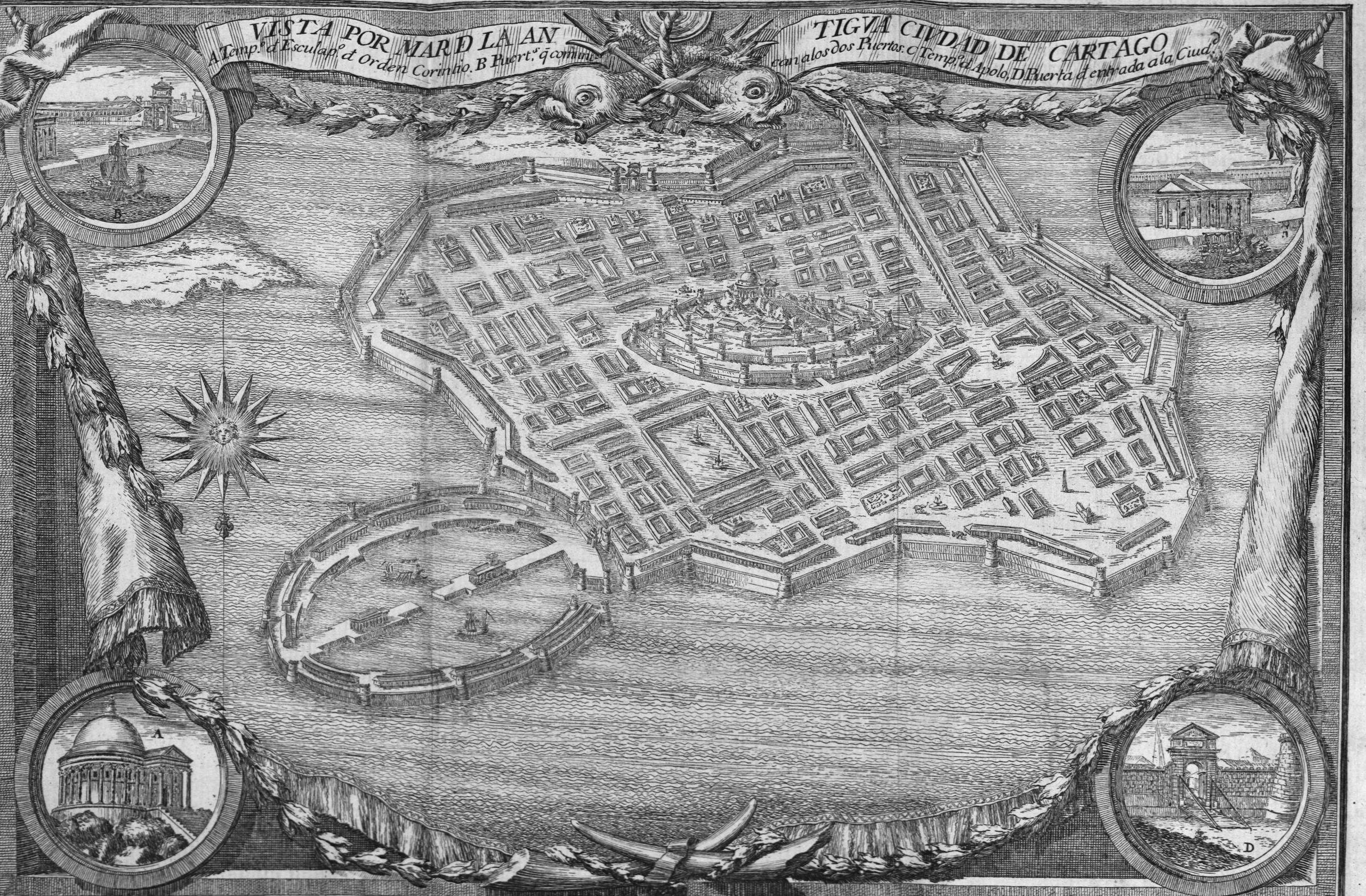
tas usque ad Cartaginem captam. Porque despues de su toma los Romanos conspiraron à disipar , no solo el poder , y la soberanía , sino tambien á borrar la memoria de aquella famosa Republica.

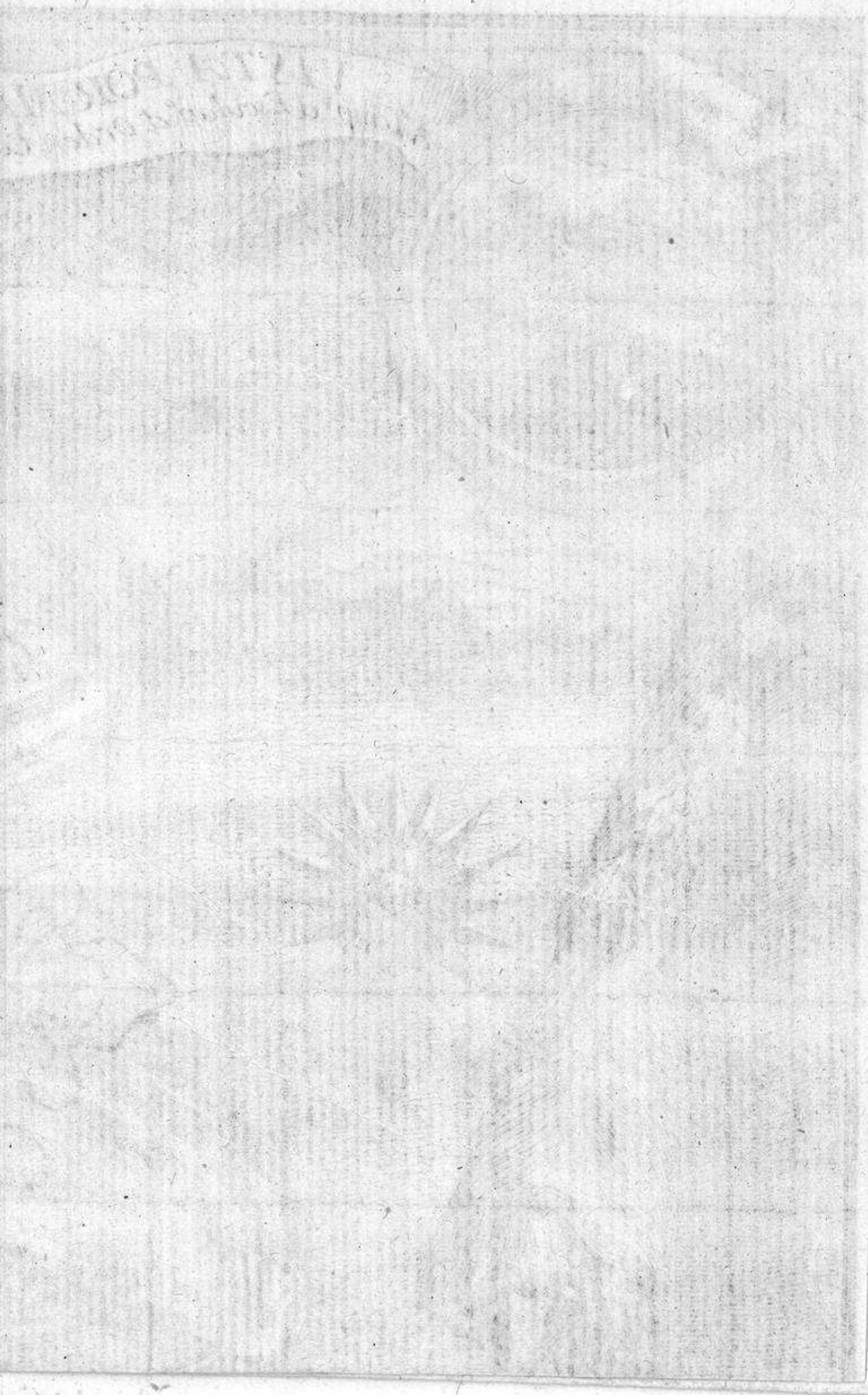
P. 12. *περὶ τῆς περιπέτειας* Confiesa Hannon , que la falta de viveres no le permitió passar *mas adelante* en sus descubrimientos. Esto mismo dice Mela , hablando de este famoso viage maritimo. ,, Pero habiendo sido ,, embiado de los suyos Hannon Cartaginés á explo- ,, rarlo (el Oceano) despues que por la puerta del ,, Oceano huvo salido , y rodeado gran parte suya ,, navegando , afirmó en sus Escritos no haverle falta- ,, do el mar , sino el mantenimiento. Con lo que se satisface el sentir de algun moderno , (1) que cree haver llegado esta *Navegacion* al Seno Persico , y perdidose algo del Periplo ; pero uno y otro solo puede decirlo , quien no lo haya leído. Pero *Juan Alberto Fabricio* congetura muy bien , que esto se debe entender de un *segundo viage* , que hizo Hannon por la misma Costa ; el qual no conservamos ya. Se puede creer le hizo segun *Plin. lib. 2.* y *Marciano Capella lib. 6.* siendo la ocasion de su perdida averse escrito en *Púnico* , y no en *Griego* como este , á causa del Decreto del Senado Cartaginés prohibiendo la lengua Griega , y su uso en toda la Republica à los Naturales Cartagineses ; como advertimos al principio de las Notas. Con lo que hémos dado fin à la *Ilustracion de este Viage Maritimo.*

(1) Apud Fabric. tom. 1. *Biblioth. Greca.* Florian de Ocampo es del mismo sentir de que Hannon llegó al Seno Arábigo del Mar Rojo. El Padre Juan de Mariana pone aqui el fin guiado del Periplo.

VISTA POR MAR DE LA AN
A Temp. d Esculap^o d Orden Corintio. B Puert. q com...

TIGVA CIUDAD DE CARTAGO
con los dos Puertos. C Temp. d Apolo, D Puerta d entrada a la Ciudad





NORTE



PONIENTE

ORIENTE

ISLAS Terceras
 ISLAS Cerne Atlantica oy d la Madra
 ISLAS FORTUNATE oy Canarias
 ISLAS Hesperides oy d C. Verde
 ISLA Gorgonide oy d S. Thomas
 ISLA de Iope Gonzalez

PARTE DE ESPAÑA
 Emporion
 Ebro
 Gadir o Cadix
 Carthago
 Denia
 Magon
 I. Baleares
 Ebesun
 Roma
 Cyreno
 Jalados
 Sicilia

PARTE DE AFRICA
 Atlas minor M.
 Atlas mayor antes Dirin
 Niger R.
 M. Theon ochema
 Sierra Leona
 Sinus Hespericus oy Golfo d S. Thomas

MAR INTERIOR O MEDITERRAEO
 Tropic de Cancer.

MAR ATLANTICO

Linea Equinocial

Hesperium Cornu oy C. dsierra Leona
 Nou Keras oy C. Apolonia
 C. Formoso

Solenha pro oy C. Bojador
 Chaunaria pro oy C. Non
 Herculis pro oy C. Cantin
 Sale Alsemmus
 Ampelusis oy C. e partel Zilis
 C. Blanc
 Seno Emporicos oy Golfo d Argin
 Arsinarium pro oy C. Verd

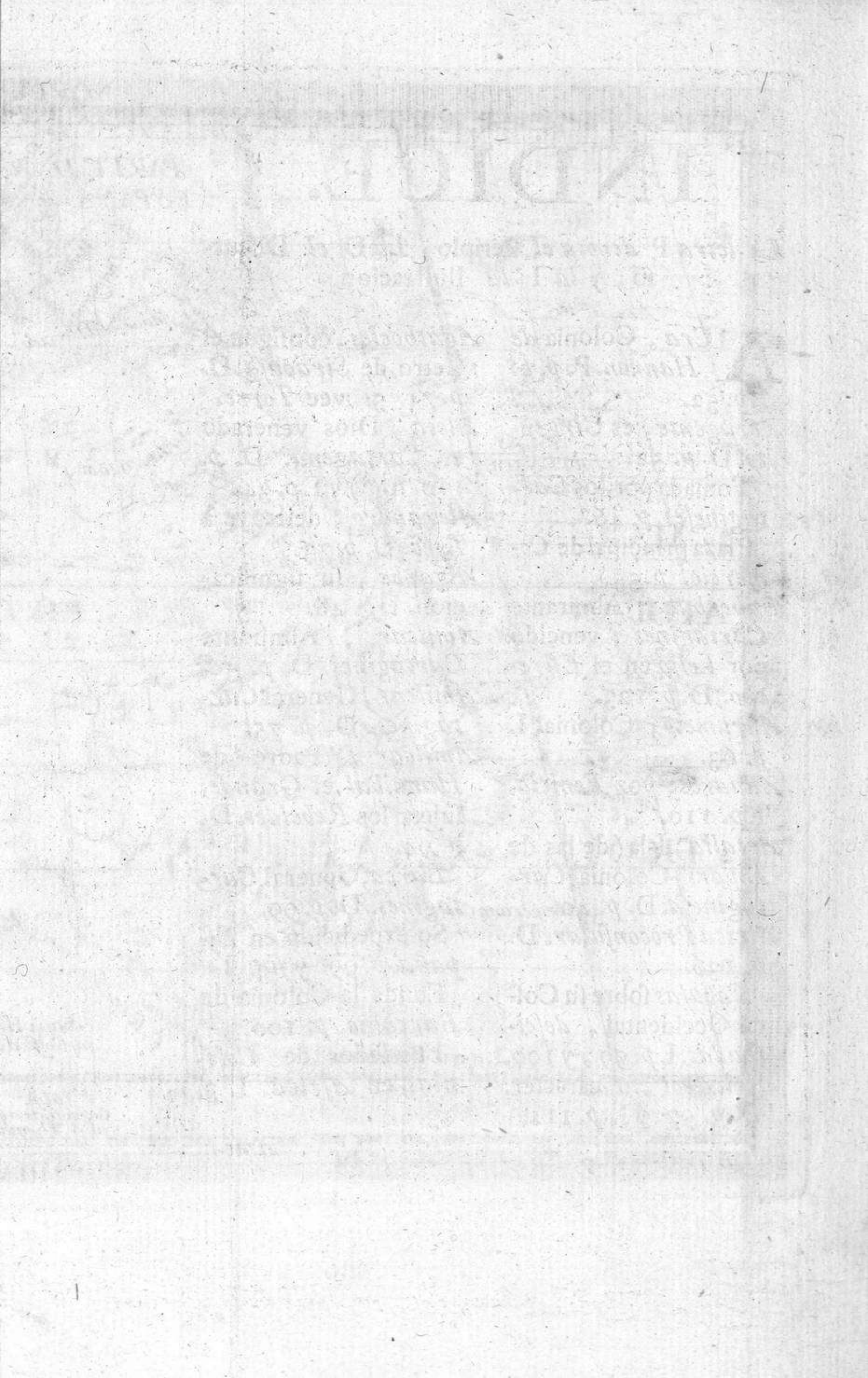
Vica Cartago Tunes

Carta
 HIDROGRAPHIC
 o
 Derrotero
 de la navegⁿ de
 Hannon
 Cartagines

D. D. V. del^a de la Ac. d. S. P. año 1754.

MEDIODIA

JPH. Gorra. sculp.



INDICE.

La letra P denota el Periplo, La D el Discurso, y la I la Ilustracion.

A Cra, Colonia de Hannon. P. p. 4.

I. p. 52.

Acragente, es Girgento. D. p. 52.

Tomada por los Carthagineses. p. 46.

Plaza principal de Comercio. p. 55.

Adherbal, Almirante Cartagines, vencido por Lelio en el Estrecho. D. p. 123.

Adrumeto, Colonia. I. p. 63.

Aduares, voz Fenicia. I. p. 110.

Aetalia, Isla (de las de Lipari) Colonia Cartaginesa. D. p. 40.

Africa Proconsular. D. p. 136.

Fabulas sobre su Costa Occidental, descifradas. I. p. 99, y 100.

Africanos, su caracter. D. p. 97. y I. p. 111.

Agathocles, consigue el Cetro de Siracusa. D.

p. 74. 5. vee Torre.

Aleta, Dios venerado en Cartagena. D. p. 110. n. (*) y I. p. 34.

Alexandro, destruye a Tyro. D. p. 73.

Algarbe, su significacion. I. p. 48.

Amilcar, Almirante Cartagines. D. p. 50.

Amilcar, General Cartagines. D. p. 75.

Amilcar, Padre de Hannibal el Grande, sujeta los Rebeldes. D. p. 94.

Barca, General Cartagines. D. p. 99.

Su expedicion en España. p. 99. y sig.

Funda la Colonia de Barchino. p. 100.

Fundador de Colonias en Africa. I. p.

43.

Q

Ami

- Amilcar Rhodano*, Embiado de los *Cartagineses* à *Alexandro*. D. p. 74.
- Amphilochia*, (hoy *Orense*) Colonia de *Griegos*, en *Galicia*. D. p. 32.
- Annibal*, Almirante, *Cartagines*. D. pag. 86.
Suplicio que le dan sus Soldados, p. 87. vee *Hannibal*.
- Anthéo*, voz *Griega*, su significacion. I. p. 47. n. (*)
- Apiano*, notado. D. p. 110. n. (K)
- Apolonio*, (Promontorio) en *Africa*. D. p. 18.
- Arambe*, Colonia de *Hannon*. P. p. 4. I. p. 52. 3.
- Aras* de los *Philenos*, Pueblo. I. p. 63.
- Arietes*, quando se inventaron. D. p. 30.
- Aristoteles*, *Cartagines*, su invencion. D. p. 13.
- Arroyos de Fuego*, Region, donde los habia. P. p. 9, y 10.
Fabulosa. I. p. 104.
- Arsinarium*, Promontorio. I. p. 88.
- Artabros*, Puerto en *Galicia*, (hoy *Muros*) ò *Curcubion*. D. p. 44.
- Asdrubal*, General *Cartagines*, su crueldad. D. p. 132.
- Asdrubal*, adquirió el renombre de *Grande*. D. p. 107.
Fundador de *Cartago la Nueva*, hoy *Cartagena*, *ibid*.
- Hace descubrir las *Minas* de *España*, p. 114.
Su muerte violenta, *ibid*.
- Asdrubal*, accion heroica de su muger. D. p. 6. n. (d)
- Athenienses*, su intento contra la Marina de los *Cartagineses*. D. p. 48. n. (g)
- Atblante*, su significacion. I. p. 24.
Su Etymol. p. 108.
- Atb*

- Atlantes*, Nacion, quienes sean? I. p. 69. y n. (1)
- Atlantida*, Isla. I. p. 83.
- Atlas*, su Etymol. y significacion. I. p. 78. 9. y p. 107.
- Heroe*, fabuloso, p. 79.
- Atilio Regulo*, Almirante Romano. D. p. 86. Sus acciones, p. 87. Hecho prisionero, p. 88.
- Fabula* sobre su muerte, *ibid.*
- Atunes*, modo antiguo de pescarlos. I. p. 57. n. (2)
- Auan*, (*Ebn-el*) su Obra del Cultivo de Tierras. Dos Capítulos de ella, traducidos por el Autor, y *Casiri*. D. p. 98. n. (b)
- Augiles*, Nacion. I. p. 69.
- Bacho*, *Dionisio*, ó *Liber Pater*, famoso Navegante. I. p. 32. 3.
- Balbo*, (*Cornelio*) su expedicion, y triumpho. I. p. 58.
- Baleares*, Islas libres, (hoy *Mallorca*, y *Menorca*). D. p. 35.
- Baleares*, Nacion, sus costumbres. D. p. 36. Pujanza de sus bondades, p. 76.
- Bamboto*, Rio, hoy de *Gambia*. I. p. 81.
- Barbaro*, voz, qué significa? I. p. 110.
- Barbino*, hoy *Barcelona*, Colonia *Cartaginesa* en España. D. p. 100.
- Batalla*, delante de *Catanea* Naval de *Magon*. D. p. 63. De *Cilla*, p. 124. De *Clypea*, p. 88. De *Crimeso*, p. 72. De *Hercules*, con *Antibéo*, explicada. I. p. 46. Naval de *Pulcher*. D. p. 89. De *Salamina*, p. 52. De *Selinunte*, *ibid.* De las *Thermopilas*, *ibid.* *Bdeλλα* su significacion. I. p. 51.

Boccho, Rey de los *Moros*. I. p. 64.

Bragada, Rio, que pasaba por *Utica*. D. p. 18.

Byfra, Fortaleza de *Cartago*. D. p. 5.

Cadiz, nombres que tubo. I. p. 38. y 39.

Republica, independiente. D. p. 27.

Noticias de su Comercio, y Navegaciones. I. p. 41.

Su gentío. p. 42. n. (*) vee *Gaditanos*.

Calpe, Monte, y Promontorio. I. p. 33.

Camerinos, Nacion, en *Sicilia*. D. p. 58.

Canarias, (Islas) vee *Fortunadas*.

Carbonél, (*Don Joseph*) elogiado, y Obra que medita. I. p. 74. 5.

Carbunclos Carchedonios. D. p. 42.

Caricon Teichos, Colonia de *Hannon*. P. p. 4.

I. p. 51.

Cartagena, Capital del Dominio *Cartagines*, en *España*. D. p. 122. y p. 113.

Su descripcion. p. 108. 13.

Su Conquista por *Scipion*. p. 120. y n. (o) *Cartago* (hoy *Tunex*). I. p. 76. n. (1)

Su Etymol. D. p. 7. y n. (f)

Antigüedad. p. 3. I. p. 35. n. (*)

Fundacion. D. p. 3.

Fabulas, sobre esta, explicadas *historicamente*. I. p. 34. 5.

Fundadores *Xoro*, y *Karchedon*. p. 36.

Situacion primitiva. D. p. 4.

Fabula sobre su figura. *ibid.*

Dividida en tres porciones, ó *Ciudades*. p. 5. y siguientes.

Su Muralla. p. 11.

Tomada, y quemada por *Scipion*. p. 133.

Cartago la Vieja, en los *Cosetanos*, ó *Ilercauones*. D. p. 101. n.

(d) Capital de las Colonias *Fenicias*, antiquissimas en *España*. D. p. 102. n. (d) que

al-

- algunos quieren sea
Cantavieja.
- Casaubon*, notado. I. p.
 51.
- Casiri*, (D. Miguel)
Maronita, elogiado. I.
 p. 105.
- Casiterides*, Islas en la
 Costa de Galicia. D.
 p. 44. 5.
 Noticias de ellas. *ib.*
- Catabathmon*, Pueblo.
 I. p. 60. y n. (1)
- Celtas*, Nacion, viene
 á España. D. p. 32.
- Celtiberos*, Nacion, su
 Origen. D. p. 32.
- Cerne*, Isla, Colonia
 de Hannon. P. p. 5.
 Su significacion. I. p.
 71, y 73.
 Noticias de ella. p. 73.
 Qual sea. p. 75.
- Chretes*, Rio. P. p. 5.
 Es Nigretes. I. p. 76.
 Corrígese el Texto de
Hannon, *ibid.*
- Cilis*, (Julia Constan-
 cia) Colonia. I. p.
 47.
- Cirene*, Colonia de los
 Teréos. I. p. 63.
- Cirro*, es el *Betis* (hoy
 Guadalquivir). D. p.
 27.
- Cnidios*, y *Rhodios*, des-
 alojados por los *Tyr-
 rhenos* de las Islas de
Lipari. D. p. 39.
- Coborte Sacra*. D. p.
 79. y n. (1)
- Colonias* de los *Carta-
 gineses* en Africa. D.
 p. 18. y siguientes.
 Llegaban al numero
 de 300. I. p. 42.
 En *Menorca*. D. p.
 35.
 En *Ibiza*. D. p. 34.
 En *Malta*, y *Gaulo*
 (hoy *Gozzo*). D. p. 39.
 En *Aetalia*, Isla de
 las de *Lipari*. D. p.
 40.
 En *Cerdeña*. *ibid.*
 En *Corcega*. *ibid.*
 En *Sicilia*. D. p. 46.
 De *Cnidios*, y *Rho-
 dios*. D. p. 39.
Fenicias en España.
 D. p. 27. y siguientes,
 y p. 101. 2. n. (d)
 De los *Focenses*, vee
Massilia, y *Emporias*.
Griegas en España.
 D. p. 31. y siguientes.
 En

- En *Mallorca*. D. p. 35.
- De los *Tyrrhenos*. D. p. 36. y siguientes.
- De los *Zacynthios*, vee *Sagunto*, y *Diane*.
- Colunas de Hercules*. I. p. 75. n. (*)
- Compañia de los Gri*llos, que hubo en *España*. I. p. 102.
- Corregidor de las costumbres*, Dignidad en *Cartago*. I. p. 14.
- Coro*, viento. I. p. 82.
- Cotes*, Pueblo. I. p. 54.
- Cotbon*, Puerto de *Cartago*. D. p. 9.
- Su descripción, p. 11. y siguientes.
- Cotbones*, se llamaron los *Puertos* construidos á mano. D. p. 10.
- Crasso P.* sus Conquistas en *España*. D. p. 45.
- Cuerno Hesperio* (Cabo). I. p. 91. 3.
- Cyrno*, hoy *Corcega*, Isla. D. p. 39.
- Damarata*, muger de *Gelon*, regalo que le hacen los *Cartagineses*. D. p. 54.
- Darat*, Rio. I. p. 107.
- Daratitas*, (Etiopes) Nacion. I. p. 81.
- Dertusa* (hoy *Tortosa*) *Tur-Tarsbs*, y su significacion. D. p. 102. n. (d)
- Diane*o (hoy *Denia*) Colonia de *Zacynthios* en *España*. D. p. 33.
- Dido*, no hubo tal Reyna. I. p. 35.
- Dion*, Gefe de los amotinados en *Sicilia*. D. p. 70.
- Dionisio el Mayor* toma el mando en *Sicilia*. D. p. 58.
- Dioses*, vee *Templo*.
- Dioses de Cartago*, quales eran. I. pag. 44.
- De los *Dioses*, y del *Mundo*, Obra Griega de *Salustio*, traducida en Castellano por el Autor. I. p. 100.
- Dodwel*, notado. I. p. 20.
- Duilio*, (Cn.) primer Almirante Romano. D. p. 84.
- Su *Victoria*. D. p. 85.
- Ho-

- Honores que recibe.* p. 86.
- Dyrin*, qué significa? I. p. 107. vee *Atlante*.
- Elephantes*, noticias de su uso en *Cartago*. D. p. 11. y 88. 9.
- De su *Caza* cuidaba un General, p. 89.
- Elyssa*, nombre de *Cartago*. I. p. 35.
- Su significacion, p. 34.
- Emporias* (hoy *Empurias*. D. p. 31.) Colonia de *Focenses*, en *España*, p. 23.
- Emporico*, Golfo. I. p. 54.
- Eneida*, sus defectos. I. p. 34.
- Eolides*, Islas, hoy de *Lipari*. D. p. 37.
- Eolos*, famoso navegante. D. p. 39. (b)
- Eresun*, *Ereso*, (hoy *Ibiza*) Colonia *Cartaginesa* en esta *Isla*. D. p. 26. 7.
- Su *etymol.* p. 33. n. (*)
- Erythreos*, los habitantes del *Mar-Rojo*. D. p. 29. I. p. 32.
- Erythria*, se llamó *Cadiz*. I. p. 33, y 37.
- Por qué? D. p. 29.
- España* antigua, dividida en tres classes. D. p. 27. y siguientes.
- Una de Colonias *Fenicias*, *ibid.*
- Otra de Colonias *Griegas*, p. 31.
- Y la otra de *Indigenas*, p. 33.
- Sus riquezas, p. 103.
- Descripcion de sus antiguos *Pobladores*. p. 27. y siguientes.
- Estadio*, medida *Griega*, explicada. I. p. 73.
- Etyopia*, su descripcion. I. p. 87. 8.
- Etiopes*, Nacion. I. p. 63.
- Inhospitables*. P. p. 4.
- Orientales*. I. p. 66.
- Hesperios*, y *Occidentales*, *ibid.*
- Eudoxo*, gran *Viajador* maritimo. I. p. 57.
- Vee *Navegacion*.
- Euripo*, Rio, rodeaba la *Isla* de *Corbon*. D. p. 10.
- Fabricio*, (*Juan Alberto*)

to) notado. I. p. 17.
Fenicios, labran las mi-
 nas de *España*. D. p.
 103. y 104.

Fez, Reyno, su Etymo-
 mol. I. p. 65.

Florez (R. P. Fr. Hen-
 rique) *elogiado*. I. p.
 42. n. (*)

Focenses, competidores
 de los *Cartagineses*. D.
 p. 23.

Aliados perpetuos de
 los *Romanos*. p. 25.

Fortunadas, ó *Canari-
 as*, Islas: tres des-
 cubiertas por *Hannon*.
 I. p. 77.

Las demás por *Juba*.
 p. 78.

Fuego prodigioso, des-
 cifrado, y notados va-
 rios *antiguos*. I. p. 88. 9.

Gadir, es *Cadiz*. D. p.
 27.

Su significacion. I. p.
 34, y 38.

Gaditanos, su origen,
 y *antigüedad*. I. p.
 37.

Eran *independientes*.
ibid.

Sus *pesquerias* en

Africa. p. 57. y n. (*)
Medallas Punicas de
Cadiz, p. 57. 8.

Garamantes, Nacion.
 I. p. 68.

Gaulo, Isla, (hoy *Go-
 zo*. D. p. 40.) Colo-
 nia *Cartaginesa*. pag.
 39.

Geloes, Nacion, en *Si-
 cilia*. D. p. 58.

Gelon, Señor de las Co-
 lonias *Griegas* en *Sici-
 lia*. D. p. 50.

Declarado *Rey*. p. 54.
 Su *politica*. *ibid.*

Getulos, Nacion, Po-
 bladores de *Africa*. I.
 p. 61.

Girgentinos, Nacion,
 en *Sicilia*. D. p. 58.

Girgento, vee *Acragen-
 te*.

Gorgonides, Islas. I. p.
 93.

Gorillas, mugeres *ve-
 lludas*, y *crueldad* de
 los *Cartagineses*. P. p.
 11. 2. I. p. 113. 4.

Guerra de *Africanos*,
 y *Sardos*, rebelados
 contra *Cartago*. D. p.
 68.

- De *Agathocles* en *Africa*. p. 76. y sig.
- De los *Cartagineses*, con la Republica de *Cadiz*. p. 29.
- Con los *Focenses*. p. 23. 5.
- Y *Liparinos*, contra los *Corfarios Tyrrhenes*, p. 36. y 38.
- I. de *Sicilia* con *Gelon*. p. 49. y siguientes.
- II. de *Sicilia* I. con *Dionisio*. p. 56.
- III. de *Sicilia* II. con *Dionisio*. p. 61.
- IV. de *Sicilia* III. con *Dionisio*. p. 65. y sig.
- V. de *Sicilia* con *Timoleon*. p. 52.
- VI. de *Sicilia* con *Agathocles*. p. 75.
- De los *Cartagineses* en *España*. p. 98. 9.
- De los *Romanos* en *España*. p. 119.
- De los *Indigenas Españoles* con las *Colonias Etythreas*. p. 34.
- I. *Punica*. p. 83, y 85. y sig.
- II. *Punica*. p. 116.
- III. *Punica*. p. 127.
- Civil* entre los *Griegos* de *Sicilia*. p. 70.
- Civil* de los *Socios*, p. 64. 5.
- Xenica*. p. 93. 4.
- Gymnesias*, llamaban los *Griegos* à las *Islas Baleares*. D. p. 35.
- Gytte*, Colonia de *Hannon*. P. p. 4. I. p. 53.
- Hannibal*, (anterior al famoso) General de los *Cartagineses*. D. pag. 56.
- Hannibal*, General *Cartagines* en *España*. D. p. 114.
- Sus *proezas*. p. 115. y siguientes.
- Escribiò *Obras* en *Griego*. I. p. 18.
- Hannon*, vee *Periplo*.
- Hannon*, Embiado por los *Cartagineses* à fundar *Colonias* de *Libio-Phenices*, fuera del *Estrecho*. P. p. 1. 2.
- Naves*, y gente que llevó. P. p. 2. I. p. 23.
- Epocha* de su *Navegacion*. D. p. 2.
- Fines* de ella. I. p. 30. 1.

Causa de su retroceso. I. p. 82. 3.

No llegó hasta el *Mar-Rojo.* I. p. 114.

Hizo segundo *Viage*, que no conservamos. I. p. 114.

Hellenes (hoy *Pontevedra*) Colonia de Griegos en *Galicia.* D. p. 32.

Hercules Libico, y Egypcio, es el mismo. I. p. 108.

Su *venida á España,* *ibid.* n. (*)

O *Malek-ard*, famoso *Navegante* de la antigüedad. I. p. 25. y n. (*)

Sus *trabajos fabulosos.* I. p. 25.

Su *Navegacion.* D. p. 29.

Viene contra *Gerion* á *Erythria.* I. p. 37.

Varias *Naciones* de su *Exercito* dissipado, pueblan al *Africa.* I. p. 61.

Herméo, Promontorio, en *Africa.* D. p. 20.

Hesperia, su significacion. I. p. 48.

Hesperides, Islas. I. p. 84. y 93. 4.

Hesperio (Cabo) P. p. 8.

Hesperion Kolpon, ò *Hespericus Sinus.* I. p. 89.

Hiempfal, sus libros de la *Historia Punica*, perdidos. I. p. 55. y 60. n. (*)

Passage que conserva *Salustio* de ella, *traducido.* I. p. 59. 64.

Hieron, dueño de *Sicilia*, hace alianza con los *Cartagineses.* D. p. 83.

Himeréos, Nacion, en *Sicilia.* D. p. 58.

Himilcon, General *Cartagines.* D. p. 49.

Hizo *viage* para promover el *Comercio.* I. p. 54. y 55. y n. (*)

Escribió de *Geographia*, y *Costeamientos*, y fundó *Colonias* en *Africa.* I. p. 42.

Himilcon, hijo de *Hannon*, General *Cartagines.* D. p. 57.

Acierto suyo, *ibid.*

Himilcon Phameas, Gene-

neral *Cartagines*, se
passa à los Romanos.
D. p. 132.

Hipona, hubo dos, am-
bas Colonias *Cartagi-
nesas*, en *Africa*. D.
p. 20. I. p. 62. 3.

Historia Nautica, (ó
sea *Maritima*. I. p. 32.)
de *España*, ofrecida
por el *Autor*, p. 42, y
101.

Jalaos, hoy *Cerdeña*.
D. p. 39.

Su Etymol. *ib.* n. (b)

Iberos, Nacion, los *Españoles*. D. p. 32.

Ichtiophagos, Nacion,
y su *costumbre*. I. p.
69.

Ilerda (hoy *Lerida*)
Elard, y su significa-
cion. D. p. 102. n. (d)

Juba, su *Viage*, vee
Navegacion.

Junonia, y *Junonias*,
Islas. I. p. 83. 4.

Laserpitium, Balsamo.
D. p. 40. n. (c) y p. 41.

Lelio, Almirante Ro-
mano, vence *Batalla
Naval* en el *Estrecho*.
D. p. 123.

Lengua Punica, qual
era? I. p. 15.

Era la de los *Carta-
gineses*, *ibid.*

Zanatia, qual era?
ibid.

Inscripcion de *Cordo-
va* en esta Lengua, ofre-
cida por el *Autor*, *ib.*

Griega usual en *Car-
tago*. I. p. 19. n. (1)

Prohibida à los *Car-
tagineses*, y con què
motivo? I. p. 16.

Punica, y *Fenicia*,
dialectos semejantes à
la *Arabiga*. I. p. 65.
yn. (1)

Leonidas, Capitan *Grie-
go*. D. p. 52.

Leptis, Colonia. I. p.
63.

Libes, Nacion feroz,
Pobladores de Africa.
I. p. 61.

Ligures (hoy *Genove-
ses*) aliados estrechos
de *Cartago*. D. p. 24.
5.

Λίμνη significacion va-
ria de esta voz. I. p. 78.

Lixitas, Nacion, eran
Pastores. P. p. 4.

- Interpretes de Hannon.* p. 5.
 Y buenos *Navegantes.* I. p. 90.
Lixo, Rio. P. p. 4.
 Qual sea hoy. I. p. 56.
Lybio-Fenices, Nacion, por què se denominò así? D. p. 22.
Macrobio, emendado. I. p. 45. n. (2)
Magon, hubo muchos *Generales Cartagine-ses* de este nombre. D. p. 35.
Magon, Almirante *Cartagines.* D. p. 63.
Magon, Fundador de *Puerto Mabon*, p. 35.
Magon, escribió sobre la *Agricultura.* D. p. 98.
 Su Obra *traducida* por los *Romanos.* *ibid.*
 Y por los *Arabes.* *ib.*
Ababarbal, su consejo desestimado. D. p. 119.
Mabon, (*Puerto Mabon*) Colonia *Cartaginesa*, en *Menorca.* D. p. 35.
Malta, (*Isla*) Colonia *Cartaginesa.* D. p. 39.
Mandro, Monte. I. p. 78.
Mapalia, què son? *Critica* de esta voz. I. p. 61. y n. (1)
Mar, exemplo antiguo del *Dominio* de él. I. p. 30. n. (*)
Mar Etyopico Hesperio. I. p. 88.
Mariana, elogiado. I. p. 112.
Marina, origen de la de los *Romanos.* D. p. 84.
Naufragios frequentes en sus *Armadas.* p. 89.
Marmol, (*Luis del*) citado. I. p. 31.
Mauritanos, Nacion. I. p. 67.
Mauros, Nacion, se digeron los *Medos.* I. p. 62.
Maurusios, *Mauros*, & *Medos*, Nacion. I. p. 64.
Masilia, (hoy *Marsella*) Colonia de *Focenses*, en *Francia.* D. p. 23.

San Matheo, Isla. I. p. 109.
Mauin, Colonia. I. p. 77.
 Su significacion. *ibid.*
Medallas Punicas de Cadiz. I. p. 57. 8.
Megara, Ciudad incluída dentro de *Cartago*. D. p. 6. 7.
 Su descripcion. p. 8. y siguientes.
Mebalat, por qué así llamada? p. 7.
Melitta, Colonia de *Hannon*. P. p. 4. I. p. 52.
Melucha, Rio, su significacion. I. p. 64. n. (1)
Mesa del Sol. I. p. 82.
Hablilla sobre ella. p. 50.
Monson, (Guillermo) su zelo elogiado. I. p. 86.
Motya, Colonia de *Cartagineses*, en *Sicilia*. D. p. 46. qué significa? p. 46. y n. (f)
Naphta, y su uso. I. p. 105.
Najamones, Pueblos de

Africa. D. p. 42.
Nave hieragoga, y su uso. I. p. 36.
Navegaciones antiquisimas, su carácter historico. D. p. 28.
Navegacion, no la inventó *Jason*. I. p. 32.
 Donde se inventò? *ibid.*
 Los *Erythreos* la propagaron. I. p. 32.
 Primer Armamento de la antigüedad. I. p. 32.
 De *Hercules*. p. 29.
 De *Gelon*, costeando el *Africa*. D. p. 53. 4. n. (b)
 De *Himilcon*, trasladado en *Festo Avieno*. D. p. 59. y n. (i)
 Del Rey *Juba*, en qué *Autores* se conserva la memoria. I. p. 84.
 Por qué hizo inutil su navegacion. I. p. 69.
 Descubrió algunas de las *Islas Canarias*. I. p. 78.
 De *Eudoxo*. I. p. 57.
 Por qué hizo inutil su

- su *navegacion*. I. p. 69.
 Su *viage* lleno de *parrañas*. I. p. 83.
Posterior de muchos siglos al de *Hannon*. I. p. 83.
 De *Statio Sebofo*, Romano. I. p. 94. n. (*)
Naves, antigüedad del uso de bendecirlas. I. p. 101.
Naves *pentecontoros*, quales eran? p. 31.
Niger, Rio, p. 76.
Nigrete, Laguna, p. 76.
Nigretes, à quienes llama *Strabon*? p. 66.
Nilo, sus manantiales, p. 68.
Noto (Cabo del). P. p. 10.
Notu-Keras, Cabo. I. p. 109.
Nubiense, vee *Scherif-el-Drifi*.
Oceano, *Atlantico*, sus nombres. I. p. 24, y 29.
Oestrymnides, Runnos Occidentales. D. p. 44. n. (c).
Osir, qual sea? I. p. 33.
Ostiodes, Isla, por qué así llamada? D. p. 97.
Palacios Rubios, su Tratado de *Insulis inedito*. I. p. 78.
Palsum, Rio. I. p. 107.
Paraplo de *Nearco*. I. p. 19.
Traducion de un *passage* de él, p. 20.
 Πάντι-λεω (hoy *Pantaleu*) Colonia de Griegos en *Mallorca*. D. p. 35.
Periplo, vee *Hannon*. Hay muchos. I. p. 13.
 De *Hannon*, *ibid.*
 De *Arriano*, *ibid.*
 De *Scylax*, *ibid.*
Epoca del de *Hannon*. D. p. 59. 60. I. p. 17, y 22.
 Se escribió en Griego. I. p. 15. 6, y 19. 20.
Escritores Griegos, que lo citan. I. p. 19.
Latinos. I. p. 20. 1.
Florian de Ocampo, usó de él, y del de *Himilcon*. D. p. 61.
 Fin que se propuso el *Autor* de esta *Obra*
 en

- en *ilustrarlo*. I. p. 102.
3. Colocado en el *Templo de Saturno*, y por qué? I. p. 27.
- Defectuoso*, y por qué? I. p. 56.
- Del *Mar Erythreo*, ofrecido por el *Autor* en *Castellano*. I. p. 42.
- Pesca*, que hacian los *Españoles*. I. p. 58.
- Pharusios*, significa *Persas*. I. p. 64. 5.
- Pharusios*, y *Nigritas* (hoy los del *Reyno de Marruecos*) destruyen las *Colonias Cartaginesas* en *Africa*, p. 43.
- Pirro*, socorre la *Sicilia*. D. p. 81.
- Maestro de la Milicia*, y *Tactica* de la *antigüedad*, p. 82.
- Ῥησώδεις ῥήξεις*, *Texto* de *Hannon*, corregido. I. p. 103. 4.
- Plinio*, defendido. I. p. 48.
- Su *Texto* emendado. I. p. 46. n. (3)
- Notado, I. p. 93. 4.
- Notado. I. p. 107.
- Notado. I. p. 72.
- Polvora*, no se inventò en *Europa*. I. p. 105. 6.
- Los *Arabes* la *introdugeron* en *España*, *ibid.*
- Possidonio*, llaman los *Griegos* à *Neptuno*. I. p. 49.
- Pretor*, qué *Dignidad* era? I. p. 14.
- Pulcher*, (*Claudio*) *Almirante Romano*. D. p. 89.
- Depuesto, *ibid.*
- Pulchro*, *Promontorio*. I. p. 30. n. (*)
- Rio grande*. P. p. 6.
- Es el *Niger*. I. p. 76.
- Represalias*, usadas en *Cartago*. D. p. 94. 5.
- Rey*, *Dignidad* en *Cartago*. I. p. 13.
- Rhizas*, qué especie son de *Animales*? I. p. 103. 4.
- Rhodos*, y *Cnidios*, desalojados por los *Tyrrenos* de las *Islas de Lipari*. D. p. 39.
- Ri-

- Risardir*, su significacion. I. p. 107.
- Riza, bacer riza, Adagio*, de donde puede venir? I. p. 104.
- Ruscino*, Colonia *Cartaginesa* en España. D. p. 100. en *Africa*. D. p. 100. n. (c)
- Sagunto*, Colonia de *Zacynthios* en España. D. p. 31.
- Salas*, (D. Joseph Gonzalez de) notado. I. p. 92.
- Elogiado*, *ibid.* n. (1)
- Salmasio*, notado. I. p. 21.
- Santa Cruz*, (el Marques de) sus *Reflexiones Militares*, elogiadas. p. 86. 7.
- Sarmiento*, (Fr. Martin) escribió unas *Reflexiones* à instancia del *Autor*, y *elogio* suyo. D. p. 32. 3.
- Satiro*, (la *Fabula* de los) de qué vino. I. p. 96.
- Scherif-el Drisi*, ó *Nubiense*, su *Traducion*, ofrecida por el *Autor*. p. 15.
- Scilita*, (Juan) *Curopalata*, su *Historia* M. S. en la *Real Bibliotheca de Madrid*. p. 105.
- Scipion*, (P.) General Romano en España, y sus *Proezas*. D. p. 119. y siguientes.
- Rinde à Cartago*. p. 133.
- Seldeno*, notado. I. p. 25. n. (*)
- Selinuntes*, Nacion, en *Sicilia*. D. p. 58.
- Semiramis*, hace el primer *Armamento* de la *antigüedad*, en la *India*. I. p. 32.
- Sicanos*, Nacion. D. p. 58.
- Aprenden à comerciar en España. p. 54. n. (b)
- Silio Italico*, Español, escribe la *Guerra Hannibalica*. D. p. 116. n. (m)
- Siracusa*, *Capital* de las Colonias Griegas, en *Sicilia*. D. p. 50.
- Solino*, notado. I. p. 112. 3.

Soloente, Cabo. P. p. 3.

I. p. 48. 9.

Sonda, su Uso muy antiguo. I. p. 88.

Su *Etymol.* *ibid.* n. (1)

Sofistratro, y Agathocles, compiten el Centro de Siracusa, y este prevalece. D. p. 74. 5.

Strabon, notado. I. p. 71.

Suffetes, su Etymol. I. p. 14. n. (1)

Què *Dignidad* era?

p. 14.

Suniato, enemigo de Hannon, y su traycion. p. 16.

Surrencio, Puerto, y Golfo. p. 50.

Talento Euboico, su Valor. D. p. 104. n. (e)

Tarraco, (Tur-Kora) su significacion. D. p. 102. n. (d)

Tartesios, Pueblos Andaluces. D. p. 43. n. (e)

Tauromenio, (importante Plaza) hoy Tavormina. D. p. 67.

Templo de Apolo en Cothon. D. p. 14. 5.

Del mismo en *Utica.* p. 19.

De *Diana* en *Sagunto*, y noticias de él. p. 31. n. (*)

De *Esculapio* en *Byrsa*, y su *Descripcion.* p. 5, y 6.

De *Hercules* en *Cadiz.* I. p. 39.

Del mismo en *Linge.* p. 47.

De *Juno* en *Cadiz.* p. 39.

De *Neptuno* en *Selinunte.* D. p. 50.

Del mismo, (con el nombre de *Posidonio.* I. p. 49.) fundado por *Hannon* en *Soloente.* P. p. 3.

De *Saturno* en *Cartago.* I. p. 26.

Su *Estatua, y cruel Sacrificio, ibid.*

Themistocles, Capitan Griego. p. 52.

Theon Ochema, Montaña. P. p. 10.

Su *Significacion.* I. p. 107.

Tbina, (hoy Tunex) Colonia Cartaginesa en S Afri-

- Africa*. D. p. 20. 1.
Thymiaterion, Colonia de Hannon. P. p. 2.
 Su significacion. I. p. 44.
 Su Situacion. p. 44.
 5.
 Es Linge. p. 46.
Timoleon, de Corinto, socorre la Sicilia. D. p. 71.
 Reúsa el Cetro. p. 72. 3.
Torre de Agatocles, Colonia Siciliana en Africa. D. p. 20.
Tricio (hoy Nagera) D. p. 101.
Trogloditas, Nacion, velocísimos. P. p. 4.
 5.
 Sus costumbres. I. p. 68. 9.
Turdetanos, Nacion, de Andalucia. D. p. 30.
Tyrin, Ciudad de Fenicios. D. p. 102. n. (d)
- Tyrio*, (hoy *Turia*) Rio. D. p. 102. n. (d)
Tyrrbenos, (Nacion *Cor-saria*. D. p. 36.) inventaron las *Ancoras*, y el *Espolón* de las *Galeras*. D. p. 37. 8.
Vetones, Pueblos, (hoy *la Rioja*.) D. p. 101.
Viriato, famoso Capitan Español. p. 34.
Vosio, (*Isaac*) notado. I. p. 23. y n. (1) y n. (2)
Utica, Colonia *Cartaginesa* en Africa. D. p. 18.
 Noticias de ella. p. 18. 19.
Xantipo, Lacedemonio, General de los *Cartagineses*. D. p. 88.
 Su infausta muerte. p. 90.
Xerxes, Aliado de los *Cartagineses*. p. 48.
Yriarte, (*Don Juan de*) elogiado. I. p. 105.

F I N.

FEE DE ERRATAS.

En el discurso , ó Prologo de la obra , intitulada:
*Antigüedad Maritima de la Republica de
Cartago, con el Periplo de Hannon.*

<i>Erratas.</i>	<i>pag.</i>	<i>lin.</i>	<i>Emiendas.</i>
Calonos.....	9.	23.	Colonos.
θιμιατήριον.....	11.	3.	θυμιατηριον

En el Discurso Preliminar.

Porcelana.....	10.	nota b.	antepen. Puzolana.
aprisionado.....	25.	14.	apresado.
Gibraltar.....	29.	13.	Gibraltar.
de Cartago....	74.	3.	de Alexandro.
aquella.....	75.	5.	aquellas.
llamados.....	81.	14.	llamado.
embid.....	88.	5.	embiaron.
la Roma.....	125.	19.	la de Roma.
hubieron.....	126.	12.	hubieran.

En el Periplo de Hannon.

πεντηκοντόρους.....	2.	12.	πεντηκοντόρους
---------------------	----	-----	----------------

En la Ilustracion de él.

Epopèia.....	34.	14.	Epopèya.
el gran.....	57.	not. (*	2. la gran.
que los.....	78.	ult.	que la.
se llamada....	94.	24.	se llamaba.
Camelo Pardos	104.	4.	Camelo - pardos.
μέλιωσα.....	52.	13.	μέλιωσα
كرعان.....	73.	13.	كرعان

Hallo conforme con su original rubricado , y al fin firmado , salvas (como lo quedan) estas respectivas erratas el Libro , que del Idioma Griego al Castellano ha traducido Don Pedro Rodriguez Campomanes, Abogado de los Reales Consejos , Academico , y Censor de la Real Academia de la Historia , intitulado : El Periplo , ó Navegacion de Hannon , con sus Notas , y Discurso , que la precede del Poder Marítimo de Cartago. Madrid 30. de Agosto de 1756.

Lic. D. Manuel Licardo de Rivera.

Correct. Gener. por S. M.

SUMA DE LA TASSA.

DON Joseph Antonio de Yarza , Secretario del Rey nuestro Señor , su Escribano de Camara mas antiguo , y de Gobierno del Consejo : Certifico , que havindose visto por los Señores de el el Libro , intitulado : *El Periplo , ò Navegacion de Hannon , ilustrado con Notas , y un Discurso del Poder de la Republica Cartaginesa* , traducido del Idioma Griego al Castellano por Don Pedro Rodriguez Campomanes , Abogado de los Reales Consejos , Academico , y Censor de la Real Academia de la Historia , que con licencia de dichos Señores , concedida al susodicho , ha sido impresso , tassaron à ocho maravedis cada pliego ; y dicho Libro inclusas dos Laminas , que se regulan à dos por cada una , parece tiene treinta y cinco , sin principios , ni Tablas , que à este respecto importa doscientos y ochenta maravedis , y al dicho precio , y no mas , mandaron se venda , y que esta Certificacion se ponga al principio de cada Libro , para que se sepa el à que se ha de vender . Y para que conste lo firmè en Madrid à quatro de Septiembre de mil setecientos cinquenta y seis .

Don Joseph Antonio de Yarza.

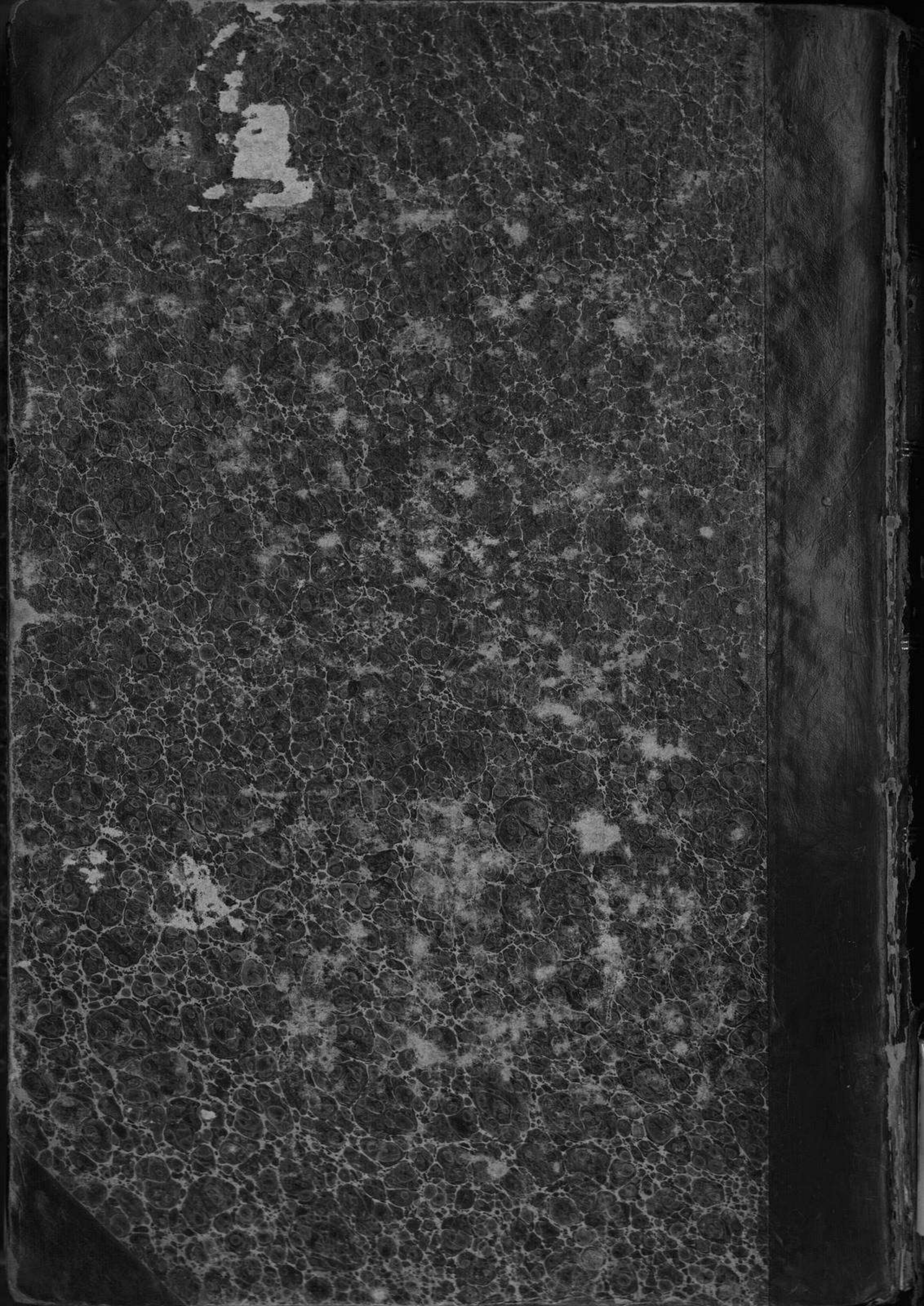
Lic. D. Manuel Lizarza de Rivera.
Cens. Gen. por S. M.





3170

X



CAMPOMANES

ANTIGUEDAD

MARITIMA

DE CARTAGO

Ast. R.
492